叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 拜占庭人(the Byzantines) 000001

2. 拜占庭人(the Byzantines) 000002

3. 拜占庭人(the Byzantines) 000003

4. 拜占庭人(the Byzantines) 000004

5. 拜占庭人(the Byzantines) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拜占庭人(The Byzantines)
第1/5页

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz]
THE BYZANTINES
这 拜占庭人

拜占庭人

['ʌðər] [bʊks] [ə'baʊt]
OTHER BOOKS ABOUT
其他 图书 关于

其他相关书籍

['meɪdʒər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
MAJOR CULTURES OF THE WORLD
主要的 文化 的 这 世界

世界主要文化

[ðə; ði] [sʌn] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks]
THE SUN KINGDOM OF THE AZTECS
这 太阳 王国 的 这 阿兹特克人

阿兹特克人的太阳王国

[baɪ] ['vɪktər] ['dʌblju:] . [vɑ:n]['hɑ:^ən]
by Victor W . von Hagen
经过 胜利者 W . 冯 哈根

作者：维克多·W·冯·哈根

[ðə; ði] ['ærəbz]
THE ARABS
这 阿拉伯人

阿拉伯人

[baɪ] ['hæri] [bi:] . ['elɪs]
by Harry B . Ellis
经过 哈里 B . 埃利斯

作者：哈里·B·埃利斯

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz]
THE BYZANTINES
这 拜占庭人

拜占庭人

[baɪ] ['tɔməs] [kældəkɑ:t] [tʃʌb]
BY THOMAS CALDECOT CHUBB
经过 托马斯 卡尔德科特 丘布

作者：托马斯·卡尔德科特·丘布

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [em] . ['paʊɝz]
illustrated by Richard M . Powers
插图 经过 理查德 M . 权力

由理查德·M·鲍尔斯绘制插图

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE WORLD PUBLISHING COMPANY
这 世界 出版 公司

世界出版公司

['kliːvlənd] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
CLEVELAND AND NEW YORK
克利夫兰 和 新的 约克

克利夫兰和纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Published by The World Publishing Company
已发布 经过 这 世界 出版 公司

由世界出版社出版

- [west] 110th [striːt] , ['kliːvlənd] [ˌtuː'tuː] , [oʊ'haɪoʊ]
2231 West 110th Street , Cleveland 2 , Ohio
- 西方 110th 街道 , 克利夫兰 2 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn]['kænədə][baɪ]
Published simultaneously in Canada by
已发布 同时地 在 加拿大 经过

同时在加拿大出版

['nelsn] , ['fɑːstər] & [skɔt] ['limitid] .
Nelson , Foster & Scott Ltd .
纳尔逊 , 促进 & 斯科特 有限公司 .

纳尔逊、福斯特和斯科特有限公司

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg][kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
Library of Congress Catalog Card Number : 59 - 5919
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-5919

COWP
牛

COWP

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['tɔməs] [kældəkɑːt] [tʃʌb]
Copyright © 1959 by Thomas Caldecot Chubb
版权 © - 经过 托马斯 卡尔德科特 丘布

版权所有 © 1959 Thomas Caldecot Chubb

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n]
No part of this book may be reproduced in any form without written permission
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 书面 允许
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] ,
from the publisher ,
从 这 出版商 ,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [briːf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr]
except for brief passages included in a review appearing in a newspaper or
除了 为了 简短的 段落 包括 在 一个 审查 出现 在 一个 报纸 或者
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

报纸或杂志上刊登的评论文章中出现的简短段落除外。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[fɔːr; fər] ['roʊzəmənd] [kældəkɑːt] [tʃʌb]

For	Rosamond	Caldecot	Chubb
为了	罗莎蒙德	卡尔德科特	丘布

致罗莎蒙德·卡尔德科特·丘布

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ə; eɪ] [kruːˈseɪd] [ðæt] [went] [əˈstreɪ] -

A	Crusade	That	Went	Astray	13
一个	运动	那	去	误入歧途	-

一场误入歧途的十字军东征 13

[bɪˈzæntɪəm] , ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] -

Byzantium	,	Crossroads	of	the	World	22
拜占庭	,	十字路口	的	这	世界	-

拜占庭，世界十字路口 22

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ænd; ənd][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] -

The	Roman	Empire	and	Constantinople	39
这	罗马	帝国	和	君士坦丁堡	-

罗马帝国和君士坦丁堡 39

[ðə; ði]['hoʊli] [ɔːˈgʌstəs] -

The	Holy	Augustus	46
这	圣	奥古斯都	-

圣奥古斯都46

[ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] -

A	Roman	Army	on	Horseback	58
一个	罗马	军队	在	马背	-

罗马骑兵 58

[wʌn] [rɪˈlɪdʒən] , [wʌn] [tʃɜːrtʃ] -

One	Religion	,	One	Church	68
一	宗教	,	一	教会	-

同一个宗教，同一个教会 68

['goʊldən] [bɪˈzænt] -

Golden	Bezants	81
金的	贝赞特	-

金币 81

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] -

The	Byzantine	Way	of	Life	93
这	拜占庭	方式	的	生活	-

拜占庭人的生活方式 93

[læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] -

Last	Days	of	the	Empire	107
最后的	天	的	这	帝国	-

帝国末日 107

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər][ænd; ənd] [wɜːrld] [ɪˈvents] -

CHRONOLOGICAL	CHART	OF	THE	BYZANTINE	EMPIRE	AND	WORLD	EVENTS	117
按时间顺序	图表	的	这	拜占庭	帝国	和	世界	活动	-

拜占庭帝国及世界大事年表 117

[bʊks] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ] -

BOOKS	FOR	FURTHER	READING	123
图书	为了	更远	阅读	-

延伸阅读书籍 123

['ɪndeks] [ænd; ənd] ['glɑːsəri] -

INDEX	AND	GLOSSARY	124
指数	和	词汇表	-

索引和术语表 124

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz]

Pronunciations	for	unfamiliar	words
发音	为了	陌生	字

生词发音

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]

are	given	in	the	Index
是	给定	在	这	指数

索引中列出了相关信息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz]

THE	BYZANTINES
这	拜占庭人

拜占庭人

[ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ðæt] [went] [ə'streɪ]

A	CRUSADE	THAT	WENT	ASTRAY
一个	运动	那	去	误入歧途

一场误入歧途的圣战

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [wʌz; wəz] [meɪ] - ,

More	than	750	years	ago	—	the	exact	date	was	May	24	,
更多的	比	-	年	前	—	这	精确的	日期	曾是	可能	-	,

750多年前——确切日期是5月24日，

- — [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɑːr'mɑːdə] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd]

1203	—	a	mighty	and	crowded	armada	sailed	away	from	the	beautiful	island
-	—	一个	强大的	和	挤	舰队	航行	离开	从	这	美丽的	岛

[ʌv; əv] [kɔː'fuː] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [griːs] .

of	Corfu	just	off	the	northwest	corner	of	Greece	.
的	科孚岛	只是	离开	这	西北	角落	的	希腊	.

1203年——一支庞大而拥挤的舰队从希腊西北角附近的美丽科孚岛启航。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] [siː] .

It	headed	southward	toward	a	brilliant	blue	sea	.
它	标题	向南	朝向	一个	杰出的	蓝色的	海	.

它向南驶向一片湛蓝的大海。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɑːmi] .

The	weather	was	balmy	.
这	天气	曾是	芳香	.

天气温暖宜人。

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][ɪn] [bluːm] .

The	myrtle	was	in	bloom	.
这	桃金娘	曾是	在	盛开	.

桃金娘正在开花。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['twɪstɪd] [greɪ] ['ɑːlɪv] [triːz] [flæʃt] ['sɪlvər] .

The	leaves	on	the	twisted	gray	olive	trees	flashed	silver	.
这	树叶	在	这	扭曲	灰色的	橄榄	树木	闪光灯	银	.

扭曲的灰色橄榄树上的叶子闪烁着银光。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][klɪr] .

The	sky	was	fine	and	clear	.
这	天空	曾是	美好的	和	清除	.

天空晴朗无云。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['feɪvərəbl] .

The	wind	was	gentle	and	favorable	.
这	风	曾是	温和的	和	有利	.

风和煦，风向有利。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['berli] ['rʌfld] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Indeed	,	it	barely	ruffled	the	water	.
的确	,	它	仅仅	褶皱的	这	水	.

事实上，它几乎没有激起水面一丝涟漪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]

But	it	filled	hundreds	and
但	它	已填	数百	和

但它挤满了数百人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['hʌndrədz] [ʌv; əv][seɪlz][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['kʌlər] .

hundreds	of	sails	of	every	possible	color	.
数百	的	帆	的	每一个	可能的	颜色	.

数百面各种颜色的帆。

[red] [seɪlz] .

Red	sails	.
红色的	帆	.

红帆。

['goʊldən][seɪlz] .

Golden	sails	.
金的	帆	.

金色的帆。

['lævəndər] [seɪlz] .

Lavender	sails	.
薰衣草	帆	.

薰衣草色的帆。

[griːn] [seɪlz] .

Green	sails	.
绿色的	帆	.

绿色的帆。

['ɔrɪndʒ] [seɪlz] .

Orange	sails	.
橙子	帆	.

橙色的帆。

[ænd; ənd][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [braɪt] ['jeloʊ] .

And	sails	of	a	wonderful	bright	yellow	.
和	帆	的	一个	精彩的	明亮的	黄色的	.

还有那美妙的亮黄色船帆。

['i:v(ə)n] ['dʒefri] [ʌv; əv] [ˌvɪlɑ:rd'wɪn] , [ə; eɪ][boʊld] [frentʃ] ['bærən][ænd; ənd] ['feɪməs] [hɪ'stɔ:riən] [hu:]

Even	**Geoffrey**	**of**	**Villehardouin**	**,**	**a**	**bold**	**French**	**baron**	**and**	**famous**	**historian**	**who**
甚至	杰弗里	的	维勒哈杜安	,	一个	大胆的	法语	男爵	和	著名的	历史学家	WHO

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

was	**one**	**of**	**the**	**passengers**	**,**
曾是	一	的	这	乘客	,

就连乘客之一、大胆的法国男爵兼著名历史学家杰弗里·德·维勒哈杜安也表示：

[kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

could	**not**	**say**	**how**	**many**	**they**	**were**	**.**
可以	不是	说	如何	许多	他们	是	.

无法确定具体人数。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

But	**he**	**did**	**know**	**that**	**they**	**took**	**his**	**breath**	**away**	**.**
但	他	做过	知道	那	他们	采取	他的	气息	离开	.

但他确实知道，它们让他惊艳不已。

“ [aɪ] , ['dʒefri] , ” [hi:; hi] [skrætʃt] [aʊt] ['sloʊli] , “ [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [hæv; həv][nɑ:t]['evər][laɪd; li:d]

“	**I**	**,**	**Geoffrey**	**,**	**”**	**he**	**scratched**	**out**	**slowly**	**,**	**“**	**to**	**my**	**knowledge**	**have**	**not**	**ever**	**lied**
“	我	,	杰弗里	,	”	他	刮痕	出去	缓慢地	,	“	到	我的	知识	有	不是	曾经	撒谎了

[baɪ][wʌn][wɜ:rd] ,

by	**one**	**word**	**,**
经过	一	单词	,

“我，杰弗里，”他慢慢地划着字，“据我所知，我从未说过一个字的谎。”

[ænd; ənd][aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [jet] [si:n] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [saɪt] .

and	**I**	**bear**	**witness**	**that**	**never**	**was**	**yet**	**seen**	**so**	**fair**	**a**	**sight**	**.**
和	我	熊	证人	那	绝不	曾是	然而	已见	所以	公平的	一个	视线	.

我可以作证，我从未见过如此美丽的景象。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [seɪlz] , [ænd; ənd]

As	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**,**	**there**	**was**	**no**	**space**	**without**	**sails**	**,**	**and**
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	那里	曾是	不	空间	没有	帆	,	和

[ʃɪps] , [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] .

ships	**,**	**and**	**vessels**	**.**
船舶	,	和	船只	.

目光所及之处，无不遍布帆船、船只和各种舰艇。

” ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tu:; tə] ['kʌvər] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

”	**Certainly**	**there**	**were**	**enough**	**ships**	**to**	**cover**	**miles**	**of**	**ocean**	**.**
”	当然	那里	是	足够的	船舶	到	覆盖	英里	的	海洋	.

“当然，船只的数量足够覆盖数英里的海洋。”

[flæt] , [brɔ:d] - [bi:md] - , [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['kæri] [tru:ps] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] — [ðə; ði]

Flat	**,**	**broad**	**-**	**beamed**	**palanders**	**,**	**built**	**especially**	**to**	**carry**	**troops**	**and**	**horses**	**—**	**the**
平坦的	,	广阔	-	光束	-	,	建造	尤其	到	携带	军队	和	马匹	—	这

[fɔ:r] , - [naɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['faɪəri] [sti:dz] ,

4	**,**	**500**	**knights**	**with**	**their**	**fiery**	**steeds**	**,**
4	,	-	骑士	和	他们的	火热	马匹	,

扁平宽阔的马车，专门用来运送士兵和马匹——4500名骑士和他们英勇的战马，

[ðə; ði][naɪn] , - [ɪ'skwaɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , - [fʊt] ['soʊldʒərz] [hu:] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

the	**9**	**,**	**000**	**esquires**	**,**	**and**	**the**	**20**	**,**	**000**	**foot**	**soldiers**	**who**	**made**	**up**	**the**	**expedition**
这	9	,	-	绅士们	,	和	这	-	,	-	脚	士兵	WHO	制成	向上	这	远征

.

:
.

远征队由9000名侍从和20000名步兵组成。

[swɪft] ['gæli:z] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑ:nvɔɪ] .

Swift	galleys	to	protect	the	mighty	convoy	.
迅速	厨房	到	保护	这	强大的	护航	.

迅捷的战船将保护强大的护航舰队。

[ði:z] ['gæli:z] [hæd; həd][ɔ:rz; oʊrz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪlz] ,

These	galleys	had	oars	as	well	as	sails	,
这些	厨房	有	桨	作为	出色地	作为	帆	,

这些桨帆船既有船桨也有船帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [foʊm] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tæsks] .

and	they	lashed	the	waters	to	foam	as	they	hurried	about	their	tasks	.
和	他们	鞭打	这	水	到	泡沫	作为	他们	慌忙	关于	他们的	任务	.

他们匆匆忙忙地做着自己的事，激起的水花翻腾成泡沫。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][sʌm; səm][fæt] , [sloʊ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)lz] .

There	were	even	some	fat	,	slow	merchant	vessels	.
那里	是	甚至	一些	胖的	,	慢的	商人	船只	.

甚至还有一些笨重、速度缓慢的商船。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] , ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Just	as	it	is	today	,	business	was	business	in	the	Middle	Ages	,
只是	作为	它	是	今天	,	商业	曾是	商业	在	这	中间	年龄	,

正如今天一样，中世纪的商业活动也是商业活动。

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][wɔ:r] .

even	when	you	went	to	war	.
甚至	什么时候	你	去	到	战争	.

即使是在打仗的时候。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɔ:r][noʊ] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [men] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['fɔ:rwərd] [baɪ]

But	business	or	no	business	,	the	men	crowding	the	rails	were	carried	forward	by
但	商业	或者	不	商业	,	这	男人	拥挤	这	铁轨	是	携带	向前	经过

[ə'nʌðər] , ['noʊblɚ] ['pɜ:rpəs] .

another	,	nobler	purpose	.
其他	,	更高贵	目的	.

但无论是否为了生意，挤在铁轨上的男人们都被另一种更崇高的目标所驱使。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['dræfti] ['kæs(ə)l][ɪn] ['nɔ:rməndi] [ɔ:r] [fræns]

And	before	each	of	them	had	left	his	drafty	castle	in	Normandy	or	France
和	前	每个	的	他们	有	左边	他的	通风	城堡	在	诺曼底	或者	法国

[ɔ:r] ['ɪtəli] ,

or	Italy	,
或者	意大利	,

在他们各自离开位于诺曼底、法国或意大利那座漏风的城堡之前，

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [oʊθ] : “ [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] ,

he	had	sworn	this	solemn	oath	:	“	I	will	put	on	the	cross	,
他	有	宣誓	这	庄严	誓言	:	“	我	将要	放	在	这	叉	,

他曾庄严宣誓：“我必背负十字架，

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][lænd] [wer] ['dʒi:zəs] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][daɪd][fɔ:r; fər]

and	march	to	redeem	the	land	where	Jesus	lived	,	and	where	He	died	for
和	行进	到	赎回	这	土地	在哪里	耶稣	居住地	,	和	在哪里	他	死亡	为了

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

并向着耶稣生活过、为我们牺牲的土地进军。

" [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ri'diːmd] [baɪ] ['gɑːdfri] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Once	before	it	had	been	redeemed	by	Godfrey	of	Bouillon	and	the	other
"	一次	前	它	有	到过	已赎回	经过	戈弗雷	的	布永	和	这	其他

[seɪnts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] .

saints	and	heroes	of	the	First	Crusade	.
圣徒	和	英雄	的	这	第一的	运动	.

"它曾被戈弗雷·德·布永和第一次十字军东征的其他圣徒和英雄们救赎过一次。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ærəb] ['liːdər] ['sæləˌdɪn][hæd; həd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n]

But	then	the	famous	Arab	leader	Saladin	had	won	it	back	,	and	not	even
但	然后	这	著名的	阿拉伯	领导者	萨拉丁	有	韩元	它	后退	,	和	不是	甚至

['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] ,

Richard	the	Lion	-	Hearted	,
理查德	这	狮子	-	心地	,

但后来，著名的阿拉伯领袖萨拉丁夺回了它，就连狮心王理查也未能做到。

[ðə; ði] ['naɪtlɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [kʊd; kəd] [dɪ'fiːt] ['sæləˌdɪn] .

the	knightly	king	of	England	,	could	defeat	Saladin	.
这	骑士精神	国王	的	英格兰	,	可以	击败	萨拉丁	.

英格兰的骑士国王能够击败萨拉丁。

" [wiː; wi] [wɪl] [sək'siːd] [wer] ['rɪtʃəd] [feɪld] .

"	We	will	succeed	where	Richard	failed	.
"	我们	将要	成功	在哪里	理查德	失败的	.

"我们将在理查德失败的地方取得成功。"

['deɪus, 'diəs] [vʌlt] !

Deus	vult	!
上帝	沃尔特	!

Deus vult!

[gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] !

God	wills	it	!
上帝	遗嘱	它	!

这是神的旨意！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

"[第 15 页]

[ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] .

The	crusaders	had	a	plan	.
这	十字军战士	有	一个	计划	.

十字军战士们早有计划。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] - [held]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,

Instead	of	landing	on	the	enemy	-	held	beaches	of	Palestine	,
反而	的	降落	在	这	敌人	-	握住	海滩	的	巴勒斯坦	,

没有在敌占的巴勒斯坦海滩登陆，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪl][tuː; tə]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː]

they	would	sail	to	Egypt	and	fight	their	way	across	the	desert	and	up	through
他们	会	帆	到	埃及	和	斗争	他们的	方式	穿过	这	沙漠	和	向上	通过

[ðə; ði] ['feɪməs] ['gɑːzə] [strɪp] ,

the	famous	Gaza	strip	,
这	著名的	加沙	条	,

他们会乘船前往埃及，然后一路浴血奋战穿越沙漠，最终抵达著名的加沙地带。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] .

about	which	we	read	even	today	,	to	Jerusalem	.
关于	哪个	我们	读	甚至	今天	,	到	耶路撒冷	.

我们今天仍然能读到关于耶路撒冷的记载。

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

The	back	door	would	be	easier	than	the	front	door	.
这	后退	门	会	是	更轻松	比	这	正面	门	.

后门比前门更容易走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

They	could	not	fail	.
他们	可以	不是	失败	.

他们不可能失败。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] , ['ðerfɔːr] ,

Their	hearts	,	therefore	,
他们的	心	,	所以	,

因此，他们的内心

[wɜːr; wər] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['ɪnlets][ænd; ənd][ɪts]

were	high	as	they	sailed	along	the	rugged	coast	with	its	deep	inlets	and	its
是	高的	作为	他们	航行	沿着	这	崎岖	海岸	和	它是	深的	入口	和	它是

['vaɪələt] ['maʊntnz] — [pæst] ['rɑːki] ['ɪθəkə] ,

violet	mountains	—	past	rocky	Ithaca	,
紫色	山脉	—	过去的	岩石	伊萨卡	,

他们沿着崎岖的海岸线航行，经过深邃的海湾和紫罗兰色的山脉，途经岩石嶙峋的伊萨卡岛，一路高歌猛进。

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪli][juː)'lisiːz] ;

the	legendary	home	of	the	wily	Ulysses	;
这	传奇	家	的	这	狡猾的	尤利西斯	;

狡猾的尤利西斯的传奇故乡；

[pæst] ['jeloʊ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [druː] [ʌp] [ðer; ðər][krɑːft] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪld]

past	yellow	beaches	where	the	ancient	Greeks	drew	up	their	craft	before	they	sailed
过去的	黄色的	海滩	在哪里	这	古老的	希腊人	画	向上	他们的	工艺	前	他们	航行

[tuː; tə] ['reskjuː] ['helən] [ʌv; əv] [trɔɪ] ;

to	rescue	Helen	of	Troy	;
到	救援	海伦	的	特洛伊	;

经过金色的沙滩，古希腊人曾在此停泊船只，然后扬帆起航去营救特洛伊的海伦；

['faɪnəli] , [pæst][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [tɪp][ʌv; əv] [griːs] [wer] [ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

finally	,	past	the	southernmost	tip	of	Greece	where	the	storms	were	supposed
最后	,	过去的	这	最南端	提示	的	希腊	在哪里	这	暴风雨	是	据称

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

最后，越过了希腊最南端，风暴原本应该在那里汇合。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	suddenly	something	happened	.
然后	突然	某物	发生	.

然后突然发生了一件事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [ðə; ði] ['maɪti] [fliːt] ['ɔːltərd] [ɪts] [kɔːrs]

Instead	of	continuing	toward	the	Holy	Land	,	the	mighty	fleet	altered	its	course
反而	的	继续	朝向	这	圣	土地	,	这	强大的	舰队	已修改	它是	课程

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [nɔːrθ] .

and	turned	north	.
和	转向	北	.

这支强大的舰队没有继续向圣地进发，而是改变航向，转向北方。

[wʌt] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	possibly	could	be	the	reason	?
什么	可能	可以	是	这	原因	?

究竟是什么原因呢?

[ðə; ði] ['lidər] [nuː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][wɜːr; wər]['pʌz(ə)ld] .

The	leaders	knew	,	but	most	of	the	fighting	men	were	puzzled	.
这	领导人	知道	,	但	最多	的	这	斗争	男人	是	困惑	.

领导人心知肚明，但大多数士兵却一头雾水。

[suːn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ræn][frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

Soon	a	whisper	ran	from	lip	to	lip	.
很快	一个	耳语	跑	从	唇	到	唇	.

很快，一阵低语在两人唇间流淌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	was	a	new	destination	.
那里	曾是	一个	新的	目的地	.

有了新的目的地。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ðə; ði]['goʊldən] — [ðə; ði] ['feɪbld] [bɪ'zæntɪəm] !

Constantinople	the	Golden	—	the	fabled	Byzantium	!
君士坦丁堡	这	金的	—	这	传说中的	拜占庭	!

黄金之城君士坦丁堡——传说中的拜占庭!

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ɔːr] ['iːstərn] ['roʊmən] , ['empaɪər] !

The	capital	of	the	Greek	,	or	Eastern	Roman	,	Empire	!
这	首都	的	这	希腊语	,	或者	东	罗马	,	帝国	!

希腊帝国（或称东罗马帝国）的首都!

[ðə; ði] ['ledʒənderi] [el] [də'rɑːdoʊ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtər] [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɑːn]

The	legendary	El	Dorado	city	with	its	glitter	and	its	glory	which	was	set	on
这	传奇	埃尔	多拉多	城市	和	它是	闪光	和	它是	荣耀	哪个	曾是	放	在

[ðə; ði] ['bɑːspərəs] ,

the	Bosporus	,
这	博斯普鲁斯海峡	,

传说中的黄金之城埃尔多拉多，坐落在博斯普鲁斯海峡畔，璀璨夺目，辉煌灿烂。

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [dɪ'vaɪdz] ['jʊrəp] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]

a	narrow	little	body	of	water	that	divides	Europe	from	Asia	,	separating	the
一个	狭窄的	小的	身体	的	水	那	分割	欧洲	从	亚洲	,	分离	这

[west] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

West	from	the	East	.
西方	从	这	东方	.

一条狭长的水体，将欧洲与亚洲分隔开来，将西方与东方分隔开来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌf] [oʊld][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kruː'seɪdɜːz] -

It	was	the	tough	old	doge	of	Venice	who	had	changed	the	crusaders	'
它	曾是	这	艰难的	老的	狗狗币	的	威尼斯	WHO	有	已更改	这	十字军战士	-

[maɪndz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

minds	for	them	.
思想	为了	他们	.

是威尼斯那位强悍的老总督改变了十字军的想法。

['henri] ['dændəloʊ][wʌz; wəz] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,

Henry	Dandolo	was	eighty	years	old	and	blind	,
亨利	丹多洛	曾是	八十	年	老的	和	瞎的	,

亨利·丹多洛当时八十岁，双目失明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʌkət] [dɪd][nɑːt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] ,

but	he	knew	that	ducats	did	not	grow	on	trees	,
但	他	知道	那	杜卡特	做过	不是	生长	在	树木	,

但他知道金币不是天上掉下来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ləund]

and	he	was	just	as	eager	to	get	back	the	money	he	had	loaned
和	他	曾是	只是	作为	渴望的	到	得到	后退	这	钱	他	有	借出的

[ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] [və'niːʃn] ['mɜːrtʃənt] ['oʊvər] [huːm] [hiː; hi] [ruːld] .

them	as	any	Venetian	merchant	over	whom	he	ruled	.
他们	作为	任何	威尼斯	商人	超过	谁	他	裁决	.

他像他统治下的任何一位威尼斯商人一样，急于收回借给他们的钱。

[ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [fɔːr] ['sɪlvər] [maːrks][fɔːr; fər] [iːtʃ]

The	crusaders	had	promised	to	give	the	Venetians	four	silver	marks	for	each
这	十字军战士	有	承诺	到	给	这	威尼斯人	四	银	标记	为了	每个

[mæn][ænd; ənd] [tuː] ['sɪlvər] [maːrks][fɔːr; fər] [iːtʃ] [hɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

man	and	two	silver	marks	for	each	horse	that	they	transported	to	the	East	,
男人	和	二	银	标记	为了	每个	马	那	他们	运输	到	这	东方	,

十字军曾承诺，每运送一名男子，就向威尼斯人支付四个银马克；每运送一匹马，就支付两个银马克。

[bʌt; bət] [naʊ] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

but	now	after	months	of	borrowing	and	begging	and	promising	instead	of
但	现在	后	几个月	的	借贷	和	乞讨	和	有前途	反而	的

['peɪɪŋ] ,

paying	,
付费	,

但现在，经过几个月的借贷、乞求和承诺而不是付款之后，

[ðeɪ] [stɪl] [oʊd] [ðem; ðəm] - , - [maːrks] .

they	still	owed	them	34	,	000	marks	.
他们	仍然	欠款	他们	-	,	-	标记	.

他们还欠对方34000马克。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	be	done	about	it	?
什么	可以	是	完毕	关于	它	?

对此可以采取什么措施?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['glɪtərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk] ,

Facing	the	knights	and	barons	in	the	great	,	glittering	church	of	Saint	Mark	,
面向	这	骑士	和	男爵们	在	这	伟大的	,	闪闪发光	教会	的	圣	标记	,

面对着圣马可大教堂里那些雄伟壮丽的骑士和男爵们，

[ðə; ði][oʊld][doʊdʒ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] .

the	old	doge	stroked	his	white	beard	and	had	an	answer	.
这	老的	狗狗币	抚摸	他的	白色的	胡须	和	有	一个	回答	.

老狗抚摸着白胡子，有了答案。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [men] .

“	You	are	fighting	men	.
“	你	是	斗争	男人	.

你们是在和男人作战。

[peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] .

Pay	us	back	with	fighting	.
支付	我们	后退	和	斗争	.

用战斗来报复我们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] [hæz; həz]['teɪkən]['zɑːrɑː,'dzɑː-][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

The	king	of	Hungary	has	taken	Zara	from	us	.
这	国王	的	匈牙利	有	已采取	Zara	从	我们	.

匈牙利国王把扎拉从我们身边夺走了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Take	**it**	**back**	**again**	**and**	**give**	**it**	**to**	**us**	**.**
拿	它	后退	再次	和	给	它	到	我们	.

把它拿回去还给我们。

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

"	**They**	**did**	**,**	**but**	**even**	**then**	**the**	**Venetians**	**were**	**not**	**satisfied**	**.**
"	他们	做过	,	但	甚至	然后	这	威尼斯人	是	不是	使满意	.

“他们确实这么做了，但即便如此，威尼斯人仍然不满意。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [praɪz] [ə'hed] .

“	**There**	**is**	**a**	**richer**	**prize**	**ahead**	**.**
"	那里	是	一个	更富有	奖	前方	.

“前方有更丰厚的回报。”

[wɪn] [ˌjuː 'es][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Win	**us**	**Constantinople**	**.**
赢	我们	君士坦丁堡	.

为我们夺回君士坦丁堡。

['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['riːəli] [kɔːl] [kwɪts] .

Capture	**it**	**for**	**us**	**,**	**and**	**we**	**will**	**really**	**call**	**quits**	**.**
捕获	它	为了	我们	,	和	我们	将要	真的	称呼	退出	.

帮我们把它弄到手，我们就真的收工了。

" [ðə; ði] ['lidər] [ə'griːd] .

"	**The**	**leaders**	**agreed**	**.**
"	这	领导人	同意	.

领导人们同意了。

[ðə; ði]['hoʊli] [lænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ri'diːmd] .

The	**Holy**	**Land**	**would**	**have**	**to**	**wait**	**a**	**while**	**to**	**be**	**redeemed**	**.**
这	圣	土地	会	有	到	等待	一个	尽管	到	是	已赎回	.

圣地还需要一段时间才能得到救赎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] [wen]

It	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**exaggerate**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**crusaders**	**when**
它	会	是	不可能的	到	夸大	这	激动	的	这	十字军战士	什么时候

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

they	**heard**	**the**	**magic**	**name**	**of**	**Constantinople**	**.**
他们	听到	这	魔法	姓名	的	君士坦丁堡	.

当十字军战士们听到君士坦丁堡这个充满魔力的名字时，他们的兴奋之情难以言表。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['sɪti] .

For	**they**	**all**	**knew**	**about**	**the**	**fabulous**	**city**	**.**
为了	他们	全部	知道	关于	这	太棒了	城市	.

因为他们都知道这座迷人的城市。

['mɪnstrəl] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɑːgəz] [ðeɪ] [sæŋ] [brˈfɔːr] [hjuːdʒ] ['kræklɪŋ] [fairz][ɑːn]

Minstrels	**told**	**about**	**it**	**in**	**the**	**long**	**sagas**	**they**	**sang**	**before**	**huge**	**crackling**	**fires**	**on**
吟游诗人	讲述	关于	它	在	这	长的	传奇故事	他们	唱	前	巨大的	噼啪作响	火灾	在

['wɪntər] [naɪts] .

winter	**nights**	**.**
冬天	夜晚	.

吟游诗人会在冬夜里，围坐在噼啪作响的大火堆前，吟唱长长的史诗故事，讲述这个故事。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - , [ɔːr] - .

They	**spoke**	**of**	**its**	**shining**	**metal**	**towers**	**and**	**called**	**it**	**Micklegarth**	**,**	**or**	**Bigtown**	**.**
他们	辐	的	它是	灼灼	金属	塔楼	和	称为	它	-	,	或者	-	.

他们谈论着它闪闪发光的金属塔楼，称它为米克尔加斯，或者大城。

[ɪts] [feɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [west] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['treɪdərz] .

Its	fame	was	also	spread	throughout	the	West	by	Russian	traders	.
它是	名声	曾是	还	传播	自始至终	这	西方	经过	俄语	交易员	.

它的名声也通过俄罗斯商人传播到了西方。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

In	those	days	,
在	那些	天	,

当年，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['vaikiŋz] [huː] [rəʊvd] [ðə; ði] ['oʊʃnz] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Russians	were	like	the	vikings	who	roved	the	oceans	from	America	to	the
这	俄罗斯人	是	喜欢	这	维京人	WHO	漫游	这	海洋	从	美国	到	这

[griːk] [siː] .

Greek	Sea	.
希腊语	海	.

俄罗斯人就像当年的维京人一样，从美洲到希腊海，在各大洋上横行无忌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [enˈsleɪvd] [ðə; ði] ['bækwərd] ['slævɪk] [traɪbz] [ʌv; əv] ['kiːjef] [ænd; ənd] ['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] [wʌns]

They	had	enslaved	the	backward	Slavic	tribes	of	Kiev	and	Moscow	and	once
他们	有	奴隶	这	落后	斯拉夫	部落	的	基辅	和	莫斯科	和	一次

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

他们奴役了基辅和莫斯科落后的斯拉夫部落，并且每年一次，

[wen] [ðə; ði] [aɪs] [meltid] , [ðiːz] [snʌb] - [noʊzd] ,

when	the	ice	melted	,	these	snub	-	nosed	,
什么时候	这	冰	融化	,	这些	冷落	-	鼻子	,

当冰雪融化时，这些短鼻的，

[griːn] - [aɪd] [mɜˈɔdɜz] [meɪd] [ðer; ðər] ['væsl] [kʌt] [daʊn] [hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ðem; ðəm]

green	-	eyed	marauders	made	their	vassals	cut	down	huge	trees	and	hollow	them
绿色的	-	眼睛	乱兵	制成	他们的	附庸	切	向下	巨大的	树木	和	空洞的	他们

['ɪntuː] ['boʊts] .

into	boats	.
进入	船	.

绿眼掠夺者让他们的附庸砍伐巨树，并将树干掏空制成船只。

[əˈbɔːrd] [ðiːz] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] ,

Aboard	these	,	they	floated	down	the	great	rivers	,
船上	这些	,	他们	漂浮	向下	这	伟大的	河流	,

他们乘着这些船，顺着大河漂流而下。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['fɑːgi] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːspərəs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

and	then	sailed	across	the	foggy	Black	Sea	and	up	the	Bosporus	until	they
和	然后	航行	穿过	这	雾蒙蒙的	黑色的	海	和	向上	这	博斯普鲁斯海峡	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['sɪti] ,

reached	the	enormous	city	,
达到	这	巨大的	城市	,

然后他们乘船穿过雾气弥漫的黑海，沿博斯普鲁斯海峡而上，最终抵达了这座巨大的城市。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

the	biggest	they	had	ever	seen	.
这	最大	他们	有	曾经	已见	.

他们见过的最大的一个。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['treɪdɪd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [skɪnz] [ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kæviɑːr]

There	they	traded	honey	and	marten	skins	and	dried	fish	and	even	caviar
那里	他们	交易	蜂蜜	和	貂	皮肤	和	干燥	鱼	和	甚至	鱼子酱

[fɔːr; fər] ['pepər] [ænd; ənd] [broʊ'keɪdz] [ænd; ənd] [kaːvd] ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['delɪkət] [i'næməlz] .

for	pepper	and	brocades	and	carved	ivory	and	delicate	enamels	.
为了	胡椒	和	锦缎	和	雕刻	象牙	和	精美的	珐琅	.

在那里，他们用蜂蜜、貂皮、干鱼甚至鱼子酱交换胡椒、锦缎、雕刻象牙和精美珐琅。

[ðiːz] ['rʌʃənz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

These	Russians	,	too	,	were	dazzled	by	Constantinople	and	had	their	own	name	for	it	.
这些	俄罗斯人	,	也	,	是	眼花缭乱	经过	君士坦丁堡	和	有	他们的	自己的	姓名	为了	它	.

这些俄罗斯人也被君士坦丁堡的壮丽所震撼，并给它起了个自己的名字。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [sɑːrgræd] , [ɔːr] ['siːzər] ['sɪti] .

They	called	it	Tsargrad	,	or	Caesar	City	.
他们	称为	它	沙皇格勒	, 或者		凯撒	城市	.

他们称之为沙皇城，或凯撒城。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rʌʃənz] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['vaikiŋz] ,

But	long	before	there	were	Russians	or	any	other	kind	of	vikings	,
但	长的	前	那里	是	俄罗斯人	或者	任何	其他	种类	的	维京人	,

但早在俄罗斯人或其他任何类型的维京人出现之前，

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ə'meɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

the	city	had	amazed	our	ancestors	.
这	城市	有	惊叹	我们的	祖先	.

这座城市曾令我们的祖先惊叹不已。

“ [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [bɪ'liːv] ! !

“	I	see	before	my	eyes	something	I	had	often	heard	about	but	would	never	believe	!
“	我	看	前	我的	眼睛	某物	我	有	经常	听到	关于	但	会	绝不	相信	!

“我亲眼看到了我经常听说但从来都不相信的事情！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	17	]
”	[	页	-	]

“[第 17 页]

[ɪk'skleɪmd] [æθənærɪk] , [ə; eɪ] ['gʌtərəl] - ['spiːkɪŋ] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

exclaimed	Athanaric	,	a	guttural	-	speaking	king	from	the	forests	of	Germany	.
惊呼	阿塔纳里克	,	一个	喉音	-	请讲	国王	从	这	森林	的	德国	.

“啊！”来自德国森林、说话带着浓重喉音的国王阿塔纳里克惊呼道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] .

“	Look	at	the	walls	.
“	看	在	这	墙壁	.

“看看这些墙。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] !

Look	at	the	buildings	,	look	at	the	harbor	filled	with	ships	!
看	在	这	建筑物	,	看	在	这	港口	已填	和	船舶	!

看看这些建筑，看看停满船只的港口！

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] [bə'zɑːz] .

Look	at	the	men	of	every	nation	crowding	the	alleys	and	bazaars	.
看	在	这	男人	的	每一个	国家	拥挤	这	小巷	和	集市	.

看看街巷和集市上挤满了各国男人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['soʊldʒərz] !

Look	at	the	disciplined	soldiers	!
看	在	这	纪律严明的	士兵	!

看看这些纪律严明的士兵!

['ʃʊrli] [gɑːd] [hɪm'self] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['empərər] !

Surely	God	himself	must	be	the	emperor	!
一定	上帝	他自己	必须	是	这	皇帝	!

上帝肯定就是皇帝!

" [sed] [æθənærɪk] .

"	said	Athanaric	.
"	说	阿塔纳里克	.

“阿塔纳里克说道。”

[ðə; ði] ['maɪti] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

The	mighty	Charlemagne	,	who	had	been	crowned	emperor	of	the	West	,
这	强大的	查理曼大帝	,	WHO	有	到过	加冕	皇帝	的	这	西方	,

强大的查理曼大帝，他曾加冕为西方的皇帝，

[wʌns] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['mærɪŋ]

once	sent	an	embassy	to	Constantinople	to	discuss	the	possibility	of	marrying
一次	发送	一个	大使馆	到	君士坦丁堡	到	讨论	这	可能性	的	结婚

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːn] ['emprəs] [aɪ'riːn] .

the	Byzantine	empress	Irene	.
这	拜占庭	皇后	艾琳	.

她曾派使节前往君士坦丁堡，商讨迎娶拜占庭皇后伊琳娜的可能性。

['ræbaɪ]['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['spænɪʃ] [dʒuː] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts]

Rabbi	Benjamin	of	Tudela	,	a	learned	Spanish	Jew	,	was	astonished	at	its
拉比	本杰明	的	图德拉	,	一个	学习	西班牙语	犹	,	曾是	惊讶	在	它是

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

图德拉的拉比本杰明是一位博学的西班牙犹太人，他对它的辉煌感到惊叹不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] , [hiː; hi] [sed] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	richer	,	he	said	,	than	any	other	city	in	the	world	.
它	曾是	更富有	,	他	说	,	比	任何	其他	城市	在	这	世界	.

他说，它比世界上任何其他城市都富裕。

[waɪ] , [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrtʃənt] [wɔːr] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][sɪlk] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

Why	,	the	ordinary	merchant	wore	garments	of	silk	ornamented	with	gold	and
为什么	,	这	普通的	商人	穿着	服装	的	丝绸	装饰	和	金子	和

['preʃəs] [stoʊnz] !

precious	stones	!
宝贵的	石头	!

为什么普通商人会穿着饰有金银宝石的丝绸衣服呢!

[hiː; hi] [roʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [dʌz] !

He	rode	about	his	business	on	horseback	as	a	prince	does	!
他	骑	关于	他的	商业	在	马背	作为	一个	王子	做	!

他像王子一样骑马办事!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːˌgɪvər] ,

It	was	the	city	of	Justinian	,	the	great	lawgiver	,
它	曾是	这	城市	的	查士丁尼	,	这	伟大的	立法者	,

这是伟大的立法者查士丁尼的城市。

[huːz] [bʊk] [ʌv; əv] [lɔːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [kruːˈseɪdɚz] - [oʊn] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

whose	book	of	laws	was	still	studied	in	the	crusaders	'	own	cities	of	Paris	and
谁	书	的	法律	曾是	仍然	研究	在	这	十字军战士	-	自己的	城市	的	巴黎	和

[bəˈloʊnjə] - ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [reɪn] .

Bologna	700	years	after	his	reign	.
博洛尼亚	-	年	后	他的	在位	.

在他统治 700 年后，他的法律著作仍在十字军的故乡巴黎和博洛尼亚被研读。

['oʊnli][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvər] .

Only	the	wisest	of	them	knew	that	he	was	much	more	than	a	lawgiver	.
仅有的	这	最明智的	的	他们	知道	那	他	曾是	很多	更多的	比	一个	立法者	.

只有最睿智的人才知道，他远不止是一位立法者。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['təuhedid] ['kʌntri] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]['mɑːdərn][ˌjuːgəu'slɑːviə] ,

A	tall	towheaded	country	boy	from	what	is	modern	Yugoslavia	,
一个	高的	浅棕色	国家	男生	从	什么	是	现代的	南斯拉夫	,

一个来自现代南斯拉夫地区的高个金发乡村男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɪzənti:n] ['empərəz] .

he	was	more	than	just	one	of	the	great	Byzantine	emperors	.
他	曾是	更多的	比	只是	一	的	这	伟大的	拜占庭	皇帝们	.

他不仅仅是拜占庭帝国的一位伟大皇帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] .

He	was	one	of	the	great	rulers	of	all	time	.
他	曾是	一	的	这	伟大的	统治者	的	全部	时间	.

他是历史上最伟大的统治者之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [huː] [riː'kɔŋkɚd] ['æfrɪkə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] [speɪn] ,

It	was	his	generals	who	reconquered	Africa	,	Italy	,	and	parts	of	Spain	,
它	曾是	他的	将军们	WHO	重新征服	非洲	,	意大利	,	和	部分	的	西班牙	,

正是他的将军们重新征服了非洲、意大利和西班牙的部分地区。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən]['empaɪər] .

and	almost	restored	the	ancient	Roman	Empire	.
和	几乎	恢复	这	古老的	罗马	帝国	.

几乎恢复了古罗马帝国的统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld]

It	was	he	who	ordered	the	most	famous	architects	of	the	time	to	build
它	曾是	他	WHO	订购	这	最多	著名的	建筑师	的	这	时间	到	建造

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə] [sə'faiə] .

the	church	of	Santa	Sophia	.
这	教会	的	圣诞老人	索菲亚	.

是他下令当时最著名的建筑师建造了圣索菲亚大教堂。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪzənti:n] [moʊ'zeɪɪks][wɜːr; wər] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,

Most	of	the	finest	Byzantine	mosaics	were	done	during	his	reign	,
最多	的	这	最好的	拜占庭	马赛克	是	完毕	期间	他的	在位	,

大多数最精美的拜占庭马赛克镶嵌画都是在他统治时期完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðen] .

and	the	Orthodox	Christian	Church	was	first	firmly	established	then	.
和	这	正统	基督教	教会	曾是	第一的	牢牢	已确立的	然后	.

东正教教会正是在那时首次稳固建立起来的。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [wen] [ɪts]

The	Age	of	Justinian	was	the	first	great	age	of	the	Byzantine	Empire	when	its
这	年龄	的	查士丁尼	曾是	这	第一的	伟大的	年龄	的	这	拜占庭	帝国	什么时候	它是

['paʊər] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɜːrld] .

power	affected	the	whole	Mediterranean	world	.
力量	做作的	这	所有的	地中海	世界	.

查士丁尼时代是拜占庭帝国的第一个鼎盛时期，其势力影响了整个地中海世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [greɪt] ['soʊldʒərz] [laɪk] [ðə; ði]['kruːəl]['beɪzl][ðə; ði] ['bʌlgər] ['sleiə] ,

It	was	the	city	of	great	soldiers	like	the	cruel	Basil	the	Bulgar	Slayer	,
它	曾是	这	城市	的	伟大的	士兵	喜欢	这	残忍的	罗勒	这	保加尔	杀手	,

这里曾是像残暴的保加利亚杀手巴西尔那样伟大战士的城市。

[huː] [hæd; həd][koʊld] - ['blʌdɪdli] ['blaɪndɪd] - , - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌl'geriən] ['enəmi] ,

who	had	cold	-	bloodedly	blinded	15	,	000	of	his	Bulgarian	enemies	,
WHO	有	寒冷的	-	血腥地	失明	-	,	-	的	他的	保加利亚语	敌人	,

他曾冷血地弄瞎了15000名保加利亚敌人的眼睛，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrmənəntli] ['broʊkən][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['reidəz] ; [laɪk][dʒɑːn]

but	who	had	permanently	broken	the	power	of	these	wild	raiders	;	like	John
但	WHO	有	永久的	破碎的	这	力量	的	这些	荒野	袭击者	;	喜欢	约翰

- , [æn; ən]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]

Kercuas	,	an	Asia	Minor
-	,	一个	亚洲	次要的

但是谁彻底摧毁了这些野蛮掠夺者的势力呢？比如来自小亚细亚的约翰·克尔库阿斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[nə'poʊliən] ; [ænd; ənd] [laɪk] [naɪ'sɛfərəs] ['foʊkəs] , [huː] [hæd; həd] [roʊld] [bæk] [ðə; ði]['ærəbz] , [ðə; ði]

Napoleon	;	and	like	Nicephorus	Phocas	,	who	had	rolled	back	the	Arabs	,	the
拿破仑	;	和	喜欢	尼基弗鲁斯	海豹	,	WHO	有	滚动	后退	这	阿拉伯人	,	这

['dɛdliːəst] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ,

deadliest	foes	of	the	Byzantines	,
最致命的	敌人	的	这	拜占庭人	,

拿破仑；就像尼基弗鲁斯·福卡斯一样，他击退了拜占庭人最致命的敌人——阿拉伯人。

['weðər] [ðeɪ] [fɔːt] [ɑːn]['kæm(ə)l] [bæk] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [æt; ət] [siː] .

whether	they	fought	on	camel	back	or	on	a	warship	at	sea	.
无论	他们	战斗	在	骆驼	后退	或者	在	一个	军舰	在	海	.

无论他们是骑着骆驼作战，还是在海上战舰上作战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['fɑːksi] [ə'lɛksiəs] [kɑm'niːnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] - [aɪd] ['dɔːtər] ,

It	was	the	city	of	foxy	Alexius	Comnenus	,	and	his	dark	-	eyed	daughter	,
它	曾是	这	城市	的	狐狸	阿莱克修斯	科穆宁	,	和	他的	黑暗的	-	眼睛	女儿	,

['ʌnə] ,

Anna	,
安娜	,

那是狡猾的阿莱克修斯·科穆宁的城市，以及他那双黑眼睛的女儿安娜的故乡。

[huː] [roʊt] ['iːv(ə)n] ['betər] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ðæn; ðən] [ˌvɪlɑːrd'wɪn] .

who	wrote	even	better	histories	than	Villehardouin	.
WHO	写道	甚至	更好的	历史	比	维勒哈杜安	.

谁的历史著作比维勒哈杜安的还要出色?

[ðə; ði][kruːˈseɪdɘz] [nuː] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] !

The	crusaders	knew	about	him	!
这	十字军战士	知道	关于	他	!

十字军战士们都知道他!

[baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['kræfti] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [seɪm] [ə'lɛksiəs] , ['empərər] [ə'lɛksiəs] [aɪ] ,

By	his	quick	thinking	and	crafty	talking	this	same	Alexius	,	Emperor	Alexius	I	,
经过	他的	快的	思维	和	狡猾	说	这	相同的	阿莱克修斯	,	皇帝	阿莱克修斯	我	,

[hæd; həd][nɑːt]

had	not
有	不是

凭借他敏捷的思维和狡猾的口才，这位阿莱克修斯一世皇帝并没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['oʊnli] [pə'sweidid] [ðer; ðər] [grændsaɪrz] [ænd; ənd] [greɪt] - [grændsaɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [kruː'seɪd]
only persuaded their grandsires and great - grandsires of an earlier crusade
仅有的 被说服 他们的 祖父们 和 伟大的 - 祖父们 的 一个 早些时候 运动
[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,
to stay out of Constantinople ,
到 停留 出去 的 君士坦丁堡 ,

他们只是说服了参加过早期十字军东征的祖辈和曾祖辈不要进入君士坦丁堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but he had also talked them into fighting the Turks for him .
但 他 有 还 谈话 他们 进入 斗争 这 土耳其人 为了 他 .

但他还说服他们为他与土耳其人作战。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] .
He had even talked some of them into becoming his vassals .
他 有 甚至 谈话 一些 的 他们 进入 成为 他的 附庸 .

他甚至说服其中一些人成为他的封臣。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pæləs] , [haʊ'evər] ,
He had received the leaders in the Sacred Palace , however ,
他 有 已收到 这 领导人 在 这 神圣 宫殿 , 然而 ,

然而，他已经在圣宫接见了各位领袖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] ['bærənz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .
and they told the other barons what they saw there .
和 他们 讲述 这 其他 男爵们 什么 他们 锯 那里 .

他们把在那里看到的一切告诉了其他男爵。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
From then on Constantinople was a city of marvels to the men of the
从 然后 在 君士坦丁堡 曾是 一个 城市 的 奇迹 到 这 男人 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Middle Ages .
中间 年龄 .

从此，君士坦丁堡在中世纪的人们眼中成为了一座充满奇迹的城市。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌvət] [ɪts] [welθ] .
They also began to covet its wealth .
他们 还 开始 到 贪图 它是 财富 .

他们也开始觊觎它的财富。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ði][kruː'seɪdɝz][wɜːr; wər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ]
To be sure , not all the crusaders were happy at the thought of attacking
到 是 当然 , 不是 全部 这 十字军战士 是 快乐的 在 这 想法 的 攻击
[ə'nʌðər] ['krɪstʃən] ['sɪti] ,
another Christian city ,
其他 基督教 城市 ,

当然，并非所有十字军战士都乐于进攻另一座基督教城市。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['æŋgri] [ðə; ði] [poʊp] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
especially when they remembered how angry the Pope had been at the taking
尤其 什么时候 他们 记得 如何 生气的 这 教皇 有 到过 在 这 采取
[ʌv; əv]['zɑːrɑː,'dzɑː-] ,
of Zara ,
的 Zara ,

尤其是当他们想起教皇对扎拉被掳一事有多么愤怒时，更是如此。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪti] .

also	a	Christian	city	.
还	一个	基督教	城市	.

也是一座基督教城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

But	the	doge	of	Venice	had	an	answer	for	every	objection	.
但	这	狗狗币	的	威尼斯	有	一个	回答	为了	每一个	异议	.

但威尼斯总督对每一个反对意见都有答复。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['riːəli] [truː] ['krɪstʃənz] [æt; ət]

The	Byzantines	,	the	people	of	Constantinople	,	were	not	really	true	Christians	at
这	拜占庭人	,	这	人们	的	君士坦丁堡	,	是	不是	真的	真的	基督徒	在

[ɔːl] , [hiː; hi] [sed] .

all	,	he	said	.
全部	,	他	说	.

他说，拜占庭人，也就是君士坦丁堡人，根本就不是真正的基督徒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['herɪtɪks] .

They	were	heretics	.
他们	是	异端	.

他们是异端分子。

[ðə; ði][kruː'seɪdɚz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

The	crusaders	were	not	conquering	Constantinople	;	they	were	restoring	it	to	its
这	十字军战士	是	不是	征服	君士坦丁堡	;	他们	是	恢复	它	到	它是

['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] .

rightful	ruler	.
正当的	统治者	.

十字军并非征服君士坦丁堡，而是将其归还给其合法的统治者。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'lɛksiəs] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [ə'lɛksiəs]

On	board	was	the	young	Alexius	,	who	ought	to	sit	on	the	throne	as	Alexius
在	木板	曾是	这	年轻的	阿莱克修斯	,	WHO	应该	到	坐	在	这	王座	作为	阿莱克修斯

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

船上还有年轻的阿莱克修斯，他本应登上王位，成为阿莱克修斯四世。

[ə'lɛksiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [jʌŋ] [mæn] ,

Alexius	was	a	worthless	young	man	,
阿莱克修斯	曾是	一个	毫无价值	年轻的	男人	,

阿莱克修斯是个一无是处的年轻人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['empərər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ]

but	his	father	had	been	emperor	until	he	was	deposed	and	blinded	by
但	他的	父亲	有	到过	皇帝	直到	他	曾是	被罢免	和	失明	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] .

his	own	brother	.
他的	自己的	兄弟	.

但他的父亲曾是皇帝，直到被自己的兄弟废黜并弄瞎了双眼。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kruːˈseɪdɜ-z] [peɪ] [bæk] [ˈvenɪs] [ɔːl] [ðeɪ] [oʊd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk]

how	could	the	crusaders	pay	back	Venice	all	they	owed	her	if	they	did	not	take
如何	可以	这	十字军战士	支付	后退	威尼斯	全部	他们	欠款	她	如果	他们	做过	不是	拿

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ?

Constantinople	?
君士坦丁堡	?

如果十字军没有攻占君士坦丁堡，他们又如何偿还威尼斯欠他们的所有恩情呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈlɛksiəs] [nɑːt]['oʊnli] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɛts] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk]

The	young	Alexius	not	only	promised	that	he	would	settle	all	their	debts	if	they	took
这	年轻的	阿莱克修斯	不是	仅有的	承诺	那	他	会	定居	全部	他们的	债务	如果	他们	采取

[ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	city	for	him	,
这	城市	为了	他	,

年轻的阿莱克修斯不仅承诺，如果他们帮他攻下这座城市，他将替他们偿还所有债务，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

but	that	he	would	give	them	enough	money	to	go	on	to	their	destination	.
但	那	他	会	给	他们	足够的	钱	到	去	在	到	他们的	目的地	.

但他会给他们足够的钱让他们继续前往目的地。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ['ɑːrmi]

He	said	that	he	would	ride	with	them	at	the	head	of	a	Byzantine	army
他	说	那	他	会	骑	和	他们	在	这	头	的	一个	拜占庭	军队

[ʌv; əv] - ,

of	10	,
的	-	,

他说他将率领一支由10名拜占庭士兵组成的军队与他们同行。

- ['soʊldʒərz] .

000	soldiers	.
-	士兵	.

000名士兵。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪˈkwɪp] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

He	promised	that	as	long	as	he	lived	he	would	equip	and	maintain	out	of
他	承诺	那	作为	长的	作为	他	居住地	他	会	装备	和	维持	出去	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒəri] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [naɪts] .

his	own	treasury	500	of	their	knights	.
他的	自己的	财政部	-	的	他们的	骑士	.

他承诺，只要他活着，就会从自己的国库中出资，为他们提供装备和生活所需的500名骑士。

[ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][baɪ]

A	majority	of	the	brave	knights	were	convinced	by	these	arguments	and	by
一个	多数	的	这	勇敢的	骑士	是	确信	经过	这些	论点	和	经过

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd][goʊld] .

the	thought	of	all	the	fighting	men	and	gold	.
这	想法	的	全部	这	斗争	男人	和	金子	.

大多数勇敢的骑士都被这些论点以及所有战士和黄金的诱惑所说服。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['dʒefri] [ʌv; əv] [ˌvɪlɑːrdˈwɪn] [huː] [telz] [ˌjuː ˈes][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi]

Among	them	was	Geoffrey	of	Villehardouin	who	tells	us	most	of	what	we
之中	他们	曾是	杰弗里	的	维勒哈杜安	WHO	讲述	我们	最多	的	什么	我们

[noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [kruːˈseɪd] .

know	about	the	Fourth	Crusade	.
知道	关于	这	第四	运动	.

其中就包括维勒哈杜安的杰弗里，他告诉我们关于第四次十字军东征的大部分信息。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

It	took	almost	a	month	to	make	the	voyage	.
它	采取	几乎	一个	月	到	制作	这	航程	.

这次航行花了将近一个月的时间。

['æftər][ðə; ði][kruːˈseɪdɝz] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] [griːs] , [ðeɪ] [seɪld] [pæst][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

After	the	crusaders	rounded	the	tip	of	Greece	,	they	sailed	past	the	remains	of
后	这	十字军战士	圆润	这	提示	的	希腊	,	他们	航行	过去的	这	遗迹	的

['eɪnʃənt] ['spɑːrtə] ,

ancient	Sparta	,
古老的	斯巴达	,

十字军绕过希腊南端后，驶过了古斯巴达的遗址。

[pæst] ['æθənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['ændrəs] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

past	Athens	,	and	at	the	island	of	Andros	they	stopped	for	water	.
过去的	雅典	,	和	在	这	岛	的	安德罗斯	他们	停止	为了	水	.

经过雅典，他们在安德罗斯岛停下来喝水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðeɪ] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

A	little	later	,	they	drifted	past	the	site	of	the	ancient	town	of	Troy	.
一个	小的	之后	,	他们	漂移	过去的	这	地点	的	这	古老的	镇	的	特洛伊	.

不久之后，他们漂流到了古城特洛伊的遗址。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət][əˈbaidɔs][ɑːn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [ˌdɑːdəˈnelz] ,

Finally	,	they	touched	at	Abydos	on	the	historic	Dardanelles	,
最后	,	他们	感动	在	阿拜多斯	在	这	历史性	达达尼尔海峡	,

最后，他们抵达了位于历史悠久的达达尼尔海峡上的阿拜多斯。

[wer] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][hoʊldz][wɪð; wɪθ] [greɪn] .

where	they	raided	the	countryside	and	filled	their	holds	with	grain	.
在哪里	他们	突袭	这	农村	和	已填	他们的	持有	和	粮食	.

他们劫掠乡村，将粮仓装满粮食。

“ [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ˌðerˈʌv] ! ” ['mʌtəd] ['dʒefri] .

“	Great	was	the	need	thereof	!	”	muttered	Geoffrey	.
“	伟大的	曾是	这	需要	其中	!	”	低声说道	杰弗里	.

“确实非常需要它！”杰弗里喃喃自语道。

[ɑːn][dʒuːn] - , - , [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

On	June	23	,	1203	,	they	dropped	anchor	within	sight	of	Constantinople	.
在	六月	-	,	-	,	他们	掉落	锚	之内	视线	的	君士坦丁堡	.

1203年6月23日，他们在君士坦丁堡附近抛锚。

[ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['θreiʃjən] ['maʊntnz] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [greɪp] - ['kʌlərd]

The	snow	-	covered	Thracian	mountains	lay	to	the	west	,	and	grape	-	colored
这	雪	-	涵盖	色雷斯人	山脉	躺	到	这	西方	,	和	葡萄	-	有色

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə] ['stɑːrbərd] .

Asia	Minor	to	starboard	.
亚洲	次要的	到	右舷	.

西面是白雪皑皑的色雷斯山脉，右舷是葡萄红色的小亚细亚。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [skrætʃt] [aʊt] [ˌvɪlɑːrd'wɪn] , [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] ,

“	And	be	it	known	to	you	,	”	scratched	out	Villehardouin	,	his	pulses	beating	,
“	和	是	它	已知	到	你	,	”	刮痕	出去	维勒哈杜安	,	他的	脉冲	殴打	,

“你们要知道，”维勒哈杜安潦草地写下这句话，脉搏跳动着。

“ [ðæt] [noʊ][mæn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][soʊ]['hɑːrdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .

“	that	no	man	among	us	was	so	hardy	that	he	did	not	tremble	.
“	那	不	男人	之中	我们	曾是	所以	耐寒的	那	他	做过	不是	颤抖	.

“我们当中没有一个人强壮到不颤抖。”

" [fɔːr; fər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

"	For	in	every	direction	,
"	为了	在	每一个	方向	,

“因为在各个方向上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['pæləs] [ænd; ənd]

there	was	nothing	but	high	walls	and	towers	and	rich	palaces	and
那里	曾是	没有什么	但	高的	墙壁	和	塔楼	和	富有的	宫殿	和

['maɪti] [tʃɜːrtʃɪz] .

mighty	churches	.
强大的	教堂	.

那里除了高墙、塔楼、富丽堂皇的宫殿和雄伟的教堂之外，什么也没有。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['penənts] [wɜːr; wər] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv]

The	next	morning	banners	and	pennants	were	flown	from	the	castles	of
这	下一个	早晨	横幅	和	三角旗	是	飞行	从	这	城堡	的

['evri] [ʃɪp] .

every	ship	.
每一个	船	.

第二天早上，每艘船上的城堡都挂起了旗帜和彩旗。

[ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːldz] .

The	coverings	were	taken	from	the	shields	.
这	覆盖物	是	已采取	从	这	盾牌	.

这些覆盖物取自盾牌。

[ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

The	bulwarks	were	made	ready	for	action	.
这	堡垒	是	制成	准备好	为了	行动	.

堡垒已做好战斗准备。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd] [spred] [seɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

Then	the	sailors	weighed	anchor	and	spread	sails	to	the	wind	.
然后	这	水手们	称重	锚	和	传播	帆	到	这	风	.

于是水手们起锚扬帆，迎风航行。

“ [ðʌs] [wiː; wi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðer; ðər]

“	Thus	we	passed	before	Constantinople	and	so	near	that	we	shot	at	their
"	因此	我们	通过了	前	君士坦丁堡	和	所以	靠近	那	我们	射击	在	他们的

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

“就这样，我们从君士坦丁堡前经过，离得非常近，以至于我们向他们的船只开火。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

There	were	so	many	people	on	the	walls	and	towers	that	it	seemed	as	if
那里	是	所以	许多	人们	在	这	墙壁	和	塔楼	那	它	似乎	作为	如果

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	could	be	no	more	people	in	the	world	.
那里	可以	是	不	更多的	人们	在	这	世界	.

城墙和塔楼上人山人海，仿佛世界上再也容不下更多的人了。

" [fɔːr] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

"	Four	weeks	later	the	city	was	in	their	hands	,
"	四	周	之后	这	城市	曾是	在	他们的	双手	,

四周后，这座城市就落入了他们的手中。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kruː'seɪdɝz] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	although	Geoffrey	and	his	fellow	crusaders	did	not	realize	it	,
和	虽然	杰弗里	和	他的	同伴	十字军战士	做过	不是	意识到	它	,

尽管杰弗里和他的十字军同伴们并没有意识到这一点，

[ðɪs] [ɪ'vent] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

this	event	marked	a	turning	point	in	history	.
这	事件	标记	一个	转弯	观点	在	历史	.

这一事件标志着历史上的一个转折点。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæd; həd] [stʊd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [seɪf] ,

For	900	years	Constantinople	had	stood	proudly	and	safe	,
为了	-	年	君士坦丁堡	有	站立	自豪地	和	安全的	,

九百年来，君士坦丁堡一直屹立不倒，安然无恙。

['ruːlɪŋ] [hɜːr; hər]['empaɪər][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .

ruling	her	empire	and	giving	orders	like	a	queen	.
裁决	她	帝国	和	给予	订单	喜欢	一个	女王	.

她统治着自己的帝国，像女王一样发号施令。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

But	from	now	on	she	would	be	at	the	mercy	of	others	.
但	从	现在	在	她	会	是	在	这	怜悯	的	其他的	.

但从今以后，她将任由他人摆布。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['dʒefri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

That	is	not	what	Geoffrey	and	his	companions	were	thinking	about	as	they	rode
那	是	不是	什么	杰弗里	和	他的	同伴	是	思维	关于	作为	他们	骑

['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪbld] [striːts] ,

into	the	fabled	streets	,
进入	这	传说中的	街道	,

杰弗里和他的同伴们骑马进入那条传说中的街道时，想的并不是这些。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪti] .

They	were	remembering	all	they	had	heard	about	the	magic	city	.
他们	是	记住	全部	他们	有	听到	关于	这	魔法	城市	.

他们回忆起所有关于那座魔法城市的传闻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['iːv(ə)n] [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

They	were	wondering	if	even	half	of	it	was	true	.
他们	是	好奇	如果	甚至	一半	的	它	曾是	真的	.

他们怀疑其中一半内容是否属实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[bɪ'zæntɪəm] ,

BYZANTIUM	,
拜占庭	,

拜占庭，

['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

CROSSROADS	OF	THE	WORLD
十字路口	的	这	世界

世界十字路口

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn'diːd] .

They	found	that	it	was	true	indeed	.
他们	成立	那	它	曾是	真的	的确	.

他们发现这确实是真的。

[ɑːn] [ðæt] [hɑːt][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [ænd; ənd] [və'niːʃənz] [æt; ət] [læst] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei]

On	that	hot	July	day	when	the	crusaders	and	Venetians	at	last	forced	their	way
在	那	热的	七月	天	什么时候	这	十字军战士	和	威尼斯人	在	最后的	强制	他们的	方式

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ə'lɛksiəs] ['ɪntuː] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

with	young	Alexius	into	Constantinople	,
和	年轻的	阿莱克修斯	进入	君士坦丁堡	,

在那个炎热的七月天，十字军和威尼斯人终于带着年轻的阿莱克修斯攻入了君士坦丁堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [æz; əz] [rɪtʃ] [nɔːr][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði]

it	was	neither	as	rich	nor	as	powerful	as	it	had	been	when	the
它	曾是	两者都不	作为	富有的	也不	作为	强大的	作为	它	有	到过	什么时候	这

['ɜːrliər] [ə'lɛksiəs] [let] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] [kuːl] [ðer; ðər] [hiːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [geɪts]

earlier	Alexius	let	the	leaders	of	the	First	Crusade	cool	their	heels	outside	its	gates
早些时候	阿莱克修斯	让	这	领导人	的	这	第一的	运动	凉爽的	他们的	高跟鞋	外部	它是	大门

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

more	than	a	hundred	years	before	.
更多的	比	一个	百	年	前	.

它既不如一百多年前阿莱克修斯统治时期那样富有和强大，那时他让第一次十字军东征的领袖们在城门外苦等。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['fæbjələs] ['sɪti] ,

But	if	you	wanted	to	find	a	more	fabulous	city	,
但	如果	你	通缉	到	寻找	一个	更多的	太棒了	城市	,

但如果你想寻找一座更迷人的城市，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə] ['dɪstənt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] .

you	would	have	had	to	go	all	the	way	across	Asia	to	distant	Cathay	.
你	会	有	有	到	去	全部	这	方式	穿过	亚洲	到	遥远	国泰	.

你必须横跨整个亚洲，到达遥远的契丹。

[ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['kɑːnsə] (['mɑːdərn] ['hæŋ'tʃau]) ,

There	,	of	course	,	was	Khansa	(	modern	Hangchow	)	,
那里	,	的	课程	,	曾是	汉萨	(	现代的	杭州	)	,

当然，还有汉萨（今杭州）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌn] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['trævələr] [θriː] [deɪz] ['mɪrli] [tuː; tə]

which	was	so	enormous	that	it	took	one	medieval	traveler	three	days	merely	to
哪个	曾是	所以	巨大的	那	它	采取	一	中世纪	游客	三	天	仅仅	到

[krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

cross	from	one	side	of	it	to	the	other	.
叉	从	一	边	的	它	到	这	其他	.

它非常巨大，以至于一位中世纪的旅行者仅仅从它的一边走到另一边就需要三天时间。

[ðer; ðər] , [tuː] ,

There	,	too	,
那里	,	也	,

那里也是如此。

[wʌz; wəz] [kɑːn] - (['mɑːdərn] [ˌpiː'kɪŋ]) [wer] “ [twaɪs] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

was	Khan	Baliq	(	modern	Peking	)	where	“	twice	five	miles	of	fertile	ground	with
曾是	可汗	-	(	现代的	北京	)	在哪里	“	两次	五	英里	的	沃	地面	和

[wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['gɜːdld] [raʊnd] ” [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

walls	and	towers	were	girdled	round	”	just	to	make	a	playground	for	the
墙壁	和	塔楼	是	束腰	圆形的	”	只是	到	制作	一个	操场	为了	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Chinese	Son	of	Heaven	,
中国人	儿子	的	天堂	,

那里是汗八里格（今北京），“两圈五里肥沃的土地，筑有城墙和塔楼”，只是为了给中国的天子打造一个游乐场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ɔːr] ['empərər] .
or **emperor** **.**
或者 皇帝 .

或皇帝。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
But **since** **Marco** **Polo** **would** **not** **even** **be** **born** **for** **another** **fifty** **years** **,**
但 自从 马可 马球 会 不是 甚至 是 出生 为了 其他 五十 年 ,

但由于马可·波罗还要再过五十年才会出生，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [kæ'θeɪ; kə'θeɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
most **of** **the** **crusaders** **knew** **very** **little** **about** **Cathay** **,** **that** **is** **,**
最多 的 这 十字军战士 知道 非常 小的 关于 国泰 , 那 是 ,

大多数十字军战士对契丹知之甚少，也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
if **they** **had** **even** **heard** **of** **it** **at** **all** **!**
如果 他们 有 甚至 听到 的 它 在 全部 !

如果他们之前听说过的话!

[ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['gluːmi] [smoʊk] - ['blækənd] ['haʊzɪz]
Their **idea** **of** **a** **big** **city** **was** **London** **with** **its** **gloomy** **smoke** **-** **blackened** **houses**
他们的 主意 的 一个 大的 城市 曾是 伦敦 和 它是 阴沉 抽烟 - 变黑 房屋
,
,
,

他们心目中的大城市是伦敦，那里的房屋阴暗潮湿，被烟雾熏黑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
and **in** **those** **days** **London** **was** **really** **a** **little** **town** **.**
和 在 那些 天 伦敦 曾是 真的 一个 小的 镇 .

那时候的伦敦其实只是个小镇。

['iːv(ə)n] ['westmɪnstər] ['æbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [griːn]
Even **Westminster** **Abbey** **was** **a** **mile** **in** **the** **country** **and** **surrounded** **by** **green**
甚至 威斯敏斯特 修道院 曾是 一个 英里 在 这 国家 和 包围 经过 绿色的
[fiːldz] .
fields **.**
字段 .

就连威斯敏斯特教堂也位于乡间一英里处，周围环绕着绿油油的田野。

[ɔːr]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] [striːts] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn]
Or **Paris** **with** **its** **streets** **so** **narrow** **that** **you** **could** **hardly** **see** **the** **sky** **between**
或者 巴黎 和 它是 街道 所以 狭窄的 那 你 可以 几乎 看 这 天空 之间
[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['geɪbl] ,
overhanging **gables** **,**
悬垂 山墙 ,

或者像巴黎那样，街道狭窄到几乎看不到屋顶间的天空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] [nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] .
and **with** **the** **great** **Cathedral** **of** **Notre** **Dame** **not** **yet** **finished** **.**
和 和 这 伟大的 大教堂 的 圣母 贵妇人 不是 然而 完成的 .

而宏伟的巴黎圣母院尚未完工。

['pærɪs]['hɑːrdli] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Paris **hardly** **extended** **a** **mile** **in** **any** **direction** **.**
巴黎 几乎 扩展 一个 英里 在 任何 方向 .

巴黎向四面八方延伸的距离几乎不到一英里。

[ɔːr] [bruːʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bent] [ænd; ənd] ['wɪznd] [wʊl] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [smel] [ʌv; əv]

Or	Bruges	with	its	bent	and	wizened	wool	merchants	and	the	damp	smell	of
或者	布鲁日	和	它是	弯曲	和	干瘪	羊毛	商人	和	这	潮湿	闻	的

[ɪts][kə'nælz] .

its	canals	.
它是	运河	.

或者布鲁日，那里有佝偻着背、干瘪的羊毛商人，还有运河里潮湿的气味。

['iːv(ə)n] [roʊm] , [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [west] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr]

Even	Rome	,	the	most	famous	city	in	the	West	,	could	not	have	had	much	more
甚至	罗马	,	这	最多	著名的	城市	在	这	西方	,	可以	不是	有	有	很多	更多的

[ðæn; ðən] - ,

than	30	,
比	-	,

即使是西方最著名的城市罗马，也不可能有超过30个。

- [ɪn'hæbɪtənts] .

000	inhabitants	.
-	居民	.

000名居民。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd]['bændits] [huː] [rɔbd] ['pɪlgrɪmz] , [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər]

Most	of	these	were	ruffians	and	bandits	who	robbed	pilgrims	,	fought	each	other
最多	的	这些	是	恶棍	和	强盗	WHO	被抢劫	朝圣者	,	战斗	每个	其他

,

,

,

这些人大多是流氓强盗，他们抢劫朝圣者，互相争斗。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bætld] [ðə; ði][poʊp][frʌm; frəm] ['kɑːslz] [meɪd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	even	battled	the	Pope	from	castles	made	of	marble	stolen	from	the
和	甚至	战斗	这	教皇	从	城堡	制成	的	大理石	被盗	从	这

['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] .

ancient	monuments	.
古老的	纪念碑	.

他们甚至在用从古代遗迹中偷来的大理石建造的城堡里与教皇作战。

[bʌt; bət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

But	Constantinople	,	at	the	crossroads	of	the	world	,	gleamed	in	the	sun
但	君士坦丁堡	,	在	这	十字路口	的	这	世界	,	闪闪发光	在	这	太阳

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] ['maɪti] .

and	was	proud	and	mighty	.
和	曾是	自豪的	和	强大的	.

但是，位于世界十字路口的君士坦丁堡在阳光下熠熠生辉，骄傲而强大。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] - , - .

Even	then	it	had	a	population	of	at	least	800	,	000	.
甚至	然后	它	有	一个	人口	的	在	至少	-	,	-	.

即使在当时，它的人口也至少有 80 万。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ðer; ðər] .

Possibly	a	million	people	lived	there	.
可能	一个	百万	人们	居住地	那里	.

那里可能居住着一百万人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [reɪs] , [fɔːr; fər] [laɪk] ['mɑːdərn] [nuː] [jɔːk] ,

They	were	of	every	kind	and	race	,	for	like	modern	New	York	,
他们	是	的	每一个	种类	和	种族	,	为了	喜欢	现代的	新的	约克	,

他们来自各种族裔，就像现代纽约一样。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['sɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meltɪŋ] [pɑ:t] .

the	Byzantine	city	was	a	melting	pot	.
这	拜占庭	城市	曾是	一个	融化	锅	.

拜占庭城市是一个文化熔炉。

['swɔ:rði] [ɑ:r'mi:ni:ənz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]

Swarthy	Armenians	looking	for	the	fortune	that	had	enabled	more	than	one	of
黝黑的	亚美尼亚人	寻找	为了	这	财富	那	有	已启用	更多的	比	一	的

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [θroʊn] .

their	number	to	mount	the	Byzantine	throne	.
他们的	数字	到	山	这	拜占庭	王座	.

肤色黝黑的亚美尼亚人渴望获得财富，因为他们当中不止一人曾登上拜占庭王位。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [gri:k] [s'kɒləz] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lektʃər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃəs] ['kɑ:pi][ʌv; əv]

Intellectual	Greek	scholars	moving	toward	the	lecture	room	with	a	precious	copy	of
知识分子	希腊语	学者们	移动	朝向	这	演讲	房间	和	一个	宝贵的	复制	的

['pleɪtoʊ][ɔ:r] ['ærɪˌstɑ:tl] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] .

Plato	or	Aristotle	under	their	arms	.
柏拉图	或者	亚里士多德	在下面	他们的	武器	.

一群博学的希腊学者抱着珍贵的柏拉图或亚里士多德著作，走向讲堂。

[blɑ:nd] - ['herd] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ][wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] " [tɔ:l] [æz; əz]

Blond	-	haired	Anglo	-	Saxons	,	described	by	one	who	saw	them	to	be	"	tall	as
金发	-	头发	盎格鲁	-	撒克逊人	,	描述	经过	一	WHO	锯	他们	到	是	"	高的	作为

[pɑ:m] [tri:z] .

palm	trees	.
棕榈	树木	.

一位见过他们的人形容他们金发碧眼，身形"像棕榈树一样高大"。

" ['evər] [sɪns] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [hæd; həd] [ru:ld] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	Ever	since	William	the	Conqueror	had	ruled	in	England	,
"	曾经	自从	威廉	这	征服者	有	裁决	在	英格兰	,

自从征服者威廉统治英格兰以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['groʊɪŋ] ['nʌmbərz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [və'rændʒiənz] , [ɔ:r] [ɪm'pɪriəl]

they	had	come	in	growing	numbers	to	join	the	famous	Varangians	,	or	imperial
他们	有	来	在	生长	数字	到	加入	这	著名的	瓦良格人	,	或者	帝国

['bɑ:digɑ:rd] .

bodyguard	.
保镖	.

他们成群结队地加入著名的瓦兰吉人，也就是帝国的卫队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['rʌʃ(ə)n] ['treɪdərz] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seɪnt] ['mæmə; mə'mɑ:] ['kwɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə]

Russian	traders	bursting	out	of	their	own	Saint	Mamas	quarter	in	the	city	to
俄语	交易员	爆发	出去	的	他们的	自己的	圣	妈妈们	四分之一	在	这	城市	到

[drɪŋk] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [gri:k] [waɪn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kwɑ:rəl] [ænd; ənd] [brɔ:l] .

drink	the	unfamiliar	Greek	wine	which	made	them	quarrel	and	brawl	.
喝	这	陌生	希腊语	葡萄酒	哪个	制成	他们	争吵	和	争吵	.

俄罗斯商人从城里的圣马马斯区涌出来，喝着陌生的希腊葡萄酒，结果引发了争吵和斗殴。

['straɪkɪŋli] ['hænsəm] - [frʌm; frəm] ['kɑ:lkɪs] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['goʊldən]

Strikingly	handsome	Asbagians	from	Colchis	,	the	land	of	the	legendary	Golden
引人注目	英俊的	-	从	科尔基斯	,	这	土地	的	这	传奇	金的

[fli:s] ,

Fleece	,
羊毛	,

来自科尔基斯（传说中金羊毛的所在地）的阿斯巴吉亚人，外表英俊引人注目。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['plesər; 'plæsər][goʊld] [maɪnz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

and	probably	of	rich	placer	gold	mines	almost	like	the	ones	in	California	.
和	大概	的	富有的	砂矿	金子	矿井	几乎	喜欢	这	一个	在	加利福尼亚州	.

而且很可能蕴藏着丰富的砂金矿，就像加利福尼亚州的那些一样。

['dʒuːɪʃ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɝːə]['kwɔːrtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

Jewish	merchants	from	the	Pera	quarter	,	on	the	other	side	of	the	Golden	Horn	.
犹太人	商人	从	这	佩拉	四分之一	,	在	这	其他	边	的	这	金的	喇叭	.

来自金角湾另一侧佩拉区的犹太商人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'loʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [riːtʃ] [baɪ]

They	were	not	allowed	to	live	in	the	city	itself	which	they	had	to	reach	by
他们	是	不是	允许	到	居住	在	这	城市	本身	哪个	他们	有	到	抵达	经过

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们不被允许居住在城市里，只能乘船到达城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ,

and	they	were	often	oppressed	and	persecuted	;	but	they	were	rich	,
和	他们	是	经常	受压迫者	和	受迫害	;	但	他们	是	富有的	,

[bə'nevələnt] , [ænd; ənd]['paɪəs] .

benevolent	,	and	pious	.
仁慈	,	和	虔诚的	.

他们经常遭受压迫和迫害；但他们富有、仁慈、虔诚。

[ˌʌn'wɑːʃt] , [bʌt; bət] ['ʃeɪvn] [bʌl'gɛəriənz] , [huː] [wɔːr] [æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][belt] .

Unwashed	,	but	shaven	Bulgarians	,	who	wore	an	iron	chain	for	a	belt	.
未洗的	,	但	剃光	保加利亚人	,	WHO	穿着	一个	铁	链	为了	一个	腰带	.

不洗澡但刮了胡子的保加利亚人，腰间系着铁链。

[waɪld] , [hæf] - ['mɑːŋgəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['kɑːzɑːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Wild	,	half	-	Mongol	Patzinaks	,	and	somewhat	more	civilized	Khazars	from	the
荒野	,	一半	-	蒙古人	帕齐纳克斯	,	和	有些	更多的	文明	可萨人	从	这

[juː'kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] .

Ukraine	and	the	Caucasus	.
乌克兰	和	这	高加索	.

野性十足的半蒙古血统的帕齐纳克人，以及来自乌克兰和高加索地区的相对文明的哈扎尔人。

[dɑːrk] - [aɪd] [ˌeɪʒi'ætɪk][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [biədz] [ænd; ənd] [blæk] [her] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Dark	-	eyed	Asiatics	with	pointed	beards	and	black	hair	,	and	usually
黑暗的	-	眼睛	亚洲人	和	尖	胡须	和	黑色的	头发	,	和	通常

['werɪŋ] ['tɜːrbən] ,

wearing	turbans	,
穿着	头巾	,

黑眼睛、尖胡子、黑头发的亚洲人，通常戴着头巾。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['kæm(ə)l]['kærəvæn][frʌm; frəm] ['sirɪr] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bægdæd] .

who	had	come	by	camel	caravan	from	Syria	or	even	Baghdad	.
WHO	有	来	经过	骆驼	大篷车	从	叙利亚	或者	甚至	巴格达	.

他们乘坐骆驼商队从叙利亚甚至巴格达而来。

[aɪ'reɪniːənz, ˌɪ'rɑːniːənz] .

Iranians	.
伊朗人	.

伊朗人。

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

西班牙人。

[kɑːpt] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] .

Copts	**from**	**ancient**	**Egypt**	**.**
科普特人	从	古老的	埃及	.

来自古埃及的科普特人。

[ˌiːθi'əupjənz] [frʌm; frəm] ['feɪbld] ['ɑːksum] .

Ethiopians	**from**	**fabled**	**Axum**	**.**
埃塞俄比亚人	从	传说中的	阿克苏姆	.

来自传说中的阿克苏姆的埃塞俄比亚人。

[fræŋks] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] .

Franks	**and**	**Lombards**	**.**
弗兰克斯	和	伦巴第人	.

法兰克人和伦巴第人。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðer; ðər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] ['indiəns][ænd; ənd][men][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] ,

In	**the**	**old**	**days**	**,**	**there**	**might**	**also**	**have**	**been**	**Indians**	**and**	**men**	**from**	**China**	**,**
在	这	老的	天	,	那里	可能	还	有	到过	印度人	和	男人	从	中国	,

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər] .

but	**no**	**longer**	**.**
但	不	更长	.

过去可能还有印度人和中国人，但现在已经没有了。

['bæŋkərz][ænd; ənd] [siː] ['kæptɪnz] [frʌm; frəm][ə'mɑːlfi] , ['piːzə] , [ænd; ənd]['dʒenəuə] .

Bankers	**and**	**sea**	**captains**	**from**	**Amalfi**	**,**	**Pisa**	**,**	**and**	**Genoa**	**.**
银行家	和	海	队长	从	阿马尔菲	,	比萨	,	和	热那亚	.

来自阿马尔菲、比萨和热那亚的银行家和船长。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['nɜːrvəsli] .

The	**latter**	**in**	**particular**	**looked**	**about**	**them**	**nervously**	**.**
这	后者	在	特别的	看起来	关于	他们	紧张地	.

后者尤其紧张地环顾四周。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɑːrtʃenəmi]

They	**could**	**not**	**help**	**wondering**	**what**	**their**	**fate**	**would**	**be**	**now**	**that**	**their**	**archenemy**
他们	可以	不是	帮助	好奇	什么	他们的	命运	会	是	现在	那	他们的	宿敌

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ,

and	**rival**	**,**
和	竞争对手	,

他们不禁开始思考，如今他们的宿敌和对手，他们的命运将会如何。

['venɪs] , [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] .

Venice	**,**	**had**	**taken**	**over**	**.**
威尼斯	,	有	已采取	超过	.

威尼斯接管了这里。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ðəm'selvz] .

Finally	**,**	**there**	**were**	**the**	**Byzantines**	**themselves**	**.**
最后	,	那里	是	这	拜占庭人	他们自己	.

最后，还有拜占庭人自己。

[praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['nəublmən][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['taɪtəlz][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [prə'naʊns] .

Proud	**and**	**haughty**	**noblemen**	**with**	**strange**	**titles**	**you**	**could**	**hardly**	**pronounce**	**.**
自豪的	和	傲慢	贵族	和	奇怪的	标题	你	可以	几乎	发音	.

骄傲自大的贵族，头衔古怪，几乎难以发音。

[ðiːz] ['nəublmən] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['ærəgəntli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ]

These	**noblemen**	**moved**	**through**	**the**	**streets**	**arrogantly**	**and**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**know**
这些	贵族	已搬	通过	这	街道	傲慢地	和	做过	不是	似乎	到	知道

[ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

that	**their**	**great**	**days**	**were**	**over**	**.**
那	他们的	伟大的	天	是	超过	.

这些贵族们趾高气扬地走在街上，似乎丝毫没有意识到他们的辉煌时代已经结束。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] - ['kʌlərd] [ʌm'brelə] [ɔːr]
Sometimes a slave walked beside them , carrying a bright - colored umbrella or
有时 一个 奴隶 步行 旁 他们 , 携带 一个 明亮的 - 有色 伞 或者
['pærəsɔːl] .
parasol .
阳伞 .

有时，会有一名奴隶走在他们旁边，拿着一把颜色鲜艳的雨伞或阳伞。

['lʌvli] ['leɪdiz] , ['bjuːtɪfli] [drest] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lovely ladies , beautifully dressed , jeweled and painted , and probably with a
迷人的 女士们 , 非常漂亮 穿着 , 珠宝 和 绘 , 和 大概 和 一个
[smaɪl] [fɔːr; fər]
smile for
微笑 为了

美丽动人的女士们，衣着华丽，佩戴珠宝，脸上涂着彩绘，或许还带着微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðə; ði] [tɔːl] , [fer] - ['herd] ['nɔːð(ə)nə] .
the tall , fair - haired northerners .
这 高的 , 公平的 - 头发 北方人 .

身材高挑、金发碧眼的北方人。

['bɪzənti:n] ['fæməliz] , [ðə; ði] [waɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [fʊt] .
Byzantine families , the wife on a donkey , the husband and children on foot .
拜占庭 家庭 , 这 妻子 在 一个 驴 , 这 丈夫 和 孩子们 在 脚 .

拜占庭家庭，妻子骑驴，丈夫和孩子步行。

[fɪrs] - [aɪd] [mʌŋks] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - , [ænd; ənd] [priːsts]
Fierce - eyed monks , of whom there were more than 30 , 000 , and priests
凶猛的 - 眼睛 僧侣 , 的 谁 那里 是 更多的 比 - , - , 和 神父
[huː] [swɔːmd] ['evriwer] ,
who swarmed everywhere ,
WHO 蜂拥而至 到处 ,

目光锐利的僧侣，人数超过三万，以及随处可见的僧侣们，

[led] [baɪ] [ðer; ðər] [hɪ'gjuːmen] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'mændraɪts] .
led by their hegumens and archimandrites .
引领 经过 他们的 院长 和 大修士 .

由他们的院长和大修士带领。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['bɪzənti:n] ['pedlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜːrpəsli] ['rægɪd]
And , of course , the famous Byzantine peddlers with their purposely ragged
和 , 的 课程 , 这 著名的 拜占庭 小贩 和 他们的 故意 破烂不堪
[kloʊðz] , [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [kraɪz] .
clothes , gesticulating hands , and whining cries .
衣服 , 做手势 双手 , 和 抱怨 哭泣 .

当然，还有那些著名的拜占庭小贩，他们故意穿着破烂的衣服，挥舞着手臂，发出呜咽的叫卖声。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['hʌkstər] .
The place was still a happy hunting ground for hucksters .
这 地方 曾是 仍然 一个 快乐的 打猎 地面 为了 兜售者 .

这里仍然是小贩们的天堂。

“ [ðə; ði] ['sɪti] ['gɑːrdɪd] [baɪ][gɑːd] ” — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

“	The	city	guarded	by	God	”	—	the	name	given	by	the	Byzantines	to	Constantinople
”	这	城市	守卫	经过	上帝	”	—	这	姓名	给定	经过	这	拜占庭人	到	君士坦丁堡

— [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

—	was	big	enough	to	hold	all	of	them	and	splendid	enough	to	make
—	曾是	大的	足够的	到	抓住	全部	的	他们	和	灿烂	足够的	到	制作

[ðem; ðəm][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

them	glad	that	it	could	.
他们	高兴的	那	它	可以	.

“上帝守护的城市”——拜占庭人给君士坦丁堡起的名字——足够大，可以容纳他们所有人，也足够辉煌，让他们为此感到高兴。

[ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['trævələr] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ,

A	medieval	traveler	said	that	the	circumference	of	its	walls	was	eighteen	miles	,
一个	中世纪	游客	说	那	这	圆周	的	它是	墙壁	曾是	十八	英里	,

一位中世纪的旅行家说，它的城墙周长有十八英里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['telɪŋ] [tɔːl] ['stɔːriz] [æz; əz]

and	although	he	was	probably	just	as	good	at	telling	tall	stories	as
和	虽然	他	曾是	大概	只是	作为	好的	在	讲述	高的	故事	作为

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɑːr; ər] ,

present	-	day	travelers	are	,
展示	-	天	旅行者	是	,

虽然他可能和现代旅行者一样擅长编造夸张的故事，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] .

he	may	have	been	right	.
他	可能	有	到过	正确的	.

他或许是对的。

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌtʃ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sʌbəːb] [æz; əz][gə'lɑːtə] ([wʌns] [kɔːld] - ,

At	least	if	you	included	such	flourishing	suburbs	as	Galata	(	once	called	Sycae	,
在	至少	如果	你	包括	这样的	芊芊	郊区	作为	加拉塔	(	一次	称为	-	,

至少如果你把像加拉塔（曾被称为锡凯）这样繁荣的郊区也算进去的话，

[ɔːr]) [ænd; ənd]['skuːtəri, skuː'tɑːri] (['fɔːrmərli] - , [ɔːr][goʊld] ['sɪti]) .

or	Figtrees	)	and	Scutari	(	formerly	Chrysopolis	,	or	Gold	City	)	.
或者	无花果树	)	和	斯库塔里	(	以前	-	,	或者	金子	城市	)	.

或无花果树）和斯库塔里（以前称为克里索波利斯或金城）。

[gə'lɑːtə] ([laɪk] ['pɜːrə]) [ænd; ənd]['skuːtəri, skuː'tɑːri][wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][baɪ]

Galata	(	like	Pera	)	and	Scutari	were	separated	from	Constantinople	by
加拉塔	(	喜欢	佩拉	)	和	斯库塔里	是	分开	从	君士坦丁堡	经过

[ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːspərəs] ,

the	Golden	Horn	and	the	Bosporus	,
这	金的	喇叭	和	这	博斯普鲁斯海峡	,

加拉塔（和佩拉一样）和斯库台与君士坦丁堡之间隔着金角湾和博斯普鲁斯海峡。

[rɪ'spektɪvli] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['næroʊ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

respectively	,	which	were	narrow	bodies	of	water	,
分别	,	哪个	是	狭窄的	身体	的	水	,

它们分别是狭窄的水体，

[nɑːt][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɔːr][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

not	as	wide	as	the	Hudson	River	or	the	East	River	at	New	York	City	.
不是	作为	宽的	作为	这	哈德逊	河	或者	这	东方	河	在	新的	约克	城市	.

不如纽约市的哈德逊河或东河宽。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪt'self] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .

Constantinople	itself	was	large	enough	.
君士坦丁堡	本身	曾是	大的	足够的	.

君士坦丁堡本身就足够大了。

[laɪk] [oʊld] [roʊm] , [nuː] [roʊm] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] ; [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ɔːr]

Like	old	Rome	,	New	Rome	(	for	that	was	its	official	name	;	Constantinople	,	or
喜欢	老的	罗马	,	新的	罗马	(	为了	那	曾是	它是	官方的	姓名	;	君士坦丁堡	,	或者

['kɑːnstənˌtiːnz] ['sɪti] ,

Constantine's	City	,
康斯坦丁的	城市	,

就像古罗马一样，新罗马（因为那是它的正式名称；君士坦丁堡，或君士坦丁之城，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʌk]) [sprɔːld] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd]

was	only	a	nickname	which	had	stuck	)	sprawled	over	seven	rolling	hills	and
曾是	仅有的	一个	昵称	哪个	有	卡住	)	蔓延	超过	七	滚动	丘陵	和

[daʊn] [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][faɪnd] .

down	to	every	body	of	water	it	could	find	.
向下	到	每一个	身体	的	水	它	可以	寻找	.

（只是一个流传下来的绰号）它横跨七座绵延起伏的山丘，一直延伸到它所能找到的每一处水体。

[ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

THE	GREAT	PALACE	IN	CONSTANTINOPLE
这	伟大的	宫殿	在	君士坦丁堡

君士坦丁堡大皇宫

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [rɪ'membər] [moʊst] [ə'baʊt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] : [wʌn] [wʌz; wəz] ['nevər]

That	was	what	a	visitor	remembered	most	about	Constantinople	:	One	was	never
那	曾是	什么	一个	游客	记得	最多	关于	君士坦丁堡	:	一	曾是	绝不

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	from	the	water	.
远的	从	这	水	.

游客对君士坦丁堡印象最深刻的就是：你永远不会远离水边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪtʃˌhaɪkərz] [θʌm] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

It	was	shaped	like	a	hitchhiker's	thumb	pointed	toward	the	shore	of	Asia
它	曾是	形状	喜欢	一个	搭便车者的	拇指	尖	朝向	这	支撑	的	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

它的形状像一个搭便车的人伸出的大拇指，指向小亚细亚的海岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ] [siː] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði] [θʌm] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	it	was	bounded	by	sea	on	every	side	except	where	the	thumb	joined	the
和	它	曾是	有界	经过	海	在	每一个	边	除了	在哪里	这	拇指	加入	这

[hænd] .

hand	.
手	.

除了拇指与手掌连接处以外，它四面环海。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['goʊldən][hɔːrn] — [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːspərəs] —

On	the	north	was	the	famous	Golden	Horn	—	an	arm	of	the	Bosporus	—
在	这	北	曾是	这	著名的	金的	喇叭	—	一个	手臂	的	这	博斯普鲁斯海峡	—

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrbər] .

which	is	still	a	wonderful	harbor	.
哪个	是	仍然	一个	精彩的	港口	.

北部是著名的金角湾——博斯普鲁斯海峡的一个分支——至今仍然是一个绝佳的港口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ʃɪps] [kæn; kən] [mʊr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [praʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɛəhausiz]

It	is	so	deep	that	ships	can	moor	with	their	prows	against	the	warehouses
它	是	所以	深的	那	船舶	能	泊	和	他们的	船首	反对	这	仓库

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'floʊt] .

ashore	and	still	be	comfortably	afloat	.
岸上	和	仍然	是	舒适地	漂浮	.

水深极深，船只可以船头抵着岸边的仓库停泊，仍然能安然漂浮。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['næroʊ] ['bɑːspərəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twɪstɪŋ] ['tʃæn(ə)l]

On	the	north	and	northeast	was	the	narrow	Bosporus	with	its	twisting	channel
在	这	北	和	东北	曾是	这	狭窄的	博斯普鲁斯海峡	和	它是	扭曲	渠道

[ænd; ənd][ɪts] ['deɪndʒərəs] ['kɜːənts] .

and	its	dangerous	currents	.
和	它是	危险的	电流	.

北部和东北部是狭窄的博斯普鲁斯海峡，海峡蜿蜒曲折，暗流涌动。

['dʒeɪsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrgəˌnɔts] [hæd; həd] [sə'poʊzɪdli] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːspərəs] .

Jason	and	his	Argonauts	had	supposedly	sailed	through	the	Bosporus	.
杰森	和	他的	阿尔戈英雄	有	据说	航行	通过	这	博斯普鲁斯海峡	.

据说伊阿宋和他的阿尔戈英雄们曾航行穿过博斯普鲁斯海峡。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['maːmərə] .

On	the	southeast	and	south	was	the	Sea	of	Marmara	.
在	这	东南	和	南	曾是	这	海	的	马尔马拉	.

东南和南部是马尔马拉海。

[ɑːn][ðə; ði]['maːmərə] [ʃɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [smɔːl] [mæn] - [meɪd] ['hɑːbəz] ,

On	the	Marmara	shore	there	were	many	small	man	-	made	harbors	,
在	这	马尔马拉	支撑	那里	是	许多	小的	男人	-	制成	港口	,

马尔马拉海沿岸有很多小型人工港口，

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] .

at	least	one	of	which	was	reserved	for	the	emperor	.
在	至少	一	的	哪个	曾是	预订的	为了	这	皇帝	.

其中至少有一间是留给皇帝的。

[θruː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['maːmərə] , [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [ðə; ði][iː'dʒiːən]

Through	the	Sea	of	Marmara	,	one	could	reach	to	the	Dardanelles	,	the	Aegean
通过	这	海	的	马尔马拉	,	一	可以	抵达	到	这	达达尼尔海峡	,	这	爱琴海

[siː] ,

Sea	,
海	,

穿过马尔马拉海，可以到达达达尼尔海峡和爱琴海。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd]

and	finally	the	Mediterranean	;	and	then	on	to	Egypt	,	the	Red	Sea	,	and
和	最后	这	地中海	;	和	然后	在	到	埃及	,	这	红色的	海	,	和

['ɪndiə] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

India	in	one	direction	,
印度	在	一	方向	,

最后到达地中海；然后沿一个方向继续向埃及、红海和印度延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	Spain	and	even	England	in	the	other	.
和	到	西班牙	和	甚至	英格兰	在	这	其他	.

而在另一端，则是西班牙，甚至是英国。

['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðiːz] ['siːz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

Guarded	by	these	seas	and	by	the	great	walls	which	protected	it	from	the
守卫	经过	这些	海域	和	经过	这	伟大的	墙壁	哪个	受保护	它	从	这

[west] ,

west	,
西方	,

受海洋和抵御西方侵略的高大城墙的守护，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [stænd] , [wʌz; wəz][æn; ən][ə'reɪbiən] [naɪts] - ['fæntəsi] [ʌv; əv] ['lʌvli] [veɪlz]

some	of	which	still	stand	,	was	an	Arabian	Nights	'	fantasy	of	lovely	vales
一些	的	哪个	仍然	站立	,	曾是	一个	阿拉伯	夜晚	-	幻想	的	迷人的	山谷

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

其中一些至今仍然屹立，宛如《一千零一夜》中描绘的美丽山谷和花园。

['glɪtərɪŋ] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

glittering	roofs	and	towers	,	and	,	of	course	,
闪闪发光	屋顶	和	塔楼	,	和	,	的	课程	,

闪闪发光的屋顶和塔楼，当然还有，

[rɪ'splendənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

resplendent	buildings	that	were	beyond	anything	that	the	adventurers	from	the
灿烂	建筑物	那	是	超过	任何事物	那	这	冒险者	从	这

[koʊld][ænd; ənd] ['fɑːgi] [nɔːrθ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn] .

cold	and	foggy	north	could	even	imagine	.
寒冷的	和	雾蒙蒙的	北	可以	甚至	想象	.

这些富丽堂皇的建筑，远远超出了来自寒冷多雾的北方冒险者的想象。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪt] .

Among	the	crusaders	was	another	knight	who	could	write	as	well	as	fight	.
之中	这	十字军战士	曾是	其他	骑士	WHO	可以	写	作为	出色地	作为	斗争	.

十字军战士中还有一位骑士，他不仅能打能写。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['rɑːbərt][ʌv; əv]['klɑːri] .

His	name	was	Robert	of	Clari	.
他的	姓名	曾是	罗伯特	的	克拉里	.

他的名字是克拉里的罗伯特。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , ” [sed] ['rɑːbərt] ,

“	I	do	not	think	,	”	said	Robert	,
“	我	做	不是	思考	,	”	说	罗伯特	,

“我不这么认为，”罗伯特说。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] [rɪtʃɪst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['treʒər] .

“	that	in	the	forty	richest	cities	of	the	world	there	is	as	much	treasure	.
“	那	在	这	四十	最富有的	城市	的	这	世界	那里	是	作为	很多	宝藏	.

“世界上四十个最富有的城市也拥有同样多的财富。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['griːks] [sed] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪz][ɪn]

In	fact	,	the	Greeks	said	that	two	-	thirds	of	all	the	wealth	there	is	,	is	in
在	事实	,	这	希腊人	说	那	二	-	三分之一	的	全部	这	财富	那里	是	,	是	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

事实上，希腊人说，世界上三分之二的财富都集中在君士坦丁堡。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['skætərd] ['elsˌwer] .

The	rest	is	scattered	elsewhere	.
这	休息	是	疏散	别处	.

其余部分散落在其他地方。

〃 [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
〃 Then he went into details .
〃 然后 他 去 进入 细节 .

然后他开始详细讲述。

[moʊst] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - .
Most glittering of all , he noted , was the Palace of Bukoleon .
最多 闪闪发光 的 全部 , 他 著名的 , 曾是 这 宫殿 的 - .

他指出，其中最熠熠生辉的当属布科里昂宫。

“ [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɔːlz] ,
“ Within it , 〃 he said , “ there were fully five hundred halls ,
〃 之内 它 , 〃 他 说 , “ 那里 是 完全 五 百 大厅 ,

他说：“里面足足有五百座大厅，

[ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld][moʊ'zeɪɪk] .
all connected with one another and all made with gold mosaic .
全部 连接 和 一 其他 和 全部 制成 和 金子 马赛克 .

它们彼此相连，并且全部由金箔镶嵌而成。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] ['θɜːrti] ['tʃæpəlz] .
In it , there were fully thirty chapels .
在 它 , 那里 是 完全 三十 小教堂 .

里面共有三十座小教堂。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli]['tʃæp(ə)l] ,
One of them was called the Holy Chapel ,
一 的 他们 曾是 称为 这 圣 教堂 ,

其中一座被称为圣堂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɪndʒ] [ɔːr][bænd][ɔːr] ['eni]
which was so rich and noble that there was not a hinge or band or any
哪个 曾是 所以 富有的 和 高贵 那 那里 曾是 不是 一个 合页 或者 乐队 或者 任何
[pɑːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
part such as is usually made of iron that was not all of silver .
部分 这样的 作为 是 通常 制成 的 铁 那 曾是 不是 全部 的 银 .

它如此富丽堂皇，以至于连通常由铁制成的铰链、带子或任何部件，都不是纯银的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːləm] [ðæt] [wʌz; wəz]
And there was no column that was
和 那里 曾是 不 柱子 那 曾是

而且没有一列是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nɑːt][ʌv; əv]['dʒæspər][ɔːr][ʌv; əv] ['pɔːrfəri] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊn] .
not of jasper or of porphyry or some other precious stone .
不是 的 碧玉 或者 的 斑岩 或者 一些 其他 宝贵的 石头 .

不是碧玉、斑岩或其他宝石制成的。

〃 [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [hæd; həd][gɑːt][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stætʃuː] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt]
〃 The Palace of Bukoleon had got its name from a statue showing a fight
〃 这 宫殿 的 - 有 得到 它是 姓名 从 一个 雕像 显示 一个 斗争
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] .
between a bull and a lion .
之间 一个 公牛 和 一个 狮子 .

“布科莱昂宫的名字来源于一座描绘公牛和狮子搏斗的雕像。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] , [ɔːr]['seɪkrɪd] , ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['empərəz] .

It	had	been	the	Great	,	or	Sacred	,	Palace	of	the	earlier	emperors	.
它	有	到过	这	伟大的	, 或者		神圣	,	宫殿	的	这	早些时候	皇帝们	.

这里曾是早期皇帝的大宫殿，或者说是神圣的宫殿。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] - [ɔːr] - ['eikəs][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

It	covered	25	or	30	acres	and	was	really	a	collection	of	buildings	,
它	涵盖	-	或者	-	英亩	和	曾是	真的	一个	收藏	的	建筑物	,

它占地25到30英亩，实际上是由几栋建筑组成的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪzəntiːn] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['edɪfɪs] .

for	a	Byzantine	palace	was	never	a	single	edifice	.
为了	一个	拜占庭	宫殿	曾是	绝不	一个	单身的	大厦	.

因为拜占庭宫殿从来都不是一座单一的建筑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv]

There	were	too	many	buildings	in	the	Great	Palace	to	tell	you	about	all	of
那里	是	也	许多	建筑物	在	这	伟大的	宫殿	到	告诉	你	关于	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大皇宫里的建筑太多了，无法一一介绍。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæfni] ['pæləs] .

Among	them	was	the	Daphne	Palace	.
之中	他们	曾是	这	芫	宫殿	.

其中就包括达芙妮宫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [wen]

It	was	the	oldest	one	,	having	been	built	by	Constantine	the	Great	when
它	曾是	这	最老	一	,	拥有	到过	建造	经过	康斯坦丁	这	伟大的	什么时候

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

he	founded	the	city	.
他	创立	这	城市	.

它是最古老的建筑，由君士坦丁大帝在建立这座城市时建造。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [bedz] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ]

There	was	the	Building	of	the	Nineteen	Beds	where	the	emperor	could	hold	a
那里	曾是	这	建筑	的	这	十九	床	在哪里	这	皇帝	可以	抓住	一个

[steɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

state	dinner	for	218	important	people	.
状态	晚餐	为了	-	重要的	人们	.

还有十九床楼，皇帝可以在那里为 218 位重要人物举行国宴。

[ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [wer] [ðə; ði] ['empərər] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [pə'reɪd] [truːps] .

Another	building	was	the	Chalké	where	the	emperor	received	his	parade	troops	.
其他	建筑	曾是	这	-	在哪里	这	皇帝	已收到	他的	游行	军队	.

另一座建筑是查尔克宫，皇帝在那里接见阅兵部队。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] ,

It	was	650	feet	long	,
它	曾是	-	脚	长的	,

它长650英尺，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['kɑːzɑːrz] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['baʊz, 'boʊz] .

and	in	the	old	days	it	was	guarded	by	Khazars	with	drawn	bows	.
和	在	这	老的	天	它	曾是	守卫	经过	可萨人	和	绘制	弓	.

过去，这里由手持弓箭的可萨人守卫。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] .

It	got	its	name	because	its	roof	was	a	huge	sheet	of	polished	copper	.
它	得到	它是	姓名	因为	它是	屋顶	曾是	一个	巨大的	床单	的	抛光	铜	.

它之所以得名，是因为它的屋顶是一块巨大的抛光铜板。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] - , [ɔːr] [freʃ] [briːz] ,

A	fourth	building	was	the	Magnaura	,	or	Fresh	Breeze	,
一个	第四	建筑	曾是	这	-	,	或者	新鲜的	微风	,

第四栋建筑是 Magnaura，或者叫 Fresh Breeze（清新微风）。

['pæləs] [wer] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [went] [ɪn] ['steɪtlɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] [bɑːðz] .

Palace	where	the	empress	went	in	stately	procession	to	take	her	ceremonial	baths	.
宫殿	在哪里	这	皇后	去	在	庄严	游行	到	拿	她	仪式	浴室	.

皇后举行隆重的仪仗队前往的宫殿，在那里进行日常沐浴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] - ['pæləs] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['vɪzɪtər] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðə; ðɪ]

It	was	at	the	Magnaura	Palace	that	an	Italian	visitor	discovered	what	the
它	曾是	在	这	-	宫殿	那	一个	意大利语	游客	发现	什么	这

['bɪzənˌtiːnz] [wʊd] [duː][tuː; tə] [ɪm'pres] [st'reɪndʒəz] .

Byzantines	would	do	to	impress	strangers	.
拜占庭人	会	做	到	令人印象深刻	陌生人	.

一位意大利游客在马格瑙拉宫亲眼目睹了拜占庭人为了给陌生人留下深刻印象而采取的种种手段。

['liːuˌprænd] , [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] , [wʌz; wəz][led] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['empərər] ,

Liutprand	,	the	bishop	of	Cremona	,	was	led	before	the	emperor	,
柳特普兰德	,	这	主教	的	克雷莫纳	,	曾是	引领	前	这	皇帝	,

克雷莫纳主教柳特普兰德被带到皇帝面前。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] .

whom	he	found	seated	upon	a	golden	throne	.
谁	他	成立	坐着	之上	一个	金的	王座	.

他发现他正坐在金色的宝座上。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][baʊ; boʊ] [hɪm'self] [θriː] [taɪmz] , [iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]

There	he	was	told	to	bow	himself	three	times	,	each	time	with	his	face
那里	他	曾是	讲述	到	弓	他自己	三	时代	,	每个	时间	和	他的	脸

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他被要求鞠躬三次，每次脸都要贴着地面。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ; [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	did	so	;	then	he	looked	up	.
他	做过	所以	;	然后	他	看起来	向上	.

他照做了；然后他抬起头。

[noʊ] ['empərər] .

No	emperor	.
不	皇帝	.

没有皇帝。

[baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [dɪ'vaɪs] , [ðə; ðɪ] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

By	a	clever	device	,	the	latter	had	been	lifted	to	the	ceiling	,
经过	一个	聪明的	设备	,	这	后者	有	到过	抬起	到	这	天花板	,

利用巧妙的装置，后者被提升到了天花板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [klæd][ɪn] [ɪn'taɪərlɪ] [nuː] [kloʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] .

and	now	clad	in	entirely	new	clothes	,	he	looked	down	upon	the	bishop	.
和	现在	覆膜	在	完全	新的	衣服	,	他	看起来	向下	之上	这	主教	.

他换上了全新的衣服，俯视着主教。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['gɪldɪd] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

In	the	meantime	,	gilded	mechanical	birds	began	to	sing	,
在	这	与此同时	,	镀金	机械的	鸟类	开始	到	唱歌	,

与此同时，镀金的机械鸟开始歌唱。

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [brɑːnz] ['laɪənz] [biːt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] [rɔːrd] ['terəbli]
and **gilded** **bronze** **lions** **beat** **the** **ground** **with** **their** **tails** **and** **roared** **terribly**
和 镀金 青铜 狮子 打 这 地面 和 他们的 尾巴 和 咆哮 可怕
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [tʌŋz] .
with **open** **mouth** **and** **quivering** **tongues** **.**
和 打开 嘴 和 颤抖 舌头 .

镀金的青铜狮子用尾巴拍打地面，张着大嘴，舌头颤抖，发出可怕的咆哮。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gruːp] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Part **of** **the** **palace** **group** **,** **too** **,** **was** **the** **renowned** **church** **of**
部分 的 这 宫殿 团体 , 也 , 曾是 这 著名 教会 的

宫殿建筑群的一部分还包括著名的教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['sæntə] [sə'faiə] .
Santa **Sophia** **.**
圣诞老人 索菲亚 .

圣索菲亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ,
It **was** **known** **as** **the** **Great** **Church** **,**
它 曾是 已知 作为 这 伟大的 教会 ,

它被称为大教堂，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz] [seɪnt] ['piːtɝz] [ɪn] [roʊm] ,
and **although** **it** **was** **not** **as** **big** **as** **Saint** **Peter's** **in** **Rome** **,**
和 虽然 它 曾是 不是 作为 大的 作为 圣 彼得的 在 罗马 ,

虽然它没有罗马的圣彼得大教堂那么大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋz] ['evər] [meɪd] [baɪ][mæn] .
it **was** **one** **of** **the** **largest** **sacred** **buildings** **ever** **made** **by** **man** **.**
它 曾是 一 的 这 最大 神圣 建筑物 曾经 制成 经过 男人 .

它是人类建造过的最大的宗教建筑之一。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ,
Even **today** **,**
甚至 今天 ,

即使在今天，

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ɪts][moʊ'zeɪɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['waɪtwɑːʃ] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
with **most** **of** **its** **mosaics** **covered** **with** **whitewash** **—** **this** **was** **done** **by** **the**
和 最多 的 它是 马赛克 涵盖 和 粉刷 — 这 曾是 完毕 经过 这
['tɝːks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Turks **—** **it** **is** **like** **nothing** **else** **in** **the** **world** **.**
土耳其人 — 它 是 喜欢 没有什么 别的 在 这 世界 .

这座建筑的大部分马赛克都被白漆覆盖——这是土耳其人所为——它在世界上独一无二。

[tuː; tə]['rɑːbərt][ʌv; əv]['klɑːri] , [ɪts] [greɪt] [haɪt] , [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌeɪ'tiːn] - ['stɔːri]
To **Robert** **of** **Clari** **,** **its** **great** **height** **,** **equivalent** **to** **a** **modern** **eighteen** **-** **story**
到 罗伯特 的 克拉里 , 它是 伟大的 高度 , 相等的 到 一个 现代的 十八 - 故事
['bɪldɪŋ] , [ɪts] ['meni] ['tʃæpəlz] ,
building **,** **its** **many** **chapels** **,**
建筑 , 它是 许多 小教堂 ,

在克拉里的罗伯特看来，它高达十八层楼，拥有众多小教堂，

[ɪts] ['les,laɪk] ['bælkəniz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['bju:tɪfli] [ka:vd] [piləs] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]

its	lacelike	balconies	,	and	its	beautifully	carved	pillars	made	it	like	the	work	of
它是	蕾丝状	阳台	,	和	它是	非常漂亮	雕刻	柱子	制成	它	喜欢	这	工作	的

[æn; ən] [ɪn'tʃæntər] .

an	enchanter	.
一个	魔法师	.

它那蕾丝般的阳台和精美雕刻的柱子，使它宛如出自魔法师之手。

[ɪts] [doʊm] [wʌz; wəz] [soʊ] [væst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [hæd; həd] [tu:; tə] [traɪ] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Its	dome	was	so	vast	that	the	architects	had	to	try	twice	before	they	could
它是	穹顶	曾是	所以	广阔的	那	这	建筑师	有	到	尝试	两次	前	他们	可以

[meɪk] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [fɔ:l] [daʊn] .

make	one	that	would	not	fall	down	.
制作	一	那	会	不是	落下	向下	.

它的穹顶非常巨大，以至于建筑师们不得不尝试两次才建成一个不会坍塌的穹顶。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n] [er] .

When	they	did	,	it	was	so	graceful	that	it	seemed	to	be	floating	on	air	.
什么时候	他们	做过	,	它	曾是	所以	优美	那	它	似乎	到	是	漂浮的	在	空气	.

当他们这样做时，动作如此优美，仿佛漂浮在空中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪm'prest] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] ['klɑ:ri] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪts] [mɔ:r] - [ðæn; ðən] - [,ɔ:ri'ent(ə)l]

But	what	impressed	Robert	of	Clari	most	of	all	was	its	more	-	than	-	Oriental
但	什么	印象深刻	罗伯特	的	克拉里	最多	的	全部	曾是	它是	更多的	-	比	-	东方

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

但最令克拉里的罗伯特印象深刻的是它超越东方的辉煌。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔ:ltər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [praɪs] , [hi:; hi] [sed] .

The	principal	altar	was	beyond	price	,	he	said	.
这	主要的	坛	曾是	超过	价格	,	他	说	.

他说，主祭坛价值连城。

[ðə; ði] ['ɔ:ltər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .

The	altar	table	was	14	feet	long	.
这	坛	桌子	曾是	-	脚	长的	.

祭坛桌长14英尺。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [krʌʃt] [ʌp] [tə'geðər] .

It	was	made	of	gold	and	precious	stones	crushed	up	together	.
它	曾是	制成	的	金子	和	宝贵的	石头	碎	向上	一起	.

它是由黄金和宝石碎屑混合制成的。

[ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] ['kænəpi] [held] [ʌp] [baɪ] ['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] ['kɑ:ləmz] .

Above	it	was	a	solid	silver	canopy	held	up	by	solid	silver	columns	.
多于	它	曾是	一个	坚硬的	银	树冠	握住	向上	经过	坚硬的	银	列	.

其上方是由纯银柱支撑的纯银华盖。

[ðə; ði] [hoʊl] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] [,oʊvər'leɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [goʊld] .

The	whole	ceiling	was	overlaid	with	pure	gold	.
这	所有的	天花板	曾是	叠加	和	纯的	金子	.

整个天花板都覆盖着纯金。

['rɑ:bərt] [dɪd] [nɑ:t]

Robert	did	not
罗伯特	做过	不是

罗伯特没有

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['i:v(ə)n] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪks] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [noʊ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['eni] ['evər]

even	speak	of	the	mosaics	which	we	now	know	were	as	fine	as	any	ever
甚至	说话	的	这	马赛克	哪个	我们	现在	知道	是	作为	美好的	作为	任何	曾经

[meɪd] ,

made	,
制成	,

甚至可以说说那些马赛克，我们现在知道它们和任何曾经制作过的马赛克一样精美。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ˌʃændə'lɪəz] .

but	he	did	say	that	there	were	more	than	200	chandeliers	.
但	他	做过	说	那	那里	是	更多的	比	-	吊灯	.

但他确实说过，那里有超过200盏枝形吊灯。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] [mɔ:r] [læmps] ,

Each	of	these	had	twenty	-	five	or	more	lamps	,
每个	的	这些	有	二十	-	五	或者	更多的	灯	,

每个房间都有二十五盏或更多盏灯，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɑ:rm] .

and	was	hung	from	a	silver	chain	as	thick	as	a	man's	arm	.
和	曾是	悬挂	从	一个	银	链	作为	厚的	作为	一个	男人的	手臂	.

他被挂在一条像男人手臂一样粗的银链子上。

[læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , [ɔ:r]['sɜ:rkəs] .

Last	but	not	least	of	the	palace	buildings	was	the	Hippodrome	,	or	Circus	.
最后的	但	不是	至少	的	这	宫殿	建筑物	曾是	这	赛马场	,	或者	马戏团	.

宫殿建筑群中最后也是最重要的部分是赛马场，也就是竞技场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['steɪdiəm] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] , - [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - [fi:t] [waɪd] .

This	was	a	tremendous	stadium	about	2	,	000	feet	long	and	600	feet	wide	.
这	曾是	一个	巨大的	体育场	关于	2	,	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.

这是一个规模宏大的体育场，长约 2000 英尺，宽约 600 英尺。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] ,

On	three	sides	of	it	were	thirty	or	forty	rows	of	seats	,
在	三	侧面	的	它	是	三十	或者	四十	行	的	座位	,

它的三面各有三四十排座位，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæθɪzmə] , [ɔ:r] ['bælkəni] ,

and	at	the	north	end	was	the	Cathisma	,	or	balcony	,
和	在	这	北	结尾	曾是	这	卡西斯玛	,	或者	阳台	,

北端是阳台，或者说是走廊。

[wer] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['emprəs] [sæt][ɪn] [steɪt] .

where	the	emperor	and	empress	sat	in	state	.
在哪里	这	皇帝	和	皇后	卫星	在	状态	.

皇帝和皇后坐下觐见的地方。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][held] - , - ['pi:p(ə)l] .

It	must	have	held	100	,	000	people	.
它	必须	有	握住	-	,	-	人们	.

它当时肯定容纳了10万人。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

In	the	days	of	old	the	Hippodrome	was	the	center	of	almost	every	kind	of
在	这	天	的	老的	这	赛马场	曾是	这	中心	的	几乎	每一个	种类	的

['sɪtɪzn] [æk'tɪvəti] .

citizen	activity	.
公民	活动	.

在古代，赛马场几乎是所有市民活动的中心。

[hɪr] [wɜːr; wər] [held] ['waɪldlɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː]

Here	were	held	wildly	exciting	chariot	races	during	which	the	Green	and	Blue
这里	是	握住	疯狂地	激动人心	战车	种族	期间	哪个	这	绿色的	和	蓝色的

['fækʃnz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['deməkræts] [ænd; ənd] [ri'pʌblikənz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts])

factions	(	they	were	like	the	Democrats	and	Republicans	in	the	United	States	)
派系	(	他们	是	喜欢	这	民主党人	和	共和党人	在	这	团结的	各州	)

[fər'gɑːt] [ðer; ðər] ['pɑːlətɪks] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪts] ,

forgot	their	politics	to	bet	on	their	favorites	,
忘了	他们的	政治	到	赌注	在	他们的	收藏夹	,

这里曾举行过激动人心的战车比赛，绿党和蓝党（他们就像美国的民主党和共和党）在比赛期间忘记了政治立场，纷纷为自己支持的队伍下注。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] [swɔːdz] [ɪf] [ðə; ði] [rɔːŋ]

and	were	ready	to	fly	at	each	other	with	stones	or	swords	if	the	wrong
和	是	准备好	到	飞	在	每个	其他	和	石头	或者	剑	如果	这	错误的

[wʌn] [gɑːt] [ə'hed] .

one	got	ahead	.
一	得到	前方	.

如果一方领先，另一方就会准备用石头或剑互相攻击。

[hɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] [biːst] [faɪts] , ['berˌbetɪŋ] , [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] , [pə'fɔːmənsɪz] [baɪ]

Here	there	were	wild	beast	fights	,	bearbaiting	,	acrobatic	feats	,	performances	by
这里	那里	是	荒野	兽	战斗	,	斗熊	,	杂技	壮举	,	表演	经过

[klaʊnz] , ['dʒʌglərz] , [treɪnd] [dɔːgz] ,

clowns	,	jugglers	,	trained	dogs	,
小丑	,	杂耍演员	,	受过训练	狗	,

这里有野兽搏斗、斗熊、杂技表演、小丑表演、杂耍表演、训练有素的狗的表演，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [treɪnd] , ['gɪldɪd] ['krɑːkədaɪl] .

and	even	a	trained	,	gilded	crocodile	.
和	甚至	一个	受过训练	,	镀金	鳄鱼	.

甚至还有一条训练有素、镀金的鳄鱼。

[bʌt; bət] [nɑːt] [faɪts] [baɪ] ['glædiːˌeɪtəz] ,

But	not	fights	by	gladiators	,
但	不是	战斗	经过	角斗士	,

但不是角斗士之间的搏斗，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [kɪl]

for	the	Christian	Byzantines	did	not	think	it	was	right	for	one	man	to	kill
为了	这	基督教	拜占庭人	做过	不是	思考	它	曾是	正确的	为了	一	男人	到	杀

[ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [spɔːrt] .

another	in	the	name	of	sport	.
其他	在	这	姓名	的	运动	.

因为信奉基督教的拜占庭人认为，一个人以体育竞技的名义杀害另一个人是不对的。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] ['empərər] - [ɪ'lekt] [stʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraʊdz] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] ,

Here	,	too	,	the	emperor	-	elect	stood	to	hear	the	crowds	proclaim	him	,
这里	,	也	,	这	皇帝	-	选	站立	到	听到	这	人群	宣布	他	,

在这里，候任皇帝也站着聆听人群对他的拥戴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	it	was	here	that	more	than	once	he	had	to	face	the	people
和	它	曾是	这里	那	更多的	比	一次	他	有	到	脸	这	人们

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːz] .

and	promise	to	obey	his	own	laws	.
和	承诺	到	服从	他的	自己的	法律	.

在这里，他不止一次地不得不面对民众，并承诺遵守自己制定的法律。

[sʌm; səm] ['veri] ['blʌdi] ['raiəts] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['nɪkə] [rɪ'voʊlt] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,

Some	very	bloody	riots	,	called	the	Nika	revolt	,	started	at	the	Hippodrome	,
一些	非常	血腥	骚乱	,	称为	这	妮卡	反叛	,	开始	在	这	赛马场	,

一场被称为尼卡起义的血腥骚乱从赛马场爆发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] - , -

and	it	was	there	that	they	were	put	down	with	a	loss	of	30	,	000
和	它	曾是	那里	那	他们	是	放	向下	和	一个	损失	的	-	,	-

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

在那里，他们被镇压，造成 3 万人丧生。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] ['klɑ:ri] [dɪd] [nɑ:t] ['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] ['saɪtsi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ænd; ənd] [ɪts]

But	Robert	of	Clari	did	not	limit	his	sightseeing	to	the	Great	Palace	and	its
但	罗伯特	的	克拉里	做过	不是	限制	他的	观光	到	这	伟大的	宫殿	和	它是

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

但克拉里的罗伯特并没有将他的观光范围局限于大皇宫及其庭院。

[hi:; hi] [went] ['evriwer] .

He	went	everywhere	.
他	去	到处	.

他到处都去过。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nu:] ['pæləs] [ʌv; əv] [blækɜ-ni] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən][hɔ:rn][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

He	visited	the	new	Palace	of	Blachernae	by	the	Golden	Horn	and	saw	that	it
他	到访	这	新的	宫殿	的	布拉赫纳	经过	这	金的	喇叭	和	锯	那	它

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ðə; ði] - ,

was	almost	as	splendid	as	the	Bukoleon	,
曾是	几乎	作为	灿烂	作为	这	-	,

他参观了金角湾畔新建的布拉赫纳宫，发现它几乎和布科里昂宫一样辉煌壮丽。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] ['tʃæpəlz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd]

even	though	it	had	only	twenty	chapels	and	two	or	three	hundred
甚至	尽管	它	有	仅有的	二十	小教堂	和	二	或者	三	百

尽管它只有二十座小教堂和两三百人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['tʃembər] !

chambers	!
房间	!

房间！

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [laɪf] - [saɪzd] ['elifənts] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] .

He	stood	at	the	Golden	Gate	with	its	two	life	-	sized	elephants	made	of	copper	.
他	站立	在	这	金的	门	和	它是	二	生活	-	尺寸	大象	制成	的	铜	.

他站在金门大桥前，桥上矗立着两尊真人大小的铜制大象雕像。

[ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['oʊpənd] [wen] [ðə; ði] ['empərər] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɔ:'gʌstəs] , [rɪ'tɜ:rnd]

This	gate	was	only	opened	when	the	emperor	,	called	the	Augustus	,	returned
这	门	曾是	仅有的	打开	什么时候	这	皇帝	,	称为	这	奥古斯都	,	返回

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

from	a	victory	.
从	一个	胜利	.

只有当被称为奥古斯都的皇帝凯旋归来时，这道大门才会打开。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [fɔːr] -

Then	he	was	taken	through	it	seated	on	a	golden	throne	on	a	golden	four	-
然后	他	曾是	已采取	通过	它	坐着	在	一个	金的	王座	在	一个	金的	四	-

[wiːld] ['tʃæriət] .

wheeled	chariot	.
带轮子的	战车	.

然后他坐在金色的宝座上，乘坐金色的四轮战车，被带入其中。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['skætərd] ['ɪnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] , " [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	clergy	scattered	incense	,	and	the	crowd	shouted	,	"	Life	eternal	to	our
这	牧师	疏散	香	,	和	这	人群	喊叫	,	"	生活	永恒	到	我们的

['hoʊli] [ɔː'gʌstəs] !

holy	Augustus	!
圣	奥古斯都	!

神职人员撒下香，人群高呼："愿我们的圣奥古斯都永生！"

" ['rɑːbərt]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊb] [wɪtʃ]

"	Robert	also	saw	the	Gate	of	the	Golden	Mantle	with	its	shining	globe	which
"	罗伯特	还	锯	这	门	的	这	金的	地幔	和	它是	灼灼	地球	哪个

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

was	supposed	to	protect	the	city	from	being	destroyed	by	lightning	.
曾是	据称	到	保护	这	城市	从	存在	损毁	经过	闪电	.

罗伯特还看到了金斗篷之门，门上有一个闪闪发光的球体，据说可以保护城市免受闪电的袭击。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :

A	statue	on	the	globe	proclaimed	in	large	letters	:
一个	雕像	在	这	地球	宣布	在	大的	信件	:

地球仪上的雕像用大字写着：

" ['eniwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]

"	Anyone	who	lives	in	Constantinople	a	year	can	be	rich	enough	to	afford	a
"	任何人	WHO	生活	在	君士坦丁堡	一个	年	能	是	富有的	足够的	到	买得起	一个

['goʊldən]['mænt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [wer] .

golden	mantle	like	the	one	I	wear	.
金的	地幔	喜欢	这	一	我	穿	.

"在君士坦丁堡生活一年的人，都足以买得起像我身上穿的这种金披风。"

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ˌdʒʌ'stɪniən] .

"	He	saw	the	great	monument	to	Justinian	.
"	他	锯	这	伟大的	纪念碑	到	查士丁尼	.

他看到了查士丁尼的宏伟纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

It	towered	into	the	air	,
它	高耸	进入	这	空气	,

它高耸入云，

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['empərər] .

and	on	top	of	it	was	a	bronze	statue	of	this	mighty	emperor	.
和	在	顶部	的	它	曾是	一个	青铜	雕像	的	这	强大的	皇帝	.

山顶上矗立着这位威武皇帝的青铜雕像。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['heddres] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]

He	was	on	horseback	and	wore	a	headdress	very	much	like	that	of	an
他	曾是	在	马背	和	穿着	一个	头饰	非常	很多	喜欢	那	的	一个

['æzˌtek] ['tʃiːftən] .

Aztec	chieftain	.
阿兹特克	头目	.

他骑着马，头上戴着一顶很像阿兹特克酋长的头饰。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði]['hoʊli]['relɪks][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [fɪld] — [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

He	also	saw	the	holy	relics	with	which	the	city	was	filled	—	two	pieces	of
他	还	锯	这	圣	遗物	和	哪个	这	城市	曾是	已填	—	二	件	的

[ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

the	true	cross	,
这	真的	叉	,

他还看到了城里随处可见的圣物——两块真十字架的碎片，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [ðæt] [pɪrst] ['kraɪsts] [saɪd] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

the	head	of	the	lance	that	pierced	Christ's	side	,	two	of	the	nails	used	in	the
这	头	的	这	槊	那	穿孔	基督的	边	,	二	的	这	指甲	用过的	在	这

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

Crucifixion	,
十字架刑	,

刺穿基督肋旁的矛头，以及钉死基督时使用的两枚钉子。

[ə; eɪ]['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] , [ðə; ði]['tuːnɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd]

a	vial	containing	the	Saviour's	blood	,	the	tunic	that	He	wore	on	the	first	Good
一个	小瓶	包含	这	救世主的	血	,	这	束腰外衣	那	他	穿着	在	这	第一的	好的

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

盛有救世主宝血的小瓶，以及祂在第一个受难日所穿的圣衣。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ɪt'self] ,

the	crown	of	thorns	itself	,
这	王冠	的	荆棘	本身	,

荆棘冠冕本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] [i'desə] ” [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	famous	“	handkerchief	of	Edessa	”	on	which	His	portrait	had	been
和	这	著名的	“	手帕	的	埃德萨	”	在	哪个	他的	肖像	有	到过

[ɪm'prɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

imprinted	by	a	miracle	.
印记	经过	一个	奇迹	.

还有著名的“埃德萨手帕”，上面奇迹般地印有他的肖像。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Last	of	all	,
最后的	的	全部	,

最后，

['rɑːbərt][ʌv; əv]['klɑːri] [gɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['sɪtiːz]

Robert	of	Clari	gawked	at	the	two	columns	each	of	which	prophesied	the	city's
罗伯特	的	克拉里	目瞪口呆	在	这	二	列	每个	的	哪个	预言	这	城市的

[duːm] .

doom	.
厄运	.

克拉里的罗伯特目瞪口呆地望着那两根柱子，每一根柱子上都预言着这座城市的厄运。

“ ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Even	our	coming	was	predicted	,	”	he	said	.
“	甚至	我们的	未来	曾是	预测	,	”	他	说	.

“就连我们的到来也是预言过的，”他说。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði]

But	no	one	in	Constantinople	understood	what	the	ships	and	soldiers	on	the
但	不	一	在	君士坦丁堡	理解	什么	这	船舶	和	士兵	在	这

['kɑːləmz] [ment] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] .

columns	meant	until	the	crusaders	were	actually	there	.
列	意思是	直到	这	十字军战士	是	实际上	那里	.

但直到十字军真正抵达君士坦丁堡，城里才有人明白柱子上的船只和士兵意味着什么。

[ðen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃɔ:rt] - ['herd] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [swɔ:dz] [wʊd]

Then	the	frightened	people	realized	that	short	-	haired	warriors	with	iron	swords	would
然后	这	害怕	人们	已实现	那	短的	-	头发	战士	和	铁	剑	会

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] .

come	from	the	West	to	conquer	them	.
来	从	这	西方	到	征服	他们	.

然后，惊恐的人们意识到，手持铁剑的短发战士将从西方来征服他们。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

By	that	time	,	it	was	too	late	.
经过	那	时间	,	它	曾是	也	晚的	.

到那时，已经太晚了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪzənti:n] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['pæləs]

But	there	was	much	more	to	this	Byzantine	city	than	palaces
但	那里	曾是	很多	更多的	到	这	拜占庭	城市	比	宫殿

但这座拜占庭城市远不止宫殿那么简单。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .

and	monuments	and	churches	.
和	纪念碑	和	教堂	.

还有纪念碑和教堂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ,

It	was	a	city	of	people	as	well	as	the	city	of	the	emperor	,
它	曾是	一个	城市	的	人们	作为	出色地	作为	这	城市	的	这	皇帝	,

它既是皇帝的城市，也是人民的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

and	it	was	all	noise	and	excitement	,	hustle	and	bustle	,	and	activity	.
和	它	曾是	全部	噪音	和	激动	,	努力奋斗	和	忙碌	,	和	活动	.

到处都是喧闹、兴奋、忙碌和热闹。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

No	part	of	it	was	busier	than	the	long	avenue	that	started	at	the
不	部分	的	它	曾是	更繁忙	比	这	长的	大街	那	开始	在	这
	-	,											

Augustaion	,
-	,

没有哪一段比从奥古斯丁宫开始的那条长长的街道更繁忙了。

[ɔ:r] ['empərər] [skwer] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['sæntə] [sə'faiə] ,

or	Emperor	Square	,	in	front	of	Santa	Sophia	,
或者	皇帝	正方形	,	在	正面	的	圣诞老人	索菲亚	,

或者位于圣索菲亚大教堂前的皇帝广场，

[ænd; ənd] [went] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] .

and	went	three	or	four	miles	to	the	city	walls	.
和	去	三	或者	四	英里	到	这	城市	墙壁	.

然后走了三四英里到达城墙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - , [ɔ:r] [ˌmɪd'weɪ] ,

It	was	called	the	Mesé	,	or	Midway	,
它	曾是	称为	这	-	,	或者	中途	,

它被称为梅塞，或中途岛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd]

and	it	was	really	like	a	modern	midway	in	the	variety	of	wares	it	offered
和	它	曾是	真的	喜欢	一个	现代的	中途	在	这	种类	的	商品	它	提供

.

:

.

它提供的商品种类繁多，真像一个现代的游乐场。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ʌndər] [ɪts] [ˌkɔlə'neɪdz] [ænd; ənd] ['pɔːtɪˌkəʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɜːkˌbentʃiz]

Here	,	for	example	,	under	its	colonnades	and	porticoes	were	the	workbenches
这里	,	为了	例子	,	在下面	它是	柱廊	和	门廊	是	这	工作台

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] .

of	the	goldsmiths	.
的	这	金匠	.

例如，这里的柱廊和门廊下就是金匠的工作台。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['lʌvli] [goʊld][bɑːksɪz] , [goʊld] ['dʒuːəlri] ,

In	plain	sight	of	everybody	,	they	manufactured	lovely	gold	boxes	,	gold	jewelry	,
在	清楚的	视线	的	大家	,	他们	制造	迷人的	金子	盒子	,	金子	珠宝	,

[ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ɪ'næm(ə)l] .

and	intricate	enamel	.
和	错综复杂	搪瓷	.

在众目睽睽之下，他们制造了精美的金盒、金饰和复杂的珐琅制品。

[nɪr] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teiblz] [ɔːr][bæŋks]

Near	the	goldsmiths	were	the	money	changers	with	their	long	tables	or	banks
靠近	这	金匠	是	这	钱	换位器	和	他们的	长的	表格	或者	银行

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] .

heaped	with	the	coin	of	every	nation	.
堆积如山	和	这	硬币	的	每一个	国家	.

金匠铺附近是钱币兑换商，他们的长桌或金库里堆满了各国的硬币。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] ['selər] ,

Next	came	the	provision	sellers	,
下一个	来了	这	条款	卖家	,

接下来是卖食品的小贩，

[ðoʊz] [huː] [soʊld] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm] [miːt] [ænd; ənd] [tʃiːz] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd]

those	who	sold	every	kind	of	food	from	meat	and	cheese	to	bread	and
那些	WHO	卖	每一个	种类	的	食物	从	肉	和	奶酪	到	面包	和

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

那些出售各种食品的人，从肉类和奶酪到面包和蜂蜜。

[ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [sɪlk][hæd; həd][ðer; ðər] [bʊθs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn]

The	sellers	of	silk	had	their	booths	between	the	Forum	of	Constantine
这	卖家	的	丝绸	有	他们的	展位	之间	这	论坛	的	康斯坦丁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['fɔːrəm] ,

and	the	Taurus	Forum	,
和	这	金牛座	论坛	,

丝绸商贩的摊位设在君士坦丁广场和托罗斯广场之间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['kɑːləm] [ænd; ənd]['stætʃuː][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] .

with	its	tall	column	and	statue	of	Theodosius	.
和	它是	高的	柱子	和	雕像	的	狄奥多西	.

以及高耸的圆柱和狄奥多西雕像。

[ðə; ði] [pər'fjuːm] ['selər] [dɪd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] .

The	perfume	sellers	did	their	business	in	front	of	the	Great	Palace	.
这	香水	卖家	做过	他们的	商业	在	正面	的	这	伟大的	宫殿	.

香水商贩们在大皇宫前做生意。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [soʊ]

In	other	places	—	but	I	could	not	name	them	all	—	there	was	a	bazaar	so
在	其他	地方	—	但	我	可以	不是	姓名	他们	全部	—	那里	曾是	一个	市场	所以

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [werz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][læmps] ,

filled	with	gleaming	wares	that	it	was	called	the	house	of	lamps	,
已填	和	闪闪发光	商品	那	它	曾是	称为	这	房子	的	灯	,

在其他一些地方——但我无法一一列举——有一个集市，里面摆满了闪闪发光的商品，因此被称为“灯之屋”。

[ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnsmɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːpərˌsmɪθ] , [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ,

a	street	of	the	tinsmiths	and	coppersmiths	,	a	bazaar	for	household	goods	,
一个	街道	的	这	锡匠	和	铜匠	,	一个	市场	为了	家庭	商品	,

[ə; eɪ][pɪg] - [ænd; ənd] - [ʃiːp] ['mɑːrkɪt] ,

a	pig	-	and	-	sheep	market	,
一个	猪	-	和	-	羊	市场	,

一条锡匠和铜匠聚集的街道，一个家居用品集市，一个猪羊市场，

[ə; eɪ]['kæt(ə)l] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɑːrkɪt] .

a	cattle	market	,	and	,	of	course	,	a	horse	market	.
一个	牛	市场	,	和	,	的	课程	,	一个	马	市场	.

一个牲畜市场，当然，还有一个马匹市场。

['nɔɪziːɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Noisier	than	all	the	others	,
更嘈杂	比	全部	这	其他的	,

比其他所有东西都吵闹，

[ænd; ənd] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrgənɪŋ] [ɪn] ['twenti] [nɪr] [iːst] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	more	filled	with	bargaining	in	twenty	Near	East	languages	was	the
和	更多的	已填	和	讨价还价	在	二十	靠近	东方	语言	曾是	这

[fɪʃ] ['mɑːrkɪt] ,

fish	market	,
鱼	市场	,

而鱼市则更加热闹，人们用二十种近东语言讨价还价。

['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kiːz] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

located	on	the	quays	by	the	Golden	Horn	.
位于	在	这	码头	经过	这	金的	喇叭	.

位于金角湾码头。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [seɪf] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,

The	Mesé	was	a	respectable	place	and	one	was	safe	,	at	least	in	daylight	,
这	-	曾是	一个	可敬	地方	和	一	曾是	安全的	,	在	至少	在	日光	,

梅塞是个体面的地方，至少在白天很安全。

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊθs] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]

when	visiting	the	booths	and	markets	;	but	to	go	anywhere	else	in	the
什么时候	访问	这	展位	和	市场	;	但	到	去	任何地方	别的	在	这

['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

city	was	another	matter	.
城市	曾是	其他	事情	.

逛摊位和市场时还好；但去城里其他地方就另当别论了。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]

there	was	nothing	in	the	world	as	magnificent	as	the	glitter	and	the	gold
那里	曾是	没有什么	在	这	世界	作为	壮丽	作为	这	闪光	和	这	金子

[ʌv; əv] ['siːzər] ['sɪti] .

of	Caesar	City	.
的	凯撒	城市	.

世界上没有任何东西能比得上凯撒城的金碧辉煌。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər]

But	outside	of	the	native	quarter
但	外部	的	这	本国的	四分之一

但在原住民聚居区之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [æl'dʒɪrz][ɔːr][mə'rɑːkoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [slʌmz] [laɪk][ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv]

in	a	city	in	Algiers	or	Morocco	,	there	were	no	slums	like	the	slums	of
在	一个	城市	在	阿尔及尔	或者	摩洛哥	,	那里	是	不	贫民窟	喜欢	这	贫民窟	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

在阿尔及尔或摩洛哥的城市里，没有像君士坦丁堡那样的贫民窟。

[ðeɪ] [spred] [ɔːl]['oʊvər] , ['kʌvərɪŋ] ['eɪkər]['æftər]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] ,

They	spread	all	over	,	covering	acre	after	acre	of	ground	,
他们	传播	全部	超过	,	覆盖	英亩	后	英亩	的	地面	,

它们蔓延开来，覆盖了成片又成片的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['fɪlθi] [saɪd] [striːts] [ænd; ənd][dɑːrk] , [dæmp] ,

and	they	made	up	a	miserable	network	of	filthy	side	streets	and	dark	,	damp	,
和	他们	制成	向上	一个	悲惨的	网络	的	污秽	边	街道	和	黑暗的	,	潮湿	,

[ænd; ənd]['dɜːrti] ['tenəmənts] .

and	dirty	tenements	.
和	肮脏的	廉租公寓	.

它们构成了一个由肮脏的小巷和阴暗潮湿、肮脏的廉租房组成的糟糕网络。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	absolutely	no	sanitation	.
那里	曾是	绝对地	不	卫生	.

卫生条件完全没有保障。

[ðə; ði] ['gʌtərs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['suːərz] .

The	gutters	were	the	only	sewers	.
这	排水沟	是	这	仅有的	下水道	.

屋檐沟是唯一的下水道。

['haʊshoʊld] [rɪ'fjuːz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [spɔɪld] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Household	refuse	,	including	spoiled	meat	and	vegetables	and	ancient	and
家庭	拒绝	,	包括	被宠坏了	肉	和	蔬菜	和	古老的	和

[dɪ'keɪɪŋ] [fɪʃ] ,

decaying	fish	,
腐烂的	鱼	,

生活垃圾，包括腐烂的肉类和蔬菜以及陈年腐烂的鱼类

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [s'lɪtlaɪk] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ] ['evri] [ˌpæsər'baɪ]

were	thrown	out	of	slitlike	windows	to	be	trampled	under	foot	by	every	passerby
是	抛掷	出去	的	狭缝状	视窗	到	是	践踏	在下面	脚	经过	每一个	过路人

.

:

.

被从狭长的窗户扔出去，任由每个路人践踏。

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋk(ə)l] [diːp] .

In	rainy	weather	the	mud	was	more	than	ankle	deep	.
在	下雨	天气	这	泥	曾是	更多的	比	踝	深的	.

雨天时，泥浆没过了脚踝。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [smeld] .

One	can	imagine	how	it	smelled	.
一	能	想象	如何	它	闻起来	.

可以想象它闻起来是什么味道。

[hɪr] [lɪvd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] — ['pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] ['kæləsiz] [ɑːn] [ðer; ðər]

Here	lived	the	working	population	of	the	city	—	porters	with	calluses	on	their
这里	居住地	这	在职的	人口	的	这	城市	—	搬运工	和	老茧	在	他们的

[hændz] [ænd; ənd] [pædɪd] [koʊts] ,

hands	and	padded	coats	,
双手	和	带衬垫	外套	,

这里居住着这座城市的劳动人口——手上长满老茧、身穿棉袄的搬运工。

['dɑːŋki] ['draɪvər] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

donkey	drivers	with	shrill	cries	and	quick	,
驴	司机	和	尖锐	哭泣	和	快的	,

赶驴人发出尖锐的叫喊声，动作迅速，

[ʃɔːrt] [steps] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz]

short	steps	like	those	that	can	be	seen	even	today	in	many	a	city	in	the	Balkans
短的	步骤	喜欢	那些	那	能	是	已见	甚至	今天	在	许多	一个	城市	在	这	巴尔干

.

:

.

像如今在巴尔干半岛许多城市仍然可以看到的那种小台阶。

['kɑːpintəz] .

Carpenters	.
木匠	.

木匠。

['wɔːtər] ['kæriərz] .

Water	carriers	.
水	承运人	.

送水工。

[deɪ] ['læbɔːrz] .

Day	laborers	.
天	劳工	.

日工。

[hɪr] [tuː] [lɪvd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['retʃɪd] ['rɪfˌræf] [huː] [lɪvd] [ɔːf] [dəulz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

Here	too	lived	an	even	more	wretched	riffraff	who	lived	off	doles	and	charity	,
这里	也	居住地	一个	甚至	更多的	可怜	痞子	WHO	居住地	离开	救济金	和	慈善机构	,

这里还居住着一群更加悲惨的底层民众，他们靠救济金和慈善施舍度日。

[wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ɔːf] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] [kraɪm] .

when	they	didn't	live	off	murder	and	crime	.
什么时候	他们	没有	居住	离开	谋杀	和	犯罪	.

当他们不靠谋杀和犯罪为生的时候。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [aɪz] [huː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['bɛgɪŋ]

Here	**was**	**the**	**poor**	**creature**	**with**	**sore**	**eyes**	**who**	**sat**	**with**	**his**	**wooden**	**begging**
这里	曾是	这	贫穷的	生物	和	疮	眼睛	WHO	卫星	和	他的	木制的	乞讨

[boʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] .

bowl	**in**	**front**	**of**	**a**	**church**	**or**	**on**	**the**	**sunny**	**side**	**of**	**a**	**square**	**.**
碗	在	正面	的	一个	教会	或者	在	这	阳光明媚	边	的	一个	正方形	.

这位可怜的家伙双眼酸痛，他总是抱着木制乞讨碗坐在教堂前或广场阳光充足的地方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['skaʊndrəl] [huː] [wʊd] [kʌt] [θroʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ɑːbəl] .

Here	**was**	**a**	**one**	**-**	**eyed**	**scoundrel**	**who**	**would**	**cut**	**throats**	**for**	**a**	**copper**	**obol**	**.**
这里	曾是	一个	一	-	眼睛	恶棍	WHO	会	切	喉咙	为了	一个	铜	奥博尔	.

这是一个独眼恶棍，为了一个铜币就会杀人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拜占庭人(The Byzantines)
第2/5页

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][mɑ:b] [ðæt] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]
Yet **sometimes** **they** **gathered** **together** **and** **formed** **a** **mob** **that** **marched** **to** **the**
然而 有时 他们 聚集 一起 和 形成 一个 暴民 那 行军 到 这
['hɪpədroʊm] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [nu:] ['empərər] ,
Hippodrome **and** **demanded** **a** **new** **emperor** **,**
赛马场 和 要求 一个 新的 皇帝 ,

然而，有时他们聚集起来，形成暴民，游行到竞技场，要求拥立新皇帝。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [gɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] .
and **more** **than** **once** **they** **got** **what** **they** **wanted** **.**
和 更多的 比 一次 他们 得到 什么 他们 通缉 .

而且他们不止一次如愿以偿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] -
This **was** **what** **Constantinople** **was** **like** **in** **the** **late** **Middle** **Ages** **and** **for** **600** -
['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .
years **before** **that** **.**
年 前 那 .

这就是中世纪晚期以及此前600年间君士坦丁堡的景象。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [pɑ:t] [ʌv; əv] ['empərəz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
But **it** **was** **also** **much** **more** **than** **a** **seething** **pot** **of** **emperors** **and** **rich**
但 它 曾是 还 很多 更多的 比 一个 沸腾 锅 的 皇帝们 和 富有的
[men] ,
men **,**
男人 ,

但它远不止是帝王和富豪们沸腾的大熔炉那么简单。

[pʊr] [men] , , [ænd; ənd] [θi:vz] .
poor **men** **,** **beggarmen** **,** **and** **thieves** **.**
贫穷的 男人 , 乞丐 , 和 窃贼 .

穷人、乞丐和小偷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['empaɪər] [wɪtʃ] [tʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['i:stərn] [hæf]
It **was** **the** **capital** **of** **a** **very** **famous** **empire** **which** **took** **over** **the** **eastern** **half**
它 曾是 这 首都 的 一个 非常 著名的 帝国 哪个 采取 超过 这 东 一半
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] ['empaɪər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər]
of **the** **old** **Roman** **Empire** **and** **became** **known** **as** **the** **Byzantine** **Empire**
的 这 老的 罗马 帝国 和 成为 已知 作为 这 拜占庭 帝国
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:k] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .
because **it** **stood** **on** **the** **site** **of** **the** **ancient** **Greek** **city** **of** **Byzantium** **.**
因为 它 站立 在 这 地点 的 这 古老的 希腊语 城市 的 拜占庭 .

它曾是著名帝国的首都，该帝国占领了古罗马帝国的东半部，并因其建于古希腊城市拜占庭的遗址上而被称为拜占庭帝国。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] ['enəmi] , [ðɪs] ['empaɪər] ['læstɪd] [wʌn] , - ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [deɪz] .
In **spite** **of** **all** **its** **enemies** **,** **this** **empire** **lasted** **1** **,** **123** **years** **and** **eighteen** **days** **.**
在 尽管如此 的 全部它是 敌人 , 这 帝国 持续 1 , - 年 和 十八 天 .

尽管敌人众多，这个帝国仍然延续了1123年零18天。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ]
And **at** **a**
和 在 一个

而且在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[taɪm] [wen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['ɛmpaɪɚz] ['krʌmbld] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['eɪnʃənt] ['pəːʃə] [ænd; ənd]
time when half a dozen other empires crumbled , including ancient Persia and
时间 什么时候 一半 一个 打 其他 帝国 崩溃了 , 包括 古老的 波斯 和
['eɪnʃənt] [roʊm] !
ancient Rome !
古老的 罗马 !

与此同时，包括古波斯和古罗马在内的其他六个帝国也相继崩溃！

[ðə; ði]['empaɪər] ['ʌndər] [ˌdʒʌ'stɪniən] - [ə; eɪ] . [diː] .
THE EMPIRE UNDER JUSTINIAN 550 A . D .
这 帝国 在下面 查士丁尼 - 一个 . D .

查士丁尼统治下的帝国（公元550年）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]['empaɪər] [ɪn'diːd] .
Sometimes it was a very big empire indeed .
有时 它 曾是 一个 非常 大的 帝国 的确 .

有时它确实是一个非常庞大的帝国。

['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌdʒʌ'stɪniən][ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [wɪtʃ] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]
Under the mighty Justinian it ruled from the Euphrates , which flows into the
在下面 这 强大的 查士丁尼 它 裁决 从 这 幼发拉底河 , 哪个 流量 进入 这
['dɪstənt] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
distant Persian Gulf ,
遥远 波斯语 海湾 ,

在强大的查士丁尼统治时期，它的疆域从幼发拉底河一直延伸到遥远的波斯湾。

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,
to the Straits of Gibraltar ,
到 这 海峡 的 直布罗陀 ,

前往直布罗陀海峡，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ'mɪə][ʌv; əv] [saʊθ] ['rʌʃə] [ɪn]
and from the Nile in one direction and the Crimea of South Russia in
和 从 这 尼罗河 在 一 方向 和 这 克里米亚 的 南 俄罗斯 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] .
the other to Switzerland .
这 其他 到 瑞士 .

从尼罗河向一个方向延伸，到俄罗斯南部的克里米亚半岛向另一个方向延伸，直至瑞士。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːld] [ɔːl][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːlkənz] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] ,
It ruled all of Italy , and all of the Balkans , and all of Asia Minor ,
它 裁决 全部 的 意大利 , 和 全部 的 这 巴尔干 , 和 全部 的 亚洲 次要的 ,

它统治了整个意大利、整个巴尔干半岛和整个小亚细亚。

[ænd; ənd][ɔːl] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] .
and all North Africa .
和 全部 北 非洲 .

以及整个北非地区。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['empaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɪti]

Sometimes	**the**	**empire**	**was**	**so**	**small**	**that**	**it**	**was**	**little**	**more**	**than**	**the**	**city**
有时	这	帝国	曾是	所以	小的	那	它	曾是	小的	更多的	比	这	城市

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

有时，帝国的疆域非常小，甚至只剩下城市本身。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] ,

But	**whether**	**it**	**was**	**big**	**or**	**little**	**,**
但	无论	它	曾是	大的	或者	小的	,

但无论大小，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['neɪʃ(ə)n] [west]

it	**was**	**almost**	**always**	**the**	**most**	**important**	**and**	**the**	**strongest**	**nation**	**west**
它	曾是	几乎	总是	这	最多	重要的	和	这	最强	国家	西方

[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

of	**China**	**.**
的	中国	.

它几乎一直是除中国以外最重要、最强大的国家。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] !

Sometimes	**it**	**was**	**the**	**only**	**important**	**one**	**!**
有时	它	曾是	这	仅有的	重要的	一	!

有时候，它却是唯一重要的事!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [get] [ðæt] [weɪ] ?

How	**did**	**it**	**get**	**that**	**way**	**?**
如何	做过	它	得到	那	方式	?

怎么会变成这样?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [strɔ:ŋ] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]

How	**was**	**it**	**able**	**to**	**keep**	**strong**	**when**	**so**	**much**	**of**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**
如何	曾是	它	有能力的	到	保持	强的	什么时候	所以	很多	的	这	休息	的	这	世界

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] ?

was	**breaking**	**into**	**pieces**	**?**
曾是	打破	进入	件	?

当世界其他大部分地区都分崩离析时，它是如何保持强大的?

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][du:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ?

What	**did**	**it**	**do**	**for**	**the**	**world**	**?**
什么	做过	它	做	为了	这	世界	?

它为世界带来了什么?

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

For	**it**	**did**	**a**	**great**	**deal**	**.**
为了	它	做过	一个	伟大的	交易	.

因为它做了很多事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] ?

Why	**should**	**you**	**and**	**I**	**care**	**about**	**Constantinople**	**and**	**the**	**Byzantine**	**Empire**	**?**
为什么	应该	你	和	我	关心	关于	君士坦丁堡	和	这	拜占庭	帝国	?

你我为什么要关心君士坦丁堡和拜占庭帝国?

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**will**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	尝试	到	告诉	你	.

我会尽量告诉你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] ['roʊmən] ['empaɪər]
THE **ROMAN** **EMPIRE**
这 罗马 帝国

罗马帝国

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]
AND **CONSTANTINOPLE**
和 君士坦丁堡

和君士坦丁堡

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] oɛ [ðə; ði] ['stɔːri] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,
The **beginning** **oɛ** **the** **story** **took** **place** **a** **long** **time** **ago** **,**
这 开始 oɛ 这 故事 采取 地方 一个 长的 时间 前 ,

故事的开头发生在很久以前。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lænd] .
and **not** **even** **in** **the** **same** **land** **.**
和 不是 甚至 在 这 相同的 土地 .

而且甚至不在同一片土地上。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [stɪl] [drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['haɪdz] [ænd; ənd]
Back **in** **the** **days** **when** **our** **ancestors** **still** **dressed** **in** **skins** **and** **hides** **and**
后退 在 这 天 什么时候 我们的 祖先 仍然 穿着 在 皮肤 和 隐藏 和
[hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ʌp] [stoʊn] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [brɑːnz] ,
had **just** **given** **up** **stone** **weapons** **for** **bronze** **,**
有 只是 给定 向上 石头 武器 为了 青铜 ,

在我们祖先还穿着兽皮衣服，刚刚放弃石器武器改用青铜武器的年代，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
a **group** **of** **people** **moved** **out** **of** **central** **Europe** **to** **the** **north** **of** **Italy** **.**
一个 团体 的 人们 已搬 出去 的 中央 欧洲 到 这 北 的 意大利 .

一群人从欧洲中部迁往意大利北部。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [meɪd] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] [gruː] [biːnz] , [biːts] ,
They **stayed** **there** **for** **a** **thousand** **years** **,** **made** **pottery** **and** **grew** **beans** **,** **beets** **,**
他们 入住 那里 为了 一个 千 年 , 制成 陶器 和 生长 豆子 , 甜菜 ,
['bɑːrli] ,
barley **,**
大麦 ,

他们在那里住了上千年，制作陶器，种植豆类、甜菜和大麦。

[ænd; ənd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][juːz]['aɪərn] .
and **millet** **and** **finally** **learned** **how** **to** **use** **iron** **.**
和 粟 和 最后 学习 如何 到 使用 铁 .

还学会了种植小米，最后还学会了如何使用铁器。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [greɪzd] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [həːdid] [ʃiːp] ,
They **also** **grazed** **cattle** **and** **herded** **sheep** **,**
他们 还 放牧 牛 和 放牧 羊 ,

他们还放牧牛羊。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['koʊstˌlænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taibə] ['rɪvər] [tuː; tə]
and **so** **one** **day** **when** **they** **learned** **that** **the** **coastland** **from** **the** **Tiber** **River** **to**
和 所以 一 天 什么时候 他们 学习 那 这 海岸 从 这 台伯河 河 到
[ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wʌz; wəz][soʊ] [lʌʃ] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [griːn] [græs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld]
the **Bay** **of** **Naples** **was** **so** **lush** **with** **tall** **green** **grass** **that** **it** **was** **called**
这 湾 的 那不勒斯 曾是 所以 郁郁葱葱 和 高的 绿色的 草 那 它 曾是 称为
- ([ðə; ði] [neɪm] ['ɪtəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌmɪsprə'naʊnsɪŋ] [ðɪs]) ,
Vitelia **(** **the** **name** **Italy** **comes** **from** **mispronouncing** **this** **)** **,**
- (这 姓名 意大利 来 从 发音错误 这) ,

有一天，当他们得知从台伯河到那不勒斯湾的海岸线上长满了茂盛的绿草，因此被称为维泰利亚（意大利这个名字就是因为发音错误而得名）时，

[ɔːr] - , [ðeɪ] [muːvd] [saʊθ] [əˈgen] .
or Calfland , they moved south again .
或者 - , 他们 已搬 南 再次 .

他们又从卡尔夫兰向南迁徙。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['veriəs]
There they settled in the rugged blue hills , and there they became the various
那里 他们 定居 在 这 崎岖 蓝色的 丘陵 , 和 那里 他们 成为 这 各种各样的
[ɪ'tæliən] [traɪbz] .
Italian tribes .
意大利语 部落 .

他们定居在崎岖的蓝色山丘上，并逐渐形成了意大利的各个部落。

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə]
Most important of these to
最多 重要的 的 这些 到

其中最重要的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lætənz] .
our story were the Latins .
我们的 故事 是 这 拉丁语 .

我们的故事与拉丁人有关。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ðiːz] ['lætənz] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['krægi] ['pleɪsɪz]
For reasons of safety , these Latins , like the others , lived in the craggiest places
为了 原因 的 安全 , 这些 拉丁语 , 喜欢 这 其他的 , 居住地 在 这 最崎岖的 地方
[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
they could find ,
他们 可以 寻找 ,

出于安全考虑，这些拉丁人和其他拉丁人一样，居住在他们所能找到的最崎岖险峻的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæm'peinjə] , [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
but they always came down to the campania , as the level land was called ,
但 他们 总是 来了 向下 到 这 坎帕尼亚 , 作为 这 等级 土地 曾是 称为 ,

但他们最终都会来到坎帕尼亚平原，也就是那片被称为平原的地方。

[tuː; tə]['fæt(ə)n][ðer; ðər] ['loʊɪŋ] [həːdz] .
to fatten their lowing herds .
到 催肥 他们的 低 畜群 .

为了让它们哞哞叫的牛群长得更肥。

[ænd; ənd][ɪn] - [biː] . [siː] . , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['roʊmən]['ledʒənd] , [twɪn] ['brʌðərz] , ['rɔmjuləs][ænd; ənd]
And in 754 b . c . . , according to Roman legend , twin brothers , Romulus and
和 在 - b . c . . , 根据 到 罗马 传奇 , 双 兄弟 , 罗穆卢斯 和
['riːməs] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
Remus , decided to stay there .
雷穆斯 , 决定 到 停留 那里 .

根据罗马传说，公元前 754 年，孪生兄弟罗穆卢斯和雷穆斯决定留在那里。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['tʃiːftənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɑːbər] ['kæt(ə)l] - ['hɜːrdər] ,
They became chieftains of a band of robber cattle - herders ,
他们 成为 酋长们 的 一个 乐队 的 强盗 牛 - 牧羊人 ,

他们成为了一群强盗牧牛团伙的首领，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [æz; əz]

and	at	the	exact	spot	where	the	twins	said	they	had	been	nourished	as
和	在	这	精确的	点	在哪里	这	双胞胎	说	他们	有	到过	营养	作为

['beɪbz] [baɪ][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ([huː] [sʌm; səm] [seɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['luːpə] ,

babes	by	a	she	-	wolf	(	who	some	say	was	a	woman	named	Lupa	,
宝贝们	经过	一个	她	-	狼	(	WHO	一些	说	曾是	一个	女士	命名	卢帕	,

就在双胞胎所说的他们小时候被一头母狼（有人说这头母狼名叫卢帕）喂养的地方，

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [wʊlf] ”) , [ðeɪ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [mʌd] - [ænd; ənd] -

the	Latin	word	for	“	wolf	”	)	,	they	founded	a	small	town	of	mud	-	and	-
这	拉丁	单词	为了	“	狼	”	)	,	他们	创立	一个	小的	镇	的	泥	-	和	-

['wɑːtl] ['haʊzɪz] .

wattle	houses	.
金合欢	房屋	.

他们用拉丁语中“狼”的发音，建立了一个由泥土和柳条搭建的房屋组成的小镇。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊm] ['æftər]['rɔmjuləs] , [ðə; ði]['oʊldər] [twɪn] .

They	named	it	Rome	after	Romulus	,	the	older	twin	.
他们	命名	它	罗马	后	罗穆卢斯	,	这	老	双	.

他们以哥哥罗穆卢斯的名字将这座城市命名为罗马。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['eniwʌn] [driːm] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['sɪtiz] [ɪn]

Little	did	anyone	dream	that	one	day	it	would	be	one	of	the	most	famous	cities	in
小的	做过	任何人	梦	那	一	天	它	会	是	一	的	这	最多	著名的	城市	在

[ðə; ði] [wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

谁也没想到，有一天它会成为世界上最著名的城市之一！

[stɪl] [les] [dɪd] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] [wʊd] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋkər]

Still	less	did	anyone	imagine	that	the	Romans	would	march	out	of	it	to	conquer
仍然	较少的	做过	任何人	想象	那	这	罗马书	会	行进	出去	的	它	到	征服

[ðə; ði] [wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

谁也想不到，罗马人会从这里走出去，征服世界！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

But	that	is	just	exactly	what	they	did	.
但	那	是	只是	确切地	什么	他们	做过	.

但他们正是这么做的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌblz] [ænd; ənd]['traɪəlz] .

In	the	beginning	,	they	had	troubles	and	trials	.
在	这	开始	,	他们	有	麻烦	和	试验	.

起初，他们遇到了很多困难和考验。

[ɪn][fækt] , [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [sez] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['gɔlz] [frʌm; frəm] [fræns] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	fact	,	an	old	story	says	that	when	the	Gauls	from	France	invaded	the	city	,
在	事实	,	一个	老的	故事	说道	那	什么时候	这	高卢人	从	法国	入侵	这	城市	,

事实上，一个古老的故事说，当来自法国的高卢人入侵这座城市时，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [seɪvd] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] ['gægl] [ʌv; əv] [giːs] ['kækld] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði]

the	capital	was	saved	only	when	a	gaggle	of	geese	cackled	and	warned	the
这	首都	曾是	已保存	仅有的	什么时候	一个	鹅群	的	鹅	咯咯笑	和	警告	这

['senətəz] .

senators	.
参议员	.

首都最终得以免于被毁，是因为一群大雁嘎嘎叫着警告了参议员们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['stʌbərn] , [gʊd] ['faɪtərz] , [wel] - ['dɪsəplɪnd] ,

But	the	Romans	were	stubborn	,	good	fighters	,	well	-	disciplined	,
但	这	罗马书	是	固执的	,	好的	战士	,	出色地	-	纪律严明的	,

但罗马人顽强顽强，骁勇善战，纪律严明。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪtərli] [ðeɪ] ['bætld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['blʌdi] ['sɪv(ə)l]

and	no	matter	how	bitterly	they	battled	each	other	in	more	than	one	bloody	civil
和	不	事情	如何	苦涩地	他们	战斗	每个	其他	在	更多的	比	一	血腥	民用

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

无论他们在不止一次血腥的内战中互相厮杀得多么惨烈，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [feɪst] [æn; ən] ['enəmi] .

they	always	stood	together	when	they	faced	an	enemy	.
他们	总是	站立	一起	什么时候	他们	面对	一个	敌人	.

他们面对敌人时总是并肩作战。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] - ['jɪrz] ['leɪtər] ,

By	the	time	of	Julius	Caesar	700	years	later	,
经过	这	时间	的	尤利乌斯	凯撒	-	年	之后	,

到了700年后的尤利乌斯·凯撒时代，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['kæspɪən] [siː]

they	had	reached	the	English	Channel	in	one	direction	and	the	Caspian	Sea
他们	有	达到	这	英语	渠道	在	一	方向	和	这	里海	海

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

他们一头到达了英吉利海峡，另一头到达了里海。

[wen] ['treɪdʒən][wʌz; wəz] ['empərər] ([ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .) ,

When	Trajan	was	emperor	(	about	100	a	.	d	.	)	,
什么时候	图拉真	曾是	皇帝	(	关于	-	一个	.	d	.	)	,

图拉真皇帝在位时期（约公元100年），

['præktɪkli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðer; ðər]['empaɪər] .

practically	every	part	of	the	known	civilized	world	was	included	in	their	empire	.
几乎	每一个	部分	的	这	已知	文明	世界	曾是	包括	在	他们的	帝国	.

当时已知文明世界的几乎所有地区都被纳入了他们的帝国版图。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [tuː] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz]

Of	the	eighty	-	two	countries	in	the	United	Nations	at	the	time	this	book	was
的	这	八十	-	二	国家	在	这	团结的	国家	在	这	时间	这	书	曾是

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

本书写作之时，联合国共有82个成员国，

[ɔːl][ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] [wɜːr; wər][ɪn]['treɪdʒənz]['empaɪər] ,

all	or	a	part	of	at	least	thirty	were	in	Trajan's	empire	,
全部	或者	一个	部分	的	在	至少	三十	是	在	图拉真	帝国	,

至少有三十个城市全部或部分位于图拉真帝国的统治之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪfti] - [tuː] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ɪn]

and	a	great	majority	of	the	other	fifty	-	two	countries	are	in
和	一个	伟大的	多数	的	这	其他	五十	-	二	国家	是	在

其他52个国家中的绝大多数都处于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[lændz] , [laɪk] [ə'merɪkə] , [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
lands , like America , that hadn't been discovered .
土地 , 喜欢 美国 , 那 之前没有 到过 发现 .

像美洲这样尚未被发现的土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ][wʌn][mæn] .
They were ruled by one man .
他们 是 裁决 经过 一 男人 .

他们由一个人统治。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [suːn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [lændz][wɜːr; wər]['roʊmən] ['sɪtəznz] .
What is more , soon all the inhabitants of all these lands were Roman citizens .
什么 是 更多的 , 很快 全部 这 居民 的 全部 这些 土地 是 罗马 公民 .

而且，不久之后，所有这些土地上的所有居民都成为了罗马公民。

['siːvɪs] ['roʊmənəs] [sʌm; səm] .
Civis Romanus sum .
公民 罗马努斯 和 .

Civis Romanus sum.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] .
I am a Roman citizen .
我 是 一个 罗马 公民 .

我是罗马公民。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [baɪ] ['lɔːŋ'hɛrd] [selts; kelts] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['heðər] [ɪn]['brɪt(ə)n] ;
This could be said by longhaired Celts walking the heather in Britain ;
这 可以 是 说 经过 长毛 凯尔特人 步行 这 希瑟 在 英国 ;

这话或许出自英国长发凯尔特人之口，他们漫步在石楠丛中。

[baɪ]['bɜːrbərz][ɪn][ðə; ði] ['ætləs] ['maʊntnz] [ɪn]['æfrɪkə] ; [baɪ] ['hɔːti] ['spænjərdz] (['treidʒən] [hɪm'self]
by Berbers in the Atlas Mountains in Africa ; by haughty Spaniards (Trajan himself
经过 柏柏尔人 在 这 阿特拉斯 山脉 在 非洲 ; 经过 傲慢 西班牙人 (图拉真 他自己
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [speɪn]) ;
was born in Spain) ;
曾是 出生 在 西班牙) ;

非洲阿特拉斯山脉的柏柏尔人；傲慢的西班牙人（图拉真本人就出生在西班牙）；

[baɪ] ['gɔlz] [ɪn] [fræns] , [i'dʒɪpʃnz] , ['griːks] , ['sɪriːənz] , ['ærəbz] ; ['iːv(ə)n][baɪ] ['siθiən] [ænd; ənd]
by Gauls in France , Egyptians , Greeks , Syrians , Arabs ; even by Scythians and
经过 高卢人 在 法国 , 埃及人 , 希腊人 , 叙利亚人 , 阿拉伯人 ; 甚至 经过 斯基泰人 和
[sɑːr'meɪʃənz] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['rʌʃə] ,
Sarmatians from South Russia ,
萨尔马提亚人 从 南 俄罗斯 ,

法国的高卢人、埃及人、希腊人、叙利亚人、阿拉伯人；甚至来自俄罗斯南部的斯基泰人和萨尔马提亚人也曾使用过这种武器。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] .
and by Germans from across the Rhine .
和 经过 德国人 从 穿过 这 莱茵河 .

以及来自莱茵河对岸的德国人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] ,
This was a great achievement that had never happened before ,
这 曾是 一个 伟大的 成就 那 有 绝不 发生 前 ,

这是一项前所未有的伟大成就。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .
but it also made a lot of difficulties .
但 它 还 制成 一个 很多 的 困难 .

但这同时也造成了许多困难。

[teɪk] [saɪz] [ə'loʊn] .

Take	**size**	**alone**	**.**
拿	尺寸	独自的	.

单就尺寸而言。

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

The	**Roman**	**Empire**	**was**	**now**	**too**	**big**	**to**	**manage**	**.**
这	罗马	帝国	曾是	现在	也	大的	到	管理	.

罗马帝国如今幅员辽阔，难以管理。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] ['kudnt] [flai][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ([ɔːr][ə; eɪ][tæks] [kə'lektər] , [ɔːr][æn; ən] [ɪm'pɪriəl]

In	**those**	**days**	**,**	**you**	**couldn't**	**fly**	**a**	**general**	**(**	**or**	**a**	**tax**	**collector**	**,**	**or**	**an**	**imperial**
在	那些	天	,	你	不能	飞	一个	一般的	(	或者	一个	税	集电极	,	或者	一个	帝国

['ɑːfɪsər] ,

officer	**,**
官	,

在那个年代，你不可能让一位将军（或者一位税务官，或者一位帝国官员）坐飞机。

[ɔːr][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self]) [frʌm; frəm] [jɔːk] ,

or	**the**	**emperor**	**himself**	**)**	**from**	**York**	**,**
或者	这	皇帝	他自己	)	从	约克	,

或者皇帝本人）来自约克，

['ɪŋgləndˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

England	**—**	**that's**	**where**	**Constantine**	**the**	**Great**	**was**	**when**	**he**	**started**	**toward**
英格兰	—	那就是	在哪里	康斯坦丁	这	伟大的	曾是	什么时候	他	开始	朝向

[roʊm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['bɔːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Rome	**to**	**become**	**the**	**Roman**	**emperor**	**—**	**to**	**the**	**Persian**	**border**	**in**	**a**	**matter**	**of**
罗马	到	变得	这	罗马	皇帝	—	到	这	波斯语	边界	在	一个	事情	的

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

从英格兰——君士坦丁大帝从那里出发前往罗马，最终成为罗马皇帝——几个小时内就到达了波斯边境。

[juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][fæst] [treɪn] .

You	**couldn't**	**even**	**put**	**him**	**on**	**a**	**fast**	**train**	**.**
你	不能	甚至	放	他	在	一个	快速地	火车	.

你甚至都不能让他坐快车。

[ðə; ði]['roʊmən] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['feɪməs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['trævə(ə)l][ðem; ðəm]

The	**Roman**	**roads**	**were**	**famous**	**,**	**but**	**the**	**only**	**way**	**you**	**could**	**travel**	**them**
这	罗马	道路	是	著名的	,	但	这	仅有的	方式	你	可以	旅行	他们

[wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] ,

was	**on**	**foot**	**,**
曾是	在	脚	,

罗马大道闻名遐迩，但当时只能步行游览。

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ɔːr] ['tʃæriət] .

on	**horseback**	**,**	**or**	**in**	**a**	**litter**	**or**	**chariot**	**.**
在	马背	,	或者	在	一个	垃圾	或者	战车	.

骑马，或乘坐轿子或战车。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][θriː] , - [maɪlz] !

And	**from**	**one**	**end**	**of**	**the**	**empire**	**to**	**the**	**other**	**was**	**3**	**,**	**000**	**miles**	**!**
和	从	一	结尾	的	这	帝国	到	这	其他	曾是	3	,	-	英里	!

从帝国的一端到另一端，足足有3000英里！

[tuː] ['sentʃəriz] ['æftər]['treidʒən] , [æn; ən] ['empərər] [kɔːld] [ˌdaɪə'kliːʃən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]
Two centuries after Trajan , an emperor called Diocletian decided to do something
二 几个世纪 后 图拉真 , 一个 皇帝 称为 戴克里先 决定 到 做 某物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

在图拉真之后两个世纪，一位名叫戴克里先的皇帝决定采取行动。

[ˌdaɪə'kliːʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friːd] [sleɪv] ,
Diocletian was the son of a freed slave ,
戴克里先 曾是 这 儿子 的 一个 自由 奴隶 ,

戴克里先是获释奴隶的儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['æbsəluːt] ['ruːlər][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər]['evər][hæd; həd] .
but he became the first absolute ruler the Roman Empire ever had .
但 他 成为 这 第一的 绝对 统治者 这 罗马 帝国 曾经 有 .

但他成为了罗马帝国历史上第一位专制君主。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['prɪnseps] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] “
Before that the emperor was merely princeps (from which the English word “
前 那 这 皇帝 曾是 仅仅 王子 (从 哪个 这 英语 单词 “
[prɪns] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd]) ,
prince ” is derived) ,
王子 ” 是 衍生的) ,

在此之前，皇帝只是王子（英语单词“prince”即源于此）。

[ɔːr][fɜːrst] ['sɪtɪzn] .
or first citizen .
或者 第一的 公民 .

或第一公民。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌdaɪə'kliːʃən] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['paʊər] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
But once Diocletian had all this power , he proceeded to divide it up .
但 一次 戴克里先 有 全部 这 力量 , 他 继续 到 划分 它 向上 .

但戴克里先掌握了所有这些权力后，便开始瓜分它们。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['empərər] ([ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː'gʌstəs]) [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sɪstənt]
He appointed a co - emperor (a second Augustus) with an assistant
他 任命 一个 合作 - 皇帝 (一个 第二 奥古斯都) 和 一个 助手
['empərər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['siːzər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
emperor called a caesar to help him ,
皇帝 称为 一个 凯撒 到 帮助 他 ,

他任命了一位共治皇帝（第二个奥古斯都），并任命了一位被称为凯撒的辅佐皇帝来协助他。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [west] .
and put him in charge of the Roman Empire in the West .
和 放 他 在 收费 的 这 罗马 帝国 在 这 西方 .

并任命他为罗马帝国西部的总督。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌdaɪə'kliːʃən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːzər] , [kept] [ðə; ði] [iːst] .
Diocletian himself , with his own caesar , kept the East .
戴克里先 他自己 , 和 他的 自己的 凯撒 , 保留 这 东方 .

戴克里先本人及其凯撒统治着东方。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hed] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['empərər] [wʌz; wəz]

Although	**he**	**was**	**still**	**head**	**emperor**	**and**	**the**	**other**	**emperor**	**was**
虽然	他	曾是	仍然	头	皇帝	和	这	其他	皇帝	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] ,

supposed	**to**	**obey**	**him**	**,**
据称	到	服从	他	,

虽然他仍然是最高皇帝，而其他皇帝理应服从他，

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

the	**Roman**	**Empire**	**was**	**now**	**divided**	**into**	**two**	**parts**	**.**
这	罗马	帝国	曾是	现在	分割	进入	二	部分	.

罗马帝国从此分裂成两部分。

[əˈbaʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [əˈnʌðər] ['empərər] [tʊk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [step] .

About	**forty**	**years**	**later**	**,**	**another**	**emperor**	**took**	**an**	**even**	**more**	**important**	**step**	**.**
关于	四十	年	之后	,	其他	皇帝	采取	一个	甚至	更多的	重要的	步	.

大约四十年后，另一位皇帝采取了更为重要的一步。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz]

Constantine	**the**	**Great**	**decided**	**that**	**the**	**empire**	**needed**	**a**	**second**	**capital**	**as**
康斯坦丁	这	伟大的	决定	那	这	帝国	需要	一个	第二	首都	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː] ['rʊlər] ,

much	**as**	**it**	**needed**	**two**	**rulers**	**,**
很多	作为	它	需要	二	统治者	,

君士坦丁大帝认为，帝国需要第二个首都，正如需要两位统治者一样。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['empərər] — ['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

and	**since**	**he**	**was**	**a**	**Christian**	**emperor**	**—**	**actually**	**he**	**was**	**the**	**first**
和	自从	他	曾是	一个	基督教	皇帝	—	实际上	他	曾是	这	第一的

['krɪstʃən] ['empərər] — [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɪti] .

Christian	**emperor**	**—**	**he**	**decided**	**it**	**must**	**be**	**a**	**Christian**	**city**	**.**
基督教	皇帝	—	他	决定	它	必须	是	一个	基督教	城市	.

因为他是一位基督教皇帝——实际上他是第一位基督教皇帝——所以他决定这必须是一座基督教城市。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] .

He	**looked**	**around**	**him**	**carefully**	**.**
他	看起来	大约	他	小心	.

他仔细地环顾四周。

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌnɪkəˈmiːdiə] ([naʊ] - [ɪn]['mɑːdərn] ['tɜːrki]) [wer] [ˌdaɪəˈkliːʃən] [hæd; həd]

First	**he**	**thought**	**of**	**Nicomedia**	**(**	**now**	**Ismid**	**in**	**modern**	**Turkey**	**)**	**where**	**Diocletian**	**had**
第一的	他	想法	的	尼科米底亚	(	现在	-	在	现代的	火鸡	)	在哪里	戴克里先	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][kæmp] ;

had	**his**	**camp**	**;**
有	他的	营	;

他首先想到的是尼科米底亚（今土耳其的伊斯米德），戴克里先曾在此驻扎过营地；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [kɪŋ] .

but	**it**	**had**	**been**	**the**	**capital**	**of**	**a**	**heathen**	**king**	**.**
但	它	有	到过	这	首都	的	一个	异教徒	国王	.

但它曾是异教国王的都城。

[ðen] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Then	**he**	**considered**	**ancient**	**Troy**	**,**	**for**	**the**	**Romans**	**were**	**supposed**	**to**	**be**
然后	他	经过考虑的	古老的	特洛伊	,	为了	这	罗马书	是	据称	到	是

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trəudʒəns] .

descended	**from**	**the**	**Trojans**	**.**
下降	从	这	特洛伊木马	.

然后他想到了古特洛伊，因为据说罗马人是特洛伊人的后裔。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [wɔːlz][ðer; ðər] .

He	even	began	to	build	walls	there	.
他	甚至	开始	到	建造	墙壁	那里	.

他甚至开始在那里筑墙。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['sʌmbɑːdi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [wɪð; wɪθ][ɪts]

But	one	day	somebody	reminded	him	of	the	ruined	city	of	Byzantium	with	its
但	一	天	某人	提醒	他	的	这	毁坏	城市	的	拜占庭	和	它是

['wʌndərf(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

wonderful	location	.
精彩的	地点	.

但有一天，有人提醒他拜占庭古城遗址及其绝佳的地理位置。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] !

“	That	is	the	place	!
“	那	是	这	地方	!

“就是那里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [læns] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

On	foot	,	with	lance	in	hand	and	followed	by	a	solemn	procession	,
在	脚	,	和	槊	在	手	和	随后	经过	一个	庄严	游行	,

他步行，手持长矛，身后跟着一支庄严的队伍。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz]

he	marched	over	pleasant	hills	and	valleys	that	were	still	covered	with	vines
他	行军	超过	令人愉快的	丘陵	和	山谷	那	是	仍然	涵盖	和	藤蔓

[ænd; ənd] ['griːnəri] .

and	greenery	.
和	绿植	.

他行军穿过景色宜人的山丘和山谷，那里仍然覆盖着藤蔓和绿植。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['kɔːtiːəz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [bɪg]

As	they	tried	to	keep	up	with	him	his	panting	courtiers	asked	him	how	big
作为	他们	尝试	到	保持	向上	和	他	他的	喘息	朝臣	问	他	如何	大的

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

he	planned	to	make	the	place	.
他	计划	到	制作	这	地方	.

当他气喘吁吁地试图跟上他的步伐时，他的朝臣们问他打算把这个地方建多大。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ʌn'tɪl] [gɑːd] , [maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [gaɪd] , [bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə][hɔːlt] .

“	I	shall	walk	,	”	he	replied	,	“	until	God	,	my	invisible	Guide	,	bids	me	to	halt	.
“	我	将	走	,	”	他	回复	,	“	直到	上帝	,	我的	无形的	指导	,	出价	我	到	停止	.

“我将继续前行，”他回答说，“直到我的无形向导——上帝——命令我停下来。”

” [æn; ən] ['empərər] [kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

”	An	emperor	could	get	things	done	in	those	days	.
”	一个	皇帝	可以	得到	事物	完毕	在	那些	天	.

“在那个时代，皇帝可以成就很多事。”

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] , ['aʊər] ,

Not	much	more	than	four	years	from	the	day	,	hour	,
不是	很多	更多的	比	四	年	从	这	天	,	小时	,

从那天、那个小时算起，到现在不过四年多一点。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ðæt] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːkitekts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz]

and	minute	that	Constantine	ordered	his	architects	and	engineers
和	分钟	那	康斯坦丁	订购	他的	建筑师	和	工程师

[ænd; ənd] ['bɪldərz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	builders	to	get	to	work	,
和	建筑商	到	得到	到	工作	,

君士坦丁下令他的建筑师、工程师和建造者们立即开始工作。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .

the	city	was	completed	and	ready	to	live	in	.
这	城市	曾是	完全的	和	准备好	到	居住	在	.

城市已经建成，可以居住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['θiətəz] , ['pʌblɪk] [bɑːðz] , ['senət] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

It	was	equipped	with	theaters	,	public	baths	,	senate	houses	,	a	university	,
它	曾是	配备	和	剧院	,	民众	浴室	,	参议院	房屋	,	一个	大学	,

[kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , ['grænəriːz] ,

courts	of	justice	,	granaries	,
法院	的	正义	,	粮仓	,

它配备了剧院、公共浴室、参议院大楼、大学、法院、粮仓等设施。

['pæləs] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [d'welɪŋz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [wʌnz]

palaces	,	and	magnificent	private	dwellings	,	many	of	them	the	very	ones
宫殿	,	和	壮丽	私人的	住宅	,	许多	的	他们	这	非常	一个

[dɪ'skraɪbd]

described
描述

宫殿和宏伟的私人住宅，其中许多正是文中描述的那些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[baɪ] ['rɑːbərt] [ʌv; əv] ['klɑːri] .

by	Robert	of	Clari	.
经过	罗伯特	的	克拉里	.

作者：克拉里的罗伯特。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [brɔːd] [skwer] , [peɪvd] ['ævəˌnjʊs] , ['klæsɪk] ['pɔːtɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] [ðæt]

It	had	broad	squares	,	paved	avenues	,	classic	porticoes	,	and	aqueducts	that
它	有	广阔	正方形	,	铺砌路面	途径	,	经典的	门廊	,	和	渡槽	那

[brɪmd] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [kuːl] ['wɔːtər] .

brimmed	with	clear	,	cool	water	.
满溢	和	清除	,	凉爽的	水	.

这里有宽阔的广场、铺砌的大道、古典的柱廊，以及注满清澈凉爽水的引水渠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrblz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] ['praɪsləs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ; [æt; ət]

It	was	decorated	with	marbles	,	statues	,	and	priceless	works	of	art	;	at
它	曾是	装饰	和	弹珠	,	雕像	,	和	无价	作品	的	艺术	;	在

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kə'mænd] ,

the	emperor's	command	,
这	皇帝的	命令	,

它装饰着大理石、雕像和无价的艺术品；这是奉皇帝之命而建的。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst]

the	cities	of	Greece	and	Asia	Minor	had	been	rifled	of	their	most
这	城市	的	希腊	和	亚洲	次要的	有	到过	步枪	的	他们的	最多

['preʃəs] ['treʒərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

precious	treasures	to	make	sure	of	this	.
宝贵的	宝藏	到	制作	当然	的	这	.

为了确保这一点，希腊和小亚细亚的城市中最珍贵的宝藏都被洗劫一空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [tuː] .

It	was	filled	with	people	too	.
它	曾是	已填	和	人们	也	.

里面也挤满了人。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ɪn'vaɪtɪd] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɔːrdərd]) ['senətəz] [tuː; tə]

Constantine	invited	(	that	was	the	same	thing	as	ordered	)	senators	to
康斯坦丁	受邀	(	那	曾是	这	相同的	事物	作为	订购	)	参议员	到

[muːv] [frʌm; frəm] [roʊm] .

move	from	Rome	.
移动	从	罗马	.

君士坦丁邀请（这实际上就是命令）元老们离开罗马。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['kɔːstli] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feivərits] .

He	presented	costly	buildings	to	his	favorites	.
他	呈现	昂贵	建筑物	到	他的	收藏夹	.

他为宠信的亲信建造了昂贵的建筑物。

[hiː; hi] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['sʌbdʒekts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]

He	confiscated	the	estates	of	many	of	his	rich	subjects	,	especially	in	Asia
他	没收	这	庄园	的	许多	的	他的	富有的	主题	,	尤其	在	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

他没收了许多富裕臣民的财产，尤其是在小亚细亚地区的臣民。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	gave	the	income	to	those	of	his	subjects	who	agreed	to	live	in	the
和	给予	这	收入	到	那些	的	他的	主题	WHO	同意	到	居住	在	这

[nuː] ['sɪti] .

new	city	.
新的	城市	.

并将收入分给那些同意在新城居住的臣民。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

Of	course	,	a	lot	of	people	came	of	their	own	accord	.
的	课程	,	一个	很多	的	人们	来了	的	他们的	自己的	符合	.

当然，也有很多人是自愿来的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

They	wanted	to	get	in	on	something	good	.
他们	通缉	到	得到	在	在	某物	好的	.

他们想参与到一件好事中来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd]['teɪkən] [ðiːz]

It	was	lucky	indeed	that	Diocletian	and	Constantine	had	taken	these
它	曾是	幸运的	的确	那	戴克里先	和	康斯坦丁	有	已采取	这些

[steps] .

steps	.
步骤	.

戴克里先和君士坦丁采取这些措施的确是件好事。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

For	suddenly	the	Roman	Empire	began	to	quake	and	tremble	.
为了	突然	这	罗马	帝国	开始	到	地震	和	颤抖	.

突然间，罗马帝国开始颤抖摇晃。

[ɔːl] [θruː] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

All	through	recorded	history	and	long	before	,
全部	通过	记录	历史	和	长的	前	,

纵观有记载的历史，乃至更久远以前，

[ðə; ði][baːˈbɛərɪənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [swɔmps] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kept] ['pɔːrɪŋ]

the	barbarians	from	the	northern	swamps	and	forests	of	Europe	kept	pouring
这	野蛮人	从	这	北方	沼泽	和	森林	的	欧洲	保留	浇注

[daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][lændz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

down	upon	the	lands	to	the	south	of	them	.
向下	之上	这	土地	到	这	南	的	他们	.

来自欧洲北部沼泽和森林的蛮族不断涌向他们南方的土地。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['roʊmənz] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	Romans	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	罗马书	,

事实上，罗马人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [huːm] ['hoʊmər] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] [əˈbaʊt] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm]

as	well	as	the	Greeks	whom	Homer	wrote	his	poems	about	,	were	from
作为	出色地	作为	这	希腊人	谁	荷马	写道	他的	诗歌	关于	,	是	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

荷马诗歌中描写的希腊人也来自北方。

[wen] ['hoʊmər] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['goʊldən] - ['herd] [əˈkiːənz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]

When	Homer	spoke	of	the	“	golden	-	haired	Achaeans	,	”	he	was	talking	about
什么时候	荷马	辐	的	这	“	金的	-	头发	阿凯亚人	,	”	他	曾是	说	关于

[ðə; ði] ['griːks] .

the	Greeks	.
这	希腊人	.

荷马所说的“金发碧眼的阿开亚人”指的就是希腊人。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] — [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['griːks] — [wɜːr; wər][dɑːrk] ,

But	the	men	around	the	Mediterranean	—	the	original	Greeks	—	were	dark	,
但	这	男人	大约	这	地中海	—	这	原来的	希腊人	—	是	黑暗的	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təˈdeɪ] .

as	they	are	today	.
作为	他们	是	今天	.

但是地中海沿岸的男人们——古希腊人——肤色黝黑，就像今天一样。

[ðə; ði] [əˈkiːənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	Achaeans	came	from	the	north	.
这	阿凯亚人	来了	从	这	北	.

阿凯亚人来自北方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['roʊmən] [maɪt] [hæd; həd] [kept] [ðiːz] ['traɪbzmən] [bæk] ,

For	a	long	time	Roman	might	had	kept	these	tribesmen	back	,
为了	一个	长的	时间	罗马	可能	有	保留	这些	部落成员	后退	,

罗马的强大武力长期以来一直压制着这些部落。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][laɪf][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] .

and	civilization	and	a	comfortable	life	had	flourished	.
和	文明	和	一个	舒服的	生活	有	繁荣	.

文明和舒适的生活蓬勃发展。

[æz; əz] ['meni] [men] [lɪvd] [ɪn] [piːs] [ɔːr] ['hæpinəs] [æz; əz]['evər][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

As	many	men	lived	in	peace	or	happiness	as	ever	have	before	or	since	.
作为	许多	男人	居住地	在	和平	或者	幸福	作为	曾经	有	前	或者	自从	.

像以往和此后一样，许多人都过着和平幸福的生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [roʊm] [gruː] [wiːk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn]

But	now	all	at	once	Rome	grew	weak	almost	as	fast	as	it	had	grown
但	现在	全部	在	一次	罗马	生长	虚弱的	几乎	作为	快速地	作为	它	有	生长

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

但现在，罗马的衰落速度几乎与它崛起时的速度一样快。

[ænd; ənd][ðə; ði][baːˈbɛəriənz][roʊd] [əˈgen] .

and	the	barbarians	rode	again	.
和	这	野蛮人	骑	再次	.

于是，蛮族再次出动。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

Almost	immediately	they	were	able	to	cross	the	frontiers	whenever	they	wanted
几乎	立即地	他们	是	有能力的	到	叉	这	前沿	每当	他们	通缉

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们几乎立刻就能随时越过边境。

[suːn] [ðə; ði]['empaɪər] ['kudnt] [hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf][æt; ət][ɔːl] .

Soon	the	empire	couldn't	hold	them	off	at	all	.
很快	这	帝国	不能	抓住	他们	离开	在	全部	.

很快，帝国就完全无法抵挡他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Less	than	a	century	after	Constantine	,
较少的	比	一个	世纪	后	康斯坦丁	,

君士坦丁之后不到一个世纪，

['ælərɪk][ðə; ði] [gɑːθ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [roʊm] [ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Alaric	the	Goth	marched	into	Rome	and	burned	a	great	deal	of	the	city	.
阿拉里克	这	哥特	行军	进入	罗马	和	烧伤	一个	伟大的	交易	的	这	城市	.

哥特人阿拉里克进军罗马，焚毁了这座城市的大部分地区。

['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [traɪb] , [ðə; ði] ['vændlz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][rest] .

Forty	-	five	years	later	another	tribe	,	the	Vandals	,	destroyed	the	rest	.
四十	-	五	年	之后	其他	部落	,	这	破坏者	,	损毁	这	休息	.

四十五年后，另一个部落汪达尔人摧毁了其余的部落。

[wiː; wi][get][ðə; ði][wɜːrd] “ ['vændəlɪzəm] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vændlz] .

We	get	the	word	“	vandalism	”	from	the	Vandals	.
我们	得到	这	单词	“	故意破坏	”	从	这	破坏者	.

“破坏行为”一词来源于破坏者乐队（Vandals）。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['vændlz]

It	means	the	willful	destruction	of	something	beautiful	,	which	is	what	the	Vandals
它	方法	这	任性的	破坏	的	某物	美丽的	,	哪个	是	什么	这	破坏者

[dɪd] .

did	.
做过	.

它意味着蓄意破坏美好的事物，而这正是汪达尔人所做的事。

['æftər][ðə; ði] ['vændlz] ['ʌðər] [dʒɜːr'mænɪk] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɔːrnd] ['helmits] [ænd; ənd][ðer; ðər]

After	the	Vandals	other	Germanic	tribes	,	with	their	horned	helmets	and	their
后	这	破坏者	其他	日耳曼	部落	,	和	他们的	有角的	头盔	和	他们的

[lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] ,

long	yellow	hair	,
长的	黄色的	头发	,

在汪达尔人之后，其他日耳曼部落，他们戴着角盔，留着长长的黄发，

[keɪm] ['striːmɪŋ] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

came	streaming	in	,	bringing	their	women	and	children	with	them	.
来了	流媒体	在	,	带来	他们的	女性	和	孩子们	和	他们	.

他们蜂拥而至，带着他们的妇女和孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [hʌnz] [ænd; ənd]['ɑːvɑːrz] .

They	were	followed	by	the	Mongolian	Huns	and	Avars	.
他们	是	随后	经过	这	蒙	匈奴人	和	阿瓦尔斯	.

随后是蒙古匈奴人和阿瓦尔人。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] [tʃiːfs] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'tend]

In	476	a	.	d	.	,	one	of	the	barbarian	chiefs	decided	it	was	foolish	to	pretend
在	-	一个	.	d	.	,	一	的	这	野蛮人	酋长们	决定	它	曾是	愚蠢	到	假装

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

公元 476 年，一位蛮族首领认为继续装下去是愚蠢的。

[hiː; hi] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [ðen] ['roʊmən] ['empərər] , ['rɔmjuləs] [ɔː'gʌstjʊləs] ([ə; eɪ] ['lætn] [neɪm] ['miːnɪŋ] “

He	deposed	the	then	Roman	emperor	,	Romulus	Augustulus	(	a	Latin	name	meaning	“
他	被罢免	这	然后	罗马	皇帝	,	罗穆卢斯	奥古斯都	(	一个	拉丁	姓名	意义	“

['rɔmjuləs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstəs] ”) ,

Romulus	,	the	little	Augustus	”	)	,
罗穆卢斯	,	这	小的	奥古斯都	”	)	,

他废黜了当时的罗马皇帝罗穆卢斯·奥古斯都（拉丁语意为“小奥古斯都罗穆卢斯”）。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	proclaimed	himself	king	of	Italy	.
和	宣布	他自己	国王	的	意大利	.

他自封为意大利国王。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [west] .

Thus	ended	the	Roman	Empire	in	the	West	.
因此	结束	这	罗马	帝国	在	这	西方	.

至此，西罗马帝国灭亡。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ænd; ənd]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

If	it	had	not	been	for	Diocletian	and	Constantine	,
如果	它	有	不是	到过	为了	戴克里先	和	康斯坦丁	,

如果不是戴克里先和君士坦丁，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ['evriwer] .

it	would	also	have	ended	the	Roman	Empire	everywhere	.
它	会	还	有	结束	这	罗马	帝国	到处	.

它还会终结罗马帝国在世界各地的统治。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː] .

It	might	have	ended	Western	civilization	,	too	.
它	可能	有	结束	西	文明	,	也	.

它也可能终结西方文明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [iːst] [stʊd] [seɪf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['maɪti]

But	the	emperor	of	the	Roman	Empire	in	the	East	stood	safe	behind	his	mighty
但	这	皇帝	的	这	罗马	帝国	在	这	东方	站立	安全的	在后面	他的	强大的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

但东罗马帝国的皇帝却安然无恙地站在他坚固的城墙之后。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['empərər] [ʌv; əv]

and	he	announced	as	quickly	as	possible	that	he	was	now	emperor	of
和	他	宣布	作为	迅速地	作为	可能的	那	他	曾是	现在	皇帝	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['roʊmən]['empaɪər] .

the	whole	Roman	Empire	.
这	所有的	罗马	帝国	.

他立即宣布自己已成为整个罗马帝国的皇帝。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðɪs] [bɑːr'beriən] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːr'beriən] [kɪŋz] [tuː; tə]

He	ordered	this	barbarian	king	of	Italy	and	all	the	other	barbarian	kings	to
他	订购	这	野蛮人	国王	的	意大利	和	全部	这	其他	野蛮人	国王	到

[ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['empərər] [ænd; ənd]['oʊvərlɔːrd] .

acknowledge	him	as	emperor	and	overlord	.
承认	他	作为	皇帝	和	霸王	.

他命令意大利的这位蛮族国王以及所有其他蛮族国王承认他是皇帝和统治者。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .

Many	of	them	did	.
许多	的	他们	做过	.

他们中许多人都这么做了。

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] .

That	is	probably	the	most	important	thing	to	remember	about	the	Byzantines	.
那	是	大概	这	最多	重要的	事物	到	记住	关于	这	拜占庭人	.

这或许是关于拜占庭人最重要的一点。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] ['roʊmənz] .

They	considered	themselves	Romans	.
他们	经过考虑的	他们自己	罗马书	.

他们自认为是罗马人。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['griːks] ,

Most	people	in	the	West	called	them	Greeks	,
最多	人们	在	这	西方	称为	他们	希腊人	,

西方大多数人称他们为希腊人。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [spoʊk] [griːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [griːk] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] .

and	indeed	they	spoke	Greek	and	were	Greek	in	many	other	ways	.
和	的确	他们	辐	希腊语	和	是	希腊语	在	许多	其他	方式	.

他们确实会说希腊语，而且在很多方面都很像希腊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌɔːri'entəlz] [ɪn][ðer; ðər] ['splendər] .

They	were	also	Orientals	in	their	splendor	.
他们	是	还	东方人	在	他们的	辉煌	.

他们的装束也充满了东方风情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

But	for	at	least	the	first	900	years	of	their	history	they	thought	of
但	为了	在	至少	这	第一的	-	年	的	他们的	历史	他们	想法	的

[ðəm'selvz] [æz; əz]['roʊmənz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

themselves	as	Romans	and	were	proud	of	it	.
他们自己	作为	罗马书	和	是	自豪的	的	它	.

但至少在他们历史的前900年里，他们一直认为自己是罗马人，并为此感到自豪。

[ðer; ðər] ['empərər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l]['ɔː.toʊˌkreɪ.tər][wʌz; wəz]

Their	emperor	was	still	the	Augustus	,	and	his	other	title	autokrator	was
他们的	皇帝	曾是	仍然	这	奥古斯都	,	和	他的	其他	标题	自动器	曾是

[ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

a	Greek	translation	of	the
一个	希腊语	翻译	的	这

他们的皇帝仍然是奥古斯都，他的另一个头衔是希腊语的“autokrator”（独裁者）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['lætn] [ˌɪmpə'reɪtər] , [ɔːr] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] .

Latin	imperator	,	or	commander	in	chief	.
拉丁	皇帝	, 或者		指挥官	在	首席	.

拉丁语 imperator，意为总司令。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi]['leɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [bə'sɪliːəs] ,

Even	when	he	later	took	the	proud	title	of	basileus	,
甚至	什么时候	他	之后	采取	这	自豪的	标题	的	君主	,

即使后来他获得了令人骄傲的皇帝头衔，

[ə; eɪ] [griːk] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrʒn] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bə'sɪliːəs] [tuː]

a	Greek	equivalent	for	the	Persian	“	king	of	kings	,	”	he	was	basileus	tou
一个	希腊语	相等的	为了	这	波斯语	“	国王	的	国王	,	”	他	曾是	君主	游览

-	,

Romaion	,
-	,

他是波斯语“万王之王”的希腊对应词，他是罗马帝国的统治者（basileus tou Romaion）。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .

king	of	the	Romans	.
国王	的	这	罗马书	.

罗马人的国王。

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [griːk] ['empərər] , ” [æz; əz][dɪd][sʌm; səm] ['westənəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

To	call	him	“	Greek	emperor	,	”	as	did	some	Westerners	,	was	to	use	a
到	称呼	他	“	希腊语	皇帝	,	”	作为	做过	一些	西方人	,	曾是	到	使用	一个

['faɪtɪŋ] [wɜːrd] .

fighting	word	.
斗争	单词	.

像一些西方人那样称他为“希腊皇帝”，是一种挑衅行为。

[ðə; ði] ['sekənd] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	second	most	important	thing	to	remember	about	the	Byzantines	was	that
这	第二	最多	重要的	事物	到	记住	关于	这	拜占庭人	曾是	那

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ['nevər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Constantinople	never	fell	into	the	hands	of	the	enemy	.
君士坦丁堡	绝不	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	.

关于拜占庭人，第二件最重要的事是君士坦丁堡从未落入敌人之手。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] ['nevər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,

This	means	that	the	empire	never	fell	into	the	hands	of	the	barbarians	,
这	方法	那	这	帝国	绝不	跌倒	进入	这	双手	的	这	野蛮人	,

这意味着帝国从未落入蛮族之手。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'deɪ] ,

for	in	those	days	the	capital	was	even	more	important	than	it	is	today	,
为了	在	那些	天	这	首都	曾是	甚至	更多的	重要的	比	它	是	今天	,

因为在当时，首都比今天更加重要。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][lændz][ˌaɪ 'ti:] ['gʌvənd] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	so	in	spite	of	all	the	lands	it	governed	,	Constantinople	was	the
和	所以	在	尽管如此	的	全部	这	土地	它	受统治	,	君士坦丁堡	曾是	这

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

因此，尽管君士坦丁堡统治着广袤的土地，但它却是帝国的中心。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [ðə; ði]['empaɪər] [stʊd] .

As	long	as	it	stood	,	the	empire	stood	.
作为	长的	作为	它	站立	,	这	帝国	站立	.

只要它存在，帝国就存在。

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌblz] ,

The	Byzantines	had	plenty	of	troubles	,
这	拜占庭人	有	很多	的	麻烦	,

拜占庭人当时面临着诸多困境。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɜ:rbən] [ænd; ənd]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

and	more	than	once	saw	the	turbans	and	scimitars	of	the	Arabs	,
和	更多的	比	一次	锯	这	头巾	和	弯刀	的	这	阿拉伯人	,

而且不止一次地看到了阿拉伯人的头巾和弯刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [felt] [hæts][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [step] -

and	the	felt	hats	and	yellow	faces	of	the	followers	of	some	steppe	-
和	这	毛毡	帽子	和	黄色的	面孔	的	这	追随者	的	一些	草原	-

['raɪdɪŋ] ['keɪˌgɑ:n] ,

riding	khagan	,
骑术	可汗	,

还有那些草原上可汗的追随者们戴着毡帽，脸上涂着黄褐色颜料。

[raɪt] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [wɔ:lz] .

right	beneath	their	walls	.
正确的	下面	他们的	墙壁	.

就在他们城墙的正下方。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

But	except	when	he	was	invited	,
但	除了	什么时候	他	曾是	受邀	,

但除非他受邀，

[noʊ] ['fɔ:rən] [ɪn'veɪdər][hæd; həd]['evər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [ʌn'tɪl] ['dʒefri]

no	foreign	invader	had	ever	set	foot	in	the	streets	of	Constantinople	until	Geoffrey
不	外国的	侵略者	有	曾经	放	脚	在	这	街道	的	君士坦丁堡	直到	杰弗里

[ʌv; əv] [ˌvɪlɑ:rd'wɪn] [ænd; ənd]['rɑ:bərt][ʌv; əv]['klɑ:ri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] [kru:'seɪdɚz] .

of	Villehardouin	and	Robert	of	Clari	came	with	their	fellow	crusaders	.
的	维勒哈杜安	和	罗伯特	的	克拉里	来了	和	他们的	同伴	十字军战士	.

在杰弗里·德·维勒哈杜安和罗伯特·德·克拉里率领十字军到来之前，没有任何外国入侵者踏足过君士坦丁堡的街道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] ,

It	is	a	fact	that	for	century	after	century	,
它	是	一个	事实	那	为了	世纪	后	世纪	,

事实是，几个世纪以来，

[wen] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [lu:tid] ['oʊvər]

when	almost	every	other	important	city	in	the	world	was	sacked	and	looted	over
什么时候	几乎	每一个	其他	重要的	城市	在	这	世界	曾是	被解雇	和	被洗劫一空	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

当世界上几乎所有其他重要城市都遭到反复洗劫和掠夺时，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [seɪf] .

the	Byzantines	were	able	to	make	and	keep	Constantinople	safe	.
这	拜占庭人	是	有能力的	到	制作	和	保持	君士坦丁堡	安全的	.

拜占庭人能够建立并保卫君士坦丁堡的安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd][fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	a	place	of	refuge	for	men	and	for	ideas	and	for	the
它	曾是	一个	地方	的	避难所	为了	男人	和	为了	想法	和	为了	这

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːlz]

civilization	the	Greeks	and	Romans	had	given	them	and	for	the	ideals
文明	这	希腊人	和	罗马书	有	给定	他们	和	为了	这	理想

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wɜːrld] .

of	Christianity	in	the	midst	of	a	stormy	world	.
的	基督教	在	这	中间	的	一个	暴风雨	世界	.

在动荡的世界中，这里是人们、思想、希腊罗马文明以及基督教理想的避难所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] ['hoʊli] [ɔː'gʌstəs]

THE	HOLY	AUGUSTUS
这	圣	奥古斯都

圣奥古斯都

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [seɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]

The	Byzantines	were	able	to	keep	Constantinople	safe	because	they	were	one
这	拜占庭人	是	有能力的	到	保持	君士坦丁堡	安全的	因为	他们	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːpəlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

of	the	few	peoples	living	in	the	time	between	the	fall	of	Rome	and	modern
的	这	很少	人民	活的	在	这	时间	之间	这	落下	的	罗马	和	现代的

[deɪz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɜːrkt] .

days	who	had	a	strong	government	and	one	that	worked	.
天	WHO	有	一个	强的	政府	和	一	那	工作	.

拜占庭人能够保卫君士坦丁堡的安全，是因为在罗马陷落到近代这段时期，他们是少数几个拥有强大且运转良好的政府的民族之一。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['kɑːŋkwest]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd]

The	rest	of	the	Roman	Empire	had	been	divided	by	conquest	into	a	good
这	休息	的	这	罗马	帝国	有	到过	分割	经过	征服	进入	一个	好的

['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['juːnɪts] .

hundred	or	more	independent	units	.
百	或者	更多的	独立的	单位	.

罗马帝国的其余部分已被征服瓜分为一百多个独立的政权。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] [kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [djuːks] , ['mɑːkwɪsiz] , [ænd; ənd] [kaʊnts] ,

These	were	ruled	by	kings	,	princes	,	dukes	,	marquises	,	and	counts	,
这些	是	裁决	经过	国王	,	王子们	,	公爵们	,	侯爵夫人	,	和	计数	,

这些地区由国王、王子、公爵、侯爵和伯爵统治。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪtiz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [friː] [rɪ'pʌblɪk] ['hedɪd] [baɪ] ['ræŋglɪŋ] ['praiəz] .

and	some	cities	were	even	free	republics	headed	by	wrangling	priors	.
和	一些	城市	是	甚至	自由的	共和国	标题	经过	争吵	先验	.

有些城市甚至是自由共和国，由争吵不休的执政官领导。

[ðer; ðər] ['baʊndriz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [nuː] [dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz]

Their	boundaries	were	always	changing	,	and	nobody	ever	knew	just	who	was
他们的	边界	是	总是	变化	,	和	无人	曾经	知道	只是	WHO	曾是

['gʌvərnɪŋ] [huːm] [tə'deɪ] ,

governing	whom	today	,
治理	谁	今天	,

他们的疆界一直在变化，没有人知道今天究竟是谁在统治谁。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] .

and	who	would	be	tomorrow	.
和	WHO	会	是	明天	.

明天又会是谁呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːstərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

But	the	eastern	half	of	the	Roman	Empire	had	a	single	government	which
但	这	东	一半	的	这	罗马	帝国	有	一个	单身的	政府	哪个

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['ɔːrdərli] .

was	almost	always	orderly	.
曾是	几乎	总是	秩序	.

但罗马帝国东部实行统一的政府体制，而且几乎总是秩序井然。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrmi] ,

The	Byzantines	were	able	to	do	it	because	they	had	a	fine	army	,
这	拜占庭人	是	有能力的	到	做	它	因为	他们	有	一个	美好的	军队	,

拜占庭人之所以能够做到这一点，是因为他们拥有一支优秀的军队。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['dedli] ['neɪvi] — [tuː; tə]

and	when	they	needed	it	,	a	swift	and	deadly	navy	—	to
和	什么时候	他们	需要	它	,	一个	迅速	和	致命	海军	—	到

当他们需要的时候，一支迅捷而致命的海军——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [peɪd] [stɑːf] [ʌv; əv] ['skɪlf(ə)l] , ['haɪli]

say	nothing	of	a	diplomatic	corps	with	a	well	-	paid	staff	of	skillful	,	highly
说	没有什么	的	一个	外交	兵团	和	一个	出色地	-	有薪酬的	职员	的	熟练	,	高度

[treɪnd] ['dɪpləmæts] .

trained	diplomats	.
受过训练	外交官	.

更不用说拥有高薪且训练有素的外交官的外交队伍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

They	were	able	to	do	it	because	of	their	Christianity	.
他们	是	有能力的	到	做	它	因为	的	他们的	基督教	.

他们之所以能够做到这一点，是因为他们的基督教信仰。

['æftər] ['æntiˌɑːk] ([ɪn] ['sirɪr]) [ænd; ənd][ˌælɪg'zændriə] ([ɪn]['iːdʒɪpt]) [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

After	Antioch	(	in	Syria	)	and	Alexandria	(	in	Egypt	)	had	been	captured	by	the
后	安提阿	(	在	叙利亚	)	和	亚历山大	(	在	埃及	)	有	到过	捕获	经过	这

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

安条克（位于叙利亚）和亚历山大（位于埃及）被阿拉伯人攻占后，

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['krɪstʃən] ['sɪti] [ɪk'sept] [roʊm] .

Constantinople	was	the	most	important	Christian	city	except	Rome	.
君士坦丁堡	曾是	这	最多	重要的	基督教	城市	除了	罗马	.

君士坦丁堡是除罗马之外最重要的基督教城市。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [steɪt] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

And	as	far	as	the	Byzantines	were	concerned	,	the	state	worked	for
和	作为	远的	作为	这	拜占庭人	是	担心的	,	这	状态	工作	为了

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity	,
基督教	,

而就拜占庭人而言，国家是为基督教服务的。

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .

and	Christianity	worked	for	the	state	.
和	基督教	工作	为了	这	状态	.

基督教为国家服务。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][fɜːrm][ænd; ənd][tuː; tə][læst][soʊ] [lɔːŋ]

the	Byzantine	Empire	was	able	to	stand	firm	and	to	last	so	long
这	拜占庭	帝国	曾是	有能力的	到	站立	公司	和	到	最后的	所以	长的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] .

because	the	Byzantines	could	afford	to	spend	what	they	needed	to	.
因为	这	拜占庭人	可以	买得起	到	花费	什么	他们	需要	到	.

拜占庭帝国之所以能够屹立不倒并延续如此之久，是因为拜占庭人有能力支付他们所需的一切开支。

[ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'spensɪv] .

Their	government	was	tremendously	expensive	.
他们的	政府	曾是	非常	昂贵的	.

他们的政府开支极其昂贵。

[ðer; ðər]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðer; ðər]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ɪts] ['strætɪˌgɔɪ] [ænd; ənd] - (['dʒenrəlz]

Their	army	and	their	navy	with	its	strategoi	and	drungariuses	(	generals
他们的	军队	和	他们的	海军	和	它是	战略	和	-	(	将军们

[ænd; ənd]['ædmərəlz]) [kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðer; ðər] [ɪk'strævəgənt]

and	admirals	)	cost	them	a	lot	of	money	and	so	did	their	extravagant
和	海军上将	)	成本	他们	一个	很多	的	钱	和	所以	做过	他们的	靡

[æm'bæsədərz] .

ambassadors	.
大使们	.

他们的陆军和海军，以及他们的将军和海军上将，花费了他们很多钱，他们铺张浪费的大使们也是如此。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['maɪti] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] ['lesər] ['fʌŋkʃəˌneriːz]

The	church	with	its	own	mighty	army	of	high	officials	and	lesser	functionaries
这	教会	和	它是	自己的	强大的	军队	的	高的	官员	和	较少	官员

[wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] [tuː] .

was	very	expensive	too	.
曾是	非常	昂贵的	也	.

教会及其庞大的高级官员和下级职员队伍也非常昂贵。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['empərər] ,

But	as	long	as	the	Byzantines	were	not	only	able	to	support	emperor	,
但	作为	长的	作为	这	拜占庭人	是	不是	仅有的	有能力的	到	支持	皇帝	,

['ɑːrmi] , ['neɪvi] ,

army	,	navy	,
军队	,	海军	,

但只要拜占庭人不仅能够供养皇帝、陆军和海军，

['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] ['bɪzəntiːn]

diplomats	**,**	**and**	**the**	**church**	**,**	**but**	**were**	**willing**	**to**	**do**	**so**	**,**	**the**	**Byzantine**
外交官	,	和	这	教会	,	但	是	愿意的	到	做	所以	,	这	拜占庭

['empaɪər] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [greɪt] .

Empire	**flourished**	**and**	**was**	**great**	**.**
帝国	繁荣	和	曾是	伟大的	.

外交官和教会都愿意这样做，拜占庭帝国因此繁荣昌盛，变得伟大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] ,

It	**was**	**only**	**after**	**they**	**began**	**to**	**economize**	**,**
它	曾是	仅有的	后	他们	开始	到	节约	,

直到他们开始节约开支之后，

[wen] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

when	**a**	**lot**	**of**	**Byzantines**	**decided**	**they**	**were**	**spending**	**too**	**much**	**on**	**the**	**army**	**,**
什么时候	一个	很多	的	拜占庭人	决定	他们	是	开支	也	很多	在	这	军队	,

当许多拜占庭人认为他们在军队上的开支过高时，

[ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'gæn] .

that	**their**	**troubles**	**began**	**.**
那	他们的	麻烦	开始	.

他们的麻烦就此开始。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] ,

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**government**	**was**	**the**	**emperor**	**,**
在	这	头	的	这	政府	曾是	这	皇帝	,

政府首脑是皇帝，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt] ['ruːlər][ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

and	**he**	**was**	**certainly**	**the**	**most**	**absolute**	**ruler**	**there**	**could**	**possibly**	**be**	**.**
和	他	曾是	当然	这	最多	绝对	统治者	那里	可以	可能	是	.

他无疑是当时所能见到的最专制的统治者。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [steɪt]

Even	**in**	**the**	**earliest**	**days**	**of**	**the**	**empire**	**,**	**he**	**was**	**chief**	**of**	**the**	**Byzantine**	**state**
甚至	在	这	最早	天	的	这	帝国	,	他	曾是	首席	的	这	拜占庭	状态

,

,

,

早在帝国初期，他就是拜占庭国家的最高统治者。

[kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [lɔːz] ,

commander	**in**	**chief**	**of**	**the**	**army**	**and**	**navy**	**,**	**the**	**only**	**one**	**who**	**could**	**make**	**laws**	**,**
指挥官	在	首席	的	这	军队	和	海军	,	这	仅有的	一	WHO	可以	制作	法律	,

陆军和海军总司令，唯一有权制定法律的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [kɔːrts] .

and	**the**	**head**	**of**	**the**	**Byzantine**	**courts**	**.**
和	这	头	的	这	拜占庭	法院	.

以及拜占庭宫廷的首脑。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kɑːŋgrəs] ,

In	**other**	**words**	**,**	**he**	**was**	**equivalent**	**to**	**the**	**President**	**,**	**Congress**	**,**
在	其他	字	,	他	曾是	相等的	到	这	总统	,	国会	,

换句话说，他相当于总统、国会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

and	**the**	**Supreme**	**Court**	**of**	**the**	**United**	**States**	**rolled**	**into**	**one**	**.**
和	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	滚动	进入	一	.

而美国最高法院则合二为一。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bə'sɪliːəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

When	he	became	basileus	,	he	was	even	more	than	that	.
什么时候	他	成为	君主	,	他	曾是	甚至	更多的	比	那	.

当他成为皇帝时，他的地位甚至超过了皇帝。

[ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['mæstər][ænd; ənd] ['oʊnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] ,

The	Great	King	was	master	and	owner	as	well	as	sovereign	,
这	伟大的	国王	曾是	掌握	和	所有者	作为	出色地	作为	主权	,

伟大的国王既是主人、所有者，也是君主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] .

and	his	subjects	became	slaves	.
和	他的	主题	成为	奴隶	.

他的臣民沦为奴隶。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fɔːrənərz]

They	had	to	humble	themselves	on	the	ground	before	him	,	and	foreigners
他们	有	到	谦逊的	他们自己	在	这	地面	前	他	,	和	外国人

[hæd; həd][tuː; tə][æz; əz] [wel] .

had	to	as	well	.
有	到	作为	出色地	.

他们必须跪倒在他面前，外国人也必须如此。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃ] ([naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Beside	that	,	he	was	the	head	of	the	Byzantine	church	(	now	known	as	the
旁	那	,	他	曾是	这	头	的	这	拜占庭	教会	(	现在	已知	作为	这

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

除此之外，他还是拜占庭教会（现称希腊教会）的领袖。

[ɔːr]['ɔːrθədɑːks] ['iːstərn] , [tʃɜːrtʃ]) , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

or	Orthodox	Eastern	,	Church	)	,	and	in	this	connection	took	on	another	title	,
或者	正统	东	,	教会	)	,	和	在	这	联系	采取	在	其他	标题	,

-

,

isapostolos	,
-	,

或东正教教会)，并因此获得了另一个名称，isapostolos，

[wɪtʃ] [ɪz] [griːk] [fɔːr; fər] " ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

which	is	Greek	for	"	equal	to	the	Apostles	.
哪个	是	希腊语	为了	"	平等的	到	这	使徒们	.

其希腊语意思是"与使徒同等"。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] ,

"	But	in	spite	of	his	great	power	,
"	但	在	尽管如此	的	他的	伟大的	力量	,

"但是尽管他拥有强大的权力，

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['empərər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɔːr][æt; ət] [liːst]

in	many	ways	he	was	a	democratic	emperor	who	was	elected	or	at	least
在	许多	方式	他	曾是	一个	民主	皇帝	WHO	曾是	当选	或者	在	至少

['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] ['kerfəli] [set] [daʊn] [baɪ] [lɔː] .

chosen	by	a	process	carefully	set	down	by	law	.
选定	经过	一个	过程	小心	放	向下	经过	法律	.

从很多方面来看，他是一位民主皇帝，是通过法律精心制定的程序选举或至少选出的。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ] ['iːðər] [ðə; ði] ['senət] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] .

First	**he**	**had**	**to**	**be**	**named**	**by**	**either**	**the**	**senate**	**or**	**the**	**army**	**.**
第一的	他	有	到	是	命名	经过	任何一个	这	参议院	或者	这	军队	.

首先，他必须由参议院或军队提名。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [baɪ] [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd]

Then	**he**	**had**	**to**	**be**	**approved**	**by**	**whichever**	**of**	**those**	**two**	**bodies**	**that**	**had**
然后	他	有	到	是	得到正式认可的	经过	任何	的	那些	二	身体	那	有

[nɑːt] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

not	**named**	**him**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
不是	命名	他	在	这	第一的	地方	.

然后，他必须得到当初没有提名他的那两个机构中任何一个的批准。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Finally	**he**	**had**	**to**	**be**	**hailed**	**by**	**the**	**people**	**.**
最后	他	有	到	是	赞誉	经过	这	人们	.

最后，他受到了人民的欢呼。

([ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [siːzd] ['paʊər] [ɔːr] [wen] [æn; ən] ['empərər] [neɪmd]

(	**This**	**was**	**true**	**even**	**when**	**the**	**emperor**	**seized**	**power**	**or**	**when**	**an**	**emperor**	**named**
(	这	曾是	真的	甚至	什么时候	这	皇帝	查获	力量	或者	什么时候	一个	皇帝	命名

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌsiː 'oʊ] - ['empərər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

his	**son**	**co**	**-**	**emperor**	**so**	**that**	**he**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**succeed**	**him**	**.**
他的	儿子	合作	-	皇帝	所以	那	他	会	是	当然	到	成功	他	.

（即使皇帝篡夺政权，或者皇帝立儿子为共治皇帝以确保儿子继承皇位，情况也是如此。）

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [heɪld] .)

He	**still**	**had**	**to**	**be**	**approved**	**and**	**hailed**	**.**	**)**
他	仍然	有	到	是	得到正式认可的	和	赞誉	.	)

他还需要获得批准和表彰。）

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['empərər] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd] ,

But	**once**	**the**	**emperor**	**was**	**elected**	**,**	**he**	**was**	**“**	**the**	**emperor**	**chosen**	**by**	**God**	**,**
但	一次	这	皇帝	曾是	当选	,	他	曾是	“	这	皇帝	选定	经过	上帝	,

但是，一旦皇帝被选上，他就是“上帝拣选的皇帝”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ðæt] [gɑːd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

”	**for**	**the**	**Byzantines**	**firmly**	**believed**	**that**	**God**	**guided**	**them**	**in**	**everything**	**they**	**did**	**.**
”	为了	这	拜占庭人	牢牢	相信	那	上帝	引导	他们	在	一切	他们	做过	.

因为拜占庭人坚信上帝指引着他们所做的一切。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['triːz(ə)n] [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [tuː; tə] [ə'poʊz]

From	**then**	**on**	**,**	**it**	**was**	**not**	**only**	**treason**	**but**	**wicked**	**and**	**sinful**	**to**	**oppose**
从	然后	在	,	它	曾是	不是	仅有的	叛国罪	但	邪恶	和	罪恶的	到	反对

[ðə; ði] ['empərər] .

the	**emperor**	**.**
这	皇帝	.

从那时起，反对皇帝不仅是叛国罪，而且是邪恶和罪恶的。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .

That	**is**	**,**	**unless**	**you**	**were**	**successful**	**.**
那	是	,	除非	你	是	成功的	.

也就是说，除非你成功了。

[ɪf] [juː; jʊ][led][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

If	**you**	**led**	**a**	**successful**	**revolution**	**,**
如果	你	引领	一个	成功的	革命	,

如果你领导了一场成功的革命，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] ['ɛmpɝɝz] [pleɪs] !

it	**meant**	**that**	**God**	**had**	**chosen**	**you**	**to**	**take**	**the**	**old**	**emperor's**	**place**	**!**
它	意思是	那	上帝	有	选定	你	到	拿	这	老的	皇帝的	地方	!

这意味着上帝选中你来接替老皇帝的位置！

[ðə; ði] ['emprəs] — [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] , [ɔːr] [ˌbæsɪ'lɪsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] — [wʌz; wəz]

The	empress	—	the	Augusta	,	or	basilissa	,	as	she	was	also	called	—	was
这	皇后	—	这	奥古斯塔	,	或者	罗勒	,	作为	她	曾是	还	称为	—	曾是

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

almost	equally	important	.
几乎	同样地	重要的	.

皇后——奥古斯塔，或称巴西利萨——的重要性几乎与她不相上下。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] ,

To	be	sure	,	in	the	long	history	of	the	Byzantine	Empire	,
到	是	当然	,	在	这	长的	历史	的	这	拜占庭	帝国	,

诚然，在拜占庭帝国的漫长历史中，

['oʊnli] [θriː] ['wɪmɪn] ['æktʃuəli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] ,

only	three	women	actually	mounted	the	throne	to	rule	in	their	own	name	,
仅有的	三	女性	实际上	安装	这	王座	到	规则	在	他们的	自己的	姓名	,

只有三位女性真正登上王位，以自己的名义统治国家。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

and	only	one	of	these	amounted	to	anything	.
和	仅有的	一	的	这些	金额	到	任何事物	.

但其中只有一项取得了实际成果。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aiˈriːn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [huː] ['blaɪndɪd]

This	was	the	wicked	Irene	who	wanted	to	marry	Charlemagne	and	who	blinded
这	曾是	这	邪恶	艾琳	WHO	通缉	到	结婚	查理曼大帝	和	WHO	失明

[hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] .

her	own	son	so	she	could	stay	in	power	.
她	自己的	儿子	所以	她	可以	停留	在	力量	.

这就是邪恶的艾琳，她想嫁给查理曼大帝，为了保住自己的权力，甚至弄瞎了亲生儿子的眼睛。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [hɜːr'self] ['emprəs] .

However	,	she	did	not	call	herself	empress	.
然而	,	她	做过	不是	称呼	她自己	皇后	.

然而，她并没有自称为皇后。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

She	called	herself	emperor	of	the	Romans	just	as	if	she	had	been	a	man	.
她	称为	她自己	皇帝	的	这	罗马书	只是	作为	如果	她	有	到过	一个	男人	.

她自称是罗马皇帝，就好像她是个男人一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['rerli] [ruːld] , [ðə; ði] ['emprəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt]

But	even	though	she	rarely	ruled	,	the	empress	was	not	shut
但	甚至	尽管	她	很少	裁决	,	这	皇后	曾是	不是	关闭

尽管她很少亲自执政，但这位女皇并没有被封闭起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['hærəm] , [ænd; ənd] ['meni] [emp'rɪsɪz] [hæd; həd] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

up	in	a	harem	,	and	many	empresses	had	great	power	and	even	greater
向上	在	一个	后宫	,	和	许多	皇后们	有	伟大的	力量	和	甚至	更大的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

她们身处后宫，许多皇后拥有巨大的权力和影响力。

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['empərər] ,

Ariadne	,	the	widow	of	an	early	emperor	,
阿丽亚德涅	,	这	寡妇	的	一个	早期的	皇帝	,

阿里阿德涅，一位早期皇帝的遗孀

[went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] .

went	**before**	**the**	**people**	**and**	**told**	**them**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**dead**	**.**
去	前	这	人们	和	讲述	他们	那	她	丈夫	曾是	死的	.

她走到人们面前，告诉他们她的丈夫去世了。

“ [tʃuːz] [juː ˈes][ə; eɪ] [nuː] [ˈruːlər] !

“	**Choose**	**us**	**a**	**new**	**ruler**	**!**
”	选择	我们	一个	新的	统治者	!

“请为我们选出一位新统治者！”

” [ðeɪ] [ˈklæməd] .

”	**they**	**clamored**	**.**
”	他们	喧闹	.

他们高声叫喊。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] .

She	**named**	**a**	**palace**	**official**	**,**	**and**	**then**	**she**	**married**	**him**	**.**
她	命名	一个	宫殿	官方的	,	和	然后	她	已婚	他	.

她选定了一位宫廷官员，然后嫁给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈruːlər] .

He	**was**	**a**	**very**	**good**	**ruler**	**.**
他	曾是	一个	非常	好的	统治者	.

他是一位非常优秀的统治者。

[ˈzəui] , [ðə; ðiˈ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈempərər] , [dɪd][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .

Zoe	**,**	**the**	**daughter**	**of**	**another**	**emperor**	**,**	**did**	**even**	**better**	**.**
佐伊	,	这	女儿	的	其他	皇帝	,	做过	甚至	更好的	.

另一位皇帝的女儿佐伊表现得更好。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [bɪˈkeɪm] [ˈempərər] .

She	**married**	**three**	**men**	**,**	**and**	**each**	**in**	**turn**	**became**	**emperor**	**.**
她	已婚	三	男人	,	和	每个	在	转动	成为	皇帝	.

她嫁给了三个男人，而这三个男人都先后成为了皇帝。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

More	**than**	**that**	**.**
更多的	比	那	.

不仅如此。

[ðə; ðiˈ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	**nephew**	**of**	**her**	**second**	**husband**	**persuaded**	**her**	**to**	**adopt**	**him**	**and**
这	侄子	的	她	第二	丈夫	被说服	她	到	采纳	他	和

[neɪm] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈempərər] .

name	**him**	**her**	**co**	**-**	**emperor**	**.**
姓名	他	她	合作	-	皇帝	.

她第二任丈夫的侄子说服她收养他，并立他为共治皇帝。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [ʃɔːrn] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [hɜːr; hər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈprɪnsəz] [ˈaɪləndz]

Then	**he**	**had**	**her**	**hair**	**shorn**	**and**	**shipped**	**her**	**off**	**to**	**the**	**Princes**	**Islands**
然后	他	有	她	头发	剪	和	已发货	她	离开	到	这	王子们	岛屿

,

,

,

然后他让人剪掉了她的头发，把她送到了王子群岛。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [siː] [ʌv; əv][ˈmaːmərə] , [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] .

in	**the**	**Sea**	**of**	**Marmara**	**,**	**as**	**a**	**nun**	**.**
在	这	海	的	马尔马拉	,	作为	一个	尼姑	.

在马尔马拉海，她做了一名修女。

[ðə; ði] [kraʊdz] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

The	crowds	surged	around	the	palace	.
这	人群	激增	大约	这	宫殿	.

人群涌向宫殿周围。

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['lʌvli] ['leɪdi] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [huːz] ['fɑːðər] , ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]

"	Where	is	our	lovely	lady	,	"	they	shouted	,	"	whose	father	,	grandfather	,	and
"	在哪里	是	我们的	迷人的	女士	,	"	他们	喊叫	,	"	谁	父亲	,	祖父	,	和

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [ruːld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ?

great	-	grandfather	ruled	before	her	?
伟大的	-	祖父	裁决	前	她	?

他们喊道："我们美丽的夫人在哪里？她的父亲、祖父和曾祖父都曾在她之前统治过这个国家！"

" [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

"	The	usurper	had	to	bring	her	back	,	but	even	that	did	not	save	him	.
"	这	篡位者	有	到	带来	她	后退	,	但	甚至	那	做过	不是	节省	他	.

"篡位者不得不把她带回来，但即便如此也没能救他。"

[hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [hɪm'self] .

He	ended	in	a	monastery	himself	.
他	结束	在	一个	修道院	他自己	.

他最终也遁入了修道院。

[seɪnt] [ˌθiːə'dɔrə] ([ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][wʌn]) [juːst]

Saint	Theodora	(	the	wife	of	an	emperor	and	the	mother	of	one	)	used
圣	狄奥多拉	(	这	妻子	的	一个	皇帝	和	这	母亲	的	一	)	用过的

[hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][end][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [steɪt] [fɔːr; fər]

her	influence	to	end	a	religious	dispute	that	had	disturbed	the	state	for
她	影响	到	结尾	一个	宗教	争议	那	有	不安	这	状态	为了

[mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ,

more	than	100	years	,
更多的	比	-	年	,

圣狄奥多拉（一位皇帝的妻子，也是一位母亲）利用她的影响力结束了一场困扰国家100多年的宗教争端。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ˌθiːə'dɔrə] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪnt] , [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

while	another	Theodora	,	who	was	far	from	a	saint	,	saved	it	from
尽管	其他	狄奥多拉	,	WHO	曾是	远的	从	一个	圣	,	已保存	它	从

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

revolution	.
革命	.

而另一位狄奥多拉，虽然远非圣人，却将这座城市从革命中拯救了出来。

[ðɪs] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [griːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] ([ðə; ði]['raɪv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz]) [dʒɔɪnd]

This	happened	when	the	Greens	and	the	Blues	(	the	rival	political	parties	)	joined
这	发生	什么时候	这	青菜	和	这	蓝调	(	这	竞争对手	政治的	各方	)	加入

['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ˌdʒʌ'stɪniən] ,

forces	and	revolted	against	Justinian	,
力量	和	反抗	反对	查士丁尼	,

这件事发生在绿党和蓝党（两个敌对的政党）联合起来反抗查士丁尼的时候。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['bɪzənti:n] ['empərər] [ʌv; əv][ɔːl] .

the	greatest	Byzantine	emperor	of	all	.
这	最	拜占庭	皇帝	的	全部	.

拜占庭帝国历史上最伟大的皇帝。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəːnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	they	had	burned	much	of	the	city	,
后	他们	有	烧伤	很多	的	这	城市	,

在他们烧毁了城市的大部分地区之后，

[ðeɪ] ['sɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['empərər] [tu:; tə] ['æbdɪkeɪt] .

they	surged	into	the	Circus	and	called	on	the	emperor	to	abdicate	.
他们	激增	进入	这	马戏团	和	称为	在	这	皇帝	到	放弃	.

他们涌入竞技场，要求皇帝退位。

[ðə; ði] ['maɪti] [ˌdʒʌ'stɪniən] , [hu:] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪ'skeɪp] ,

The	mighty	Justinian	,	who	had	even	ordered	a	ship	ready	for	a	quick	escape	,
这	强大的	查士丁尼	,	WHO	有	甚至	订购	一个	船	准备好	为了	一个	快的	逃脱	,

强大的查士丁尼甚至下令准备一艘船以便迅速逃离。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['emprəs] , [ˌθi:ə'dɔrə] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	about	to	give	in	when	suddenly	his	empress	,	Theodora	,	stood	beside	him	.
曾是	关于	到	给	在	什么时候	突然	他的	皇后	,	狄奥多拉	,	站立	旁	他	.

正当他准备屈服时，皇后狄奥多拉突然出现在他身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['sɜ:rkəs][gɜ:rl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɜ:r'self] .

She	was	an	ex	-	circus	girl	,	one	of	the	people	herself	.
她	曾是	一个	前任	-	马戏团	女孩	,	一	的	这	人们	她自己	.

她曾是马戏团的姑娘，她本身就是普通人中的一员。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

“	You	can	do	what	you	want	to	,	”	she	told	him	,	her	eyes	flashing	.
“	你	能	做	什么	你	想	到	,	”	她	讲述	他	,	她	眼睛	闪烁	.

“你想做什么都可以，”她对他说，眼神闪烁着光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	I	am	going	to	stay	here	.
“	我	是	去	到	停留	这里	.

“我打算留在这里。”

['eniwʌn] [hu:] [pʊts] [ɑ:n][ðə; ði]

Anyone	who	puts	on	the
任何人	WHO	放置	在	这

任何穿上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[kraʊn] [mʌst; məst] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

crown	must	never	take	it	off	.
王冠	必须	绝不	拿	它	离开	.

皇冠绝不能摘下。

[ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rp(ə)l] !

If	I	die	,	I	am	going	to	be	buried	in	imperial	purple	!
如果	我	死	,	我	是	去	到	是	埋葬	在	帝国	紫色的	!

如果我死了，我一定要穿着帝王紫袍下葬！

” [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

”	The	emperor	was	ashamed	of	himself	.
”	这	皇帝	曾是	羞愧	的	他自己	.

皇帝感到羞愧。

“ [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɔrinz] !

“	Drive	them	back	to	their	warrens	!
“	驾驶	他们	后退	到	他们的	兔窝	!

“把它们赶回它们的巢穴去！”

” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌfəst] ['dʒenrəlz] .

”	he	ordered	two	of	his	toughest	generals	.
”	他	订购	二	的	他的	最难	将军们	.

他命令手下两名最强悍的将军。

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz] , [ðə; ði]['raiəts][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] .

Within	hours	,	the	riots	were	put	down	.
之内	小时	,	这	骚乱	是	放	向下	.

几个小时内，骚乱就被平息了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['emprəs] [dɪd][nɑːt][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	even	when	the	empress	did	not	do	things	like	this	,	she	was	very	important	.
但	甚至	什么时候	这	皇后	做过	不是	做	事物	喜欢	这	,	她	曾是	非常	重要的	.

但即便皇后没有做过这样的事，她也非常重要。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ['empərər] [ˌriː'mærid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

For	this	reason	a	widower	emperor	remarried	as	soon	as	possible	.
为了	这	原因	一个	鳏夫	皇帝	再婚	作为	很快	作为	可能的	.

因此，丧偶的皇帝会尽快再婚。

['liːoʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['mærid] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz]

Leo	the	Philosopher	married	four	times	and	got	into	almost	as	much	trouble	as
狮子座	这	哲学家	已婚	四	时代	和	得到	进入	几乎	作为	很多	麻烦	作为

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

哲学家利奥结过四次婚，惹出的麻烦几乎和亨利八世一样多。

[ɪf] [æn; ən] ['empərər] ['dɪdnt] [ˌriː'mæri] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði] [ɔː'gʌstə] .

If	an	emperor	didn't	remarry	,	he	made	his	daughter	the	Augusta	.
如果	一个	皇帝	没有	再婚	,	他	制成	他的	女儿	这	奥古斯塔	.

如果皇帝没有再婚，他会立女儿为奥古斯塔。

“ [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɔː'gʌstə] , ” [roʊt] [ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ,

“	When	there	is	not	an	Augusta	,	”	wrote	a	Byzantine	,
”	什么时候	那里	是	不是	一个	奥古斯塔	,	”	写道	一个	拜占庭	,

一位拜占庭人写道：“当没有奥古斯塔的时候……”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['hɑːlədeɪz][ɔːr] [gɪv] ['bæŋkwɪt] [ɔːr] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði]

“	it	is	not	possible	to	celebrate	holidays	or	give	banquets	or	entertainments	in	the
”	它	是	不是	可能的	到	庆祝	假期	或者	给	宴会	或者	娱乐	在	这

['mænər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔː] .

manner	prescribed	by	law	.
方式	规定	经过	法律	.

“无法按照法律规定的方式庆祝节日、举办宴会或娱乐活动。

” [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

”	That	may	not	seem	important	to	us	,	but	it	was	very	important	to	the
”	那	可能	不是	似乎	重要的	到	我们	,	但	它	曾是	非常	重要的	到	这

['bɪzənˌtiːnz] .

Byzantines	.
拜占庭人	.

“这在我们看来或许并不重要，但对拜占庭人来说却非常重要。”

[sɪns] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz]['gɑːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Since	the	emperor	was	God's	representative	on	earth	,
自从	这	皇帝	曾是	神的	代表	在	地球	,

因为皇帝是上帝在人间的代表，

['evri] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

every	official	act	of	his	life	had	to	be	like	a	church	service	,
每一个	官方的	行为	的	他的	生活	有	到	是	喜欢	一个	教会	服务	,

他一生中的每一项公务都必须像教堂仪式一样庄严。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] [ə'keiʒənz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl][ɪn]

and	in	almost	every	one	of	the	more	than	eighty	occasions	described	in	detail	in
和	在	几乎	每一个	一	的	这	更多的	比	八十	场合	描述	在	细节	在

[æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [fɔːr; fər] ['empərəz] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] ,

an	instruction	book	for	emperors	called	The	Book	of	Ceremonies	,
一个	操作说明	书	为了	皇帝们	称为	这	书	的	仪式	,

在《礼仪书》这本为皇帝编写的指导书中详细描述的八十多个场合中，几乎每一个场合都是如此。

[ðə; ði] ['emprəs] [tʊk] [pɑːrt] .

the	empress	took	part	.
这	皇后	采取	部分	.

皇后也参加了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per] [ɑːn] ['eni] [greɪt] ['bɪzəntiːn] ['hɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər]

It	was	something	to	see	the	royal	pair	on	any	great	Byzantine	holiday	,	for
它	曾是	某物	到	看	这	皇家	一对	在	任何	伟大的	拜占庭	假期	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

例如，在任何重要的拜占庭节日上看到这对皇室夫妇都是一件令人瞩目的事情。

[meɪ] - , [wen] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

May	11	,	when	they	celebrated	the	founding	of	the	city	.
可能	-	, 什么时候		他们	著名	这	创立	的	这	城市	.

5月11日，他们庆祝了这座城市的建立。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [pə'reidid] [θruː]

On	this	day	the	statue	of	Constantine	the	Great	was	paraded	through
在	这	天	这	雕像	的	康斯坦丁	这	伟大的	曾是	游行	通过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [waɪt] [mjuːlz] ,

the	city	in	a	golden	chariot	drawn	by	white	mules	,
这	城市	在	一个	金的	战车	绘制	经过	白色的	骡子	,

在这一天，君士坦丁大帝的雕像被放置在一辆由白骡拉着的金色战车上，在城市中游行展示。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	emperor	sat	in	the	Hippodrome	waiting	to	pay	honor	to	it	.
和	这	皇帝	卫星	在	这	赛马场	等待	到	支付	荣誉	到	它	.

皇帝坐在竞技场里，等待着向它致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [roʊbz] [ðæt] ['lɪtərəli] ['glitəd] .

He	was	clad	in	robes	that	literally	glittered	.
他	曾是	覆膜	在	长袍	那	字面上地	闪闪发光	.

他身穿闪闪发光的长袍。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːnɪk] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

His	principal	garment	was	a	tunic	which	reached	almost	to	his	ankles	.
他的	主要的	服装	曾是	一个	束腰外衣	哪个	达到	几乎	到	他的	脚踝	.

他的主要服装是一件长及脚踝的束腰外衣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ][broʊ'keɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

This	was	called	the	scaramangion	and	was	so	stiff	with	brocade	that	it
这	曾是	称为	这	-	和	曾是	所以	僵硬的	和	锦缎	那	它

[kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ɪt'self] .

could	have	stood	by	itself	.
可以	有	站立	经过	本身	.

这件东西被称为“斯卡拉曼吉翁”，它用锦缎织成，非常挺括，可以独立站立。

['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Over	this	was
超过	这	曾是

除此之外，还有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['gɑːrmənt] [kɔːld] [ðə; ði][saiˈgɔn; 'saigɔn] .
a shorter garment called the saigon .
一个 较短 服装 称为 这 西贡 .

一种名为西贡的短款服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] , [goʊld] - [imˈbrɔidəd] , [ænd; ənd] ['siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
It was purple , gold - embroidered , and seeded with pearls .
它 曾是 紫色的 , 金子 - 绣花 , 和 播种 和 珍珠 .

它是紫色的，上面绣着金线，还镶嵌着珍珠。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['stemətə] , [ɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] .
On his head he wore the stemmata , or imperial crown .
在 他的 头 他 穿着 这 谱系 , 或者 帝国 王冠 .

他头上戴着圣徽，也就是皇冠。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [reɪ] [səˈriːn] .
It twinkled with rubies and sapphires of the purest ray serene .
它 闪烁 和 红宝石 和 蓝宝石 的 这 最纯净的 射线 安详 .

它闪烁着纯净宁静的红宝石和蓝宝石光芒。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ɔːr] ['speʃ(ə)l] [buːts] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd] [wer]
On his feet were the campagia , or special boots that only the emperor could wear
在 他的 脚 是 这 - , 或者 特别的 靴子 那 仅有的 这 皇帝 可以 穿
.
:
.

他脚上穿着帝王靴，也就是只有皇帝才能穿的特殊靴子。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] ,
These too were of imperial purple ,
这些 也 是 的 帝国 紫色的 ,

这些也都是帝王紫的颜色。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəl] ['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmsəni] [red] .
although some people say this imperial purple was really a deep crimsony red .
虽然 一些 人们 说 这 帝国 紫色的 曾是 真的 一个 深的 深红色 红色的 .

虽然有些人说这种帝王紫实际上是深红。

[ðə; ði] ['emprəs] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [dʒʌst][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][hiː; hi] .
The empress sat at his side , just as splendid as he .
这 皇后 卫星 在 他的 边 , 只是 作为 灿烂 作为 他 .

皇后坐在他身旁，和他一样光彩照人。

[hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pluːm]
Her garments were much like his , but on her crown was a plume
她 服装 是 很多 喜欢 他的 , 但 在 她 王冠 曾是 一个 羽
[meɪd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
made of precious stones .
制成 的 宝贵的 石头 .

她的衣着与他的非常相似，但她的王冠上戴着一顶由宝石制成的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['iəriŋz] [ðæt] ['dæŋgəld][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
She wore earrings that dangled far below her shoulders ,
她 穿着 耳环 那 悬挂着 远的 以下 她 肩膀 ,

她戴着一对垂到肩膀以下很远的耳环，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['nekpi:s] [meɪd] [ʌv; əv]['oʊv(ə)l][ɔ:r] [per] - [ʃeɪpt] [pɜ:rlz] .

and	sometimes	a	neckpiece	made	of	oval	or	pear	-	shaped	pearls	.
和	有时	一个	项链	制成	的	椭圆形	或者	梨	-	形状	珍珠	.

有时还会佩戴由椭圆形或梨形珍珠制成的项链。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][goʊld] ['empərər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][goʊld] ['emprəs] [tu:] .

If	he	was	a	solid	gold	emperor	,	she	was	a	solid	gold	empress	too	.
如果	他	曾是	一个	坚硬的	金子	皇帝	,	她	曾是	一个	坚硬的	金子	皇后	也	.

如果他是纯金打造的皇帝，那么她也是纯金打造的皇后。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

Yet	in	spite	of	all	the	splendor	and	glory	(	and	this	is	only	a	little	bit	of
然而	在	尽管如此	的	全部	这	辉煌	和	荣耀	(	和	这	是	仅有的	一个	小的	少量	的

[ˌaɪ 'ti:]) ,

it	)	,
它	)	,

然而，尽管拥有如此辉煌灿烂的景象（而这仅仅是其中的一小部分），

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empərər] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['rɔɪəli] [bɔ:rn] .

the	Byzantine	emperor	did	not	have	to	be	royally	born	.
这	拜占庭	皇帝	做过	不是	有	到	是	皇家	出生	.

拜占庭皇帝不一定要出身王室。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌvl] [tu:; tə]

In	the	Byzantine	Empire	it	was	just	as	easy	to	rise	from	a	hovel	to
在	这	拜占庭	帝国	它	曾是	只是	作为	简单的	到	上升	从	一个	茅屋	到

[ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

the	throne	as	it	is	to	be	born	in	humble	circumstances	and	become
这	王座	作为	它	是	到	是	出生	在	谦逊的	情况	和	变得

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

在拜占庭帝国，从茅屋爬上王位和出身卑微却成为美国总统一样容易。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [dɪd] .

Many	of	the	emperors	did	.
许多	的	这	皇帝们	做过	.

许多皇帝都这样做过。

[æn; ən] ['ɜ:rli] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .

An	early	emperor	had	been	a	butcher	.
一个	早期的	皇帝	有	到过	一个	屠夫	.

一位早期的皇帝曾是一名屠夫。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:rd] [frʌm; frəm][mæsə'doʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒʌ'stɪniən]

Another	had	been	a	swineherd	from	Macedonia	,	and	the	great	Justinian
其他	有	到过	一个	养猪人	从	马其顿	,	和	这	伟大的	查士丁尼

[wʌz; wəz] [ðɪs] - ['nefju:] .

was	this	swineherd's	nephew	.
曾是	这	-	侄子	.

另一位是来自马其顿的养猪人，伟大的查士丁尼是这位养猪人的侄子。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['foʊkəs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] ([ə; eɪ][tɑ:p]['sɑ:rdʒənt]) .

The	savage	Phocas	was	originally	a	centurion	(	a	top	sergeant	)	.
这	野蛮的	海豹	曾是	起初	一个	百夫长	(	一个	顶部	军士	)	.

野蛮的福卡斯原本是一名百夫长（高级士官）。

[stɪl] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ˈtreɪdər] [huː] [muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈkʌntri] [fer]
Still **another** **had** **once** **been** **a** **donkey** **trader** **who** **moved** **from** **one** **country** **fair**
仍然 其他 有 一次 到过 一个 驴 商 WHO 已搬 从 一 国家 公平的
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to **another** **.**
到 其他 .

还有一位曾经是驴贩子，辗转于各个乡村集市之间。

[ˈbeɪzl] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔːlkən] [fɑːrm] [bɔɪ] .
Basil **I** **was** **raised** **as** **a** **Balkan** **farm** **boy** **.**
罗勒 我 曾是 提高 作为 一个 巴尔干半岛 农场 男生 .

Basil I 是在巴尔干半岛的农场长大的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ]
He **was** **very** **tall** **and** **strong** **and** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **reigning**
他 曾是 非常 高的 和 强的 和 吸引 这 注意力 的 这 统治
[ˈempərər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪm] [ˈhɔːrsɪz] .
emperor **because** **he** **could** **tame** **horses** **.**
皇帝 因为 他 可以 驯服 马匹 .

他身材高大强壮，因为能驯服马匹而引起了在位皇帝的注意。

[ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈempərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
A **later** **emperor** **had** **been** **a** **petty** **officer** **in** **the** **navy** **.**
一个 之后 皇帝 有 到过 一个 小气 官 在 这 海军 .

后来的一位皇帝曾是海军的一名下级军官。

[stɪl] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈwɜːrkər] .
Still **another** **was** **originally** **a** **dockyard** **worker** **.**
仍然 其他 曾是 起初 一个 船厂 工人 .

还有一人原本是码头工人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [empˈrɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈhʌmbli] [bɔːrn] [tuː] .
Many **of** **the** **empresses** **were** **humbly** **born** **too** **.**
许多 的 这 皇后们 是 谦卑地 出生 也 .

许多皇后也出身卑微。

[bɪˈsaɪdz] [ˌθiːəˈdɔrə] , [ðə; ði] [ˈsɜːrkəs] [gɜːrl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] ,
Besides **Theodora** **,** **the** **circus** **girl** **,** **there** **was** **one** **who** **had** **been** **a** **cook** **,**
除了 狄奥多拉 , 这 马戏团 女孩 , 那里 曾是 一 WHO 有 到过 一个 厨师 ,

除了马戏团女孩西奥多拉之外，还有一个女孩以前是厨师。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈluːn,kiːpə(r)] .
and **a** **third** **who** **was** **the** **daughter** **of** **a** **saloonkeeper** **.**
和 一个 第三 WHO 曾是 这 女儿 的 一个 酒馆老板 .

第三位是酒馆老板的女儿。

[ˈiːv(ə)n]
Even
甚至

甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[seɪnt] [ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈpɑːvərti] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [wʌns]
Saint **Theodora** **was** **brought** **up** **in** **poverty** **because** **her** **father** **,** **who** **had** **once**
圣 狄奥多拉 曾是 带来 向上 在 贫困 因为 她 父亲 , WHO 有 一次
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtiər] ,
been **a** **courtier** **,**
到过 一个 朝臣 ,

圣狄奥多拉出身贫寒，因为她的父亲曾是朝臣。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] .

had	given	all	his	money	to	the	poor	.
有	给定	全部	他的	钱	到	这	贫穷的	.

他把所有的钱都捐给了穷人。

[seɪnt] [ˌθi:ə'dɔrə] [bɪ'keɪm] ['emprəs] [wen] [ðə; ði] ['empərər] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [braɪd] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]

Saint	Theodora	became	empress	when	the	emperor	picked	his	bride	by	following	an
圣	狄奥多拉	成为	皇后	什么时候	这	皇帝	挑选	他的	新娘	经过	下列的	一个

[oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empərəz] .

old	custom	of	the	Byzantine	emperors	.
老的	风俗	的	这	拜占庭	皇帝们	.

圣狄奥多拉成为皇后，是因为皇帝按照拜占庭皇帝的古老习俗挑选新娘。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] , [hi:; hi] [sent] ['mesɪndʒəz] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [relm] ,

Wishing	to	marry	,	he	sent	messengers	throughout	his	realm	,
祝	到	结婚	,	他	发送	信使	自始至终	他的	领域	,

他想娶妻，于是派使者走遍了整个王国。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

telling	them	to	bring	back	the	most	beautiful	young	women	they	could	find	.
讲述	他们	到	带来	后退	这	最多	美丽的	年轻的	女性	他们	可以	寻找	.

让他们带回他们能找到的最漂亮的年轻女子。

[ˌsev(ə)n'ti:n] [wɜ:r; wər] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Seventeen	were	paraded	before	him	,
十七	是	游行	前	他	,

十七个人被押到他面前示众，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [tʃu:z] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['flɪpənt]

and	when	the	one	he	was	about	to	choose	annoyed	him	by	a	flippant
和	什么时候	这	一	他	曾是	关于	到	选择	恼怒	他	经过	一个	轻浮的

['ænsər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ,

answer	she	made	,
回答	她	制成	,

当他正要选择的那个人用轻佻的回答惹恼了他时，

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ˌθi:ə'dɔrə] .

he	chose	Theodora	.
他	选择	狄奥多拉	.

他选择了狄奥多拉。

[ˌθi:ə'dɔrə] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [steɪ] [pʊr] [laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

Theodora	did	not	intend	to	stay	poor	like	her	father	.
狄奥多拉	做过	不是	打算	到	停留	贫穷的	喜欢	她	父亲	.

狄奥多拉并不打算像她父亲那样过着贫穷的生活。

[wʌn] [deɪ] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['empərər] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]

One	day	,	her	husband	,	the	emperor	,	looked	out	of	the	window	and	saw	a
一	天	,	她	丈夫	,	这	皇帝	,	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	一个

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

有一天，她的丈夫，也就是皇帝，向窗外望去，看到一个富有的.....

['hevɪli] ['leɪdn] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] [seɪl][ɪn][ænd; ənd][taɪ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:rf] .

heavily	laden	merchant	vessel	sail	in	and	tie	up	to	a	wharf	.
重度	满载	商人	血管	帆	在	和	领带	向上	到	一个	码头	.

满载货物的商船驶入码头并靠岸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	I	wonder	who	owns	it	,	”	he	mused	.
”	我	想知道	WHO	拥有	它	,	”	他	沉思	.

“我想知道它的主人是谁，”他沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['emprəs] .

“	It	is	mine	,	”	said	the	empress	.
”	它	是	矿	,	”	说	这	皇后	.

“这是我的，”皇后说。

[ðə; ði] ['empərər] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊri] .

The	emperor	flew	into	a	fury	.
这	皇帝	飞翔	进入	一个	愤怒	.

皇帝勃然大怒。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['hʌkstər] .

His	wife	should	not	be	engaged	in	trade	like	some	huckster	.
他的	妻子	应该	不是	是	已订婚的	在	贸易	喜欢	一些	兜售者	.

他的妻子不应该像个小贩一样从事商业活动。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .

He	made	her	sell	it	,	but	he	did	let	her	keep	the	profits	.
他	制成	她	卖	它	,	但	他	做过	让	她	保持	这	利润	.

他让她把东西卖掉，但让她保留了利润。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['rʊlər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['empərəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][gɑːd] ,

Because	these	rulers	were	the	emperors	chosen	by	God	,
因为	这些	统治者	是	这	皇帝们	选定	经过	上帝	,

因为这些统治者是上帝拣选的帝王，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [boʊd] [ðer; ðər] [niː] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd]

the	Byzantines	bowed	their	knee	to	them	as	the	ancient	Egyptians	had
这	拜占庭人	鞠躬	他们的	膝盖	到	他们	作为	这	古老的	埃及人	有

[tuː; tə][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

to	the	Pharaohs	.
到	这	法老	.

拜占庭人向他们下跪，就像古埃及人向法老下跪一样。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

But	because	they	were	from	the	people	,
但	因为	他们	是	从	这	人们	,

但因为他们来自人民，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [tʌŋz] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

and	also	because	the	Byzantines	had	sharp	tongues	and	liked	to	be
和	还	因为	这	拜占庭人	有	锋利的	舌头	和	喜欢	到	是

[sɑːr'kæstɪk] ,

sarcastic	,
讽刺的	,

而且拜占庭人说话尖刻，喜欢讽刺挖苦。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ðer; ðər] ['rʊlər] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .

the	people	sometimes	gave	their	rulers	a	rough	time	.
这	人们	有时	给予	他们的	统治者	一个	粗糙的	时间	.

人民有时也会给统治者带来麻烦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['empərəz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər]

There	were	more	than	100	emperors	in	the	long	period	of	the	Byzantine	Empire
那里	是	更多的	比	-	皇帝们	在	这	长的	时期	的	这	拜占庭	帝国

,

,

,

拜占庭帝国漫长的历史时期中，共有100多位皇帝。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['nikneimz] .

and	many	of	them	were	given	nicknames	.
和	许多	的	他们	是	给定	昵称	.

他们中的许多人都有绰号。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['nikneimz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['flætərɪŋ] .

Some	of	these	nicknames	were	far	from	flattering	.
一些	的	这些	昵称	是	远的	从	奉承	.

这些绰号中有些一点也不讨喜。

[hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] : [ˌdʒʌ'stɪniən] [noʊz] - [kʌt] - [ɔːf] .

Here	are	just	a	few	:	Justinian	Nose	-	Cut	-	Off	.
这里	是	只是	一个	很少	:	查士丁尼	鼻子	-	切	-	离开	.

仅举几例：查士丁尼式割鼻术。

([ðɪs] [wʌz; wəz][ˌdʒʌ'stɪniən][iː] , [nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒʌ'stɪniən] .)

(	This	was	Justinian	II	,	not	the	great	Justinian	.	)
(	这	曾是	查士丁尼	二	,	不是	这	伟大的	查士丁尼	.	)

（这是查士丁尼二世，不是伟大的查士丁尼。）

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

Constantine	the	Stable	Boy	.
康斯坦丁	这	稳定的	男生	.

马厩男孩康斯坦丁。

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [s'tʌtərər] .

Michael	the	Stutterer	.
迈克尔	这	口吃者	.

口吃者迈克尔。

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] .

Michael	the	Drunkard	.
迈克尔	这	酒鬼	.

醉汉迈克尔。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][bɔːrn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pɜːrp(ə)l] .

Constantine	Born	-	in	-	the	-	Purple	.
康斯坦丁	出生	-	在	-	这	-	紫色的	.

君士坦丁，生于紫袍之下。

['beɪzl][ðə; ði] ['bʌlgər] ['sleiə] .

Basil	the	Bulgar	Slayer	.
罗勒	这	保加尔	杀手	.

保加利亚杀手巴塞尔。

['maɪk(ə)l] [θɪŋks] - ['hiːz] - [ə; eɪ] - ['soʊldʒər] .

Michael	Thinks	-	He's	-	a	-	Soldier	.
迈克尔	思考	-	他是	-	一个	-	士兵	.

迈克尔认为自己是名士兵。

['iːv(ə)n][wʌn] ['emprəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ; ['liːoʊ][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [fɔːrθ] [waɪf][wʌz; wəz] [kɔːld]

Even	one	empress	had	a	nickname	;	Leo	the	Philosopher's	fourth	wife	was	called
甚至	一	皇后	有	一个	昵称	;	狮子座	这	哲学家的	第四	妻子	曾是	称为

['zəui] [blæk] [aɪz] .

Zoe	Black	Eyes	.
佐伊	黑色的	眼睛	.

甚至有一位皇后还有个绰号；哲学家利奥的第四任妻子名叫佐伊·黑眼。

[ðə; ði] ['empərəz] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sɑ:r'kæstɪk]['epɪˌgræmz] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['poʊəmz] ,

The	emperors	had	to	put	up	with	sarcastic	epigrams	,	disrespectful	poems	,
这	皇帝们	有	到	放	向上	和	讽刺的	警句	,	不尊重	诗歌	,

[ænd; ənd] [ʌnˌkɑ:mplɪ'mentrɪ] ['stɔ:rɪz] .

and	uncomplimentary	stories	.
和	不恭维的	故事	.

皇帝们不得不忍受讽刺的警句、不敬的诗歌和贬损的故事。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] : ['maɪk(ə)l] [θɪŋks] - ['hi:z] - [ə; eɪ] - ['soʊldʒər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

Here	is	one	of	them	:	Michael	Thinks	-	He's	-	a	-	Soldier	had	a	passion	for
这里	是	一	的	他们	:	迈克尔	思考	-	他是	-	一个	-	士兵	有	一个	热情	为了

['sɪti] ['plænɪŋ] ,

city	planning	,
城市	规划	,

举个例子：自称“士兵”的迈克尔对城市规划充满热情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] .

but	he	hated	to	spend	money	.
但	他	憎恨	到	花费	钱	.

但他讨厌花钱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [sɔ:] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ævənu:] [ɔ:l] [tɔ:rn] [ʌp] .

One	day	the	Byzantines	saw	a	principal	avenue	all	torn	up	.
一	天	这	拜占庭人	锯	一个	主要的	大街	全部	撕裂	向上	.

有一天，拜占庭人发现一条主要街道被夷为平地。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['evriwer] .

The	pavement	had	been	removed	and	workmen	were	everywhere	.
这	路面	有	到过	已移除	和	工人	是	到处	.

人行道已被移除，到处都是工人。

“ [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	What	is	happening	?	”	asked	one	of	them	.
“	什么	是	发生	?	”	问	一	的	他们	.

“发生了什么事？”其中一人问道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[aɪ] [rɪ'membər] !

I	remember	!
我	记住	!

我记得！

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæfpeni] [daɪs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l]

That's	where	the	emperor	lost	one	of	his	halfpenny	dice	when	he	was	a	small
那就是	在哪里	这	皇帝	丢失的	一	的	他的	半便士	骰子	什么时候	他	曾是	一个	小的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

那是皇帝小时候丢失的一颗半便士骰子的地方。

['hi:z] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] !

He's	tearing	up	the	pavement	to	find	it	!
他是	撕裂	向上	这	路面	到	寻找	它	!

他正在掀开人行道寻找它！

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:r] ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bɪzənti:n]

”	But	in	spite	of	all	this	,	or	maybe	because	of	it	,	the	Byzantine
”	但	在	尽管如此	的	全部	这	,	或者	或许	因为	的	它	,	这	拜占庭

“但尽管如此，或者也许正因为如此，拜占庭帝国

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[steɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
state was about as solid as was possible .
状态 曾是 关于 作为 坚硬的 作为 曾是 可能的 .

国家局势已经非常稳固了。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌrɛvə'luːʃənz] [kʊd; kəd] ['riːəli] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Not even revolutions could really shake it .
不是 甚至 革命 可以 真的 摇 它 .

即使是革命也无法真正动摇它。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['empərəz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] [klæs]
One reason may have been the fact that since the emperors came from every class
一 原因 可能 有 到过 这 事实 那 自从 这 皇帝们 来了 从 每一个 班级
[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
and were often changing ,
和 是 经常 变化 ,

其中一个原因可能是，由于皇帝来自各个阶层，而且经常更迭，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər]
the Byzantines were constantly getting new and vigorous blood in their
这 拜占庭人 是 不断地 获得 新的 和 蓬勃 血 在 他们的
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

拜占庭政府不断注入新鲜血液。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] ['bɑːdi][ʌv; əv]
But another reason was the wonderful and well - organized body of
但 其他 原因 曾是 这 精彩的 和 出色地 - 组织 身体 的
[b'jʊərəkræts] [huː] [helpt] [ðə; ði] ['empərər] ['gʌvərn] [ðə; ði]['empaɪər] .
bureaucrats who helped the emperor govern the empire .
官僚 WHO 帮助 这 皇帝 治理 这 帝国 .

但另一个原因是，有一支出色且组织严密的官僚队伍，他们帮助皇帝治理帝国。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['empərər] , [ðiːz] [men] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
When there was a strong emperor , these men carried out his orders .
什么时候 那里 曾是 一个 强的 皇帝 , 这些 男人 携带 出去 他的 订单 .

在一位强盛的皇帝统治时期，这些人执行他的命令。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['empərər] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] ,
When there was a weak emperor , they did the best they could , until a new ,
什么时候 那里 曾是 一个 虚弱的 皇帝 , 他们 做过 这 最好的 他们 可以 , 直到 一个 新的 ,

当皇帝软弱无能时，他们尽力而为，直到新皇帝出现。

[strɔːŋ] ['empərər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .
strong emperor mounted the throne .
强的 皇帝 安装 这 王座 .

强大的皇帝登上了王位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [gruːp] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl]
There was really nothing like this group in any other government in the world until
那里 曾是 真的 没有什么 喜欢 这 团体 在 任何 其他 政府 在 这 世界 直到
['mɑːdərn] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

在近代之前，世界上任何其他政府中都从未出现过类似的团体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] , ['hedɪd] [baɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
They **were** **trained** **public** **servants** **,** **headed** **by** **high** **officials** **who** **were** **appointed** **by**
他们 是 受过训练 民众 仆人 , 标题 经过 高的 官员 WHO 是 任命 经过
[ðə; ði] ['empərər] .
the **emperor** **.**
这 皇帝 .

他们是受过训练的公务员，由皇帝任命的高级官员领导。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt][ʌv; əv][ðə; ði]
The **most** **important** **of** **these** **officials** **was** **the** **Logothete** **of** **the**
这 最多 重要的 的 这些 官员 曾是 这 标志 的 这
['droʊməs; 'drɑːmɑːs] .
Dromos **.**
道路 .

这些官员中最重要的是德罗莫斯的洛戈特特。

([ðə; ði][wɜːrd]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt] ['riːəli] [miːnz] [ə'kaʊntənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɪn]
(**The** **word** **logothete** **really** **means** **accountant** **,** **but** **it** **is** **like** **a** **secretary** **in**
(这 单词 标志 真的 方法 会计 , 但 它 是 喜欢 一个 秘书 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæbɪnət] .)
the **United** **States** **Cabinet** **.** **)**
这 团结的 各州 内阁 .)

（logothete 这个词的本意是会计，但它类似于美国内阁的秘书。）

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][grænd]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt] .
He **was** **also** **known** **as** **the** **Grand** **Logothete** **.**
他 曾是 还 已知 作为 这 盛大 标志 .

他也被称为大逻各斯提。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **was** **secretary** **of** **state** **,** **minister** **of** **police** **,** **and** **secretary** **of** **the**
他 曾是 秘书 的 状态 , 部长 的 警察 , 和 秘书 的 这
[ɪn'tɪrɪər] .
interior **.**
内部的 .

他曾担任国务秘书、警察部长和内政部长。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides **that** **,**
除了 那 ,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [huː] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
there **was** **a** **Logothete** **of** **the** **Treasury** **who** **was** **like** **the** **Secretary** **of**
那里 曾是 一个 标志 的 这 财政部 WHO 曾是 喜欢 这 秘书 的
[ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;
the **Treasury** **of** **the** **United** **States** **;**
这 财政部 的 这 团结的 各州 ;

财政部有一位名叫 Logothete 的官员，他相当于美国的财政部长；

[ə; eɪ]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [tʃest] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪmæstər] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
a **Logothete** **of** **the** **Military** **Chest** **,** **who** **was** **the** **paymaster** **general** **of**
一个 标志 的 这 军队 胸部 , WHO 曾是 这 出纳员 一般的 的
[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ;
the **army** **and** **navy** **;**
这 军队 和 海军 ;

军需总管，即陆军和海军的军饷总管；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɔ:gəˌθi:t; 'lɑ:gəˌθi:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]

and	a	Logothete	of	the	Flocks	and	Herds	who	was	in	charge	of	all
和	一个	标志	的	这	群	和	畜群	WHO	曾是	在	收费	的	全部

[ðə; ði][væst] [ɪm'pɪrɪəl] [ɛ'steɪts] .

the	vast	imperial	estates	.
这	广阔的	帝国	庄园	.

还有一位牧群总管，负责管理所有庞大的皇家领地。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hi:; hi][ræn][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [hɔ:rs] ['fɑ:rmz] [wer] ['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]

he	ran	the	imperial	horse	farms	where	practically	all	the	horses	needed	by	the
他	跑	这	帝国	马	农场	在哪里	几乎	全部	这	马匹	需要	经过	这

['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [reɪzd] .

empire	and	the	army	were	raised	.
帝国	和	这	军队	是	提高	.

他经营着皇家马场，帝国和军队所需的几乎所有马匹都产自那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] - , [ɔ:r] [kən'troʊlər] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] ['kwi:stər] , [ɔ:r] ['mɪnɪstər]

There	was	also	the	Sacellerius	,	or	Controller	General	;	the	Quaestor	,	or	Minister
那里	曾是	还	这	-	,	或者	控制器	一般的	;	这	财务官	,	或者	部长

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ðə; ði][grænd] [də'mestɪk] ,

of	Justice	;	the	Grand	Domestic	,
的	正义	;	这	盛大	国内的	,

此外还有总管（Sacellerius）、司法大臣（Quaestor）和内政大臣（Grand Domestic）。

[ɔ:r] [kə'mændər] [ɪn] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] - , [ɔ:r]

or	commander	in	chief	of	the	army	;	and	the	Grand	Drungarius	,	or
或者	指挥官	在	首席	的	这	军队	;	和	这	盛大	-	,	或者

或军队总司令；以及大德伦加里乌斯，或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

secretary	of	the	navy	.
秘书	的	这	海军	.

海军部长。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

These	are	only	a	few	of	the	most	important	officials	.
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	最多	重要的	官员	.

以上仅列举了部分最重要的官员。

['ʌndər] [ði:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['hedz] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [wɜ:r; wər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

Under	these	department	heads	—	and	even	more	important	—	were	the	humble
在下面	这些	部门	头部	—	和	甚至	更多的	重要的	—	是	这	谦逊的

[klɑ:ks] [hu:] ['ri:əli] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

clerks	who	really	did	the	work	of	government	.
职员	WHO	真的	做过	这	工作	的	政府	.

在这些部门主管之下——更重要的是——是那些真正从事政府工作的普通职员。

[ðiːz] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['bændɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bɑːdi] [kɔːld] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

These	clerks	were	banded	together	into	a	body	called	the	logothesia	which	was
这些	职员	是	带状	一起	进入	一个	身体	称为	这	-	哪个	曾是

['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

almost	like	our	modern	civil	service	.
几乎	喜欢	我们的	现代的	民用	服务	.

这些职员被联合起来组成一个名为“logothesia”的机构，这几乎就像我们现代的公务员制度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] - ['ræŋkɪŋ] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

They	were	well	paid	,	and	even	the	lowest	-	ranking	workers	had	unlimited
他们	是	出色地有薪酬的		,	和	甚至	这	最低	-	排行	工人	有	无限

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][græft] .

opportunities	for	graft	.
机会	为了	接枝	.

他们的薪水很高，即使是级别最低的工人也有无限的贪污机会。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [græft][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [dɪs'ɑːnɪst] ;

In	those	days	,	graft	was	not	considered	dishonest	;
在	那些	天	,	接枝	曾是	不是	经过考虑的	不诚实	;

在当时，贪污受贿并不被认为是不诚实的行为；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][tɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

it	was	more	like	the	tip	that	you	give	to	a	waiter	for	his	service	.
它	曾是	更多的	喜欢	这	提示	那	你	给	到	一个	服务员	为了	他的	服务	.

这更像是给服务员的小费，感谢他的服务。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] .

The	clerks	were	also	rewarded	with	honors	.
这	职员	是	还	奖励	和	荣誉	.

职员们也获得了荣誉奖励。

['evri] ['bɪzənti:n] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [tuː] ['taɪtəlz] .

Every	Byzantine	working	for	the	government	had	two	titles	.
每一个	拜占庭	在职的	为了	这	政府	有	二	标题	.

每个为政府工作的拜占庭人都有两个头衔。

[wʌn] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃiːf] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði]

One	described	his	job	,	such	as	chief	clerk	to	the	third	assistant	to	the
一	描述	他的	工作	,	这样的	作为	首席	职员	到	这	第三	助手	到	这

['epɑːk] ,

eparch	,
埃帕奇	,

其中一人描述了他的工作，例如担任教区长第三助理的总书记。

[ɔːr][lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

or	lord	mayor	of	Constantinople	.
或者	主	市长	的	君士坦丁堡	.

或君士坦丁堡市长。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ræŋk]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

The	other	was	the	rank	given	to	him	to	recognize	his	services	.
这	其他	曾是	这	秩	给定	到	他	到	认出	他的	服务	.

另一个是因其贡献而被授予的军衔。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empərər] [ə'loʊn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [sɪks][ræŋks] ,

Around	the	emperor	alone	there	were	twenty	-	six	ranks	,
大约	这	皇帝	独自的	那里	是	二十	-	六	排名	,

单单皇帝周围就有二十六排官兵，

['reɪndʒɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] ['siːzər] [daʊn] [tuː; tə] - ,

ranging	in	order	of	importance	from	caesar	down	to	nipsistarios	,
范围	在	命令	的	重要性	从	凯撒	向下	到	-	,

按重要性排序，从凯撒到尼普西斯塔里奥斯。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['sprɪŋkld] [sɪm'bɑːlɪk] ['hoʊli]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

a	man	who	sprinkled	symbolic	holy	water	on	the	sovereign	.
一个	男人	WHO	撒上	象征性的	圣	水	在	这	主权	.

一位向君主洒象征性圣水的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər]['sɪksti] ['ʌðər] [ræŋks] .

In	the	city	and	throughout	the	empire	were	sixty	other	ranks	.
在	这	城市	和	自始至终	这	帝国	是	六十	其他	排名	.

城市乃至整个帝国还有六十个其他等级。

[ðə; ði] [bædʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

The	badge	that	was	the	symbol	of	each	of	these	was	as	important	to
这	徽章	那	曾是	这	象征	的	每个	的	这些	曾是	作为	重要的	到

[ə; eɪ] ['bɪzəntiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [peɪ] .

a	Byzantine	as	his	pay	.
一个	拜占庭	作为	他的	支付	.

对于拜占庭人来说，象征着这些身份的徽章与他的薪水一样重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['loʊər] - [ræŋk] [ɪm'plɔɪiːz] , [ðæt]

It	was	this	government	,	and	most	of	all	its	lower	-	rank	employees	,	that
它	曾是	这	政府	,	和	最多	的	全部	它是	降低	-	秩	雇员	,	那

['riːəli] [ræn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] ,

really	ran	the	Byzantine	Empire	,
真的	跑	这	拜占庭	帝国	,

正是这个政府，尤其是其下级官员，真正掌控着拜占庭帝国的运转。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

for	nobody	could	get	on	without	them	.
为了	无人	可以	得到	在	没有	他们	.

因为没有他们，谁都无法前进。

['empərəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɔgoθit] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

Emperors	and	even	logothetes	came	and	went	,	but	the	Byzantine	civil	service
皇帝们	和	甚至	标志	来了	和	去	,	但	这	拜占庭	民用	服务

[klɑːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

clerks	were	always	there	.
职员	是	总是	那里	.

皇帝和总督来了又走，但拜占庭的文官却一直都在。

[ɪf] [æn; ən]['ɑːrmi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'siːz] ['prɑːvɪns] ,

If	an	army	had	to	be	sent	to	an	overseas	province	,
如果	一个	军队	有	到	是	发送	到	一个	海外	省	,

如果需要向海外省份派遣军队，

[ðə; ði] [klɑːks] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

the	clerks	knew	how	many	ships	and	how	much	time	it	would	take	to	get	there
这	职员	知道	如何	许多	船舶	和	如何	很多	时间	它	会	拿	到	得到	那里

.

:
.

办事员们知道有多少艘船以及到达那里需要多少时间。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] , [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]

If	there	was	a	famine	,	they	knew	how	many	bushels	of	wheat	were	needed
如果	那里	曾是	一个	饥荒	,	他们	知道	如何	许多	蒲式耳	的	小麦	是	需要

[tuː; tə] [fiːd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

to	feed	Constantinople	,
到	喂养	君士坦丁堡	,

如果发生饥荒，他们知道君士坦丁堡需要多少蒲式耳小麦才能供应。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

and	where	to	get	them	.
和	在哪里	到	得到	他们	.

以及在哪里可以买到它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [paːrt] [pleɪn] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]

They	were	for	the	most	part	plain	citizens	from	all	over	the
他们	是	为了	这	最多	部分	清楚的	公民	从	全部	超过	这

他们大多是来自各地的普通公民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['bɪzənti:n] [steɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [naːt] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə]

Byzantine	state	who	had	come	to	the	capital	not	to	get	rich	but	just	to
拜占庭	状态	WHO	有	来	到	这	首都	不是	到	得到	富有的	但	只是	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

make	a	living	.
制作	一个	活的	.

来到首都的拜占庭国家公民不是为了发财致富，而是为了谋生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] .

They	were	noisy	.
他们	是	嘈杂	.

他们很吵闹。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] .

They	liked	to	argue	.
他们	喜欢	到	争论	.

他们喜欢争论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlsəm] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .

They	were	quarrelsome	and	jealous	.
他们	是	爱争吵的	和	嫉妒的	.

他们爱争吵，而且嫉妒心强。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɔsəld] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɔːr] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei]

As	they	jostled	through	the	crowded	streets	toward	their	homes	or	pushed	their	way
作为	他们	推搡	通过	这	挤	街道	朝向	他们的	房屋	或者	推动	他们的	方式

['ɑːntə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] - [tuː; tə] [bai] [sɪlk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] ,

onto	the	crowded	Mesé	to	buy	silk	for	their	wives	or	food	for	their	larder	,
到	这	挤	-	到	买	丝绸	为了	他们的	妻子们	或者	食物	为了	他们的	食品储藏室	,

当他们拥挤地穿过街道回家，或者挤进熙熙攘攘的集市去给妻子买丝绸或给家里买食物时，

[ðeɪ] [riːkt] [ʌv; əv] ['gaːrlɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] [spaɪst] [fɪʃ] .

they	reeked	of	garlic	and	highly	spiced	fish	.
他们	臭气熏天	的	蒜	和	高度	加香料	鱼	.

它们散发着浓烈的蒜味和辛辣鱼腥味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['empaɪər] [ə'laɪv] .

But	they	kept	the	empire	alive	.
但	他们	保留	这	帝国	活	.

但他们保住了帝国的性命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['ɑːrmi]
A **ROMAN** **ARMY**
一个 罗马 军队

罗马军队

[ɑːn] ['hɔːrsbæk]
ON **HORSEBACK**
在 马背

骑马

[ðə; ði]['ɑːrmi] [kept] [ðə; ði]['empaɪər]['goʊɪŋ] [tuː] .
The **army** **kept** **the** **empire** **going** **too** **.**
这 军队 保留 这 帝国 去 也 .

军队也维持着帝国的运转。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self][ðə; ði]['roʊmən]['ɑːrmi] ;
It **called** **itself** **the** **Roman** **army** **;**
它 称为 本身 这 罗马 军队 ;

它自称为罗马军队；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['roʊmən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
and **this** **Roman** **army** **of** **the** **Greek** **Byzantine** **Empire** **was** **about** **as** **efficient**
和 这 罗马 军队 的 这 希腊语 拜占庭 帝国 曾是 关于 作为 高效的
[æz; əz] ['eni] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
as **any** **body** **of** **armed** **men** **between** **the** **time** **of** **Julius** **Caesar** **and** **the** **days**
作为 任何 身体 的 武装 男人 之间 这 时间 的 尤利乌斯 凯撒 和 这 天
[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .
of **gunpowder** **and** **artillery** **.**
的 火药 和 炮兵 .

而这支希腊拜占庭帝国的罗马军队，其效率几乎与尤利乌斯·凯撒时代到火药和大炮时代之间任何一支武装力量一样高。

['æktʃuəli] , [ðoʊ] , ['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'stɑːnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
Actually **,** **though** **,** **Julius** **Caesar** **would** **have** **been** **astonished** **if** **he** **had** **seen** **it**
实际上 , 尽管 , 尤利乌斯 凯撒 会 有 到过 惊讶 如果 他 有 已见 它
.
:
.

事实上，如果尤利乌斯·凯撒看到这一幕，他一定会大吃一惊。

[huː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ['swɔːrði] - [skɪnd] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [men]
Who **,** **he** **would** **have** **asked** **,** **were** **these** **swarthy** **-** **skinned** **,** **black** **-** **bearded** **men**
WHO , 他 会 有 问 , 是 这些 黝黑的 - 去皮 , 黑色的 - 留着胡子的 男人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪk] [ænd; ənd] [glɪntɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk] [aɪz] ?
with **their** **quick** **and** **glinting** **Asiatic** **eyes** **?**
和 他们的 快的 和 闪闪发光 亚洲 眼睛 ?

他会问，这些皮肤黝黑、留着黑色胡须、眼神敏捷闪亮的亚洲人是谁?

[ðə; ði] [kə'mændz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['lætn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æksent] [meɪd] [ðem; ðəm][hɑːrd]
The **commands** **seemed** **to** **be** **given** **in** **Latin** **,** **but** **the** **accent** **made** **them** **hard**
这 命令 似乎 到 是 给定 在 拉丁 , 但 这 口音 制成 他们 难的
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
to **understand** **.**
到 理解 .

命令似乎是用拉丁语下达的，但口音使它们难以理解。

[waɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [prænsɪŋ] , ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] ?
Why **were** **so** **many** **of** **them** **on** **prancing** **,** **spirited** **horses** **?**
为什么 是 所以 许多 的 他们 在 轻快地跳跃 , 精神抖擞 马匹 ?

为什么他们当中有那么多人骑着轻快活泼的骏马?

['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] [tenθ] ['liːdʒən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Caesar **would** **have** **remembered** **his** **legions** **like** **the** **famous** **Tenth** **Legion** **with** **which**
凯撒 会 有 记得 他的 军团 喜欢 这 著名的 第十 军团 和 哪个
[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['brɪt(ə)n] .
he **landed** **in** **Britain** **.**
他 登陆 在 英国 .

凯撒一定会记得他的军团，比如他当年登陆不列颠的著名第十军团。

[roʊm] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['liːdʒənz] .
Rome **had** **conquered** **the** **world** **with** **her** **legions** **.**
罗马 有 征服 这 世界 和 她 军团 .

罗马凭借其军团征服了世界。

[ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [fɔːr] , - [tuː; tə] [sɪks] , - ['sɪtɪzn] - ['soʊldʒərz] .
The **legion** **was** **a** **body** **of** **from** **4** **,** **000** **to** **6** **,** **000** **citizen** **-** **soldiers** **.**
这 军团 曾是 一个 身体 的 从 4 , - 到 6 , - 公民 - 士兵 .

该军团由 4000 至 6000 名公民士兵组成。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl]
Except **for** **a** **small**
除了 为了 一个 小的

除了一个小的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

['hændfʊl] [huː] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ] , [ðə; ði] ['liːdʒən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]
handful **who** **were** **mounted** **for** **scouting** **,** **the** **legion** **was** **made** **up** **entirely** **of**
少数 WHO 是 安装 为了 侦察 , 这 军团 曾是 制成 向上 完全 的
[fʊt] ['soʊldʒərz] .
foot **soldiers** **.**
脚 士兵 .

除了少数骑马侦察的士兵外，该军团完全由步兵组成。

[ðə; ði] [tʌf] [men] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] [wɜːr; wər] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid]
The **tough** **men** **who** **fought** **in** **its** **ranks** **were** **clean** **-** **shaven** **,** **and** **each** **one** **carried**
这 艰难的 男人 WHO 战斗 在 它是 排名 是 干净的 - 剃光 , 和 每个 一 携带
[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃiːld] .
a **large** **shield** **.**
一个 大的 盾 .

队伍中的硬汉们都刮了胡子，每个人都扛着一面大盾牌。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [raʊnd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leðər] [kwɪ'ræs] ,
He **wore** **a** **round** **helmet** **and** **a** **leather** **cuirass** **,**
他 穿着 一个 圆形的 头盔 和 一个 皮革 胸甲 ,

他戴着圆形头盔，穿着皮质胸甲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['spænɪʃ] ['θrʌstɪŋ] [sɔːrd] ([ðæt] [ɪz] ,
and **was** **armed** **with** **a** **short** **Spanish** **thrusting** **sword** **(** **that** **is** **,**
和 曾是 武装 和 一个 短的 西班牙语 推进 剑 (那 是 ,

他手持一把短西班牙刺剑（即，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['θroʊɪŋ] [spɪr] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pailəm] .
you **didn't** **hack** **with** **it** **)** **and** **a** **short** **throwing** **spear** **called** **a** **pilum** **.**
你 没有 黑客 和 它) 和 一个 短的 投掷 矛 称为 一个 皮卢姆 .

你没有用它进行砍杀）以及一种叫做投掷矛的短矛。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
But **when** **in** **378** **a** **.** **d** **.** **,**
但 什么时候 在 - 一个 . d . ,

但到了公元378年，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊmən] ['empərər] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [bɑːr'beriən] ['hɔːsmən] [ɪn]

a	mighty	Roman	emperor	was	surrounded	and	crushed	by	barbarian	horsemen	in
一个	强大的	罗马	皇帝	曾是	包围	和	碎	经过	野蛮人	骑兵	在

[ə; eɪ] ['bɔːlkən] ['væli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

a	Balkan	valley	not	more	than	150	miles	from	Constantinople	,
一个	巴尔干半岛	谷	不是	更多的	比	-	英里	从	君士坦丁堡	,

一位强大的罗马皇帝在距离君士坦丁堡不到150英里的巴尔干山谷中，被蛮族骑兵包围并击溃。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdʒən] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌn'biːtəb(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

the	infantry	and	the	legion	did	not	look	unbeatable	any	more	.
这	步兵	和	这	军团	做过	不是	看	无敌	任何	更多的	.

步兵和军团看起来不再是不可战胜的了。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Byzantines	decided	not	to	rely	on	it	.
这	拜占庭人	决定	不是	到	依靠	在	它	.

拜占庭人决定不依赖它。

[soʊ] [fɜːrst] ['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [men] [ɑːn] ['stɜːrdi]

So	first	Caesar	would	have	seen	a	large	array	of	well	-	equipped	men	on	sturdy
所以	第一的	凯撒	会	有	已见	一个	大的	大批	的	出色地	-	配备	男人	在	结实的

['tʃɑːdʒəz] .

chargers	.
充电器	.

因此，凯撒首先看到的将是一大群装备精良、骑着坚固战马的士兵。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hevi] ['kæv(ə)lri] , ['leɪtər] [noʊn] [æz; əz] ['kætəfrækt] .

These	were	the	heavy	cavalry	,	later	known	as	cataphracts	.
这些	是	这	重的	骑兵	,	之后	已知	作为	重骑兵	.

这些是重骑兵，后来被称为铁甲骑兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] ['eni] ['bɪzənti:n] [truːps] .

They	were	as	renowned	as	any	Byzantine	troops	.
他们	是	作为	著名	作为	任何	拜占庭	军队	.

他们和任何拜占庭军队一样声名显赫。

[ðeɪ] [wɔːr] [stiːl] [kæps] , [ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [kæp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krest] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

They	wore	steel	caps	,	and	on	each	cap	was	a	crest	showing	the	colors	of
他们	穿着	钢	帽子	,	和	在	每个	帽	曾是	一个	波峰	显示	这	颜色	的

[ðæt] ['bændən] ,

that	bandon	,
那	班顿	,

他们戴着钢盔，每顶钢盔上都有一个徽章，上面显示着该军团的颜色。

[ɔːr] [hɔːrs] ['redʒɪmənt] .

or	horse	regiment	.
或者	马	团	.

或骑兵团。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [lɔːŋ] [meɪl] ['ʃɝːts] , [stiːl] ['gɔːntlɪts] , [stiːl] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

They	also	wore	long	mail	shirts	,	steel	gauntlets	,	steel	shoes	,	and	sometimes	a
他们	还	穿着	长的	邮件	衬衫	,	钢	护手	,	钢	鞋	,	和	有时	一个

[laɪt] ['sɜːrkoʊt] .

light	surcoat	.
光	罩衫	.

他们还穿着长锁子甲、钢手套、钢鞋，有时还会穿一件轻便的罩衫。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [æt; ət] [li:st] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

Even	**the**	**horses**	**,**	**at**	**least**	**those**	**of**	**the**	**officers**	**and**	**the**	**men**	**in**	**the**	**front**
甚至	这	马匹	,	在	至少	那些	的	这	警官	和	这	男人	在	这	正面

[ræŋk] ,

rank	**,**
秩	,

就连马匹，至少是前排军官和士兵的马匹，

[hæd; həd] [sti:l] [hed] ['ɑ:rmər][ænd; ənd] ['brestpleɪt] .

had	**steel**	**head**	**armor**	**and**	**breastplates**	**.**
有	钢	头	盔甲	和	胸甲	.

头部和胸前都穿着钢制盔甲。

[fɔ:r; fər] ['wɛpənz] , [i:tʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɔ:dsɔ:rd] , [ə; eɪ] ['dægər] , [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

For	**weapons**	**,**	**each**	**man**	**had**	**a**	**broadsword**	**,**	**a**	**dagger**	**,**	**a**	**bow**	**and**	**a**
为了	武器	,	每个	男人	有	一个	阔剑	,	一个	匕首	,	一个	弓	和	一个

['kwɪvər][ʌv; əv]['ærəus] ,

quiver	**of**	**arrows**	**,**
颤动	的	箭头	,

武器方面，每人配备一把阔剑、一把匕首、一张弓和一袋箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændərəul] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['bændən] ['kʌlɚz] .

and	**a**	**long**	**lance**	**with**	**a**	**banderole**	**,**	**also**	**in**	**the**	**bandon**	**colors**	**.**
和	一个	长的	槊	和	一个	带	,	还	在	这	班顿	颜色	.

还有一根长矛，矛尖饰有饰带，饰带颜色也与饰带相同。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃɑ:rdʒ] [laɪk] [naɪts] , [ɔ:r][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['baʊmən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [ə; eɪ]

They	**could**	**charge**	**like**	**knights**	**,**	**or**	**by**	**acting**	**as**	**bowmen**	**,**	**they**	**could**	**fight**	**a**
他们	可以	收费	喜欢	骑士	,	或者	经过	表演	作为	弓箭手	,	他们	可以	斗争	一个

['dɪstənt] ['enəmi] .

distant	**enemy**	**.**
遥远	敌人	.

他们可以像骑士一样冲锋陷阵，也可以像弓箭手一样与远处的敌人作战。

[ðen] ['si:zər] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] ['tru:pəz] , [ɔ:r] - .

Then	**Caesar**	**would**	**have**	**seen**	**the**	**light**	**troopers**	**,**	**or**	**trapezidae**	**.**
然后	凯撒	会	有	已见	这	光	骑警	,	或者	-	.

那样一来，凯撒就会看到轻装步兵，或者说梯形兵。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər]['kæv(ə)lri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪt] ['kæv(ə)lri] .

These	**too**	**were**	**cavalry**	**,**	**but**	**they**	**were**	**the**	**light**	**cavalry**	**.**
这些	也	是	骑兵	,	但	他们	是	这	光	骑兵	.

这些也是骑兵，但他们是轻骑兵。

[ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ʃi:ldz] ,

They	**did**	**carry**	**shields**	**,**
他们	做过	携带	盾牌	,

他们确实携带了盾牌。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər]['bɑ:di]['ɑ:rmər] [ðeɪ] [wɔ:r] ['oʊnli][ə; eɪ][kwɪ'ræs][ʌv; əv] ['veri] [laɪt] [meɪl][ɔ:r][hɔ:rn] .

but	**for**	**body**	**armor**	**they**	**wore**	**only**	**a**	**cuirass**	**of**	**very**	**light**	**mail**	**or**	**horn**	**.**
但	为了	身体	盔甲	他们	穿着	仅有的	一个	胸甲	的	非常	光	邮件	或者	喇叭	.

但他们的盔甲只有一件非常轻便的锁子甲或角质胸甲。

[fɔ:r; fər] ['wɛpənz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [læns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

For	**weapons**	**,**	**they**	**had**	**only**	**a**	**lance**	**and**	**a**	**sword**	**.**
为了	武器	,	他们	有	仅有的	一个	槊	和	一个	剑	.

他们的武器只有长矛和剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɑ:rmi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɪti]

There	was	still	infantry	in	the	Byzantine	army	,	but	it	was	now	pretty
那里	曾是	仍然	步兵	在	这	拜占庭	军队	,	但	它	曾是	现在	漂亮的

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

拜占庭军队中仍然有步兵，但步兵现在已经无关紧要了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] ['moʊstli][fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [wʌn] .

It	was	used	mostly	for	holding	ground	which	the	cavalry	had	won	.
它	曾是	用过的	大多	为了	保持	地面	哪个	这	骑兵	有	韩元	.

它主要用于守住骑兵夺取的阵地。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz]

But	even	the	infantry	was
但	甚至	这	步兵	曾是

但就连步兵也是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [gru:ps] .

divided	into	two	groups	.
分割	进入	二	团体	.

分为两组。

[ðə; ði] ['hevi] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] ['ɑ:rmərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kætəfrækt] .

The	heavy	infantry	were	about	as	well	armored	as	the	cataphracts	.
这	重的	步兵	是	关于	作为	出色地	装甲	作为	这	重骑兵	.

重步兵的盔甲和重装骑兵差不多。

[fɔ:r; fər] ['wɛpənz] , [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['hevi] ['bæt(ə)l][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] .

For	weapons	,	they	carried	a	short	,	heavy	battle	ax	and	a	dagger	.
为了	武器	,	他们	携带	一个	短的	,	重的	战斗	斧头	和	一个	匕首	.

他们的武器包括一把短而重的战斧和一把匕首。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɑ:r'beriən] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] .

They	could	stand	off	a	barbarian	cavalry	charge	.
他们	可以	站立	离开	一个	野蛮人	骑兵	收费	.

他们能够抵挡住蛮族骑兵的冲锋。

[ðə; ði] [laɪt] ['ɪnfəntri] [wɔ:r] [noʊ]['ɑ:rmər] , [bʌt; bət] ['kærid] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ]['baʊz, 'boʊz] .

The	light	infantry	wore	no	armor	,	but	carried	long	-	range	bows	.
这	光	步兵	穿着	不	盔甲	,	但	携带	长的	-	范围	弓	.

轻步兵没有穿盔甲，但携带远程弓箭。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['blɪtskri:g] ,

The	Byzantine	method	of	fighting	was	something	like	the	German	blitzkrieg	,
这	拜占庭	方法	的	斗争	曾是	某物	喜欢	这	德语	闪电战	,

拜占庭的作战方式有点像德国的闪电战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拜占庭人(The Byzantines)
第3/5页

[wɪð; wɪθ]['kæv(ə)lri] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz]
with 和 **cavalry** 骑兵 **taking** 采取 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **swiftly** 迅速地 **moving** 移动 **tanks** 坦克 **and** 和 **the** 这 **foot** 脚 **soldiers** 士兵
['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
following 下列的 **behind** 在后面 **.** .

骑兵取代了快速移动的坦克，步兵紧随其后。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]['ɑːrmi]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd]
The 这 **Byzantines** 拜占庭人 **did** 做过 **much** 很多 **more** 更多的 **than** 比 **change** 改变 **their** 他们的 **army** 军队 **into** 进入 **something** 某物 **swift** 迅速 **and** 和
['muːvɪŋ] , [haʊ'evər] .
moving 移动 **,** , **however** 然而 **.** .

然而，拜占庭人所做的远不止是将他们的军队转变为一支迅捷灵活的队伍。

[ðeɪ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['klʌmzi] ['liːdʒən]['ɪntuː] ['smɔːlər] ['juːnɪts]['ɔːlmoʊst] [laɪk]
They 他们 **did** 做过 **more** 更多的 **than** 比 **divide** 划分 **the** 这 **old** 老的 **clumsy** 笨拙 **legion** 军团 **into** 进入 **smaller** 较小的 **units** 单位 **almost** 几乎 **like** 喜欢
['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['redʒɪmənts] ,
our 我们的 **modern** 现代的 **regiments** 军团 **,** ,

他们所做的不仅仅是将笨拙的旧军团拆分成更小的单位，几乎就像我们现代的军团一样。

[bə'tæljənz] , ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [plə'tuːnz] .
battalions 营 **,** , **companies** 公司 **,** , **and** 和 **platoons** 排 **.** .

营、连、排。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]
They 他们 **spent** 花费 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **time** 时间 **thinking** 思维 **about** 关于 **the** 这 **whole** 所有的 **business** 商业 **of** 的 **fighting** 斗争 **and** 和
[meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] ['kerfəli] [plænd] ['strætədʒi] .
may 可能 **even** 甚至 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **inventors** 发明家 **of** 的 **carefully** 小心 **planned** 计划 **strategy** 战略 **.** .

他们花了大量时间思考战争的方方面面，甚至可能是精心策划的战略的发明者。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][wɔːr] ['kɑːlɪdʒɪz] [wer]
They 他们 **would** 会 **not** 不是 **have** 有 **been** 到过 **at** 在 **all** 全部 **surprised** 惊讶 **at** 在 **our** 我们的 **modern** 现代的 **war** 战争 **colleges** 大学 **where** 在哪里
['iːv(ə)n] ['dʒenrəlz] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
even 甚至 **generals** 将军们 **are** 是 **taught** 教授 **in** 在 **the** 这 **classroom** 课堂 **what** 什么 **to** 到 **do** 做 **on** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **battle** 战斗 **.** .

如果他们看到我们现代的军事院校，甚至连将军们都要在课堂上学习如何在战场上作战，他们肯定不会感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As 作为 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **fact** 事实 **,** ,

事实上，

[æt; ət] [liːst] [θriː] ['bɪzəntiːn] ['empərəz] [roʊt] ['veri] [gʊd] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr] .
at 在 **least** 至少 **three** 三 **Byzantine** 拜占庭 **emperors** 皇帝们 **wrote** 写道 **very** 非常 **good** 好的 **books** 图书 **on** 在 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **war** 战争 **.** .

至少有三位拜占庭皇帝撰写了非常优秀的战争艺术著作。

[ðiːz] [bʊks] [ɪn'kluːdɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ænd; ənd] [drɪl] [æn; ən]['ɑːrmi] .

These	**books**	**included**	**much**	**more**	**than**	**just**	**how**	**to**	**equip**	**and**	**drill**	**an**	**army**	**.**
这些	图书	包括	很多	更多的	比	只是	如何	到	装备	和	钻头	一个	军队	.

这些书籍的内容远不止如何装备和训练军队。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] ,

They	**also**	**told**	**the**	**general**	**exactly**	**how**	**he**	**should**	**fight**	**his**	**battles**	**,**
他们	还	讲述	这	一般的	确切地	如何	他	应该	斗争	他的	战斗	,

他们还详细地告诉了将军应该如何作战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['emfəsaizd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [fɔːr; fər]

and	**they**	**emphasized**	**that**	**he**	**must**	**have**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**warfare**	**for**
和	他们	强调	那	他	必须	有	一个	不同的	种类	的	战争	为了

[iːtʃ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊ] .

each	**different**	**kind**	**of**	**foe**	**.**
每个	不同的	种类	的	敌人	.

他们强调，他必须针对不同类型的敌人采取不同的作战方式。

[ðə; ði] [fræŋks] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fræŋks] ,

The	**Franks**	**,**	**for**	**example**	**—**	**and**	**by**	**the**	**Franks**	**,**
这	弗兰克斯	,	为了	例子	—	和	经过	这	弗兰克斯	,

例如，弗兰克斯人——以及弗兰克斯人自己，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ment] ['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ɪ'tæliən] ['piːpəlz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [frentʃ]

the	**Byzantines**	**meant**	**German**	**and**	**north**	**Italian**	**peoples**	**quite**	**as**	**much**	**as**	**French**
这	拜占庭人	意思是	德语	和	北	意大利语	人民	相当	作为	很多	作为	法语

[ænd; ənd] ['nɔːrmənz] — [bɪ'liːv] ,

and	**Normans**	**—**	**believe**	**,**
和	诺曼人	—	相信	,

拜占庭人所指的德国人和意大利北部人民，与法国人和诺曼人一样多——请相信这一点。

[sed] [ðə; ði] [bʊks] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] [dɪs'ɔnərəbl] .

said	**the**	**books**	**,**	**that**	**a**	**retreat**	**under**	**any**	**circumstances**	**is**	**dishonorable**	**.**
说	这	图书	,	那	一个	撤退	在下面	任何	情况	是	不光彩的	.

书中写道，无论在任何情况下退缩都是不光彩的。

['betər] [daɪ][ðæn; ðən] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

Better	**die**	**than**	**show**	**your**	**back**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
更好的	死	比	展示	你的	后退	到	这	敌人	.

宁死也不要背对敌人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['kerləs] [ə'baʊt] ['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd] [skaʊts] .

They	**are**	**also**	**very**	**careless**	**about**	**outposts**	**and**	**scouts**	**.**
他们	是	还	非常	粗心	关于	前哨站	和	侦察兵	.

他们对哨所和侦察兵也十分不负责任。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [fræŋks] ,

So	**if**	**you**	**are**	**fighting**	**the**	**Franks**	**,**
所以	如果	你	是	斗争	这	弗兰克斯	,

所以如果你在和法兰克人作战，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][træp][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]

you	**should**	**try**	**to**	**trap**	**them**	**in**	**a**	**place**	**where**	**they**	**will**	**be**	**at**	**a**
你	应该	尝试	到	陷阱	他们	在	一个	地方	在哪里	他们	将要	是	在	一个

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

disadvantage	**.**
劣势	.

你应该想办法把他们困在不利的地方。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naɪəleɪt] [ðem; ðəm] .

Then	**you**	**can**	**annihilate**	**them**	**.**
然后	你	能	歼灭	他们	.

然后你就可以把他们全部消灭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜ:ks] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] , [ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] ['ɔ:lsoʊ]

With	the	Turks	—	and	by	the	Turks	,	the	Byzantines	also
和	这	土耳其人	—	和	经过	这	土耳其人	,	这	拜占庭人	还

与土耳其人一起——并且也是通过土耳其人——拜占庭人也

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 61]

[页 -]

[第61页]

[ment] [ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] , [ðə; ði] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [steps]

meant	the	Hungarians	,	the	Patzinaks	,	and	all	the	people	of	the	Asiatic	steppes
意思是	这	匈牙利人	,	这	帕齐纳克斯	,	和	全部	这	人们	的	这	亚洲	草原

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] ,

—	it	is	another	matter	,
—	它	是	其他	事情	,

指的是匈牙利人、帕齐纳克人以及亚洲草原上的所有人民——那是另一回事了。

[ðə; ði] [bʊks] [kən'tɪnju:d] .

the	books	continued	.
这	图书	持续	.

故事继续展开。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪt] ['hɔ:smən] [hu:] ['kæri] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒævlɪn][ænd; ənd]

They	are	light	horsemen	who	carry	bow	and	arrow	as	well	as	javelin	and
他们	是	光	骑兵	WHO	携带	弓	和	箭	作为	出色地	作为	标枪	和

['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑ:r] .

scimitar	.
弯刀	.

他们是轻骑兵，携带弓箭、标枪和弯刀。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu:; tə] [sər'praɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [poʊst] ['maʊntɪd] ['sentənəlz] .

They	are	hard	to	surprise	because	they	always	post	mounted	sentinels	.
他们	是	难的	到	惊喜	因为	他们	总是	邮政	安装	哨兵	.

他们很难被突袭，因为他们总是派出骑警哨兵。

['ɔ:lsoʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'su:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəunt] [steɪ] [dɪ'fi:tɪd]

Also	you	must	be	careful	if	you	pursue	them	,	for	they	don't	stay	defeated
还	你	必须	是	小心	如果	你	追求	他们	,	为了	他们	不	停留	战败

[bʌt; bət] ['ræli] ['kwɪkli] .

but	rally	quickly	.
但	集会	迅速地	.

此外，如果你追击他们，一定要小心，因为他们不会就此战败，而是会迅速重整旗鼓。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hevi] ['bɪzənti:n] ['kætəfrækt] [kæn; kən][raɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt]

However	,	the	heavy	Byzantine	cataphracts	can	ride	them	down	and	cut
然而	,	这	重的	拜占庭	重骑兵	能	骑	他们	向下	和	切

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

them	to	pieces	.
他们	到	件	.

然而，拜占庭重装骑兵可以骑着他们冲下来，把他们砍成碎片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][du:][soʊ] .

They	are	supposed	to	do	so	.
他们	是	据称	到	做	所以	.

他们应该这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:ks] [du:][nɑ:t] [der] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɪnfəntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [strɔ:ŋ]

And	the	Turks	do	not	dare	attack	the	Byzantine	infantry	because	of	its	strong
和	这	土耳其人	做	不是	敢	攻击	这	拜占庭	步兵	因为	的	它是	强的

[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] .

and	powerful	bows	.
和	强大的	弓	.

土耳其人不敢攻击拜占庭步兵，因为拜占庭步兵拥有强大而威力十足的弓箭。

[ðə; ði] [slɑ:vz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	Slavs	,	on	the	other	hand	,
这	斯拉夫人	,	在	这	其他	手	,

另一方面，斯拉夫人

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][led][baɪ] [bʌl'geriən] [ɔ:r][baɪ] ['vaɪkɪŋ] ['prɪnsəz] ,

are	only	dangerous	when	they	are	led	by	Bulgarian	khagans	or	by	viking	princes	,
是	仅有的	危险的	什么时候	他们	是	引领	经过	保加利亚语	可汗	或者	经过	维京人	王子们	,

只有当它们由保加利亚可汗或维京王子领导时才具有危险性。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ri:əli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	even	then	they	are	only	really	dangerous	when	they	are	in	the	hills	.
和	甚至	然后	他们	是	仅有的	真的	危险的	什么时候	他们	是	在	这	丘陵	.

即使如此，它们也只有在山区才会真正具有危险性。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [sed] [ðə; ði]['strætədʒi] [bʊks] ,

The	thing	to	do	,	said	the	strategy	books	,
这	事物	到	做	,	说	这	战略	图书	,

战略书籍上说，应该这样做：

[ɪz][tu:; tə] [lʊr] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['plʌndər] .

is	to	lure	them	to	the	plains	in	hope	of	plunder	.
是	到	饵	他们	到	这	平原	在	希望	的	掠夺	.

目的是引诱他们到平原上，希望进行掠夺。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

And	then	destroy	them	.
和	然后	破坏	他们	.

然后摧毁它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əli] ['dɪfɪkəlt] ['enəmi] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzən,ti:nz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nu:li] ['rɪzn] ['ærəbz] ,

But	the	really	difficult	enemy	faced	by	the	Byzantines	were	the	newly	risen	Arabs	,
但	这	真的	难的	敌人	面对	经过	这	拜占庭人	是	这	新	升起	阿拉伯人	,

[ɔ:r] ['sɛrəsənz] .

or	Saracens	.
或者	萨拉森人	.

但拜占庭人面临的真正强大的敌人是新崛起的阿拉伯人，也就是萨拉森人。

[ði:z] [waɪld] ['ʃi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [wɜ:r; wər] [fə'nætɪkli] [breɪv] ,

These	wild	sheiks	from	the	desert	were	fanatically	brave	,
这些	荒野	酋长们	从	这	沙漠	是	狂热地	勇敢的	,

这些来自沙漠的狂野酋长们无比勇敢，

[fɔ:r; fər] [moʊ'hɑ:mɪd] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['hev(ə)n]

for	Mohammed	had	taught	them	that	the	easiest	way	to	get	to	heaven
为了	穆罕默德	有	教授	他们	那	这	最容易	方式	到	得到	到	天堂

[wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vər] .

was	to	die	killing	the	unbeliever	.
曾是	到	死	杀	这	不信者	.

因为穆罕默德教导他们，进入天堂最简单的方法就是杀死不信者而死。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtləs] ,

Their	numbers	were	limitless	,
他们的	数字	是	无限	,

他们的数量无穷无尽，

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] [ðeɪ] [druː] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks] ['evri]
for **after** **they** **had** **conquered** **Egypt** **and** **Syria** **they** **drew** **into** **their** **ranks** **every**
为了 后 他们 有 征服 埃及 和 叙利亚 他们 画 进入 他们的 排名 每一个
[ˌdɪskən'tentɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [iːst] .
discontented **person** **in** **the** **Middle** **East** **.**
不满 人 在 这 中间 东方 .

因为他们征服埃及和叙利亚之后，就把中东所有不满的人都拉拢到他们的阵营中。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [pɔːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ,
Once **a** **year** **they** **poured** **,** **like** **a** **horde** **of** **locusts** **,**
一次 一个 年 他们 倾倒 , 喜欢 一个 部落 的 蝗虫 ,

每年一次，他们像蝗虫过境般倾泻而下。

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrəs] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [wʌt] [tə'deɪ] [ɪz] ['sʌðərn] ['tɜːrki] .
through **the** **gates** **of** **the** **Taurus** **Mountains** **into** **what** **today** **is** **southern** **Turkey** **.**
通过 这 大门 的 这 金牛座 山脉 进入 什么 今天 是 南部 火鸡 .

穿过托罗斯山脉的隘口，进入今天的土耳其南部。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɑːrmi] , [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .
Nothing **,** **including** **the** **Byzantine** **army** **,** **could** **stop** **them** **.**
没有什么 , 包括 这 拜占庭 军队 , 可以 停止 他们 .

包括拜占庭军队在内的任何力量都无法阻止他们。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][ænd; ənd] [breɪv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['griːdi] [fɔːr; fər]
But **fortunately** **,** **if** **they** **were** **wild** **and** **brave** **,** **they** **were** **also** **greedy** **for**
但 幸运的是 , 如果 他们 是 荒野 和 勇敢的 , 他们 是 还 贪婪的 为了
['plʌndər] ,
plunder **,**
掠夺 ,

但幸运的是，他们虽然野性十足、勇敢无畏，但也贪婪成性，渴望掠夺财物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][koʊld][ɔːr][reɪn] .
and **besides** **that** **they** **could** **not** **stand** **cold** **or** **rain** **.**
和 除了 那 他们 可以 不是 站立 寒冷的 或者 雨 .

除此之外，他们还怕冷怕雨。

[soʊ][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [tuː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ɑːk'toʊbər][ɔːr][noʊ'vembər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,
So **once** **a** **year** **too** **,** **usually** **in** **October** **or** **November** **,** **they** **turned** **back** **again** **,**
所以 一次 一个 年 也 , 通常 在 十月 或者 十一月 , 他们 转向 后退 再次 ,

所以每年一次，通常是在十月或十一月，他们会再次返回。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd]['kæməlz] , ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['buːti] ,
and **their** **mules** **and** **camels** **,** **loaded** **down** **with** **booty** **,**
和 他们的 骡子 和 骆驼 , 已加载 向下 和 赃物 ,

还有他们的骡子和骆驼，驮着战利品，

[kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
could **not** **move** **back** **as** **fast** **as** **they** **had** **come** **.**
可以 不是 移动 后退 作为 快速地 作为 他们 有 来 .

他们无法像来时那样迅速地撤退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒi] [bʊks] .
“ **This** **is** **the** **way** **to** **beat** **them** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **strategy** **books** **.**
“ 这 是 这 方式 到 打 他们 , ” 说 一 的 这 战略 图书 .

“这就是击败他们的方法，”一本战略书籍上写道。

“ ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ Always know where they are .
“ 总是 知道 在哪里 他们 是 .

“时刻知道他们在哪里。”

['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] ,
Whether you are eating , taking a bath or sleeping ,
无论 你 是 吃 , 采取 一个 洗澡 或者 睡眠 ,

无论你是在吃饭、洗澡还是睡觉，

['nevər] [tɜ:rn] [ə'weɪ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [sez] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
never turn away a man who says that he has information .
绝不 转动 离开 一个 男人 WHO 说道 那 他 有 信息 .

永远不要拒绝一个声称掌握信息的人。

['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fri:mən] [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪv] — [noʊ] ['mætər] [hu:] [hi:; hi][ɪz] !
Whether he is a freeman or a slave — no matter who he is !
无论 他 是 一个 弗里曼 或者 一个 奴隶 — 不 事情 WHO 他 是 !

无论他是自由人还是奴隶——无论他是谁！

” [ænd; ənd] [ðen] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , ['snoʊi] , ['tʃɪli]
” And then track them down , catching them in the narrow , snowy , chilly
” 和 然后 追踪 他们 向下 , 捕捉 他们 在 这 狭窄的 , 下雪的 , 寒冷
['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
mountain passes if possible .
山 通过 如果 可能的 .

“然后追踪他们，如果可能的话，在狭窄、积雪、寒冷的山间隘口抓住他们。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] [wel] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [træpt] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .
They won't fight well when they are trapped and shivering .
他们 惯于 斗争 出色地什么时候 他们 是 被困 和 瑟瑟发抖 .

它们被困住、瑟瑟发抖的时候，是无法有效反抗的。

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] ,
Or if they don't go back of their own accord ,
或者如果 他们 不 去 后退 的 他们的 自己的 符合 ,

或者如果他们不主动回去，

[reɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [beɪt][ðem; ðəm] [bæk] .
raid their own country and in this way bait them back .
袭击 他们的 自己的 国家 和 在 这 方式 饵 他们 后退 .

袭击他们自己的国家，以此引诱他们回来。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ju:; jʊ] [faɪt] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [els] , [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]
But whenever you fight them , or anyone else , be sure you know what you
但 每当 你 斗争 他们 , 或者 任何人 别的 , 是 当然 你 知道 什么 你
[ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
are doing .
是 正在做 .

但无论你与他们还是与任何人战斗，一定要确保你知道自己在做什么。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [dəunt] [θroʊ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][wʌns] .
Above all , don't throw everything into the battle at once .
多于 全部 , 不 扔 一切 进入 这 战斗 在 一次 .

最重要的是，不要一下子把所有资源都投入到战斗中。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [rɪ'zɜ:rvz] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] .
The general with the last reserves always wins .
这 一般的 和 这 最后的 储备 总是 胜利 .

拥有最后预备队的将军总是能取得胜利。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðer; ðər] ['dʒenrəlz] [nɑːt]['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət] [wen] [tuː; tə]

The	Byzantines	also	taught	their	generals	not	only	how	to	fight	but	when	to
这	拜占庭人	还	教授	他们的	将军们	不是	仅有的	如何	到	斗争	但	什么时候	到

[faɪt] ,

fight	,
斗争	,

拜占庭人不仅教导他们的将军们如何作战，还教导他们何时作战。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [nɑːt][tuː; tə] [faɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

and	also	when	not	to	fight	,	which	was	even	more	important	.
和	还	什么时候	不是	到	斗争	,	哪个	曾是	甚至	更多的	重要的	.

以及何时不该战斗，这一点更为重要。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ðæn; ðən] ['sɑːri] .

They	believed	that	it	was	better	to	be	safe	than	sorry	.
他们	相信	那	它	曾是	更好的	到	是	安全的	比	对不起	.

他们认为谨慎总比后悔好。

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [biː; bi] [ræʃ] ,

The	Byzantine	general	was	told	that	he	must	never	be	rash	,
这	拜占庭	一般的	曾是	讲述	那	他	必须	绝不	是	皮疹	,

有人告诉拜占庭将军，他绝不能鲁莽行事。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wer] [ðeɪ]

and	above	everything	he	must	never	throw	his	troops	into	battle	where	they
和	多于	一切	他	必须	绝不	扔	他的	军队	进入	战斗	在哪里	他们

[maɪt] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['strætədʒəm] [ɔːr] [trɪks] .

might	be	killed	or	wounded	if	he	could	win	the	day	by	stratagems	or	tricks	.
可能	是	被杀	或者	受伤	如果	他	可以	赢	这	天	经过	策略	或者	技巧	.

最重要的是，如果他能通过计谋或诡计赢得胜利，就绝不能让自己的部队陷入可能伤亡的战斗中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] .

To	be	sure	,	he	must	always	keep	his	pledged	word	.
到	是	当然	,	他	必须	总是	保持	他的	承诺	单词	.

当然，他必须始终信守承诺。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] ?

If	he	didn't	,	who	would	believe	him	next	time	?
如果	他	没有	,	WHO	会	相信	他	下一个	时间	?

如果他不这么做，下次谁还会相信他?

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['kæptɪvz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] [sperd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

And	the	lives	of	captives	must	always	be	spared	if	possible	.
和	这	生活	的	俘虏	必须	总是	是	幸存	如果	可能的	.

如果可能，必须始终饶恕俘虏的性命。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [saɪd] .

One	day	they	might	be	on	the	Byzantine	side	.
一	天	他们	可能	是	在	这	拜占庭	边	.

或许有一天，他们会站在拜占庭一方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][send][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['ʌndər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ænd; ənd]

But	it	was	all	right	to	send	an	officer	under	a	flag	of	truce	and
但	它	曾是	全部	正确的	到	发送	一个	官	在下面	一个	旗帜	的	休战	和

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [sə'rendər] ,

have	him	pretend	that	he	wanted	to	discuss	terms	for	surrender	,
有	他	假装	那	他	通缉	到	讨论	条款	为了	投降	,

但是，派一名军官打着休战旗，假装要商讨投降条件，却是可以接受的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

when	he	was	really	acting	as	a	spy	.
什么时候	他	曾是	真的	表演	作为	一个	间谍	.

而他实际上是在扮演间谍的角色。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ˌriː,in'fɔː,sməntsˌ] .

In	the	meantime	,	the	Byzantines	could	bring	up	reinforcements	.
在	这	与此同时	,	这	拜占庭人	可以	带来	向上	增援部队	.

与此同时，拜占庭人可以调集援军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][fɔːrdʒ] ['letərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [kə'mændər] [wʌz; wəz]

It	was	all	right	to	forge	letters	showing	that	an	enemy	commander	was
它	曾是	全部	正确的	到	锻造	信件	显示	那	一个	敌人	指挥官	曾是

['tɜːrnɪŋ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [hændz] .

turning	traitor	and	then	arrange	to	have	them	fall	into	his	general's	hands	.
转弯	叛徒	和	然后	安排	到	有	他们	落下	进入	他的	将军的	双手	.

伪造信件，证明敌方指挥官正在叛变，然后安排让这些信件落入敌方将领手中，这完全没问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['soʊldʒərz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt]

It	was	all	right	to	disguise	soldiers	as	innocent
它	曾是	全部	正确的	到	伪装	士兵	作为	清白的

将士兵伪装成无辜者是完全可以的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['hɜːrdzmən] ['draɪvɪŋ] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['loʊɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [lʊr] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'perd] ['æmbʊʃ] .

herdsmen	driving	bleating	sheep	and	lowing	cattle	,	and	have	them	lure	the	enemy	into	a	prepared	ambush	.
牧民	驾驶	咩咩叫	羊	和	低	牛	,	和	有	他们	饵	这	敌人	进入	一个	准备	伏击	.

牧民们驱赶着咩咩叫的羊群和哞哞叫的牛群，引诱敌人进入预先设好的埋伏圈。

['ɑːbviəsli] , [ə; eɪ] [feɪnd] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Obviously	,	a	feigned	retreat	was	a	recognized	part	of	the	game	.
明显地	,	一个	假装	撤退	曾是	一个	认可	部分	的	这	游戏	.

显然，假装撤退是比赛中公认的一部分。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'triːt] [dɪd][nɑːt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['bɪzənˌtiːn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Even	a	real	retreat	did	not	disgrace	a	Byzantine	general	,
甚至	一个	真实的	撤退	做过	不是	耻辱	一个	拜占庭	一般的	,

即使是真正的撤退，也不会让拜占庭将军蒙羞。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .

although	the	Byzantines	were	just	as	brave	and	proud	as	anyone	else	.
虽然	这	拜占庭人	是	只是	作为	勇敢的	和	自豪的	作为	任何人	别的	.

虽然拜占庭人和其他民族一样勇敢骄傲。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [ri'triːtid] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['soʊldʒərz] [left] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd][wɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] .

At	least	the	general	who	retreated	would	have	some	soldiers	left	and	could	fight	and	win	another	day	.
在	至少	这	一般的	WHO	撤退	会	有	一些	士兵	左边	和	可以	斗争	和	赢	其他	天	.

至少撤退的将军还会留下一些士兵，可以伺机再战，争取来年取得胜利。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrmi] ,

The	Byzantines	also	believed	that	if	you	wanted	a	good	army	,
这	拜占庭人	还	相信	那	如果	你	通缉	一个	好的	军队	,

拜占庭人也认为，如果你想要一支强大的军队，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['betər] .

you	must	pay	it	well	and	treat	it	even	better	.
你	必须	支付	它	出色地	和	对待	它	甚至	更好的	.

你必须给它优待，更要好好对待它。

[ə; eɪ]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['sæləri] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv][goʊld][ə; eɪ] [jɪr] ,

A	general's	salary	could	be	as	much	as	forty	pounds	of	gold	a	year	,
一个	将军的	薪水	可以	是	作为	很多	作为	四十	磅	的	金子	一个	年	,

一位将军的年薪可能高达四十英镑黄金。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [hæd; həd] [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	even	a	recruit	had	cash	in	his	pocket	.
和	甚至	一个	招募	有	现金	在	他的	口袋	.

甚至连新兵口袋里都揣着现金。

[wen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [get] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv][lænd] .

When	a	soldier	served	his	time	he	might	also	get	a	grant	of	land	.
什么时候	一个	士兵	服务	他的	时间	他	可能	还	得到	一个	授予	的	土地	.

士兵服役期满后，也有可能获得土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]

There	was	a	well	-	organized	supply	department	,	and	the	soldiers	were
那里	曾是	一个	出色地	-	组织	供应	部门	,	和	这	士兵	是

['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [biːnz] , [tʃiːz] ,

always	sure	of	beans	,	cheese	,
总是	当然	的	豆子	,	奶酪	,

后勤部门组织有序，士兵们总能保证有豆子、奶酪等物资供应。

[ænd; ənd] [waɪn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['plʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	wine	,	to	say	nothing	of	what	they	could	plunder	from	the	country	.
和	葡萄酒	,	到	说	没有什么	的	什么	他们	可以	掠夺	从	这	国家	.

更不用说他们还能从这个国家掠夺什么，以及葡萄酒了。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [ʌp] [hjuːdʒ]

A	special	corps	of	engineers	pitched	their	tents	for	them	and	set	up	huge
一个	特别的	兵团	的	工程师	投球	他们的	帐篷	为了	他们	和	放	向上	巨大的

[bɑːðz] .

baths	.
浴室	.

一支专门的工程兵部队为他们搭起了帐篷，并修建了巨大的浴室。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

The	soldiers	were	even	allowed	to	have	slaves	and	servants	.
这	士兵	是	甚至	允许	到	有	奴隶	和	仆人	.

士兵们甚至被允许拥有奴隶和仆人。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪt'self] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [gruːm] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːr] ['kævəlrimən] ,

The	army	itself	provided	a	groom	for	every	four	cavalrymen	,
这	军队	本身	假如	一个	新郎	为了	每一个	四	骑兵	,

军队本身为每四名骑兵配备一名马夫。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌsɪks'tiːn] [fʊt] ['soʊldʒərz][hæd; həd][æn; ən] [ə'tendənt] [huː] [droʊv][ə; eɪ][kɑːrt] ['kæriŋ] [ɔːl]

and	every	sixteen	foot	soldiers	had	an	attendant	who	drove	a	cart	carrying	all
和	每一个	十六	脚	士兵	有	一个	服务员	WHO	驾驶	一个	大车	携带	全部

[ðeɪ] ['niːdɪd] .

they	needed	.
他们	需要	.

每十六名步兵都配有一名随从，随从驾驶马车运送他们所需的一切物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æn; ən] ['æmbjələns] [kɔːr] [ʌv; əv] ['stretʃər] ['berərz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

There	was	even	an	ambulance	corps	of	stretcher	bearers	and	surgeons	.
那里	曾是	甚至	一个	救护车	兵团	的	担架	持有者	和	外科医生	.

甚至还有一支由担架员和外科医生组成的救护队。

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn][fɔːr; fər] ['evri] ['wuːndɪd] [mæn] [ðeɪ] [brɔːt]
The stretcher bearers were paid a gold coin for every wounded man they brought
这 担架 持有者 是 有薪酬的 一个 金子 硬币 为了 每一个 受伤 男人 他们 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
from the field .
从 这 场地 .

担架员每从战场上抬出一名伤员，就能获得一枚金币作为报酬。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['regjələr] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [laɪk] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
This is what the Byzantine regular army was like , but besides that , especially in
这 是 什么 这 拜占庭 常规的 军队 曾是 喜欢 , 但 除了 那 , 尤其 在
[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] ,
the early days ,
这 早期的 天 ,

这就是拜占庭正规军的样貌，但除此之外，尤其是在早期，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['redʒiməntsˌ][ɔːr]['iːv(ə)n] [hoʊl] [traɪbz] [ʌv; əv] [hʌnz] , ['gɒθs] , ['ælən] ,
there were regiments or even whole tribes of Huns , Goths , Alans ,
那里 是 军团 或者 甚至 所有的 部落 的 匈奴人 , 哥特人 , 艾伦斯 ,

当时有匈奴人、哥特人、阿兰人的军团，甚至整个部落，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baːˈbɛəriənz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃiːftənz] .
and other barbarians who fought for the emperor under their own chieftains .
和 其他 野蛮人 WHO 战斗 为了 这 皇帝 在下面 他们的 自己的 酋长们 .

以及其他在各自首领的带领下为皇帝而战的蛮族。

['leɪtər] [ɑːn] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] ['fjuːd(ə)l][lɔːds] , [ɔːr]
Later on , particularly in Asia Minor , there were also the great feudal lords , or
之后 在 , 特别 在 亚洲 次要的 , 那里 是 还 这 伟大的 封建 领主们 , 或者
['bɔːrdər] [men] .
Border Men .
边界 男人 .

后来，尤其是在小亚细亚，还出现了大封建领主，或者说是边疆人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪzənti:n] ['poʊəm] [kɔːld] - - [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
There is a wonderful Byzantine poem called Digenes Akrites about one of these men .
那里 是 一个 精彩的 拜占庭 诗 称为 - - 关于 一 的 这些 男人 .

有一首很棒的拜占庭诗歌叫做《狄格涅斯·阿克里特斯》，讲述的就是这些人中的一位。

[ɪts] ['hɪroʊ][ɪz] ['beɪzl] - - ,
Its hero is Basil Digenes Akrites ,
它是 英雄 是 罗勒 - - ,

它的英雄是巴兹尔·迪吉内斯·阿克里特斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[sʌn] [ʌv; əv][æn; ən]['ærəb][e'mɪrˌeɪ'mɪr] [neɪmd] ['mɑːnsɝ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
son of an Arab emir named Monsour and a Greek lady of the noble
儿子 的 一个 阿拉伯 埃米尔 命名 蒙苏尔 和 一个 希腊语 女士 的 这 高贵
['duːkɑːs]['fæməli] .
Dukas family .
杜卡斯 家庭 .

他是阿拉伯埃米尔蒙苏尔和希腊贵族杜卡斯家族一位女士的儿子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - - , [wɪtʃ] [miːnz] “ ['bɔːrdər][mæn][ʌv; əv] [tuː]

For	this	reason	he	is	called	Digenes	Akrites	,	which	means	“	border	man	of	two
为了	这	原因	他	是	称为	-	-	,	哪个	方法	“	边界	男人	的	二

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

因此他被称为狄格尼斯·阿克里特斯，意思是“两个种族的边界人”。

” ['beɪzl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væliənt] [naɪt] [laɪk]['rəuləndz][ænd; ənd][sɜːr] ['lænsələt] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

”	Basil	was	a	valiant	knight	like	Roland	and	Sir	Lancelot	,	and	in	spite	of
”	罗勒	曾是	一个	英勇	骑士	喜欢	罗兰	和	先生	兰斯洛特	,	和	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['ærəb] ['fɑːðər] ,

his	Arab	father	,
他的	阿拉伯	父亲	,

“巴兹尔是一位像罗兰和兰斯洛特爵士一样英勇的骑士，尽管他的父亲是阿拉伯人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] .

he	was	a	faithful	Christian	.
他	曾是	一个	忠实	基督教	.

他是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['sleɪɪŋ] ['laɪənz] , ['faɪtɪŋ] ['kæt(ə)l] [θiːvz] , [ɔːr] ['reskjuːɪŋ] ['lʌvli]

And	so	when	he	wasn't	slaying	lions	,	fighting	cattle	thieves	,	or	rescuing	lovely
和	所以	什么时候	他	不是	杀戮	狮子	,	斗争	牛	窃贼	,	或者	救援	迷人的

['dæmzəlz] ,

damsels	,
少女们	,

所以，当他没有在猎杀狮子、与偷牛贼搏斗或拯救美丽的少女时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [liːd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'genst]

he	was	ready	to	join	forces	with	the	emperor	and	lead	his	men	against
他	曾是	准备好	到	加入	力量	和	这	皇帝	和	带领	他的	男人	反对

[ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

the	infidel	.
这	异教徒	.

他准备与皇帝联手，率领部下对抗异教徒。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][dɪd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [raɪt] !

But	he	only	did	this	when	he	thought	the	emperor	was	right	!
但	他	仅有的	做过	这	什么时候	他	想法	这	皇帝	曾是	正确的	!

但他只有在认为皇帝是对的时候才会这样做！

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

When	one	of	the	emperors	came	to	visit	his	castle	he	was	quite	willing	to
什么时候	一	的	这	皇帝们	来了	到	访问	他的	城堡	他	曾是	相当	愿意的	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [haʊ] [æn; ən] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .

give	him	a	lecture	on	how	an	emperor	should	act	.
给	他	一个	演讲	在	如何	一个	皇帝	应该	行为	.

当一位皇帝前来参观他的城堡时，他非常乐意给这位皇帝上一堂关于皇帝应该如何行事的课。

[bəuθ][ðə; ði][baːˈbɛərɪənz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] [ˈhɔːsmən] ,

Both	the	barbarians	,	with	their	hard	-	riding	horsemen	,
两个都	这	野蛮人	,	和	他们的	难的	-	骑术	骑兵	,

无论是蛮族，还是他们骁勇善战的骑兵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['væliənt]['bɔːrdər][lɔːds] [pleɪd] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənti:n]

and	the	valiant	border	lords	played	an	important	part	in	defending	the	Byzantine
和	这	英勇	边界	领主们	玩	一个	重要的	部分	在	防守	这	拜占庭

['empaɪər][frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] ,

Empire	from	its	enemies	,
帝国	从	它是	敌人	,

英勇的边境领主们在保卫拜占庭帝国免受敌人侵略方面发挥了重要作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['nevər] ['riːəli] ['trʌstɪd] ['iːðər] [gruːp] .

but	the	Byzantines	never	really	trusted	either	group	.
但	这	拜占庭人	绝不	真的	可信	任何一个	团体	.

但拜占庭人从未真正信任过这两个群体。

[ə; eɪ][bɑːr'beriən] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][raɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːdz] [ænd; ənd]

A	barbarian	chieftain	was	far	too	likely	to	ride	off	with	his	hordes	and
一个	野蛮人	头目	曾是	远的	也	可能	到	骑	离开	和	他的	成群结队	和

[faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [θiː'ɒdərɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɪtəli] .

found	a	kingdom	of	his	own	as	Theodoric	had	done	in	Italy	.
成立	一个	王国	的	他的	自己的	作为	狄奥多里克	有	完毕	在	意大利	.

蛮族首领极有可能率领他的部族，建立自己的王国，就像狄奥多里克在意大利所做的那样。

[ə; eɪ]['bɔːrdər][lɔːrd][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][wʌz; wəz] [tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['empərər]

A	border	lord	from	Asia	Minor	was	too	likely	to	try	to	become	emperor
一个	边界	主	从	亚洲	次要的	曾是	也	可能	到	尝试	到	变得	皇帝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

来自小亚细亚的边境领主极有可能试图篡夺皇位。

[ɪn'diːd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] .

Indeed	,	more	than	one	had	.
的确	,	更多的	比	一	有	.

事实上，不止一个人拥有过。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['neɪvi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['neiviz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz]

The	Byzantines	also	had	a	navy	,	one	of	the	best	navies	of	the	Middle	Ages
这	拜占庭人	还	有	一个	海军	,	一	的	这	最好的	海军	的	这	中间	年龄

.

:
.

拜占庭帝国也拥有一支海军，是中世纪最强大的海军之一。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmi] .

But	often	they	did	not	rely	on	it	as	they	did	on	their	army	.
但	经常	他们	做过	不是	依靠	在	它	作为	他们	做过	在	他们的	军队	.

但他们往往不像依赖军队那样依赖它。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ðə; ði] ['empərəz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

the	emperors	were	always	afraid	of	the	navy	for	the	same	reason	that	they
这	皇帝们	是	总是	害怕的	的	这	海军	为了	这	相同的	原因	那	他们

[wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][lɔːds][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

were	afraid	of	the	border	lords	of	Asia	.
是	害怕的	的	这	边界	领主们	的	亚洲	.

皇帝们总是害怕海军，原因和他们害怕亚洲边境领主的原因一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ædmərəl] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [θroʊn] [frʌm; frəm]

They	were	fearful	that	some	admiral	would	use	it	to	take	their	throne	from
他们	是	可怕	那	一些	上将	会	使用	它	到	拿	他们的	王座	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们担心某个海军将领会利用它夺取他们的王位。

[θriː] ['ædmərəlz][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .
Three admirals did just that .
三 海军上将 做过 只是 那 .

三位海军上将正是这么做的。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Another reason was that the Byzantines liked to be sure of what they were
其他 原因 曾是 那 这 拜占庭人 喜欢 到 是 当然 的 什么 他们 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

另一个原因是拜占庭人喜欢对自己所做的事情充满信心。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
But in those days ,
但 在 那些 天 ,

但在当时，

[ʃɪps] [wɜːr; wər] ['flɪmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
ships were flimsy and the seas were full of unknown rocks and sudden
船舶 是 脆弱的 和 这 海域 是 满的 的 未知 岩石 和 突然
['stɔrmz] .
storms .
暴风雨 .

船只结构简陋，大海遍布未知暗礁和突如其来的风暴。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][plænz] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The best of plans might be upset by the violence of nature ,
这 最好的 的 计划 可能 是 沮丧的 经过 这 暴力 的 自然 ,

最好的计划也可能被大自然的狂暴所打乱。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][lænd] .
and so it was more dependable to fight on land .
和 所以 它 曾是 更多的 可靠的 到 斗争 在 土地 .

因此，陆地作战更加可靠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd][tuː; tə] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
Just the same , when the Byzantines had to , they were always able to get
只是 这 相同的 , 什么时候 这 拜占庭人 有 到 , 他们 是 总是 有能力的 到 得到
[tə'geðər] [ə; eɪ] [fliːt] ,
together a fleet ,
一起 一个 舰队 ,

同样，当拜占庭人需要的时候，他们总能集结起一支舰队。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and it was usually a good one .
和 它 曾是 通常 一个 好的 一 .

而且通常来说，结果都不错。

[wen] [ˌdʒʌ'stɪniən] [sent] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]['ɑːrmi][tuː; tə] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʃɪps]
When Justinian sent an invasion army to North Africa , he had enough ships
什么时候 查士丁尼 发送 一个 入侵 军队 到 北 非洲 , 他 有 足够的 船舶
[tuː; tə] [niːd] - ,
to need 20 ,
到 需要 - ,

当查士丁尼派遣入侵军队前往北非时，他拥有的船只足够20艘。

- ['seɪləz] .
000 sailors .
- 水手们 .

000名水手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪvi] [ðæt] [twaɪs] [droʊv][ðə; ði]['ærəbz][frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
It was the navy that twice drove the Arabs from Constantinople .
它 曾是 这 海军 那 两次 驾驶 这 阿拉伯人 从 君士坦丁堡 .

正是海军两次将阿拉伯人逐出君士坦丁堡。

[ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] - [ʃɪps] [ə'genst] ['iːdʒɪpt] .
In 853 a . d . , the Byzantines were able to send 300 ships against Egypt .
在 - 一个 . d . , 这 拜占庭人 是 有能力的 到 发送 - 船舶 反对 埃及 .

公元 853 年，拜占庭人能够派出 300 艘战舰进攻埃及。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
A little later ,
一个 小的 之后 ,

稍后，

['zəui] [blæk] [aɪz] [kʊd; kəd]['ɔːrdər][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [draɪv]
Zoe Black Eyes could order a veritable armada all the way to Italy to drive
佐伊 黑色的 眼睛 可以 命令 一个 真正的 舰队 全部 这 方式 到 意大利 到 驾驶
['særəsn] [siː] ['reidəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld] [nɪr] ['neɪpəlz] .
Saracen sea raiders from their stronghold near Naples .
撒拉逊人 海 袭击者 从 他们的 据点 靠近 那不勒斯 .

佐伊·黑眼可以调动一支庞大的舰队一路南下意大利，将撒拉逊海盗从那不勒斯附近的据点驱逐出去。

[wen] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ə'tækt] [ðə; ði]['paiərits][ɪn] [kriːt] ,
When the Byzantines attacked the pirates in Crete ,
什么时候 这 拜占庭人 遭到攻击 这 海盗 在 克里特岛 ,

拜占庭人进攻克里特岛海盗时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] - ['drɑːməndz][ænd; ənd] - .
they were able to send 105 dromonds and 75 Pamphylians .
他们 是 有能力的 到 发送 - 钻石 和 - 潘菲利亚人 .

他们能够派出 105 个德罗蒙德人和 75 个潘菲利亚人。

[ðə; ði] ['drɔmənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
The dromond was the battleship of the Middle Ages .
这 德罗蒙德 曾是 这 战列舰 的 这 中间 年龄 .

德罗蒙德战舰是中世纪的战舰。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] - [men][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bairiːm] , [ðæt][ɪz] ,
It sometimes carried 300 men and was a bireme , that is ,
它 有时 携带 - 男人 和 曾是 一个 双层桨战船 , 那 是 ,

它有时载有300名士兵，是一艘双层桨战船，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [deks] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
it had two decks of oars on each side , one under the other .
它 有 二 甲板 的 桨 在 每个 边 , 一 在下面 这 其他 .

船的两侧各有两层桨，一层在另一层下面。

[ə; eɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtər] , ['swɪftər] ['kruːzər] .
A Pamphylian was a lighter , swifter cruiser .
一个 潘菲利安 曾是 一个 打火机 , 更迅捷 巡洋舰 .

潘菲利亚号是一种更轻便、更快速的巡洋舰。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['flægʃɪp] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] .
The admiral's flagship was usually a Pamphylian .
这 海军上将的 旗舰 曾是 通常 一个 潘菲利安 .

海军上将的旗舰通常是潘菲利亚战舰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['gæliːz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði]

There	were	also	galleys	;	they	had	only	one	bank	of	oars	but	were	the
那里	是	还	厨房	;	他们	有	仅有的	一	银行	的	桨	但	是	这

['swɪftəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

swiftest	of	all	.
最快	的	全部	.

还有桨帆船；它们只有一排桨，但却是所有船只中最快的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['neɪvi] [ðæt] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [juːst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]

It	was	the	Byzantine	navy	that	developed	and	used	what	was	probably	the
它	曾是	这	拜占庭	海军	那	发达	和	用过的	什么	曾是	大概	这

[fɜːrst] “ ['siːkrət] ['wepən] ” [ʌv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

first	“	secret	weapon	”	of	all	history	.
第一的	“	秘密	武器	”	的	全部	历史	.

拜占庭海军研制并使用了历史上可能第一个“秘密武器”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['faɪər] .

This	was	the	famous	Greek	fire	.
这	曾是	这	著名的	希腊语	火	.

这就是著名的希腊之火。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Even	today	nobody	knows	exactly	what	it	was	,	except	that	it	was	a
甚至	今天	无人	知道	确切地	什么	它	曾是	,	除了	那	它	曾是	一个

['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ,

complicated	mixture	of	chemicals	,
复杂的	混合物	的	化学品	,

即使到了今天，人们仍然不知道它究竟是什么，只知道它是一种复杂的化学物质混合物。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kruːd] [fɔːrm][ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .

one	of	which	may	have	been	a	crude	form	of	petroleum	.
一	的	哪个	可能	有	到过	一个	原油	形式	的	石油	.

其中之一可能是原油。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] [θruː] [hjuːdʒ] [tjʊb] [ɔːr] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

The	Byzantines	pumped	it	at	the	enemy	through	huge	tubes	or	hurled	it	at
这	拜占庭人	泵	它	在	这	敌人	通过	巨大的	管子	或者	投掷	它	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['pɔːrtəb(ə)l] ['saɪfənz] ['ɔːlmoʊst][laɪk]['mɑːdərn] [fleɪm] ['θroʊər] .

them	from	portable	siphons	almost	like	modern	flame	throwers	.
他们	从	便携的	虹吸管	几乎	喜欢	现代的	火焰	投掷者	.

拜占庭人通过巨大的管道将火焰喷射到敌人身上，或者像现代火焰喷射器一样，从便携式虹吸管中将其投掷出去。

['iːv(ə)n]['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Even	water	would	not	put	it	out	.
甚至	水	会	不是	放	它	出去	.

即使用水也无法扑灭它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] [fliːt] .

So	it	was	fairly	easy	to	destroy	an	enemy	fleet	.
所以	它	曾是	相当	简单的	到	破坏	一个	敌人	舰队	.

所以摧毁敌方舰队相当容易。

[griːk] ['faɪər] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['enəmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

Greek	fire	frightened	the	enemy	even	more	.
希腊语	火	害怕	这	敌人	甚至	更多的	.

希腊火让敌人更加胆寒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði]['neɪvi][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər]

But	the	Byzantines	did	not	rely	only	on	the	army	or	the	navy	to	win	their
但	这	拜占庭人	做过	不是	依靠	仅有的	在	这	军队	或者	这	海军	到	赢	他们的

['bætlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

battles	for	them	.
战斗	为了	他们	.

但拜占庭人赢得战争并不仅仅依靠陆军或海军。

['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] .

Helping	them	in	every	way	was	the	Byzantine	diplomatic	service	.
帮助	他们	在	每一个	方式	曾是	这	拜占庭	外交	服务	.

拜占庭外交部门竭尽所能地帮助他们。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd][nɑːt]['evər] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]

For	just	as	the	Byzantines	did	not	ever	fight	a	battle	if	they	could	find
为了	只是	作为	这	拜占庭人	做过	不是	曾经	斗争	一个	战斗	如果	他们	可以	寻找

[sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	other	way	of	winning	it	,
一些	其他	方式	的	获胜	它	,

正如拜占庭人如果能找到其他取胜之道，绝不会轻易发动战争一样，

[soʊ] [tuː] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ][wɔːr] [ən'les]

so	too	they	didn't	even	begin	a	war	unless
所以	也	他们	没有	甚至	开始	一个	战争	除非

所以，除非如此，否则他们甚至都不会发动战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

they	had	to	.
他们	有	到	.

他们不得不这样做。

[waɪ] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ?

Why	fight	if	they	could	persuade	an	enemy	to	become	their	friend	and	ally	?
为什么	斗争	如果	他们	可以	说服	一个	敌人	到	变得	他们的	朋友	和	盟友	?

如果能够说服敌人成为自己的朋友和盟友，为什么还要战斗呢?

[waɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][rɪsk][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] ['sʌmwʌn] [els] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ]

Why	fight	,	and	risk	their	own	safety	,	if	they	could	talk	someone	else	into	fighting
为什么	斗争	,	和	风险	他们的	自己的	安全	,	如果	他们	可以	讲话	某人	别的	进入	斗争

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

for	them	?
为了	他们	?

如果能说服别人替他们战斗，为什么还要自己战斗，冒着生命危险呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [ðɪs] [meɪd] [sens] .

To	the	Byzantines	,	this	made	sense	.
到	这	拜占庭人	,	这	制成	感觉	.

对拜占庭人来说，这合情合理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	was	up	to	their	diplomatic	service	to	do	this	,
它	曾是	向上	到	他们的	外交	服务	到	做	这	,

这件事应该由他们的外交部门来做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ]['veri]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [tuː]

and	the	reason	it	was	able	to	do	so	very	often	was	because	here	too
和	这	原因	它	曾是	有能力的	到	做	所以	非常	经常	曾是	因为	这里	也

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] .

the	Byzantines	knew	just	what	they	were	doing	.
这	拜占庭人	知道	只是	什么	他们	是	正在做	.

而拜占庭人之所以能够屡屡得逞，是因为他们在这件事上也深谙其道。

['ʌndər] [ðə; ði]['lɔːgəˌθiːt; 'lɑːgəˌθiːt][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊməs; 'drɑːmɑːs] ,

Under	the	Logothete	of	the	Dromos	,
在下面	这	标志	的	这	道路	,

在德罗莫斯的标志之下，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['mɑːdərn] [ɪn'telɪdʒəns] ['sɪstəm] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

they	had	an	almost	modern	intelligence	system	taken	care	of	by	a	special
他们	有	一个	几乎	现代的	智力	系统	已采取	关心	的	经过	一个	特别的

[dɪ'pɑːrtmənt] [huːz] [wʌn][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

department	whose	one	job	was	to	collect	information	about	foreign	nations	.
部门	谁	一	工作	曾是	到	收集	信息	关于	外国的	国家	.

他们拥有近乎现代化的情报系统，由一个专门部门负责管理，该部门的唯一职责就是收集有关外国的信息。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [help] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

How	can	such	and	such	a	country	help	the	Byzantines	and	how	can	it
如何	能	这样的	和	这样的	一个	国家	帮助	这	拜占庭人	和	如何	能	它

[hɜːrt][ðem; ðəm] ?

hurt	them	?
伤害	他们	?

某个国家如何能够帮助拜占庭帝国，又如何能够伤害拜占庭帝国?

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [best] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] — [baɪ] [fɔːrs] , [baɪ] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

How	can	it	best	be	won	over	by	the	Byzantines	—	by	force	,	by	honors	and
如何	能	它	最好的	是	韩元	超过	经过	这	拜占庭人	—	经过	力量	,	经过	荣誉	和

['feɪvərz] ,

favors	,
恩惠	,

拜占庭人怎样才能最好地赢得它——用武力、荣誉和恩惠?

[ɔːr][baɪ] [gɪfts] ?

or	by	gifts	?
或者	经过	礼物	?

或者通过礼物?

[ɪf] [ðə; ði][læst] , [baɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gɪfts] ?

If	the	last	,	by	what	kind	of	gifts	?
如果	这	最后的	,	经过	什么	种类	的	礼物	?

如果是最后一种情况，会以什么样的礼物来代替?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Has	it	any	enemies	,	and	if	so	,	who	are	they	?
有	它	任何	敌人	,	和	如果	所以	,	WHO	是	他们	?

它有敌人吗? 如果有，敌人是谁?

[wʌt] [wɜːr; wər][ɪts]['ɔridʒinz] ?

What	were	its	origins	?
什么	是	它是	起源	?

它的起源是什么?

[wʌt] [ɪz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

What	is	its	history	?
什么	是	它是	历史	?

它的历史是什么?

[wʌt] [ɪz][ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
What is its climate and its geographical position ?
什么 是 它是 气候 和 它是 地理 位置 ?

它的气候和地理位置如何?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzənˌtiːnz] ?
Has it usually been a friend or an enemy of the Byzantines ?
有 它 通常 到过 一个 朋友 或者 一个 敌人 的 这 拜占庭人 ?

它通常是拜占庭人的朋友还是敌人?

[treɪs] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] !
Trace this back to the day when it first appeared on the scene !
痕迹 这 后退 到 这 天 什么时候 它 第一的 出现 在 这 场景 !

让我们追溯到它首次出现的那一天!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]
With this information — the questions had been carefully worked out by the
和 这 信息 — 这 问题 有 到过 小心 工作 出去 经过 这
['empərər] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][bɔːrn] - [ɪn] - [ðə; ðɪ] - ['pɜːrp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn]
emperor Constantine Born - in - the - Purple in a book called How To Run
皇帝 康斯坦丁 出生 - 在 - 这 - 紫色的 在 一个 书 称为 如何 到 跑步
[ðə; ðɪ]['empaɪər] — [ðə; ðɪ] ['bɪzənˌtiːnz] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['meθəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
the Empire — the Byzantines could select the right method for the nation they
这 帝国 — 这 拜占庭人 可以 选择 这 正确的 方法 为了 这 国家 他们
[wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
were interested in and then go to work on it .
是 感兴趣的 在 和 然后 去 到 工作 在 它 .

有了这些信息——这些问题是由皇帝君士坦丁大帝在一本名为《如何治理帝国》的书中精心推敲出来的——拜占庭人就可以为他们感兴趣的国家选择正确的方法，然后着手实施。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['ruːlər][ɔːr][hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['dæzld] ,
If the ruler or his ambassador was easily dazzled ,
如果 这 统治者 或者 他的 大使 曾是 容易地 眼花缭乱 ,

如果统治者或其使节容易被迷惑，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɔːrt] ['serəmoʊni][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd]
they could impress him with court ceremony and with purple shoes and
他们 可以 令人印象深刻 他 和 法庭 仪式 和 和 紫色的 鞋 和
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他们可以用宫廷礼仪、紫色鞋子和长袍来打动他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [aʊt][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [pə'trɪʃn] [ɔːr]['ɑːrˌkɑːn; 'ɑːrkən] .
and they might even give out a title or two such as patrician or archon .
和 他们 可能 甚至 给 出去 一个 标题 或者 二 这样的 作为 贵族 或者 执政官 .

他们甚至可能会授予一两个头衔，例如贵族或执政官。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [sʌm; səm] ['nɔːrðərn] [duːk] [ɔːr] [kaʊnt] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
They might even take some northern duke or count and promote him to be
他们 可能 甚至 拿 一些 北方 公爵 或者 数数 和 推动 他 到 是
[prɪns] [ɔːr] [kɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
prince or king provided he swore allegiance to them .
王子 或者 国王 假如 他 发誓 忠诚 到 他们 .

他们甚至可能会攫取北方某个公爵或伯爵的名号，让他成为王子或国王，前提是他必须宣誓效忠于他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] — [ænd; ənd] , [sed] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

If	he	was	greedy	and	avaricious	—	and	,	said	Constantine	,
如果	他	曾是	贪婪的	和	贪婪	—	和	,	说	康斯坦丁	,

如果他贪婪自私——正如康斯坦丁所说，

“ [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɪ'mænd] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd]['hæŋkər]['æftər] ['evrɪθɪŋ] ” — [ðeɪ]

“	the	tribes	of	the	north	demand	everything	and	hanker	after	everything	”	—	they
”	这	部落	的	这	北	要求	一切	和	渴望	后	一切	”	—	他们

[kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kæʃ] [ɪn][hænd][ɔːr]['iːv(ə)n] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt] .

could	give	him	cash	in	hand	or	even	pay	an	annual	tribute	.
可以	给	他	现金	在	手	或者	甚至	支付	一个	年度的	贡	.

“北方的部落什么都要，什么都想要”——他们可以给他现金，甚至可以每年进贡。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

As	a	last	resort	,
作为	一个	最后的	采取	,

作为最后的手段，

[ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['prɪnses] [ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪn]

the	emperor	could	marry	a	foreign	princess	or	give	a	sister	or	a	daughter	in
这	皇帝	可以	结婚	一个	外国的	公主	或者	给	一个	姐姐	或者	一个	女儿	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] .

marriage	to	a	foreign	prince	.
婚姻	到	一个	外国的	王子	.

皇帝可以迎娶外国公主，也可以将妹妹或女儿嫁给外国王子。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

The	Byzantines	did	not	really	approve	of	the	latter	,
这	拜占庭人	做过	不是	真的	批准	的	这	后者	,

拜占庭人其实并不赞同后一种做法。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt]

especially	the	ladies	who	were	shipped	off	to	some	outlandish	country	without
尤其	这	女士们	WHO	是	已发货	离开	到	一些	古怪的	国家	没有

['bɪzənti:n] ['kʌmfəts] [ɔːr] [kən'viːnjənsis] !

Byzantine	comforts	or	conveniences	!
拜占庭	舒适	或者	便利设施	!

尤其是那些被送到遥远国度，没有拜占庭式舒适和便利设施的女士们！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ! ” [weɪld] [wʌn][ʌv; əv]

“	I	am	being	sacrificed	to	the	wild	beast	of	the	West	!	”	wailed	one	of
”	我	是	存在	牺牲	到	这	荒野	兽	的	这	西方	!	”	哀嚎	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我要被献祭给西方的野兽了！”其中一人哀嚎道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] .

But	it	often	worked	wonders	.
但	它	经常	工作	奇迹	.

但它往往能产生奇效。

[frʌm; frəm] ['dɪstənt] - ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [snoʊ] - [kraʊnd] ['kɔːkəsəs] ['maʊntnz] [tuː; tə]

From	distant	Asbagia	under	the	towering	snow	-	crowned	Caucasus	Mountains	to
从	遥远	-	在下面	这	参天	雪	-	加冕	高加索	山脉	到

['dɪstənt] ['dʒɜːrməni] ,

distant	Germany	,
遥远	德国	,

从巍峨高加索雪山下的遥远阿斯巴吉亚到遥远的德国，

[wer] [ðə; ði] “ [waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ” [lɪvd] ,

where	the	“	wild	beast	of	the	West	”	lived	,
在哪里	这	“	荒野	兽	的	这	西方	”	居住地	,

“西部野兽”居住的地方，

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

many	and	many	a	kingdom	was	made	friendly	to	the	Byzantines	because
许多	和	许多	一个	王国	曾是	制成	友好的	到	这	拜占庭人	因为

[ə; eɪ] ['bɪzəntiːn] ['prɪnses] [sæt][ɑːn][ɪts] [θroʊn] .

a	Byzantine	princess	sat	on	its	throne	.
一个	拜占庭	公主	卫星	在	它是	王座	.

许多王国因为拜占庭公主坐在其王位上而与拜占庭结盟。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [æn; ən] ['empərər] [dɪd] [ðɪs] ,

But	of	course	when	an	emperor	did	this	,
但	的	课程	什么时候	一个	皇帝	做过	这	,

当然，当一位皇帝这样做时，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði][baː'bɛəriənz][ɔːl] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ,

he	must	never	give	the	barbarians	all	they	asked	for	,
他	必须	绝不	给	这	野蛮人	全部	他们	问	为了	,

他绝不能满足野蛮人的所有要求。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	he	must	always	think	up	a	good	reason	for	not	doing	so	.
和	他	必须	总是	思考	向上	一个	好的	原因	为了	不是	正在做	所以	.

他必须想出一个合理的理由来拒绝这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [roʊb] ,

If	they	asked	for	an	imperial	crown	or	an	imperial	robe	,
如果	他们	问	为了	一个	帝国	王冠	或者	一个	帝国	长袍	,

如果他们索要皇冠或皇袍，

[hiː; hi][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['kənsəˌkreitid][ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv]

he	must	point	out	that	these	were	sacred	and	consecrated	and	tell	of
他	必须	观点	出去	那	这些	是	神圣	和	已祝圣的	和	告诉	的

[ðə; ði] [hə'rendəs] [deθ] ['sʌfərd] [baɪ][wʌn] ['empərər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	horrendous	death	suffered	by	one	emperor	who	had	given	some	to	his
这	可怕的	死亡	遭受	经过	一	皇帝	WHO	有	给定	一些	到	他的

[kə'zɑːɹ] ['relətɪvz] .

Khazar	relatives	.
哈扎尔	亲属	.

他必须指出这些圣物是神圣的、经过祝圣的，并讲述一位皇帝因为把其中一些圣物分给了他的可萨亲属而遭受的可怕死亡。

[ɪf] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [griːk] ['faɪər] ,

If	they	asked	for	Greek	fire	,
如果	他们	问	为了	希腊语	火	,

如果他们要的是希腊火，

[hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ðæt] ['eniwʌn]

he	must	tell	them	that	it	was	given	by	an	angel	and	that	anyone
他	必须	告诉	他们	那	它	曾是	给定	经过	一个	天使	和	那	任何人

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

who	gave	it	away	would	be	struck	down	from	heaven	.
WHO	给予	它	离开	会	是	击	向下	从	天堂	.

他必须告诉他们，这是天使赐予的，任何把它送人的人都会被逐出天堂。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [hiː; hi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz]

If	they	sought	to	marry	a	princess	,	he	must	tell	them	that	the	demand	is
如果	他们	寻求	到	结婚	一个	公主	,	他	必须	告诉	他们	那	这	要求	是

['mɑːnstrəs] ,

monstrous	,
滔天	,

如果他们想娶一位公主，他必须告诉他们，这个要求简直荒谬至极。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊb] - ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [im'brɔidəːriŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

even	though	the	royal	robe	-	makers	were	already	embroidering	the	wedding	gown	.
甚至	尽管	这	皇家	长袍	-	制造商	是	已经	刺绣	这	婚礼	袍	.

尽管皇家御用服装师们已经在绣制婚纱了。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [seɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [pə'zeʃnz] ,

In	that	way	he	would	not	only	save	some	of	his	valuable	possessions	,
在	那	方式	他	会	不是	仅有的	节省	一些	的	他的	有价值的	财产	,

这样一来，他不仅可以保住一些贵重物品，

[bʌt; bət][ðə; ði][baːbɛəriənz] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

but	the	barbarians	would	appreciate	the	ones	he	did	give	them	all	the	more	.
但	这	野蛮人	会	欣赏	这	一个	他	做过	给	他们	全部	这	更多的	.

但那些野蛮人会更加感激他给他们的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wʌn] [rɪ'lɪdʒən] ,

ONE	RELIGION	,
一	宗教	,

一个宗教，

[wʌn] [tʃɜːrtʃ]

ONE	CHURCH
一	教会

一个教会

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz]

Last	of	the	things	that	made	the	Byzantine	Empire	strong	and	powerful	was
最后的	的	这	事物	那	制成	这	拜占庭	帝国	强的	和	强大的	曾是

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃ] .

the	Byzantine	church	.
这	拜占庭	教会	.

使拜占庭帝国强大无比的最后一个因素是拜占庭教会。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .

In	some	ways	,	it	was	the	most	important	of	all	.
在	一些	方式	,	它	曾是	这	最多	重要的	的	全部	.

从某种意义上说，它是最重要的。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]

The	Byzantine	Empire	was	much	more	than	just	one	half	of	the	old	Roman
这	拜占庭	帝国	曾是	很多	更多的	比	只是	一	一半	的	这	老的	罗马

['empaɪər] ['drægɪŋ] [aʊt] [ɪts] [deɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Empire	dragging	out	its	days	for	another	thousand	years	.
帝国	拖拽	出去	它是	天	为了	其他	千	年	.

拜占庭帝国远不止是古罗马帝国延续千年的一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['roʊmən]['empaɪər] [beɪst] [ɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

It	was	a	new	Roman	Empire	based	on	Christianity	.
它	曾是	一个	新的	罗马	帝国	基于	在	基督教	.

这是一个建立在基督教基础上的新罗马帝国。

['præktɪkli] ['evri] ['bɪzənti:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Practically **every** **Byzantine** **was** **a** **Christian** **,**
几乎 每一个 拜占庭 曾是 一个 基督教 ,

几乎所有拜占庭人都是基督徒。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['meni] ['reɪsɪz][ænd; ənd]
and **so** **it** **was** **Christianity** **that** **united** **all** **the** **many** **races** **and**
和 所以 它 曾是 基督教 那 团结的 全部 这 许多 种族 和
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
languages **into** **a** **single** **people** **.**
语言 进入 一个 单身的 人们 .

因此，正是基督教将不同种族和语言的人们团结成一个统一的民族。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɑ:rgju:mənts][ə'baʊt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] ,
In **spite** **of** **all** **the** **arguments** **about** **this** **doctrine** **and** **that** **doctrine** **,**
在 尽管如此 的 全部 这 论点 关于 这 教义 和 那 教义 ,

尽管存在关于这一学说和那学说的各种争论，

['præktɪkli] ['evri] ['bɪzənti:n] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔ:rθədɑ:ks] [feɪθ] ,
practically **every** **Byzantine** **believed** **in** **the** **official** **Orthodox** **faith** **,**
几乎 每一个 拜占庭 相信 在 这 官方的 正统 信仰 ,

几乎所有拜占庭人都信奉官方的东正教。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [feɪθ] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊər]
and **as** **the** **emperor** **was** **head** **of** **this** **faith** **,** **that** **gave** **him** **additional** **power**
和 作为 这 皇帝 曾是 头 的 这 信仰 , 那 给予 他 额外的 力量
.
:
.

由于皇帝是这一宗教的领袖，这赋予了他额外的权力。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] ['empərər] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
Even **a** **weak** **emperor** **could** **point** **to** **the** **Bible** **.**
甚至 一个 虚弱的 皇帝 可以 观点 到 这 圣经 .

即使是一位软弱的皇帝，也可以拿出《圣经》来指望他。

“ ['rendər] ['ðerfɔ:r] ['ʌntəˌʌntu] ['si:zər] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['si:zɝz] ; [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d]
“ **Render** **therefore** **unto** **Caesar** **the** **things** **which** **are** **Caesar's** **;** **and** **unto** **God**
” 使成为 所以 到 凯撒 这 事物 哪个 是 凯撒的 ; 和 到 上帝
[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['gɑ:dz] .
the **things** **that** **are** **God's** **.**
这 事物 那 是 神的 .

“所以，凯撒的物当归给凯撒，神的物当归给神。”

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['empərər] [wʌz; wəz]
” **But** **the** **emperor** **was**
” 但 这 皇帝 曾是

但皇帝是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['si:zər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['gɑ:dz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tu:] .
caesar **,** **and** **he** **was** **God's** **representative** **too** **.**
凯撒 , 和 他 曾是 神的 代表 也 .

他是凯撒，也是上帝的代表。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əu'beid] [ɑ:n][bəuθ] [kaʊnts] .
He **had** **to** **be** **obeyed** **on** **both** **counts** **.**
他 有 到 是 服从 在 两个都 计数 .

两方面都必须服从他。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər][baɪ]['neɪtʃər] [æn; ən] [ɪn'tensli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

The	Byzantines	were	by	nature	an	intensely	religious	people	.
这	拜占庭人	是	经过	自然	一个	强烈地	宗教	人们	.

拜占庭人天生就是一个宗教信仰非常虔诚的民族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪd(ə)l] ['iːstərnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [griːk] ,

They	were	Middle	Easterners	as	well	as	Greek	,
他们	是	中间	东部人	作为	出色地	作为	希腊语	,

他们既有中东人，也有希腊人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] [riː'lɪdʒənz][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	more	than	half	of	the	world's	great	religions	were	born	in	the	Middle
和	更多的	比	一半	的	这	世界的	伟大的	宗教	是	出生	在	这	中间

[iːst] — ['dʒuːdɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

East	—	Judaism	,
东方	—	犹太教	,

世界上一半以上的主要宗教都诞生于中东——犹太教、

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [tuː; tə] [neɪm] [dʒʌst][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θriː] .

Christianity	,	and	Islam	,	to	name	just	the	most	important	three	.
基督教	,	和	伊斯兰教	,	到	姓名	只是	这	最多	重要的	三	.

仅举基督教和伊斯兰教这三个最重要的例子。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	Byzantines	had	been	religious	from	the	very	beginning	,
这	拜占庭人	有	到过	宗教	从	这	非常	开始	,

拜占庭人从一开始就信奉宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː]

and	the	Greek	side	of	their	nature	made	them	like	to	talk	and	argue
和	这	希腊语	边	的	他们的	自然	制成	他们	喜欢	到	讲话	和	争论

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [wel] .

about	their	religion	as	well	.
关于	他们的	宗教	作为	出色地	.

他们身上希腊人的特质也使他们喜欢谈论和争论他们的宗教。

[seɪnt] ['gregəri] [ʌv; əv] ['nɪsə] ['vɪzɪtɪd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

Saint	Gregory	of	Nyssa	visited	Constantinople	when	it	was	only	forty	years	old	,
圣	格雷戈里	的	妮莎	到访	君士坦丁堡	什么时候	它	曾是	仅有的	四十	年	老的	,

圣格列高利·尼萨访问君士坦丁堡时，这座城市只有四十年的历史。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hoʊli][mæn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	even	this	holy	man	threw	up	his	hands	in	astonishment	.
和	甚至	这	圣	男人	扔	向上	他的	双手	在	惊讶	.

就连这位圣人也惊讶地举起了双手。

[ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [huː] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˌeɪʒi'ætɪk] ['mʌni] ['ɪntuː] ['bɪzəntiːn] [goʊld] ,

The	money	changer	who	converted	his	Asiatic	money	into	Byzantine	gold	,
这	钱	换碟机	WHO	转换	他的	亚洲	钱	进入	拜占庭	金子	,

那个将亚洲货币兑换成拜占庭黄金的兑换商

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['beɪkər] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

the	white	-	faced	baker	who	sold	him	a	loaf	of	bread	,
这	白色的	-	面对	面包师	WHO	卖	他	一个	面包	的	面包	,

卖给他一条面包的那位面色苍白的面包师傅

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] [bɔɪ] [huː] [mɪkst] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]

even	the	slave	boy	who	mixed	hot	and	cold	water	for	him	at	the	public
甚至	这	奴隶	男生	WHO	混合	热的	和	寒冷的	水	为了	他	在	这	民众

[bæθ] ,

bath	,
洗澡	,

甚至包括公共澡堂里为他混合冷热水的奴隶男孩。

[ɔːl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bɪ'liːfs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

all	wanted	to	discuss	the	fine	points	of	Christian	beliefs	with	him	.
全部	通缉	到	讨论	这	美好的	积分	的	基督教	信仰	和	他	.

所有人都想和他探讨基督教信仰的精髓。

[seɪnt] ['gregəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Saint	Gregory	shook	his	head	.
圣	格雷戈里	摇晃	他的	头	.

圣格雷戈里摇了摇头。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Everybody	in	this	city	seems	to	be	a	doctor	of	theology	,	”	he	said	.
“	大家	在	这	城市	似乎	到	是	一个	医生	的	神学	,	”	他	说	.

他说：“这座城市里的每个人似乎都是神学博士。”

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

“	Everybody	!
“	大家	!

“所有人！”

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [deɪ] ['læbɔːərz] .

Even	the	slaves	and	day	laborers	.
甚至	这	奴隶	和	天	劳工	.

甚至包括奴隶和临时工。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [huː] [kɑːnt] [priːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

There	isn't	a	man	in	the	city	who	can't	preach	a	good	sermon	,
那里	不是	一个	男人	在	这	城市	WHO	不能	布道	一个	好的	讲道	,

城里没有哪个男人不会布道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	they	all	do	if	you	give	them	half	a	chance	.
和	他们	全部	做	如果	你	给	他们	一半	一个	机会	.

只要给他们半点机会，他们都会做到。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][stænd][æt; ət] ['eni] [striːt] ['kɔːrnər] !

If	you	don't	believe	me	,	just	stand	at	any	street	corner	!
如果	你	不	相信	我	,	只是	站立	在	任何	街道	角落	!

如果你不相信我，就站在任何一个街角看看！

[dʒʌst][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʃɑːp] !

Just	go	into	any	shop	!
只是	去	进入	任何	店铺	!

随便走进一家店就行！

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [huː] [wɜːr; wər] ['diːpli]

”	But	it	was	not	merely	the	servants	and	shopkeepers	who	were	deeply
”	但	它	曾是	不是	仅仅	这	仆人	和	店主	WHO	是	深

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

wrapped	up	in	religion	.
包装	向上	在	宗教	.

“但不仅仅是仆人和店主们深受宗教影响。”

[haɪ] [ɔːr] [loʊ] , ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['bɪzənti:n] ,

High	or	low	,	virtually	every	Byzantine	,
高的	或者	低的	,	几乎	每一个	拜占庭	,

无论地位高低，几乎所有拜占庭人

['i:v(ə)n] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'mæsɪŋ]

even	including	those	who	spent	most	of	their	time	making	money	and	amassing
甚至	包括	那些	WHO	花费	最多	的	他们的	时间	制作	钱	和	积累

['wɜ:rldli] [gʊdz] ,

worldly	goods	,
世俗	商品	,

即使包括那些把大部分时间都花在赚钱和积累世俗财富上的人，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [bi'li:vd] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

had	been	taught	from	childhood	and	absolutely	believed	that	life	in	this	world
有	到过	教授	从	童年	和	绝对地	相信	那	生活	在	这	世界

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ɪn]

was	a	vain	shadow	and	the	important	thing	was	to	win	everlasting	bliss	in
曾是	一个	徒劳	阴影	和	这	重要的	事物	曾是	到	赢	永恒	极乐	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

从小就被灌输这样的观念，并坚信今生是虚空，重要的是在天堂赢得永恒的幸福。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [dʌn] [θru:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

But	this	could	only	be	done	through	religion	and	the	church	.
但	这	可以	仅有的	是	完毕	通过	宗教	和	这	教会	.

但这只能通过宗教和教会来实现。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [waɪ] ['meni] [rɪtʃ] ['bɪzənˌti:nz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

That	may	have	been	why	many	rich	Byzantines	and	even
那	可能	有	到过	为什么	许多	富有的	拜占庭人	和	甚至

这或许可以解释为什么许多富有的拜占庭人，甚至.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['meni] [ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ['empərər] [ɔ:r] ['emprəs] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['mɒnəstrɪz] ,

many	a	Byzantine	emperor	or	empress	liked	to	endow	monasteries	,
许多	一个	拜占庭	皇帝	或者	皇后	喜欢	到	赋予	修道院	,

许多拜占庭皇帝或皇后都喜欢捐资兴建修道院。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] ['meni] [rɪtʃ] [men] [set] [ʌp] [faʊn'deɪʃnz] .

just	as	in	modern	times	many	rich	men	set	up	foundations	.
只是	作为	在	现代的	时代	许多	富有的	男人	放	向上	基础	.

就像现代许多富人设立基金会一样。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[soʊ] ['meni] ['mɒnəstrɪz] [wɜ:r; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ]

so	many	monasteries	were	set	up	in	this	way	that	it	became	necessary	to	pass	a
所以	许多	修道院	是	放	向上	在	这	方式	那	它	成为	必要的	到	经过	一个

[lɔ:] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ,

law	stating	that	if	you	wanted	to	found	a	monastery	,
法律	声明	那	如果	你	通缉	到	成立	一个	修道院	,

如此多的修道院以这种方式建立起来，以至于有必要通过一项法律，规定如果你想建立一座修道院，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] .

you	must	sell	the	land	and	only	give	the	money	.
你	必须	卖	这	土地	和	仅有的	给	这	钱	.

你必须卖掉土地，只支付现金。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ]

Many	of	the	greatest	estates	were	being	left	to	the	church	and	since	they
许多	的	这	最	庄园	是	存在	左边	到	这	教会	和	自从	他们

[ðen] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ['eni] [mɔːr] ,

then	didn't	have	to	pay	taxes	any	more	,
然后	没有	有	到	支付	税收	任何	更多的	,

许多最大的庄园都被留给了教会，从此他们就不用再缴税了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː]

it	grew	more	and	more	difficult	for	the	state	to	raise	all	the	money	it
它	生长	更多的	和	更多的	难的	为了	这	状态	到	增加	全部	这	钱	它

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

州政府越来越难以筹集到所需的全部资金。

['meni] ['bɪzənˌtiːnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['empərəz] , [bɪ'keɪm] [mʌŋks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

Many	Byzantines	,	including	emperors	,	became	monks	before	they	died	.
许多	拜占庭人	,	包括	皇帝们	,	成为	僧侣	前	他们	死亡	.

许多拜占庭人，包括皇帝在内，在去世前都成为了僧侣。

[ðeɪ] [felt] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['entərd] [ə; eɪ]

They	felt	more	sure	of	their	reward	in	the	future	if	they	actually	entered	a
他们	毛毡	更多的	当然	的	他们的	报酬	在	这	未来	如果	他们	实际上	进入	一个

['mɑːnəsteri] ,

monastery	,
修道院	,

他们觉得如果真的进入寺院，将来会更有回报。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər]['goʊldən] ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [her]

had	their	heads	shaven	,	and	exchanged	their	golden	garments	for	a	hair
有	他们的	头部	剃光	,	和	交换	他们的	金的	服装	为了	一个	头发

[ʃɜːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊl] .

shirt	or	a	cowl	.
衬衫	或者	一个	兜帽	.

他们剃光了头发，脱下金衣，换上苦行衣或头巾。

[ðæt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['peɪtriːˌɑːks] — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

That	may	also	have	been	why	so	many	patriarchs	—	the	title	of	the	head	of
那	可能	还	有	到过	为什么	所以	许多	族长	—	这	标题	的	这	头	的

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [tʃɜːrtʃ] — [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['empərər] ,

the	Byzantine	church	—	did	not	fear	the	emperor	,
这	拜占庭	教会	—	做过	不是	害怕	这	皇帝	,

这或许也是为什么许多宗主教——拜占庭教会首领的头衔——并不惧怕皇帝的原因。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] .

even	though	the	emperor	had	appointed	them	.
甚至	尽管	这	皇帝	有	任命	他们	.

尽管他们是皇帝任命的。

[wʌn] ['peɪtriɑːrk] ['boʊldli][toʊld][æn; ən] ['empərər] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ɪf]

One	patriarch	boldly	told	an	emperor	that	no	one	had	to	obey	his	laws	if
一	族长	大胆地	讲述	一个	皇帝	那	不	一	有	到	服从	他的	法律	如果

[ðeɪ] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

they	went	against	the	church	.
他们	去	反对	这	教会	.

一位教长大胆地告诉皇帝，如果法律违背教会的意愿，任何人都不必遵守他的法律。

[ðə; ði] ['empərər] [eg'zaild][hɪm; ɪm][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

The	emperor	exiled	him	but	did	not	dare	to	harm	him	.
这	皇帝	放逐	他	但	做过	不是	敢	到	伤害	他	.

皇帝将他流放，但不敢伤害他。

[ə'nʌðər] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

Another	**went**	**even**	**further**	**.**
其他	去	甚至	更远	.

还有一人走得更远。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] ['empərər] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [fuːl] !

"	**I**	**made**	**you**	**emperor**	**,**	**you**	**ignorant**	**fool**	**!**
"	我	制成	你	皇帝	,	你	无知	傻子	!

“我立你为帝，你这个无知的蠢货！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['aɪzək] [kɑm'niːnəs] .

"	**he**	**shouted**	**at**	**Isaac**	**Comnenus**	**.**
"	他	喊叫	在	艾萨克	科穆宁	.

“他冲着艾萨克·科穆宁大喊。”

" [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] ['iːzəli] .

"	**I**	**can**	**bring**	**you**	**down**	**as**	**easily**	**.**
"	我	能	带来	你	向下	作为	容易地	.

“我可以轻易地把你拉下来。”

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] [ʃuːz] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt]

"	**He**	**even**	**put**	**on**	**the**	**imperial**	**purple**	**shoes**	**,**	**saying**	**the**	**patriarch**	**had**	**a**	**right**
"	他	甚至	放	在	这	帝国	紫色的	鞋	,	说	这	族长	有	一个	正确的

[tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

to	**wear**	**them**	**.**
到	穿	他们	.

“他甚至穿上了御用紫鞋，说族长有权穿这种鞋。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

Of	**course**	**,**	**he**	**didn't**	**get**	**away**	**with**	**this**	**,**	**but**	**at**	**least**	**he**	**had**	**tried**	**.**
的	课程	,	他	没有	得到	离开	和	这	,	但	在	至少	他	有	尝试	.

当然，他最终没能得逞，但至少他尝试过了。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['bɪzənti:n] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

Sometimes	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**Byzantine**	**religion**	**was**	**very**	**close**	**to**	**superstition**	**,**
有时	,	到	是	当然	,	拜占庭	宗教	曾是	非常	关闭	到	迷信	,

[pər'tɪkjələrli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

particularly	**among**	**women**	**and**	**children**	**.**
特别	之中	女性	和	孩子们	.

诚然，拜占庭宗教有时非常接近迷信，尤其是在妇女和儿童中。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['staɪˌlaɪt] [laɪk] [seɪnt] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] ,

You	**could**	**make**	**yourself**	**a**	**saint**	**by**	**becoming**	**a**	**stylite**	**like**	**Saint**	**Simeon**	**Stylites**	**,**
你	可以	制作	你自己	一个	圣	经过	成为	一个	笔尖	喜欢	圣	西蒙	柱头	,

你可以像圣西蒙·斯泰莱特那样成为一名圣徒，从而成为圣人。

[huː] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kʌmɪŋ]

who	**lived**	**most**	**of**	**his**	**life**	**on**	**top**	**of**	**a**	**column**	**sixty**	**feet**	**high**	**without**	**ever**	**coming**
WHO	居住地	最多	的	他的	生活	在	顶部	的	一个	柱子	六十	脚	高的	没有	曾经	未来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他一生大部分时间都生活在六十英尺高的柱子上，从未下来过。

['sɪmiən] [wʌz; wəz] ['venəˌreɪtid] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [preɪd] [tuː; tə] .

Simeon	**was**	**venerated**	**and**	**even**	**prayed**	**to**	**.**
西蒙	曾是	受人尊敬	和	甚至	祈祷	到	.

西缅备受尊崇，人们甚至向他祈祷。

['meni] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kjʊrz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]

Many	**Byzantines**	**were**	**certain**	**that**	**cures**	**could**	**be**	**effected**	**by**
许多	拜占庭人	是	肯定	那	治愈	可以	是	受影响	经过

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðiː][ɑːrmz] , [legz] ,

touching	**the**	**arms**	**,**	**legs**	**,**
接触	这	武器	,	腿	,

许多拜占庭人确信，触摸手臂、腿部可以治愈疾病。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðiː] [kən'dʒiːld] [swet] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hoʊli][mæn] .

and	**even**	**the**	**congealed**	**sweat**	**of**	**some**	**holy**	**man**	**.**
和	甚至	这	凝固	汗	的	一些	圣	男人	.

甚至还有某些圣人的凝固汗水。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [hauld] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiː][mɑːb] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['endɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [baɪ]

a	**doctor**	**was**	**howled**	**down**	**by**	**the**	**mob**	**when**	**he**	**suggested**	**ending**	**a**	**plague**	**by**
一个	医生	曾是	嚎叫	向下	经过	这	暴民	什么时候	他	建议	结束	一个	瘟疫	经过

['letɪŋ] [freʃ] [er] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['kraʊdɪd] ['tenəmənts] .

letting	**fresh**	**air**	**into**	**the**	**crowded**	**tenements**	**.**
出租	新鲜的	空气	进入	这	挤	廉租公寓	.

一位医生建议通过向拥挤的廉租房引入新鲜空气来结束瘟疫，结果遭到暴民的围攻。

“ ['blæsfəmi] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðiː] ['bɪzənˌtiːnz] .

“	**Blasphemy**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Byzantines**	**.**
“	亵渎神明	！	”	哭	这	拜占庭人	.

“亵渎神明！”拜占庭人喊道。

“ [gɑːd] [diˈsaidz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [nɑːt] [freʃ] [er] ！

“	**God**	**decides**	**when**	**a**	**man**	**shall**	**die**	**,**	**not**	**fresh**	**air**	**!**
“	上帝	决定	什么时候	一个	男人	将	死	,	不是	新鲜的	空气	！

“上帝决定人何时死亡，而不是新鲜空气！”

” [wen] [ðə; ðiː]['dɑːktər] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [daɪd] [hɪm'self] , [ðeɪ] [sed] [gɑːd][hæd; həd] ['pʌnɪʃt]

”	**When**	**the**	**doctor**	**persisted**	**,**	**and**	**died**	**himself**	**,**	**they**	**said**	**God**	**had**	**punished**
”	什么时候	这	医生	持续	,	和	死亡	他自己	,	他们	说	上帝	有	受到惩罚

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“当医生坚持不懈，最终去世后，他们说这是上帝的惩罚。”

['ʌðər] [biˈliːvd] [ðæt] ['sɪtiz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ðiː] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] [æz; əz]

Others	**believed**	**that**	**cities**	**had**	**been**	**saved**	**by**	**the**	**apparition**	**of**	**some**	**saint**	**as**
其他的	相信	那	城市	有	到过	已保存	经过	这	幻影	的	一些	圣	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]['soʊldʒərz] .

much	**as**	**by**	**soldiers**	**.**
很多	作为	经过	士兵	.

另一些人则认为，城市的拯救不仅归功于士兵，也归功于圣人的显灵。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ðiː] ['gɒθs] ['stɔrmd] [tɔːrd] [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] (['mɑːdərn][sə'lɔnikə]) ,

For	**instance**	**,**	**when**	**the**	**Goths**	**stormed**	**toward**	**Thessalonica**	**(**	**modern**	**Salonika**	**)**	**,**
为了	实例	,	什么时候	这	哥特人	暴风雨	朝向	塞萨洛尼基	(	现代的	塞萨洛尼卡	)	,

[ðə; ðiː] ['sekənd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['empaɪər] ,

the	**second**	**city**	**of**	**the**	**empire**	**,**
这	第二	城市	的	这	帝国	,

例如，当哥特人向罗马帝国第二大城市塞萨洛尼卡（今萨洛尼卡）进军时，

[seɪnt] [dəˈmiːtriəs] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [iːst] [ˈroʊmən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .

Saint	**Demetrius**	**appeared**	**and**	**led**	**the**	**East**	**Roman**	**army**	**to**	**victory**	**.**
圣	狄米特里	出现	和	引领	这	东方	罗马	军队	到	胜利	.

圣德米特里出现并带领东罗马军队取得了胜利。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːvɑːrz] [riːtʃt] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [ðə; ði][ˈkeɪˌgɑːn] [sɔː] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

When	**the**	**Avars**	**reached**	**Constantinople**	**,**	**the**	**khagan**	**saw**	**a**	**majestic**	**female**	**figure**	**pacing**	**the**	**walls**	**.**
什么时候	这	阿瓦尔斯	达到	君士坦丁堡	,	这	可汗	锯	一个	雄伟	女性	数字	踱步	这	墙壁	.

阿瓦尔人抵达君士坦丁堡时，可汗看到一位威严的女性身影在城墙上踱步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːəˌtɑːkəs] , [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd][fɔːr; fər] “ [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	**was**	**the**	**Theotokos**	**,**	**the**	**Greek**	**word**	**for**	**“**	**Mother**	**of**	**God**	**,**
它	曾是	这	圣母玛利亚	,	这	希腊语	单词	为了	“	母亲	的	上帝	,

那是Theotokos，希腊语中“上帝之母”的意思，

” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [kɔːld] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .

”	**which**	**the**	**Byzantines**	**called**	**the**	**Virgin**	**Mary**	**.**
”	哪个	这	拜占庭人	称为	这	处女	玛丽	.

拜占庭人称之为圣母玛利亚。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ɪn][ˈpænɪk] .

He	**turned**	**back**	**in**	**panic**	**.**
他	转向	后退	在	恐慌	.

他惊慌失措地转身回去了。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [peɪd] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃənˌtelɪŋ] , [pɑːm] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprɔfisiz] .

Almost	**all**	**the**	**Byzantines**	**paid**	**great**	**attention**	**to**	**fortunetelling**	**,**	**palm**	**reading**	**,**	**and**	**prophecies**	**.**
几乎	全部	这	拜占庭人	有薪酬的	伟大的	注意力	到	算命	,	棕榈	阅读	,	和	预言	.

几乎所有拜占庭人都非常重视算命、看手相和预言。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

Everybody	**believed**	**in**	**them**	**.**
大家	相信	在	他们	.

所有人都相信他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ˈempərəz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l][bɜːrθ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə][traɪ] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənˌtelər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈprɑːfəsi] .

There	**were**	**even**	**more**	**than**	**a**	**few**	**emperors**	**of**	**humble**	**birth**	**who**	**would**	**not**	**have**	**even**	**dared**	**to**	**try**	**seizing**	**the**	**throne**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**a**	**fortuneteller**	**or**	**a**	**prophecy**	**.**
那里	是	甚至	更多的	比	一个	很少	皇帝们	的	谦逊的	出生	WHO	会	不是	有	甚至	敢于	到	尝试	抓住	这	王座	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	算命先生	或者	一个	预言	.

甚至有不少出身卑微的皇帝，如果不是靠算命先生或预言家的帮助，根本不敢尝试夺取王位。

[bʌt; bət] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈæbəts] [ðəmˈselvz] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɔːtʃənz] ,

But	**,**	**although**	**sometimes**	**the**	**monks**	**and**	**abbots**	**themselves**	**told**	**some**	**of**	**these**	**fortunes**	**,**
但	,	虽然	有时	这	僧侣	和	修道院院长	他们自己	讲述	一些	的	这些	财富	,

但是，尽管有时僧侣和方丈们自己也会算命，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

none	of	this	had	much	to	do	with	the	church	.
没有任何	的	这	有	很多	到	做	和	这	教会	.

这一切都与教会关系不大。

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['bɪzəntiːn] , [wʌz; wəz]['truːli] ['krɪstʃən] ,

The	Byzantine	,	even	the	most	superstitious	Byzantine	,	was	truly	Christian	,
这	拜占庭	,	甚至	这	最多	迷信的	拜占庭	,	曾是	真的	基督教	,

拜占庭人，即使是最迷信的拜占庭人，也是真正的基督徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hiː; hi] ['tɔləreitid] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

but	that	did	not	mean	he	tolerated	every	kind	of	Christianity	in	existence	.
但	那	做过	不是	意思是	他	容忍	每一个	种类	的	基督教	在	存在	.

但这并不意味着他容忍所有形式的基督教。

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

The	Byzantine	did	not	believe	,
这	拜占庭	做过	不是	相信	,

拜占庭人不相信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] ,

as	most	of	us	do	,
作为	最多	的	我们	做	,

就像我们大多数人一样，

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] [ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp]

that	religion	is	a	personal	matter	and	that	every	man	has	a	right	to	worship
那	宗教	是	一个	个人的	事情	和	那	每一个	男人	有	一个	正确的	到	崇拜

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

God	in	his	own	way	,
上帝	在	他的	自己的	方式	,

宗教信仰是个人私事，每个人都有权以自己的方式敬拜上帝。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

according	to	his	own	conscience	.
根据	到	他的	自己的	良心	.

根据他自己的良心。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'lɪdʒən] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

To	the	Byzantine	,	there	was	only	one	religion	—	the	official	religion	.
到	这	拜占庭	,	那里	曾是	仅有的	一	宗教	—	这	官方的	宗教	.

对拜占庭人来说，只有一种宗教——官方宗教。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃɜːrtʃ] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

And	there	was	only	one	church	—	his	own	Orthodox	Church	.
和	那里	曾是	仅有的	一	教会	—	他的	自己的	正统	教会	.

而且只有一座教堂——他自己的东正教教堂。

[ɪf] [juː; jʊ] [bi'liːvd] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['herətɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] [ɔːr]

If	you	believed	anything	else	,	you	were	a	heretic	and	to	be	persecuted	or
如果	你	相信	任何事物	别的	,	你	是	一个	异教徒	和	到	是	受迫害	或者

[fɔːt] .

fought	.
战斗	.

如果你信奉其他任何教义，你就是异端，会受到迫害甚至战斗。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

This	had	been	so	from	the	very	beginning	.
这	有	到过	所以	从	这	非常	开始	.

从一开始就是如此。

['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɔ:ld] ['kaʊns(ə)l]['æftər]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði]

Constantine	himself	had	called	council	after	council	to	work	out	the
康斯坦丁	他自己	有	称为	理事会	后	理事会	到	工作	出去	这

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kri:d] ,

details	of	the	Christian	creed	,
细节	的	这	基督教	信条	,

君士坦丁本人曾多次召开宗教会议，以制定基督教信条的细节。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərəz] [hu:] ['fɑ:loʊd] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and	the	emperors	who	followed	carried	on	his	work	.
和	这	皇帝们	WHO	随后	携带	在	他的	工作	.

后来的皇帝们继承了他的事业。

[ɪn]['kaʊns(ə)l]['æftər]['kaʊns(ə)l] , [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌt] ['evri] ['bɪzənti:n]

In	council	after	council	,	they	wrote	down	in	black	and	white	what	every	Byzantine
在	理事会	后	理事会	,	他们	写道	向下	在	黑色的	和	白色的	什么	每一个	拜占庭

[hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

had	to	believe	.
有	到	相信	.

在一次又一次的会议上，他们白纸黑字地写下了每个拜占庭人必须相信的东西。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

When	it	was	written	down	,	that	was	it	.
什么时候	它	曾是	书面	向下	,	那	曾是	它	.

写下来之后，就定稿了。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['eksaɪl][ɔ:r] ['hævɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['poʊətri]

No	further	discussion	about	it	,	unless	you	enjoyed	exile	or	having	insulting	poetry
不	更远	讨论	关于	它	,	除非	你	享受	流亡	或者	拥有	侮辱	诗

['brændɪd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] ;

branded	on	your	forehead	;
品牌	在	你的	前额	;

除非你喜欢被流放或者额头上被烙上侮辱性的诗句，否则就不要再讨论这件事了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə][wʌn] [pʊr] [mʌŋk] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kən'fɔ:rm] .

and	this	last	really	happened	to	one	poor	monk	who	refused	to	conform	.
和	这	最后的	真的	发生	到	一	贫穷的	僧	WHO	拒绝	到	符合	.

最后这件事确实发生在一个不愿墨守成规的可怜僧侣身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [tru:] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

It	was	still	true	in	the	last	days	of	the	empire	,
它	曾是	仍然	真的	在	这	最后的	天	的	这	帝国	,

即使在帝国末期，这一事实依然成立。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ɑ:n]

but	by	then	not	even	the	emperor	could	change	what	had	been	agreed	on
但	经过	然后	不是	甚至	这	皇帝	可以	改变	什么	有	到过	同意	在

['ɜ:rliər] .

earlier	.
早些时候	.

但到那时，即使是皇帝也无法改变先前达成的协议。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['empərəz] [traɪd] [tu:; tə] .

Some	of	the	later	emperors	tried	to	.
一些	的	这	之后	皇帝们	尝试	到	.

后来的一些皇帝也尝试过。

[ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [tu:; tə] [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɪŋgləɳd] ['si:kɪŋ] [help] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɝ:ks]

They	journeyed	to	France	,	Italy	,	and	even	England	seeking	help	against	the	Turks
他们	旅程	到	法国	，意大利	，	和	甚至	英格兰	寻求	帮助	反对	这	土耳其人	

，

，

，

他们远赴法国、意大利，甚至英国，寻求帮助以对抗土耳其人。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði] ['westərn] [neiʃəns][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk]

and	in	order	to	get	the	Western	nations	on	their	side	they	promised	to	make
和	在	命令	到	得到	这	西	国家	在	他们的	边	他们	承诺	到	制作

[ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Orthodox	Church	join	the	Roman	Catholic	Church	,
这	正统	教会	加入	这	罗马	天主教	教会	，

为了争取西方国家的支持，他们承诺让东正教加入罗马天主教。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp][æz; əz] [hed] [ʌv; əv][bəuθ] .

with	the	Pope	as	head	of	both	.
和	这	教皇	作为	头	的	两个都	.

教皇是两者的首脑。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['pi:p(ə)l] [roʊz][ɪn]['proʊtest] .

The	Byzantine	people	rose	in	protest	.
这	拜占庭	人们	玫瑰	在	反对	.

拜占庭人民奋起抗议。

['lu:kəs]['noʊ'tɑ:rəs] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] - , [ɔ:r] [greɪt]

Lucas	Notaras	,	a	relative	of	the	emperor	and	the	last	Megadux	,	or	Great
卢卡斯	诺塔拉斯	，	一个	相对的	的	这	皇帝	和	这	最后的	-	，或者		伟大的

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	，

卢卡斯·诺塔拉斯，皇帝的亲戚，也是最后一位大元帅（Megadux），或称大海军上将

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['æŋgrəli] .

shouted	at	his	cousin	angrily	.
喊叫	在	他的	表哥	愤怒地	.

他愤怒地冲着表弟大喊。

“ ['betər] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] ['tɜ:rbən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peɪpl] ['maɪtər] !

“	Better	a	Turkish	turban	than	a	papal	miter	!
“	更好的	一个	土耳其	头巾	比	一个	教皇	斜接	！

“与其戴教皇的冠冕，不如戴土耳其头巾！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['tɜ:rkɪʃ] ['kænən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðə; ði][mɑ:b] ['ʃaʊtɪd]

Although	a	huge	Turkish	cannon	was	already	battering	the	walls	,	the	mob	shouted
虽然	一个	巨大的	土耳其	大炮	曾是	已经	殴打	这	墙壁	，	这	暴民	喊叫

[ɪts] [ə'pru:v(ə)l] .

its	approval	.
它是	赞同	.

尽管一门巨大的土耳其大炮已经猛烈地撞击着城墙，但暴民们仍然高声表示赞同。

“ [ðə; ði]['lætənz][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [griːk] ['sɪti] , [ðə; ði] [griːk] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [griːk]

“	The	Latins	are	trying	to	destroy	the	Greek	city	,	the	Greek	religion	,	the	Greek
“	这	拉丁语	是	尝试	到	破坏	这	希腊语	城市	,	这	希腊语	宗教	,	这	希腊语

[reɪs] ,

race	,
种族	,

“拉丁人正试图摧毁希腊城邦、希腊宗教和希腊民族，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] !

even	the	Greek	language	!
甚至	这	希腊语	语言	!

甚至包括希腊语！

” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɔːrd] .

”	the	people	roared	.
”	这	人们	咆哮	.

人们发出震耳欲聋的欢呼声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['raiəts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn][rægz] , ” [ðə; ði] [pʊr]

Even	before	there	had	been	riots	with	the	“	democracy	in	rags	,	”	the	poor
甚至	前	那里	有	到过	骚乱	和	这	“	民主	在	破布	,	”	这	贫穷的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

甚至在“破烂民主”引发骚乱之前，穷人就已经开始……

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['æbəts] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

joining	the	monks	and	abbots	to	make	certain	that	the	old	-	time	religion	of
加入	这	僧侣	和	修道院院长	到	制作	肯定	那	这	老的	-	时间	宗教	的

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wʌz; wəz] [kept] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['empaɪər] [fɔːl] .

the	Byzantines	was	kept	true	and	pure	even	if	this	made	the	empire	fall	.
这	拜占庭人	曾是	保留	真的	和	纯的	甚至	如果	这	制成	这	帝国	落下	.

他们与僧侣和修道院长们一起，确保拜占庭古老的宗教保持纯正，即使这会导致帝国的覆灭。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['ɔːrθədɑːks] ['bɪzənˌtiːn] [feɪθ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

Nevertheless	the	old	-	time	Orthodox	Byzantine	faith	did	not	come	into	being	just	as
尽管如此	这	老的	-	时间	正统	拜占庭	信仰	做过	不是	来	进入	存在	只是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

it	was	and	all	at	once	.
它	曾是	和	全部	在	一次	.

然而，古老的东正教拜占庭信仰并不是一蹴而就、突然形成的。

[sɪns] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['griːks] [lʌvd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ,

Since	religion	was	so	important	,	and	since	the	Greeks	loved	to	argue	,
自从	宗教	曾是	所以	重要的	,	和	自从	这	希腊人	喜爱	到	争论	,

由于宗教非常重要，而且希腊人又喜欢争论，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd]

the	whole	history	of	the	Byzantines	is	filled	with	violent	discussions	and
这	所有的	历史	的	这	拜占庭人	是	已填	和	暴力	讨论	和

['bɪtər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

bitter	differences	of	opinion	about	exactly	what	a	man	was	supposed	to
苦的	差异	的	观点	关于	确切地	什么	一个	男人	曾是	据称	到

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

拜占庭帝国的整个历史充满了关于一个人究竟应该相信什么的激烈争论和激烈的意见分歧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ðæt][ðə; ði]

Some	of	the	arguments	were	so	complicated	that	it	does	not	seem	that	the
一些	的	这	论点	是	所以	复杂的	那	它	做	不是	似乎	那	这

['bɪzənˌti:nz] [ðəm'selvz] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

Byzantines	themselves	always	understood	them	,
拜占庭人	他们自己	总是	理解	他们	,

有些论点非常复杂，以至于拜占庭人自己似乎也并非总是能够理解。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

even	though	they	were	willing	to	rush	into	the	streets	and	fight	about	them
甚至	尽管	他们	是	愿意的	到	匆忙	进入	这	街道	和	斗争	关于	他们

.

:

.

即使他们愿意冲上街头为此而战。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [tə'deɪ] .

The	arguments	are	even	more	hard	to	understand	today	.
这	论点	是	甚至	更多的	难的	到	理解	今天	.

如今这些论点更加难以理解了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [dis'pju:ts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [aɪ] .

One	of	the	most	bitter	disputes	was	about	the	use	of	the	single	letter	i	.
一	的	这	最多	苦的	争议	曾是	关于	这	使用	的	这	单身的	信	我	.

最激烈的争论之一是关于单个字母 i 的使用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd][hoʊmoʊ:oʊs] [wɪtʃ] [mi:nz] “ ['sɪmələr] ,

There	is	a	Greek	word	homoios	which	means	“	similar	,
那里	是	一个	希腊语	单词	同性	哪个	方法	“	相似的	,

希腊语中有一个词 homoios，意思是“相似的”，

” [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gri:k] [wɜ:rd]['hoʊmoʊz] [wɪtʃ] [mi:nz] “ [seɪm] .

”	and	another	Greek	word	homos	which	means	“	same	.
”	和	其他	希腊语	单词	同性恋	哪个	方法	“	相同的	.

”以及另一个希腊词 homos，意思是“相同”。

” [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][sent][tu:; tə]['dɪstənt] ['sʌnləs] ['prɑ:vənsəz][ɔ:r] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['loʊnli]

”	Men	and	women	were	sent	to	distant	sunless	provinces	or	shipped	to	lonely
”	男人	和	女性	是	发送	到	遥远	无日光	省份	或者	已发货	到	孤独

['aɪləndz] ;

islands	;
岛屿	;

“男男女女被送往遥远不见天日的省份，或被运送到孤岛上；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ɪn][dæmp] , [ræt] - [ɪn'festid] ['sɛlz] ;

they	were	locked	in	damp	,	rat	-	infested	cells	;
他们	是	已锁定	在	潮湿	,	鼠	-	受感染的	细胞	;

他们被关在潮湿、鼠患严重的牢房里；

[ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] ['æftər] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['oʊvər] ['weðər] [ðə; ði] ['seɪvjər]

and	volume	after	volume	was	written	and	published	over	whether	the	Saviour
和	体积	后	体积	曾是	书面	和	已发布	超过	无论	这	救主

[wʌz; wəz] - - - (['sɪmələr][tu:; tə][gɑ:d]) [ɔ:r]['hoʊmoʊ] - - ([ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][gɑ:d]) .

was	homoi	-	ousion	(	similar	to	God	)	or	homo	-	ousion	(	the	same	as	God	)	.
曾是	-	-	-	(	相似的	到	上帝	)	或者	同型人	-	-	(	这	相同的	作为	上帝	)	.

人们撰写并出版了一卷又一卷的书籍，探讨救世主是 homoi-ousion（与上帝相似）还是 homo-ousion（与上帝相同）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [dɪs'kʌʃnz] .

But	this	was	only	one	of	many	arguments	and	discussions	.
但	这	曾是	仅有的	一	的	许多	论点	和	讨论	.

但这只是众多争论和讨论中的一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	would	be	impossible	to	tell	you	even	a	small	part	of	them	.
它	会	是	不可能的	到	告诉	你	甚至	一个	小的	部分	的	他们	.

哪怕只告诉你其中的一小部分，也是不可能做到的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	that	does	not	mean	that	these	differences	were	not	important	.
但	那	做	不是	意思是	那	这些	差异	是	不是	重要的	.

但这并不意味着这些差异不重要。

['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['ærəbz] ['kɔŋkəd] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] ['sirɪr] [soʊ] ['iːzəli]

Many	people	think	that	the	reason	the	Arabs	conquered	Egypt	and	Syria	so	easily
许多	人们	思考	那	这	原因	这	阿拉伯人	征服	埃及	和	叙利亚	所以	容易地

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][wʌz; wəz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz]

and	converted	the	inhabitants	to	Islam	was	that	most	of	the	emperors
和	转换	这	居民	到	伊斯兰教	曾是	那	最多	的	这	皇帝们

[wɜːr; wər]['ɔːrθədɑːks] ['kristʃənz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] ['sɪriːənz] ['ɔːrθədɑːks] ,

were	Orthodox	Christians	who	tried	to	make	the	Egyptians	and	Syrians	Orthodox	,
是	正统	基督徒	WHO	尝试	到	制作	这	埃及人	和	叙利亚人	正统	,

许多人认为，阿拉伯人之所以能够如此轻易地征服埃及和叙利亚，并将当地居民皈依伊斯兰教，是因为大多数皇帝都是东正教徒，他们试图让埃及人和叙利亚人也皈依东正教。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] ['trʌbld] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

The	most	important	controversy	that	troubled	the	Byzantines	is	easier	to	understand	.
这	最多	重要的	争议	那	麻烦	这	拜占庭人	是	更轻松	到	理解	.

困扰拜占庭人的最重要的争议比较容易理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæst] (['ɪmɪdʒ]

It	is	called	the	Iconoclast	(	image
它	是	称为	这	反传统者	(	图像

它被称为“圣像破坏者”(图片)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['breɪkər]) ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['empaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

breaker	)	controversy	,	and	it	agitated	the	empire	for	more	than	a
断路器	)	争议	,	和	它	激动	这	帝国	为了	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

（破坏者）争议，它搅动帝国长达一百多年。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] [hæd; həd] [ə'poʊzd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peintiŋz] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]

Although	the	early	Christians	had	opposed	images	and	paintings	,	calling	them
虽然	这	早期的	基督徒	有	反对	图片	和	绘画	,	呼叫	他们

['hiːðn] ['aɪdəlz] ,

heathen	idols	,
异教徒	偶像	,

虽然早期基督徒反对图像和绘画，称其为异教偶像，

[moʊst] ['bɪzənˌtiːnz] [ə'tætʃt] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

most	Byzantines	attached	great	importance	to	them	.
最多	拜占庭人	随附的	伟大的	重要性	到	他们	.

大多数拜占庭人都非常重视它们。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪnɪst][ɑːrt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['stætʃuːz] , ['pɔːtrɪts] ,

In	fact	,	some	of	their	finest	art	went	into	the	making	of	statues	,	portraits	,
在	事实	,	一些	的	他们的	最好的	艺术	去	进入	这	制作	的	雕像	,	肖像	,

事实上，他们的一些最优秀的艺术作品被用于制作雕像、肖像画等。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l][moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] [seɪnts] , [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊli] ['pɜːsənz] .

and	even	small	portable	mosaics	of	saints	,	apostles	,	and	other	holy	persons	.
和	甚至	小的	便携的	马赛克	的	圣徒	,	使徒	,	和	其他	圣	人	.

甚至还有圣徒、使徒和其他圣人的小型便携式马赛克镶嵌画。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðiːz] ['aɪkɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [peɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['revərəns] .

They	called	these	eikons	,	and	they	certainly	paid	them	great	reverence	.
他们	称为	这些	艾肯斯	,	和	他们	当然	有薪酬的	他们	伟大的	尊敬	.

他们称这些为圣像，并且对它们给予了极大的敬意。

[ðer; ðər] ['enəmi] [sed] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wəːʃipt] [ðem; ðəm] .

Their	enemies	said	they	even	worshiped	them	.
他们的	敌人	说	他们	甚至	崇拜	他们	.

他们的敌人说他们甚至崇拜他们。

[bʌt; bət][nɑːt] ['evri] ['bɪzənti:n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪpər] .

But	not	every	Byzantine	was	an	image	worshiper	.
但	不是	每一个	拜占庭	曾是	一个	图像	崇拜者	.

但并非所有拜占庭人都是偶像崇拜者。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [ˌmaʊntə'nɪəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ'zɔːriə][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [stɪl] [held]

The	hardy	mountaineers	from	Isauria	and	other	parts	of	Asia	Minor	still	held
这	耐寒的	登山者	从	伊苏里亚	和	其他	部分	的	亚洲	次要的	仍然	握住

[tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən] - [laɪk] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

to	the	Puritan	-	like	thoughts	of	their	ancestors	.
到	这	清教徒	-	喜欢	想法	的	他们的	祖先	.

来自伊苏里亚和小亚细亚其他地区的坚韧的山民仍然秉持着祖先的清教徒式思想。

[ðeɪ] [heitid] ['ɪmɪdʒɪz] .

They	hated	images	.
他们	憎恨	图片	.

他们讨厌照片。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'zɔːriən] ['dʒen(ə)rəl] [siːzd] [ðə; ði] [θroʊn] .

Then	an	Isaurian	general	seized	the	throne	.
然后	一个	伊苏里亚人	一般的	查获	这	王座	.

随后，一位伊苏里亚将军篡夺了王位。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] ,

In	addition	to	hating	images	,
在	添加	到	憎恨	图片	,

除了讨厌图像之外，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]

he	realized	that	image	worship	greatly	increased	the	power	of	the	monks	and
他	已实现	那	图像	崇拜	非常	增加	这	力量	的	这	僧侣	和

[priːsts] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] .

priests	who	were	now	just	about	as	strong	as	the	emperor	.
神父	WHO	是	现在	只是	关于	作为	强的	作为	这	皇帝	.

他意识到偶像崇拜极大地增强了僧侣和祭司的权力，他们现在的权力几乎与皇帝一样强大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [heitid] ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Because	they	hated	images	,	and	also	to	break	the	power	of	the	church
因为	他们	憎恨	图片	,	和	还	到	休息	这	力量	的	这	教会

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

因为他们憎恨图像，也为了削弱教会党的权力，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər]['empərəz][huː]['fɑːloʊd]['ɔːrdərd]['evri]['ɪmɪdʒ]

he	and	his	son	and	the	other	emperors	who	followed	ordered	every	image
他	和	他的	儿子	和	这	其他	皇帝们	WHO	随后	订购	每一个	图像

[tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][daʊn][ænd; ənd]['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɪstrɔɪd] .

to	be	torn	down	and	many	of	them	destroyed	.
到	是	撕裂	向下	和	许多	的	他们	损毁	.

他和他的儿子以及后来的其他皇帝下令拆除所有神像，并摧毁了许多神像。

[ðen][ðeɪ][ə'bɑːlɪʃt]['meni]['mɒnəstrɪz] .

Then	they	abolished	many	monasteries	.
然后	他们	废除	许多	修道院	.

然后他们废除了许多修道院。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðeɪ][meɪd][ðə; ði][mʌŋks][ænd; ənd][nʌnz][pə'reɪd][hænd][ɪn][hænd][bɪ'fɔːr]['haʊlɪŋ]

In	some	cases	they	made	the	monks	and	nuns	parade	hand	in	hand	before	howling
在	一些	案例	他们	制成	这	僧侣	和	修女	游行	手	在	手	前	嚎叫

[kraʊdz][ɪn][ðə; ði]['hɪpədroʊm] ,

crowds	in	the	Hippodrome	,
人群	在	这	赛马场	,

在某些情况下，他们让僧侣和尼姑手牵手在竞技场上向欢呼的人群游行。

['fɔːrsɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][tʃuːz][bɪ'twiːn]['mærɪdʒ][ɔːr]['tɔːrtʃər][ænd; ənd][deθ] .

forcing	them	to	choose	between	marriage	or	torture	and	death	.
强制	他们	到	选择	之间	婚姻	或者	酷刑	和	死亡	.

迫使他们在婚姻和遭受酷刑及死亡之间做出选择。

[ðiːz][aɪ'kɑːnəklæst]['empərəz][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ([moʊst][ʌv; əv][huːm]

These	Iconoclast	emperors	were	supported	by	the	soldiers	(	most	of	whom
这些	反传统者	皇帝们	是	有	经过	这	士兵	(	最多	的	谁

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['ɪmɪdʒ]['breikəz] ;

were	also	image	breakers	;
是	还	图像	断路器	;

这些圣像破坏者皇帝得到了士兵的支持（其中大多数士兵也是圣像破坏者；

[ænd; ənd][ɔːl]['wɑːntɪd][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][luːt][tʃɜːrtʃ]['treʒərz]) [ænd; ənd][baɪ][mʌtʃ][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]

and	all	wanted	a	chance	to	loot	church	treasures	)	and	by	much	of	Asia
和	全部	通缉	一个	机会	到	抢劫	教会	宝藏	)	和	经过	很多	的	亚洲

['maɪnər] .

Minor	.
次要的	.

所有人都想有机会掠夺教堂的财宝）以及小亚细亚的大部分地区。

[bʌt; bət][ðə; ði][mʌŋks][wʊd][nɑːt][gɪv][ɪn] , ['meni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sʌfərɪŋ]['mɑːrtərdəm][fɜːrst] ,

But	the	monks	would	not	give	in	,	many	of	them	suffering	martyrdom	first	,
但	这	僧侣	会	不是	给	在	,	许多	的	他们	痛苦	殉道	第一的	,

但僧侣们不肯屈服，许多人为此殉道。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃəs]['seɪləz][ʌv; əv]

and	they	were	supported	by	the	people	;	by	the	superstitious	sailors	of
和	他们	是	有	经过	这	人们	;	经过	这	迷信的	水手们	的

[ðə; ði][fliːt] ;

the	fleet	;
这	舰队	;

他们得到了民众的支持；也得到了舰队中迷信的水手们的支持；

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][baɪ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][emp'rɪsɪz][huː][wɜːr; wər][æz; əz]['stʌbərn]

by	all	the	women	;	and	by	many	of	the	empresses	who	were	as	stubborn
经过	全部	这	女性	;	和	经过	许多	的	这	皇后们	WHO	是	作为	固执的

[æz; əz][ðə; ði][mʌŋks] .

as	the	monks	.
作为	这	僧侣	.

所有女性都这样认为；许多皇后也像僧侣一样固执。

[seɪnt] [ˌθiːəˈdɔrə] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Saint Theodora , for instance , although her husband
圣 狄奥多拉 , 为了 实例 , 虽然 她 丈夫

例如，圣狄奥多拉，尽管她的丈夫

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [aɪˈkɑːnəklæst] ,
was a strong Iconoclast ,
曾是 一个 强的 反传统者 ,

是一位强烈的反传统主义者，

[ˈnevər] [geɪv] [ʌp] [ˈɪmɪdʒ] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd]
never gave up image worship in private and she taught her daughters and
绝不 给予 向上 图像 崇拜 在 私人的 和 她 教授 她 女儿们 和
[ˈgrændɔːtər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
granddaughters to do the same .
孙女们 到 做 这 相同的 .

她从未放弃私下里的偶像崇拜，并且教导她的女儿和孙女们也这样做。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ə; eɪ][dwɔːrf] [huː] [toʊld][ðə; ði] [ˈempərər] ,
When she was surprised by a dwarf who told the emperor ,
什么时候 她 曾是 惊讶 经过 一个 矮人 WHO 讲述 这 皇帝 ,

当她被一个告诉皇帝的侏儒吓了一跳时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈdɑːlz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she said that the figures they were praying to were really dolls and that she
她 说 那 这 数据 他们 是 祈祷 到 是 真的 娃娃 和 那 她
[wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgræn(t)ʃɪldrən] .
was playing with her grandchildren .
曾是 玩耍 和 她 孙辈 .

她说，他们祈祷的那些人其实是玩偶，她是在和她的孙子孙女们玩耍。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dwɔːrf] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] .
But later she had the dwarf beaten for good measure .
但 之后 她 有 这 矮人 被打败 为了 好的 措施 .

但后来她为了以牙还牙，又让人狠狠地揍了那个侏儒一顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði][aɪˈkɔnəˌklæsts][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
With opposition like that , the Iconoclasts could not hope to win , and in the
和 反对 喜欢 那 , 这 反传统者 可以 不是 希望 到 赢 , 和 在 这
[end] [ðeɪ] [ˈkɔmprəmaizd] .
end they compromised .
结尾 他们 受损 .

面对这样的反对，圣像破坏者们不可能取得胜利，最终他们选择了妥协。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [haɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
The images were restored , but they were to be placed high and out of
这 图片 是 恢复 , 但 他们 是 到 是 放置 高的 和 出去 的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

图像已修复，但将被放置在高处，远离人群。

['wɜːʃɪpəz] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːr] ['revərəns] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪs]

Worshipers	**could**	**look**	**at**	**them**	**or**	**reverence**	**them**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**kiss**
信徒	可以	看	在	他们	或者	尊敬	他们	,	但	他们	可以	不是	吻

[ðem; ðəm][ɔːr] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

them	**or**	**touch**	**them**	**.**
他们	或者	触碰	他们	.

信徒们可以观看或敬仰它们，但不能亲吻或触摸它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hɑːrməni] [naʊ] ['reɪnd] ,

It	**was**	**at**	**this**	**time**	**,**	**and**	**probably**	**because**	**harmony**	**now**	**reigned**	**,**
它	曾是	在	这	时间	,	和	大概	因为	和谐	现在	统治	,

正是在这个时候，或许是因为和平的氛围笼罩着一切，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [læst] [felt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪts]

that	**the**	**Byzantine**	**church**	**at**	**last**	**felt**	**powerful**	**enough**	**not**	**only**	**to**	**take**	**care**	**of**	**its**
那	这	拜占庭	教会	在	最后的	毛毡	强大的	足够的	不是	仅有的	到	拿	关心	的	它是

[oʊn] ['piːpəlz] - [rɪ'lɪdʒən] ,

own	**peoples**	**'**	**religion**	**,**
自己的	人民	-	宗教	,

拜占庭教会最终感到自己足够强大，不仅可以照顾自己人民的宗教，

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðer; ðər] ['hiːðn] ['nebəz] .

but	**to**	**set**	**out**	**to**	**convert**	**their**	**heathen**	**neighbors**	**.**
但	到	放	出去	到	转变	他们的	异教徒	邻居	.

但他们的目标是感化他们的异教邻居。

[pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər]['slævɪk] ['nebəz] !

Particularly	**their**	**Slavic**	**neighbors**	**!**
特别	他们的	斯拉夫	邻居	!

尤其是他们的斯拉夫邻居！

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] ['wəːʃipt] ['peɪgən][gɔdz] - ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .

Many	**of**	**these**	**still**	**worshiped**	**pagan**	**gods**	**800**	**years**	**after**	**Christ**	**.**
许多	的	这些	仍然	崇拜	异教徒	神	-	年	后	基督	.

在基督诞生800年后，其中许多人仍然崇拜异教神灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['empərər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [siːmz]

It	**was**	**Michael**	**the**	**Drunkard**	**,**	**a**	**much**	**better**	**emperor**	**than**	**the**	**name**	**seems**
它	曾是	迈克尔	这	酒鬼	,	一个	很多	更好的	皇帝	比	这	姓名	似乎

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ,

to	**indicate**	**,**
到	表明	,

他就是醉汉米迦勒，一位比其绰号所暗示的要优秀的皇帝。

[huː] ['endɪd] [ðə; ði][aɪ'kɑːnəklæst] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

who	**ended**	**the**	**Iconoclast**	**controversy**	**.**
WHO	结束	这	反传统者	争议	.

是谁终结了“圣像破坏者”运动的争议？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['maɪk(ə)l] [huː] [sent] [aʊt] [seɪnt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [seɪnt] ['mɛ'θoʊdiəs]

And	**it**	**was**	**the**	**same**	**Michael**	**who**	**sent**	**out**	**Saint**	**Cyril**	**and**	**Saint**	**Methodius**
和	它	曾是	这	相同的	迈克尔	WHO	发送	出去	圣	西里尔	和	圣	梅托迪乌斯

[tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

to	**do**	**their**	**work**	**.**
到	做	他们的	工作	.

也是这位米迦勒派遣圣西里尔和圣梅托迪乌斯去完成他们的使命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['mɪʃənəriz] ['iːstərn] ['jʊrəp] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	were	the	most	famous	missionaries	eastern	Europe	had	ever	seen	.
他们	是	这	最多	著名的	传教士	东	欧洲	有	曾经	已见	.

他们是东欧历史上最著名的传教士。

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['dʒenrəlz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['dʒenrəlz] .

They	prepared	themselves	like	generals	going	into	battle	,	and	in	a	way	they	were	like	generals	.
他们	准备	他们自己	喜欢	将军们	去	进入	战斗	,	和	在	一个	方式	他们	是	喜欢	将军们	.

他们像将军出征一样做好了准备，某种程度上，他们也确实像将军一样。

[ðeɪ] ['kerfəli] [riː'stʌdid] [ðə; ði]['slævɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

They	carefully	restudied	the	Slavic	languages	,
他们	小心	重新研究	这	斯拉夫	语言	,

他们仔细地重新研究了斯拉夫语系语言。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sleɪvz] ,

for	since	they	were	from	a	part	of	the	empire	where	there	were	many	Slavs	,
为了	自从	他们	是	从	一个	部分	的	这	帝国	在哪里	那里	是	许多	斯拉夫人	,

因为他们来自帝国境内斯拉夫人众多的地区，

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [sʌm; səm]['slævɪk]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

they	already	knew	some	Slavic	languages	.
他们	已经	知道	一些	斯拉夫	语言	.

他们已经懂一些斯拉夫语。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['slævɪk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['slævɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

They	learned	all	about	Slavic	culture	and	Slavic	history	.
他们	学习	全部	关于	斯拉夫	文化	和	斯拉夫	历史	.

他们学习了斯拉夫文化和斯拉夫历史。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [tə'deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'rɪlɪk] ['ælfəbet] ,

Finally	they	invented	what	is	known	today	as	the	Cyrillic	alphabet	,
最后	他们	发明	什么	是	已知	今天	作为	这	西里尔	字母	,

最后，他们发明了我们今天所知的西里尔字母。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['slævɪk] [wɜːrld] .

which	is	still	used	in	much	of	the	Slavic	world	.
哪个	是	仍然	用过的	在	很多	的	这	斯拉夫	世界	.

这个词在斯拉夫世界的大部分地区仍然使用。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

To	be	sure	,	their	mission	was	not	a	complete	success	.
到	是	当然	,	他们的	使命	曾是	不是	一个	完全的	成功	.

当然，他们的任务并没有完全成功。

[ðeɪ] [kən'vɜːrtɪd] [mə'reiviə; mɔ-] , [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] , [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

They	converted	Moravia	,	now	a	part	of	Czechoslovakia	,	without	too	much	difficulty	,
他们	转换	摩拉维亚	,	现在	一个	部分	的	捷克斯洛伐克	,	没有	也	很多	困难	,

他们相对轻松地将摩拉维亚（现为捷克斯洛伐克的一部分）改宗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [mə'reviən] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [kɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	when	the	Moravian	king	was	defeated	by	a	German	king	the	country
但	什么时候	这	摩拉维亚	国王	曾是	战败	经过	一个	德语	国王	这	国家

[bɪ'keɪm] ['roʊmən] ['kæθlɪk] .

became	Roman	Catholic	.
成为	罗马	天主教	.

但当摩拉维亚国王被一位德国国王击败后，该国皈依了罗马天主教。

['sɪrəl] [ænd; ənd] ['mɛ'θoʊdiəs] [ɔ:r] [seɪnts] [treɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [treɪnd] [seɪnts] ,

Cyril	and	Methodius	or	saints	trained	by	them	,	for	they	actually	trained	saints	,
西里尔	和	梅托迪乌斯	或者	圣徒	受过训练	经过	他们	,	为了	他们	实际上	受过训练	圣徒	,

[went] ['ɪntu:] [bʌl'geriə] ,

went	into	Bulgaria	,
去	进入	保加利亚	,

西里尔和梅托迪乌斯，或者说由他们培养的圣徒（因为他们确实培养过圣徒），去了保加利亚。

[mæsə'doʊniə] , [ænd; ənd]['sɜ:rbiə] .

Macedonia	,	and	Serbia	.
马其顿	,	和	塞尔维亚	.

马其顿和塞尔维亚。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [steɪd] [kən'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [steɪd] ['ɔ:rθədɑ:ks] .

The	people	there	stayed	converted	and	stayed	Orthodox	.
这	人们	那里	入住	转换	和	入住	正统	.

那里的人们仍然皈依东正教。

[ɪn'di:d] , [bʌl'geriə] [su:n] ['boʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərn]

Indeed	,	Bulgaria	soon	boasted	that	it	was	the	“	eldest	daughter	of	the	eastern
的确	,	保加利亚	很快	吹嘘	那	它	曾是	这	“	长子	女儿	的	这	东

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

事实上，保加利亚很快就自诩为“东方教会的长女”。

” [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['peɪtriɑ:rk] , [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['sæntə] [sə'faiə] , [tu:] .

”	and	had	its	own	patriarch	,	and	its	own	Santa	Sophia	,	too	.
”	和	有	它是	自己的	族长	,	和	它是	自己的	圣诞老人	索菲亚	,	也	.

“它有自己的族长，也有自己的圣索菲亚大教堂。”

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'vɜ:rʒ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

But	the	most	important	conversion	made	by	the	Byzantines	took	place	a	hundred
但	这	最多	重要的	转换	制成	经过	这	拜占庭人	采取	地方	一个	百

['jɪrz] ['leɪtər] .

years	later	.
年	之后	.

但拜占庭人最重要的转变发生在一百年后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

It	was	the	conversion	of	the	Russians	.
它	曾是	这	转换	的	这	俄罗斯人	.

这是俄国人的皈依。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðəm'selvz] [seɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [mɔ:r]

The	Russians	themselves	say	this	was	done	more
这	俄罗斯人	他们自己	说	这	曾是	完毕	更多的

俄罗斯人自己也说，这种事发生的频率更高。

[baɪ] ['bɪzənti:n] ['splendər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['mɪʃənəriz] ,
by **Byzantine** **splendor** **than** **by** **the** **talk** **of** **Byzantine** **missionaries** **,**
经过 拜占庭 辉煌 比 经过 这 讲话 的 拜占庭 传教士 ,

拜占庭的辉煌远胜于拜占庭传教士的言辞。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ['vlædɪmɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sɪstər] ,
or **even** **by** **the** **marriage** **of** **the** **Russian** **Prince** **Vladimir** **to** **the** **emperor's** **sister** **,**
或者 甚至 经过 这 婚姻 的 这 俄语 王子 弗拉基米尔 到 这 皇帝的 姐姐 ,
['ʌnə] .
Anna **.**
安娜 .

甚至通过俄罗斯王子弗拉基米尔与皇帝的妹妹安娜的婚姻。

[ɪn] - ,
In **989** **,**
在 - ,

989年，

[ðɪs] [hju:dʒ]['ru:lər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rɪst] - ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ə'bændən]
this **huge** **ruler** **with** **his** **forest** **-** **shaking** **voice** **decided** **to** **make** **his** **people** **abandon**
这 巨大的 统治者 和 他的 森林 - 摇晃 嗓音 决定 到 制作 他的 人们 放弃
[ðer; ðər] [nɔ:rs] [gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .
their **Norse** **gods** **and** **goddesses** **.**
他们的 北欧 神 和 女神们 .

这位嗓音震耳欲聋、威风凛凛的统治者决定让他的子民放弃他们的北欧诸神。

[hi:; hi] [sent] [æm'bæsədərz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] [ri:'lɪdʒənz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
He **sent** **ambassadors** **to** **the** **four** **great** **religions** **that** **he** **knew** **about** **to** **find** **out**
他 发送 大使们 到 这 四 伟大的 宗教 那 他 知道 关于 到 寻找 出去
[wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
which **one** **was** **the** **best** **to** **adopt** **.**
哪个 一 曾是 这 最好的 到 采纳 .

他向他所知的四大宗教派遣使节，以了解哪一种宗教最适合他信奉。

[fɜ:rst][ðə; ði] [æm'bæsədərz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['bʌlgər] , [hu:] [wɜ:r; wər]['mɑ:zləmz] .
First **the** **ambassadors** **went** **to** **the** **Black** **Bulgars** **,** **who** **were** **Moslems** **.**
第一的 这 大使们 去 到 这 黑色的 保加尔人 , WHO 是 穆斯林 .

首先，使节们前往了信奉伊斯兰教的黑保加尔人那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:sks] [wɜ:r; wər] ['smeli] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ,
But **the** **mosques** **were** **smelly** **and** **dirty** **,**
但 这 清真寺 是 臭 和 肮脏的 ,

但是清真寺又脏又臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['bʌlgər] [toʊld][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [waɪn] .
and **the** **Black** **Bulgars** **told** **the** **Russians** **that** **they** **would** **have** **to** **give** **up** **wine** **.**
和 这 黑色的 保加尔人 讲述 这 俄罗斯人 那 他们 会 有 到 给 向上 葡萄酒 .

黑保加尔人告诉俄国人，他们必须放弃葡萄酒。

“ ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] ! ” [rɔ:rd] ['vlædɪmɪr] .
“ **Drinking** **is** **the** **joy** **of** **the** **Russians** **!** **”** **roared** **Vladimir** **.**
“ 喝 是 这 喜悦 的 这 俄罗斯人 ! ” 咆哮 弗拉基米尔 .

“喝酒是俄罗斯人的乐趣！”弗拉基米尔咆哮道。

[nekst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['kɑ:zɑ:rz] , [bʌt; bət] [haʊ] , [æskt] ['vlædɪmɪr] ,
Next **they** **visited** **the** **Jewish** **Khazars** **,** **but** **how** **,** **asked** **Vladimir** **,**
下一个 他们 到访 这 犹太人 可萨人 , 但 如何 , 问 弗拉基米尔 ,

接下来他们拜访了犹太可萨人，可是该如何拜访呢？弗拉基米尔问道。

[kʊd; kəd][ðə; ði][dʒuːz][biː; bi]['gɑːdz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['skætərd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər]

could	the	Jews	be	God's	chosen	people	if	he	had	scattered	them	all	over
可以	这	犹太人	是	神的	选定	人们	如果	他	有	疏散	他们	全部	超过

[ðə; ði] [ɜːrθ] ?

the	earth	?
这	地球	?

如果上帝将犹太人分散到世界各地，他们还能算是上帝的选民吗?

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['roʊmən] ['kæθlɪks] .

Then	they	went	to	the	German	Roman	Catholics	.
然后	他们	去	到	这	德语	罗马	天主教徒	.

然后他们去找了德国罗马天主教徒。

“ [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

“	The	Germans	say	that	they	worship	the	truth	,	”	the	ambassadors	reported	,
“	这	德国人	说	那	他们	崇拜	这	真相	,	”	这	大使们	据报道	,

“德国人说他们崇拜真理，”大使们报告说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [deɪ]['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mæg'nɪfɪsns] . ”

“	but	they	have	day	after	day	of	fasting	,	and	there	is	no	magnificence	.	”
“	但	他们	有	天	后	天	的	禁食	,	和	那里	是	不	壮丽	.	”

“但他们日复一日地斋戒，没有任何奢华可言。”

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][fæst] , ” [sed] ['vlædɪmɪr] .

“	I	do	not	like	to	fast	,	”	said	Vladimir	.
“	我	做	不是	喜欢	到	快速地	,	”	说	弗拉基米尔	.

“我不喜欢斋戒，”弗拉基米尔说。

['faɪnəli] , [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['griːks] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] .

Finally	,	they	visited	the	Greeks	,	that	is	,	the	Byzantines	.
最后	,	他们	到访	这	希腊人	,	那	是	,	这	拜占庭人	.

最后，他们拜访了希腊人，也就是拜占庭人。

“ [ðə; ði] ['griːks] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['edəfɪsiz] [wer] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðer; ðər][gɑːd] ,

“	The	Greeks	,	”	they	said	,	“	led	us	to	the	edifices	where	they	worship	their	God	,
“	这	希腊人	,	”	他们	说	,	“	引领	我们	到	这	建筑物	在哪里	他们	崇拜	他们的	上帝	,

他们说：“希腊人带我们去了他们敬拜上帝的建筑群。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr][ɑːn] [ɜːrθ] ,

and	we	knew	not	whether	we	were	in	heaven	or	on	earth	,
和	我们	知道	不是	无论	我们	是	在	天堂	或者	在	地球	,

我们不知道自己是在天上还是在地上，

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [sʌtʃ] ['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

for	nowhere	have	we	seen	such	splendor	and	beauty	.
为了	无处	有	我们	已见	这样的	辉煌	和	美丽	.

我们从未在任何地方见过如此壮丽和美丽。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst]

We	are	at	loss	how	to	describe	it	,	but	we	do	know	that	God	must
我们	是	在	损失	如何	到	描述	它	,	但	我们	做	知道	那	上帝	必须

[dwel] [ðer; ðər] .

dwell	there	.
住	那里	.

我们不知道该如何描述它，但我们知道上帝一定住在那里。

” [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [ɪf] [ðə; ði] [griːk] [feɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ,

”	Then	they	added	,	“	If	the	Greek	faith	was	not	good	,
”	然后	他们	额外	,	“	如果	这	希腊语	信仰	曾是	不是	好的	,

然后他们又说：“如果希腊信仰不好，

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] ['oʊlgə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

your	grandmother	Olga	would	not	have	adopted	it	.
你的	祖母	奥尔加	会	不是	有	已采用	它	.

你奶奶奥尔加不会收养它的。

〃 [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [strɔː] - ['herd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['nevər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

〃	For	they	knew	that	this	straw	-	haired	princess	had	never	stopped	talking	about
〃	为了	他们	知道	那	这	稻草	-	头发	公主	有	绝不	停止	说	关于

[ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] ,

the	domes	of	polished	copper	,
这	穹顶	的	抛光	铜	,

因为他们知道，这位金发公主从未停止过谈论那些抛光铜穹顶。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] [rer] [stoʊn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dekə'reiʃəns] , [ðə; ði] [pɜːrl] - [ɪn'krʌstɪd]

the	pavements	of	rare	stone	,	the	magnificent	decorations	,	the	pearl	-	encrusted
这	人行道	的	稀有的	石头	,	这	壮丽	装饰	,	这	珍珠	-	结壳的

[sɑːm] [bʊks] [ænd; ənd]['baɪbəlz] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd]

psalm	books	and	Bibles	,	the	incense	and
诗篇	图书	和	圣经	,	这	香	和

珍稀石材铺成的路面，华丽的装饰，镶嵌珍珠的诗篇集和圣经，香炉和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

the	music	in	Constantinople	.
这	音乐	在	君士坦丁堡	.

君士坦丁堡的音乐。

[ðeɪ] [nuː] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɑːd] - ['tʃoʊzn] ['empərər]

They	knew	too	that	she	had	never	stopped	talking	about	the	God	-	chosen	emperor
他们	知道	也	那	她	有	绝不	停止	说	关于	这	上帝	-	选定	皇帝

[huː] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

who	had	wanted	to	marry	her	,
WHO	有	通缉	到	结婚	她	,

他们也知道，她从未停止过谈论那位神明钦定的、想要娶她的皇帝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɪn'sted] .

and	how	she	had	tricked	him	into	giving	her	rich	gifts	instead	.
和	如何	她	有	被骗了	他	进入	给予	她	富有的	礼物	反而	.

以及她如何哄骗他送给她贵重的礼物。

['vlædɪmɪr] [ə'griːd] .

Vladimir	agreed	.
弗拉基米尔	同意	.

弗拉基米尔同意了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

He	ordered	his	subjects	to	be	baptized	,
他	订购	他的	主题	到	是	受洗	,

他下令让他的臣民接受洗礼，

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['bɔɪərz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['wəːʃipɪŋ] ['oʊdɪn][ænd; ənd] [θɔː] ,

and	told	his	boyars	to	give	up	worshiping	Odin	and	Thor	,
和	讲述	他的	贵族	到	给	向上	敬拜	奥丁	和	雷神	,

并命令他的贵族们放弃崇拜奥丁和托尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɜːrn][ðer; ðər]['aɪdəlz][ɔːr][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dnjepər] ['rɪvər] .

and	to	burn	their	idols	or	cast	them	into	the	Dnepr	River	.
和	到	烧伤	他们的	偶像	或者	投掷	他们	进入	这	第聂伯河	河	.

并焚烧他们的偶像或将偶像扔进第聂伯河。

[ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːvz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [æz; əz] [ə; eɪ]

This	conversion	of	the	Slavs	was	as	important	to	the	Byzantines	as	a
这	转换	的	这	斯拉夫人	曾是	作为	重要的	到	这	拜占庭人	作为	一个

['vɪktəri] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɑːrmi] [ɔːr] [baɪ] [ðer; ðər] ['dɪpləmæts] ,

victory	by	their	army	or	by	their	diplomats	,
胜利	经过	他们的	军队	或者	经过	他们的	外交官	,

对拜占庭人来说，斯拉夫人的皈依基督教与军队或外交官的胜利同样重要。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .

and	indeed	it	was	a	victory	.
和	的确	它	曾是	一个	胜利	.

这确实是一场胜利。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːbz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ənd]

For	although	they	still	fought	with	the	Serbs	and	with	the	Russians	and
为了	虽然	他们	仍然	战斗	和	这	塞尔维亚人	和	和	这	俄罗斯人	和

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌl'gɛəriənz] ,

particularly	with	the	Bulgarians	,
特别	和	这	保加利亚人	,

尽管他们仍然与塞尔维亚人、俄罗斯人，特别是保加利亚人作战，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

these	people	were	gradually	drawn	into	the	Byzantine	way	of	life	and	became
这些	人们	是	逐步地	绘制	进入	这	拜占庭	方式	的	生活	和	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frendli] .

more	and	more	friendly	.
更多的	和	更多的	友好的	.

这些人逐渐融入了拜占庭人的生活方式，变得越来越友好。

[ðʌs] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] .

Thus	the	flanks	of	the	empire	were	protected	.
因此	这	侧翼	的	这	帝国	是	受保护	.

因此，帝国的侧翼得到了保护。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɪlətəri] ['vɪktəri] .

It	was	,	of	course	,	far	more	lasting	than	any	military	victory	.
它	曾是	,	的	课程	,	远的	更多的	持久	比	任何	军队	胜利	.

当然，它的影响远比任何军事胜利都更为深远。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	Byzantine	Empire	came	to	an	end	more	than	500	years	ago	,
这	拜占庭	帝国	来了	到	一个	结尾	更多的	比	-	年	前	,

拜占庭帝国灭亡至今已有500多年。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] [ɔːr] [griːs] [tə'deɪ] ,

but	if	you	were	to	go	into	the	Balkans	or	Greece	today	,
但	如果	你	是	到	去	进入	这	巴尔干	或者	希腊	今天	,

但如果你今天去巴尔干半岛或希腊，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [seɪnt] ['sɪrəl] [ænd; ənd] [seɪnt] ['mɛ'θoʊdiəs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

you	would	find	that	the	work	done	by	Saint	Cyril	and	Saint	Methodius	still	remains	.
你	会	寻找	那	这	工作	完毕	经过	圣	西里尔	和	圣	梅托迪乌斯	仍然	遗迹	.

你会发现圣西里尔和圣梅托迪乌斯的工作成果至今仍然存在。

['iːv(ə)n] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

Even	after	forty	years	of	communism	,	you	might	find	that	the	seeds	of	Christianity
甚至	后	四十	年	的	共产主义	,	你	可能	寻找	那	这	种子	的	基督教

,

,

,

即使经历了四十年的共产主义统治，你或许仍然会发现基督教的种子，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [griːk] ['ɔːrθədɑːks] [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [baɪ] [vlə'dɪmɪrz]
and **particularly** **Greek** **Orthodox** **Christianity** **,** **which** **had** **been** **sown** **by** **Vladimir's**
和 特别 希腊语 正统 基督教 , 哪个 有 到过 播种 经过 弗拉基米尔的
[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
conversion **,**
转换 ,

尤其是希腊东正教，它是弗拉基米尔皈依基督教后播下的种子。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] ['kɑːmjənɪst] ['hɑːrts] .
were **still** **living** **in** **some** **Russian** **communist** **hearts** **.**
是 仍然 活的 在 一些 俄语 共产 心 .

仍然活在一些俄罗斯共产主义者的心中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['goʊldən] [bɪ'zænt]
GOLDEN **BEZANTS**
金的 贝赞特

金色的拜占庭金币

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] — [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
It **took** **a** **lot** **of** **money** **to** **be** **able** **to** **do** **all** **these** **things** **—** **to** **pay** **the**
它 采取 一个 很多 的 钱 到 是 有能力的 到 做 全部 这些 事物 — 到 支付 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,
expenses **of** **the** **emperor** **and** **his** **court** **and** **government** **,**
开支 的 这 皇帝 和 他的 法庭 和 政府 ,

做所有这些事情需要大量的资金——支付皇帝、朝廷和政府的开支。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['neɪvi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and **of** **the** **army** **,** **the** **navy** **,** **and** **the** **church** **,**
和 的 这 军队 , 这 海军 , 和 这 教会 ,

以及军队、海军和教会，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] ['fɔːrən] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æm'bæsədərz] .
to **say** **nothing** **of** **bribing** **foreign** **rulers** **and** **their** **ambassadors** **.**
到 说 没有什么 的 贿赂 外国的 统治者 和 他们的 大使们 .

更不用说贿赂外国统治者及其大使了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [lændz][ænd; ənd] [ðen]
And **this** **money** **did** **not** **come** **from** **conquering** **fabulously** **rich** **lands** **and** **then**
和 这 钱 做过 不是 来 从 征服 极好地 富有的 土地 和 然后
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hænd]['oʊvər][ðer; ðər] ['treʒərz] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [ɔːr][æz; əz] ['buːti] .
making **them** **hand** **over** **their** **treasures** **as** **tribute** **or** **as** **booty** **.**
制作 他们 手 超过 他们的 宝藏 作为 贡 或者 作为 赃物 .

而且这些钱并不是通过征服极其富饶的土地，然后强迫他们交出财宝作为贡品或战利品而获得的。

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['empaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['welθi] .
This **method** **was** **the** **way** **the** **old** **Roman** **Empire** **had** **become** **wealthy** **.**
这 方法 曾是 这 方式 这 老的 罗马 帝国 有 变得 富裕 .

古罗马帝国就是靠这种方法致富的。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['roʊmən] ['steɪtsmən] ['sisərəu] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə]
In **fact** **,** **the** **famous** **Roman** **statesman** **Cicero** **,** **who** **had** **a** **rich** **province** **to**
在 事实 , 这 著名的 罗马 政治家 西塞罗 , WHO 有 一个 富有的 省 到
['gʌvərn] ,
govern **,**
治理 ,

事实上，著名的罗马政治家西塞罗，他当时统治着一个富裕的行省，

['boʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['ætɪkəs] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

boasted	to	his	friend	Atticus	that	the	natives	loved	him	because	he	did	not
吹嘘	到	他的	朋友	阿提克斯	那	这	本地人	喜爱	他	因为	他	做过	不是

[meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['pæləs] [ɪn] ['evri] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]

make	them	give	him	a	well	-	furnished	palace	in	every	city	where	he	spent	the
制作	他们	给	他	一个	出色地	-	提供	宫殿	在	每一个	城市	在哪里	他	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他向朋友阿提克斯吹嘘说，当地人喜欢他，因为他没有要求他们在他过夜的每个城市都给他一座装饰精美的宫殿。

[ðeɪ] [θrɔŋd] [frʌm; frəm] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['hæmlət][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd]

They	thronged	from	every	village	and	hamlet	to	cheer	him	because	he	did
他们	熙熙攘攘	从	每一个	村庄	和	村庄	到	欢呼	他	因为	他	做过

[nɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [eɪt]

not	force	them	to	borrow	money	and	then	pay	him	back	with	forty	-	eight
不是	力量	他们	到	借	钱	和	然后	支付	他	后退	和	四十	-	八

[pər] [sent] ['ɪntrəst] !

per	cent	interest	!
每	中心	兴趣	!

他们从各个村庄和小镇蜂拥而至，为他欢呼，因为他没有强迫他们借钱，然后以 48% 的利息偿还！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪzənti:n] [deɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] ['kʌntriz] [left] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

But	in	Byzantine	days	there	were	very	few	fabulously	rich	countries	left	to	conquer
但	在	拜占庭	天	那里	是	非常	很少	极好地	富有的	国家	左边	到	征服

,

,
,

但在拜占庭时期，已经很少有富可敌国的国家可供征服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] .

and	the	Byzantines	had	to	find	some	other	source	of	wealth	.
和	这	拜占庭人	有	到	寻找	一些	其他	来源	的	财富	.

拜占庭人不得不寻找其他财富来源。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd] ['klevərnəs] .

They	had	to	rely	on	hard	work	and	on	their	own	skill	and	cleverness	.
他们	有	到	依靠	在	难的	工作	和	在	他们的	自己的	技能	和	聪明才智	.

他们只能依靠辛勤工作、自身的技能和智慧。

[ðeɪ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmz] [ðæt] ['nesəld] [ɪn] ['evri] ['bɔːlkən] ['væli]

They	supported	themselves	on	the	little	farms	that	nestled	in	every	Balkan	valley
他们	有	他们自己	在	这	小的	农场	那	依偎	在	每一个	巴尔干半岛	谷

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɛ'steɪts] [ðæt] [sprɔːld] ['oʊvər] [θreis] [ænd; ənd][ˌænə'təuljə] ([ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][pɑːrt]

and	the	huge	estates	that	sprawled	over	Thrace	and	Anatolia	(	the	Asiatic	part
和	这	巨大的	庄园	那	蔓延	超过	色雷斯	和	安纳托利亚	(	这	亚洲	部分

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['tɜːrki]) .

of	modern	Turkey	)	.
的	现代的	火鸡	)	.

他们依靠散落在巴尔干半岛各个山谷的小农场和遍布色雷斯和安纳托利亚（现代土耳其的亚洲部分）的巨大庄园来维持生计。

[ðeɪ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə'mæsiŋ] ['treʒər] ,

They	earned	a	living	,	sometimes	even	amassing	treasure	,
他们	获得	一个	活的	,	有时	甚至	积累	宝藏	,

他们以此谋生，有时甚至还能积累财富。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɪndəstriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['bɪzəntiːn] ['sɪti] .

in	the	many	industries	that	were	found	in	every	Byzantine	city	.
在	这	许多	行业	那	是	成立	在	每一个	拜占庭	城市	.

在拜占庭帝国每个城市都存在的众多行业中。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['welθi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɜːrld] - [waɪd] ['fɔːrən] [treɪd] .

They	became	wealthy	from	their	world	-	wide	foreign	trade	.
他们	成为	富裕	从	他们的	世界	-	宽的	外国的	贸易	.

他们通过全球对外贸易积累了财富。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [seɪ] [tə'deɪ] [dʒʌst] [haʊ] ['welθi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Nobody	can	say	today	just	how	wealthy	they	were	.
无人	能	说	今天	只是	如何	富裕	他们	是	.

如今已无人能确切地说出他们当年究竟有多富有。

[wʌn] [hɪ'stɔːriən] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [steɪt] [hæd; həd][æn; ən] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][wʌn]

One	historian	says	that	the	Byzantine	state	had	an	annual	budget	of	one
一	历史学家	说道	那	这	拜占庭	状态	有	一个	年度的	预算	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] ,

hundred	and	twenty	million	dollars	in	gold	,
百	和	二十	百万	美元	在	金子	,

一位历史学家称，拜占庭帝国的年度预算为1.2亿美元黄金。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ['mɪljən] .

but	another	says	that	it	was	only	twenty	million	.
但	其他	说道	那	它	曾是	仅有的	二十	百万	.

但也有人说只有两千万。

[noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ,

No	matter	which	was	right	,	and	it	was	probably	the	first	,
不	事情	哪个	曾是	正确的	,	和	它	曾是	大概	这	第一的	,

无论哪个是对的，很可能是第一个，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

you	would	still	have	to	multiply	the	figure	many	times	to	find	out	what	it	is
你	会	仍然	有	到	乘	这	数字	许多	时代	到	寻找	出去	什么	它	是

[wɜːrθ] [ɪn]['mɑːdərn] ['mʌni] .

worth	in	modern	money	.
值得	在	现代的	钱	.

即使这样，你仍然需要将该数字乘以很多次才能算出它相当于现在的多少货币。

['eniweɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mʌni] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

Anyway	,	this	was	only	the	money	spent	by	the	government	;
反正	,	这	曾是	仅有的	这	钱	花费	经过	这	政府	;

总之，这只是政府花费的钱；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][væst] [sʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['prɑːpərti] [oʊnd] [baɪ] ['praɪvət]

it	did	not	include	the	vast	sums	and	the	enormous	property	owned	by	private
它	做过	不是	包括	这	广阔的	总和	和	这	巨大的	财产	拥有	经过	私人的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

这还不包括私人公民拥有的巨额资金和庞大财产。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] ,

There	may	have	been	fifteen	million	people	in	the	Byzantine	Empire	,
那里	可能	有	到过	十五	百万	人们	在	这	拜占庭	帝国	,

拜占庭帝国的人口可能有一千五百万。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

and	while	some	of	them	were	poor	as	poor	could	be	,
和	尽管	一些	的	他们	是	贫穷的	作为	贫穷的	可以	是	,

虽然他们当中有些人穷得叮当响，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] [ɪn'diːd] .

a	great	many	of	them	were	very	rich	indeed	.
一个	伟大的	许多	的	他们	是	非常	富有的	的确	.

他们当中很多人确实非常富有。

[ʌv; əv][ɔːl] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['fɑːrmɪŋ] ['prɑːbəbli] [keɪm] [fɜːrst] .

Of	all	ways	of	making	a	living	,	farming	probably	came	first	.
的	全部	方式	的	制作	一个	活的	,	农业	大概	来了	第一的	.

在所有谋生方式中，务农可能是最早的。

[rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɪzəntiːn] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] , [ðæt] [ɪz] ,

Rich	or	poor	,	almost	every	Byzantine	had	an	eye	for	the	land	,	that	is	,
富有的	或者	贫穷的	,	几乎	每一个	拜占庭	有	一个	眼睛	为了	这	土地	,	那	是	,

无论贫富，几乎每个拜占庭人都对土地有着浓厚的兴趣。

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sɪti] [mɑːbz] [huː] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

everyone	except	the	city	mobs	who	couldn't	bear	to	be	too	far	away	from	the
每个人	除了	这	城市	怪物	WHO	不能	熊	到	是	也	远的	离开	从	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

excitement	of	the	Circus	.
激动	的	这	马戏团	.

除了那些无法忍受远离马戏团的喧嚣的城里暴民之外，所有人都去了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] ['faɪnəli] [lɔːst] [ɪts] [welθ] [wʌz; wəz]

many	people	say	that	the	reason	the	Byzantine	Empire	finally	lost	its	wealth	was
许多	人们	说	那	这	原因	这	拜占庭	帝国	最后	丢失的	它是	财富	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪzəntiːn] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['ræðər]

because	the	average	Byzantine	preferred	to	invest	his	money	in	an	estate	rather
因为	这	平均的	拜占庭	首选	到	投资	他的	钱	在	一个	财产	相当

[ðæn; ðən][ɪn] ['fɔːrən] [treɪd] .

than	in	foreign	trade	.
比	在	外国的	贸易	.

许多人认为，拜占庭帝国最终失去财富的原因是，普通拜占庭人更喜欢把钱投资于地产而不是对外贸易。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [let] ['fɔːrən] [treɪd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ˌdʒenəu'iːz] ,

The	Byzantines	let	foreign	trade	fall	into	the	hands	of	the	Venetians	,	Genoese	,
这	拜占庭人	让	外国的	贸易	落下	进入	这	双手	的	这	威尼斯人	,	热那亚	,

[ænd; ənd]['piːzənz] .

and	Pisans	.
和	比萨人	.

拜占庭人任由对外贸易落入威尼斯人、热那亚人和比萨人手中。

[ðen] [wen] [ðə; ði] ['tɜːks] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['prɑːvənsəz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

Then	when	the	Turks	came	and	the	richest	provinces	fell	into	the	hands
然后	什么时候	这	土耳其人	来了	和	这	最富有的	省份	跌倒	进入	这	双手

后来土耳其人来了，最富饶的省份落入了他们手中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɑːn] ,

of	the	invaders	,	there	was	nothing	to	fall	back	on	,
的	这	入侵者	,	那里	曾是	没有什么	到	落下	后退	在	,

对于入侵者来说，他们没有任何退路。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tɜːks] [ɔːf] .

and	no	money	to	pay	soldiers	to	hold	the	Turks	off	.
和	不	钱	到	支付	士兵	到	抓住	这	土耳其人	离开	.

没有钱雇佣士兵来抵挡土耳其人的进攻。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] ,

If	that	is	so	,
如果	那	是	所以	,

如果真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['neɪvi] ;

it	was	for	the	same	reason	that	the	Byzantines	did	not	like	the	navy	;
它	曾是	为了	这	相同的	原因	那	这	拜占庭人	做过	不是	喜欢	这	海军	;

拜占庭人不喜欢海军也是出于同样的原因；

['fɔːrən] [treɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt][jʊr; jər]

foreign	trade	was	too	uncertain	and	there	was	no	way	to	figure	out	your
外国的	贸易	曾是	也	不确定	和	那里	曾是	不	方式	到	数字	出去	你的

[rɪsks] .

risks	.
风险	.

对外贸易的不确定性太大，根本无法预估风险。

[dʒʌst] [teɪk] ['paiərits] [ə'loʊn] .

Just	take	pirates	alone	.
只是	拿	海盗	独自的	.

就拿海盗来说吧。

[ðə; ði][iː'dʒiːən] [siː] [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]

The	Aegean	Sea	and	in	fact	the	whole	eastern	Mediterranean	was	strewn	with
这	爱琴海	海	和	在	事实	这	所有的	东	地中海	曾是	散落的	和

['aɪləndz][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['lɜːkt] [swɪft] [ʃɪps] ,

islands	behind	which	lurked	swift	ships	,
岛屿	在后面	哪个	潜伏	迅速	船舶	,

爱琴海乃至整个东地中海都散布着许多岛屿，快速航行的船只就隐藏在这些岛屿的背后。

[mænd] [baɪ] ['swɔːrði] ['kɔːrsɛrz] .

manned	by	swarthy	corsairs	.
有人值守	经过	黝黑的	海盗	.

由肤色黝黑的海盗驾驶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['kæptɪn] [kɪd] [ɔːr] ['henri] ['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept]

They	were	as	dangerous	as	Captain	Kidd	or	Henry	Morgan	,	and	they	kept
他们	是	作为	危险的	作为	队长	基德	或者	亨利	摩根	,	和	他们	保留

['bɪzəntiːn] ['treɪdərz] ['terəfaɪd] .

Byzantine	traders	terrified	.
拜占庭	交易员	恐惧	.

他们和基德船长或亨利·摩根一样危险，令拜占庭商人胆战心惊。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [dʒɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˌdʒenəu'iːz] ,

“	What	am	I	going	to	do	?	”	jeered	one	of	them	,	a	Genoese	,
“	什么	是	我	去	到	做	?	”	嘲笑	一	的	他们	,	一个	热那亚	,

“我该怎么办？”其中一个热那亚人嘲讽道。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['bɪzəntiːn] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] .

as	he	boarded	a	heavily	laden	Byzantine	merchant	vessel	.
作为	他	登机	一个	重度	满载	拜占庭	商人	血管	.

他登上了一艘满载货物的拜占庭商船。

“ [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][jʊr; jər]['noʊzɪz] !

“	Seize	you	and	your	goods	,	and	cut	off	your	noses	!
“	抢占	你	和	你的	商品	,	和	切	离开	你的	鼻子	!

“抓捕你们和你们的货物，割掉你们的鼻子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拜占庭人(The Byzantines)
第4/5页

" [bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] ['paiərits] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] , [lænd] ['rɔbəz] ([ɪf] [juː; jʊ]

"	But	besides	pirates	,	there	was	wind	and	weather	,	land	robbers	(	if	you
"	但	除了	海盗	,	那里	曾是	风	和	天气	,	土地	强盗	(	如果	你

[ʃɪpt] [jʊr; jər] [gʊdz] [baɪ]['kærəvæn]) ,

shipped	your	goods	by	caravan	)	,
已发货	你的	商品	经过	大篷车	)	,

“但除了海盗，还有风雨，还有强盗（如果你用商队运输货物的话）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [prɪns] [ɔːr][e'mɪrˌeɪ'mɪr] [wʊd] ['kɑːnfɪskeɪt] [jʊr; jər] ['prɑːpərti]

and	the	possibility	that	some	prince	or	emir	would	confiscate	your	property
和	这	可能性	那	一些	王子	或者	埃米尔	会	没收	你的	财产

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'demnəti] [oʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['gʌvərnmənt] .

and	say	that	it	was	indemnity	owed	to	him	by	the	Byzantine	Government	.
和	说	那	它	曾是	赔款	欠款	到	他	经过	这	拜占庭	政府	.

还有一种可能性是，某个王子或埃米尔会没收你的财产，并声称这是拜占庭政府欠他的赔偿金。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

And	there	was	only	the	most	primitive	kind	of	insurance	to	take	care	of
和	那里	曾是	仅有的	这	最多	原始	种类	的	保险	到	拿	关心	的

[juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

you	in	time	of	trouble	.
你	在	时间	的	麻烦	.

当时只有最原始的保险制度来在你遇到困难时提供帮助。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːrmɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [tuː] .

Of	course	,	farming	had	its	difficulties	and	dangers	too	.
的	课程	,	农业	有	它是	困难	和	危险	也	.

当然，务农也有其困难和危险。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][krɑːps] ['ruːɪnd] [baɪ] [draʊt] [ɔːr][baɪ]

The	farmer	was	just	as	likely	to	have	his	crops	ruined	by	drought	or	by
这	农民	曾是	只是	作为	可能	到	有	他的	农作物	毁坏	经过	干旱	或者	经过

['hevi] [reɪnz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] .

heavy	rains	as	he	is	today	.
重的	雨	作为	他	是	今天	.

当时的农民和今天一样，庄稼同样有可能因干旱或暴雨而绝收。

['ɔːlsoʊ][dʒʌst][æz; əz] [tə'deɪ] , ['praɪsɪz][wɜːr; wər]['oʊnli] [haɪ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sel] .

Also	just	as	today	,	prices	were	only	high	when	there	was	little	to	sell	.
还	只是	作为	今天	,	价格	是	仅有的	高的	什么时候	那里	曾是	小的	到	卖	.

就像今天一样，只有在没什么东西可卖的时候，物价才会高。

[wen] [ðə; ði] [jiːld] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['stɔːˌruːmz] [wɜːr; wər] [fʊl] ,

When	the	yield	was	plentiful	and	the	farmer's	storerooms	were	full	,
什么时候	这	屈服	曾是	丰富	和	这	农民的	储藏室	是	满的	,

当收成丰收，农夫的粮仓都装满了粮食时，

['praɪsɪz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][soʊld][ə; eɪ][lɑːt] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

prices	went	down	and	so	even	if	you	sold	a	lot	,	you	didn't	get	much	in	return	.
价格	去	向下	和	所以	甚至	如果	你	卖	一个	很多	,	你	没有	得到	很多	在	返回	.

价格下跌了，所以即使你卖了很多，也赚不到多少钱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

There	were	also	wild	beasts	to	contend	with	.
那里	是	还	荒野	野兽	到	抗衡	和	.

此外，他们还要提防野兽。

[ðə; ði] ['bɔ:lkənz] [ænd; ənd] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnər] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [weɪst] [ænd; ənd]

The	Balkans	and	Asia	Minor	were	far	more	covered	with	waste	and
这	巴尔干	和	亚洲	次要的	是	远的	更多的	涵盖	和	浪费	和

['wʊdlənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ,

woodland	than	they	are	now	,
林地	比	他们	是	现在	,

巴尔干半岛和小亚细亚曾经比现在荒芜得多，林地也多得多。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tu:; tə] [faɪnd] ['rævənɪŋ]

and	you	did	not	have	to	go	to	the	steppes	of	Russia	to	find	ravening
和	你	做过	不是	有	到	去	到	这	草原	的	俄罗斯	到	寻找	贪婪

[wʊlf] [pæks] .

wolf	packs	.
狼	包装	.

你不必去俄罗斯草原就能找到凶猛的狼群。

[noʊ] ['bɪzənti:n] ['hɜ:rdzmən] [derd] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃi:pdɔ:g] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf]

No	Byzantine	herdsman	dared	go	out	without	a	sheepdog	as	savage	as	a	wolf
不	拜占庭	牧人	敢于	去	出去	没有	一个	牧羊犬	作为	野蛮的	作为	一个	狼

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

没有哪个拜占庭牧羊人敢不带一只像狼一样凶猛的牧羊犬就出门。

['ʃi:pdɔ:g] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn]

Sheepdogs	were	so	important	that	a	man
牧羊犬	是	所以	重要的	那	一个	男人

牧羊犬非常重要，以至于一个男人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hu:] [kɪld] [wʌn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] - ['læʃɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɔgz] ['vælju:]

who	killed	one	was	given	100	lashes	and	had	to	pay	double	the	dog's	value
WHO	被杀	一	曾是	给定	-	睫毛	和	有	到	支付	双倍的	这	狗的	价值

[tu:; tə] [ɪts] ['oʊnər] .

to	its	owner	.
到	它是	所有者	.

杀死狗的人将被处以 100 下鞭刑，并需向狗主人支付相当于狗价值两倍的赔偿金。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['fɑ:rmər] .

Life	was	often	hard	for	the	Byzantine	farmer	.
生活	曾是	经常	难的	为了	这	拜占庭	农民	.

拜占庭农民的生活往往十分艰辛。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tə'deɪ] .

We	must	never	think	of	the	world	in	those	days	being	like	it	is	today	.
我们	必须	绝不	思考	的	这	世界	在	那些	天	存在	喜欢	它	是	今天	.

我们绝不能把当时的世道和今天相提并论。

['baʊndri] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['rɪdʒɪdli] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

Boundary	lines	were	not	rigidly	fixed	with	customs	officials	at	every	point	,
边界	线条	是	不是	严格地	固定的	和	海关	官员	在	每一个	观点	,

边界线并非严格固定，每个地点都有海关官员驻守。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ,

and	even	when	the	Byzantine	Empire	was	strongest	,
和	甚至	什么时候	这	拜占庭	帝国	曾是	最强	,

即使在拜占庭帝国最强大的时期，

['sævɪdʒ] ['bændz][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [neiʃəns] [krɔ:st] [ðə; ði]['dænju:b][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪvəz] , ['roʊvɪŋ] [tu:; tə]

savage	**bands**	**and**	**even**	**nations**	**crossed**	**the**	**Danube**	**and**	**other**	**rivers**	**,**	**roving**	**to**
野蛮的	乐队	和	甚至	国家	交叉	这	多瑙河	和	其他	河流	,	漫游	到

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

their	**hearts**	**'**	**content**	**.**
他们的	心	-	内容	.

野蛮的部落甚至民族渡过多瑙河和其他河流，肆意游荡。

[ðeɪ] ['nevər] ['kæptʃərd] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

They	**never**	**captured**	**Constantinople**	**,**
他们	绝不	捕获	君士坦丁堡	,

他们从未攻占君士坦丁堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] — [frʌm; frəm][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə][ænd; ənd] ['æθənz]

and	**the**	**big**	**cities**	**of**	**the**	**empire**	**—**	**from**	**Thessalonica**	**and**	**Athens**
和	这	大的	城市	的	这	帝国	—	从	塞萨洛尼基	和	雅典

[tu:; tə] ['ænti,ɑ:k] [ænd; ənd] [bə'raɪtəs] (['mɑ:dərn][bei'ru:t]) — [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [seɪf] .

to	**Antioch**	**and**	**Berytus**	**(**	**modern**	**Beirut**	**)**	**—**	**were**	**often**	**safe**	**.**
到	安提阿	和	贝里图斯	(	现代的	贝鲁特	)	—	是	经常	安全的	.

帝国的大城市——从塞萨洛尼卡和雅典到安条克和贝鲁特（今贝鲁特）——通常都很安全。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [hu:] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd]

But	**a**	**farmer**	**who**	**came**	**back**	**from**	**his**	**fields**	**was**	**just**	**as**	**likely**	**to**	**find**
但	一个	农民	WHO	来了	后退	从	他的	字段	曾是	只是	作为	可能	到	寻找

[hɪz; ɪz] ['fɑ:rmhaʊs] [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['ru:ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['mə:dəd] [ɔ:r] ['kærid]

his	**farmhouse**	**a**	**smoking**	**ruin**	**and**	**his**	**wife**	**and**	**children**	**murdered**	**or**	**carried**
他的	农家	一个	吸烟	废墟	和	他的	妻子	和	孩子们	被谋杀	或者	携带

[ɔ:f] ,

off	**,**
离开	,

但是，一个农民从田里回来后，也很有可能发现自己的农舍已变成一片冒着烟的废墟，他的妻子和孩子被谋杀或掳走。

[æz; əz][ə; eɪ] ['setlər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['wɪldərnəs] [deɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [skælp] [baɪ]

as	**a**	**settler**	**in**	**our**	**own**	**wilderness**	**days**	**was**	**to**	**find**	**them**	**scalped**	**by**
作为	一个	定居者	在	我们的	自己的	荒野	天	曾是	到	寻找	他们	被剥头皮	经过

['indiəns] .

Indians	**.**
印度人	.

就像我们拓荒时代的定居者发现他们的头皮被印第安人剥掉了一样。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**conditions**	**were**	**about**	**the**	**same**	**.**
这	状况	是	关于	这	相同的	.

情况大致相同。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][moʊst] [pɪrɪədz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

Nevertheless	**,**	**at**	**least**	**in**	**most**	**periods**	**,**	**and**	**in**	**a**	**great**	**many**	**parts**	**of**	**the**
尽管如此	,	在	至少	在	最多	时期	,	和	在	一个	伟大的	许多	部分	的	这

['empaɪər] ,

empire	**,**
帝国	,

然而，至少在大多数时期，以及帝国的许多地区，

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['fɑ:rmər][dɪd]['prɑ:spər][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ɪeɪb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['empaɪər]

the	**Byzantine**	**farmer**	**did**	**prosper**	**and**	**was**	**not**	**only**	**able**	**to**	**feed**	**the**	**empire**
这	拜占庭	农民	做过	繁荣	和	曾是	不是	仅有的	有能力的	到	喂养	这	帝国

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃɪp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rplʌs] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [wel] .

but	**to**	**ship**	**some**	**of**	**his**	**surplus**	**abroad**	**as**	**well**	**.**
但	到	船	一些	的	他的	剩余	国外	作为	出色地	.

拜占庭农民确实繁荣昌盛，不仅能够养活帝国，还能将部分剩余产品运往国外。

[ðɪs] ['bɪzənti:n] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['veri] ['vɜ:rsət(ə)l] .

This	Byzantine	farmer	was	very	versatile	.
这	拜占庭	农民	曾是	非常	多才多艺的	.

这位拜占庭农民多才多艺。

[hi:; hi] [gru:] [wi:t] , ['ɑ:lɪvz] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fru:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][flæks][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] .

He	grew	wheat	,	olives	,	every	kind	of	fruit	,	and	even	flax	and	cotton	.
他	生长	小麦	,	橄榄	,	每一个	种类	的	水果	,	和	甚至	亚麻	和	棉布	.

他种植小麦、橄榄、各种水果，甚至还种植亚麻和棉花。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [hə:dz] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃi:p] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] .

He	maintained	herds	of	goats	and	sheep	and	cattle	and	horses	.
他	维持	畜群	的	山羊	和	羊	和	牛	和	马匹	.

他饲养了成群的山羊、绵羊、牛和马。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [self] - ['gʌvərnɪŋ] ” ['vɪlɪdʒəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ˌʌn'klɪrd]

In	his	“	more	or	less	self	-	governing	”	villages	,	there	was	not	only	uncleared
在	他的	“	更多的	或者	较少的	自己	-	治理	”	村庄	,	那里	曾是	不是	仅有的	未清算

['wʊdlənd] , ['skrʌbi] [weɪsts] ,

woodland	,	scrubby	wastes	,
林地	,	灌木丛	废物	,

在他那些“或多或少自治”的村庄里，不仅有未开垦的林地和灌木丛生的荒地，

[ænd; ənd] [ʌn'fenst] ['pɑ:stʃəz] , [bʌt; bət] ['vɪnjədz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] ['pætʃɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [di:p]

and	unfenced	pastures	,	but	vineyards	and	garden	patches	protected	by	deep
和	没有围栏	牧场	,	但	葡萄园	和	花园	补丁	受保护	经过	深的

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˌpæli'seidz][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] [steɪks] .

ditches	and	palisades	of	pointed	stakes	.
沟渠	和	栅栏	的	尖	赌注	.

还有没有围栏的牧场，但葡萄园和菜园则用深沟和尖桩篱笆保护起来。

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑ:rmɚz] [lɔ:] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] .

The	very	existence	of	a	special	farmer's	law	shows	how	important	he	was	.
这	非常	存在	的	一个	特别的	农民的	法律	演出	如何	重要的	他	曾是	.

专门为农民制定的法律本身就足以说明他的重要性。

[ðɪs] [lɔ:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['sti:lɪŋ] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] ['laɪvstɑ:k] [tu:; tə] [ˌæksɪ'dentəli]

This	law	took	care	of	everything	from	stealing	or	killing	livestock	to	accidentally
这	法律	采取	关心	的	一切	从	偷窃	或者	杀	家畜	到	偶然

['plaʊɪŋ] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [lænd] .

plowing	someone	else's	land	.
耕作	某人	其他人的	土地	.

这条法律涵盖了从偷窃或杀害牲畜到意外耕种他人土地等所有情况。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [ðɪs] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][krɑ:p][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] .

The	man	who	did	this	lost	his	crop	and	also	the	time	he	had	spent	.
这	男人	WHO	做过	这	丢失的	他的	庄稼	和	还	这	时间	他	有	花费	.

这样做的人不仅损失了庄稼，也浪费了时间。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz]

Another	thing	that	shows	how	important	the	farmer	was
其他	事物	那	演出	如何	重要的	这	农民	曾是

还有一件事也说明了农民的重要性。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər][ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['miːdiəm] - [saɪzd][fɑːrm] : - [joʊk][ʌv; əv]

to	the	Byzantine	Empire	is	the	size	of	a	medium	-	sized	farm	:	100	yoke	of
到	这	拜占庭	帝国	是	这	尺寸	的	一个	中等的	-	尺寸	农场	:	-	轭	的

['ɑːksn] ,

oxen	,
牛	,

对拜占庭帝国而言，这相当于一个中等规模的农场：100对牛，

- ['greɪzɪŋ] ['ɑːksn] , - ['hɔːrsɪz][ɔːr][mjuːlz] , - , - [ʃiːp] .

500	grazing	oxen	,	80	horses	or	mules	,	12	,	000	sheep	.
-	放牧	牛	,	-	马匹	或者	骡子	,	-	,	-	羊	.

500 头放牧的牛，80 匹马或骡子，12000 只羊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][fɑːrm] !

That	was	what	could	be	found	on	a	typical	farm	!
那	曾是	什么	可以	是	成立	在	一个	典型的	农场	!

这就是一个典型农场里能找到的东西!

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][meɪn] ['dɪfəkəltɪz] [feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['fɑːrmər][wɜːr; wər]['tæksɪz] ,

Indeed	,	the	main	difficulties	faced	by	the	Byzantine	farmer	were	taxes	,
的确	,	这	主要的	困难	面对	经过	这	拜占庭	农民	是	税收	,

事实上，拜占庭农民面临的主要困难是赋税。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lændoʊnərz] .

and	the	greediness	of	the	big	landowners	.
和	这	贪婪	的	这	大的	土地所有者	.

以及大地主的贪婪。

['tæksɪz][wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][mæn][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

Taxes	were	high	and	if	one	man	did	not	pay	them	,
税收	是	高的	和	如果	一	男人	做过	不是	支付	他们	,

税收很高，如果有人不缴纳税款，

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] .

the	whole	village	was	responsible	for	his	share	.
这	所有的	村庄	曾是	负责任的	为了	他的	分享	.

全村人都有责任承担他那份费用。

[ðə; ði] ['griːdi] [bɪg] ['lændoʊnər] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

The	greedy	big	landowner	caused	even	more	trouble	.
这	贪婪的	大的	土地所有者	导致	甚至	更多的	麻烦	.

贪婪的大地主制造了更大的麻烦。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['rɔbəz] [ɪn] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

Some	of	these	“	robbers	in	silk	and	velvet	,	”	as	they	were	called	,
一些	的	这些	“	强盗	在	丝绸	和	天鹅绒	,	”	作为	他们	是	称为	,

这些被称为“丝绸天鹅绒强盗”的人中，有些人

[oʊnd] [ɛ'steɪts] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['prɑːvənsəz] ,

owned	estates	as	big	as	provinces	,
拥有	庄园	作为	大的	作为	省份	,

拥有面积堪比省份的庄园，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ['traɪɪŋ]

but	even	that	did	not	satisfy	them	and	they	spent	much	of	their	time	trying
但	甚至	那	做过	不是	满足	他们	和	他们	花费	很多	的	他们的	时间	尝试

[tuː; tə][get][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] .

to	get	the	land	of	the	neighboring	small	farmers	.
到	得到	这	土地	的	这	邻接	小的	农民	.

但即便如此，他们仍然不满足，他们花费大量时间试图夺取邻近小农户的土地。

[ðeɪ] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd] [skiːmz] .

They	tried	all	sorts	of	tricks	and	schemes	.
他们	尝试	全部	排序	的	技巧	和	方案	.

他们尝试了各种各样的伎俩和诡计。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

For	instance	,	if	a	small	farmer	was	sick	or	in	trouble	,
为了	实例	, 如果		一个	小的	农民	曾是	生病的	或者	在	麻烦	,

例如，如果一个小农户生病或遇到困难，

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['neɪbər] [wʊd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [ə'dɑːpt][hɪm; ɪm]

his	rich	neighbor	would	offer	to	help	him	out	if	the	farmer	would	adopt	him
他的	富有的	邻居	会	提供	到	帮助	他	出去	如果	这	农民	会	采纳	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .

as	his	son	.
作为	他的	儿子	.

他的富裕邻居表示，如果这位农夫愿意收养他为子，邻居就会帮助他。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər] [daɪd] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmər] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][lænd] ,

Then	when	the	small	farmer	died	,	the	rich	farmer	inherited	the	land	,
然后	什么时候	这	小的	农民	死亡	,	这	富有的	农民	遗传	这	土地	,

后来小农去世后，富农继承了土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][beg][ɔːr] [bɪ'kʌm] [fɑːrm]

and	the	small	farmer's	wife	and	his	real	children	could	beg	or	become	farm
和	这	小的	农民的	妻子	和	他的	真实的	孩子们	可以	求	或者	变得	农场

[hændz][ɔːr] [sleɪvz] .

hands	or	slaves	.
双手	或者	奴隶	.

小农的妻子和他的亲生子女可能会乞讨、沦为农场工人或奴隶。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[æn; ən] ['empərər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] [hɪm'self] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [prə'tekt]

an	emperor	who	had	been	a	small	farmer	himself	made	a	law	to	protect
一个	皇帝	WHO	有	到过	一个	小的	农民	他自己	制成	一个	法律	到	保护

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər] .

the	small	farmer	.
这	小的	农民	.

一位曾是小农的皇帝制定了法律来保护小农。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] , [sel] ,

From	then	on	the	small	farmer	was	not	allowed	to	give	,	sell	,
从	然后	在	这	小的	农民	曾是	不是	允许	到	给	,	卖	,

从那时起，小农户就不被允许赠送、出售、

[ɔːr]['iːv(ə)n] [liːs] [hɪz; ɪz][lænd][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['fɑːrmər] .

or	even	lease	his	land	to	a	big	farmer	.
或者	甚至	租	他的	土地	到	一个	大的	农民	.

甚至可能将土地租给大农场主。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɔː] [dɪd][nɑːt][læst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	this	law	did	not	last	for	long	.
但	这	法律	做过	不是	最后的	为了	长的	.

但这项法律并没有持续太久。

[ðə; ði][bɪg]['fɑːrmər][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːld] .

The	big	farmer	had	too	much	influence	and	had	it	repealed	.
这	大的	农民	有	也	很多	影响	和	有	它	废除	.

大农场主的影响力太大，最终导致这项法案被废除。

[nekst][tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['bɪzənti:n] ['ɪndəstri] ,

Next	to	farming	in	importance	was	Byzantine	industry	,
下一个	到	农业	在	重要性	曾是	拜占庭	行业	,

在拜占庭帝国，仅次于农业的是工业。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ðɪs] ['prɑ:bəbli] [prə'du:st] [mɔ:r] [welθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪzənti:n]

and	in	the	long	run	this	probably	produced	more	wealth	than	the	Byzantine
和	在	这	长的	跑步	这	大概	生产	更多的	财富	比	这	拜占庭

['fɑ:rmɝz] [dɪd] .

farmers	did	.
农民	做过	.

从长远来看，这可能比拜占庭农民创造的财富更多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nesəseri] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][hju:dʒ] ['sɪti] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

It	was	,	of	course	,	necessary	to	feed	the	huge	city	population	,
它	曾是	,	的	课程	,	必要的	到	喂养	这	巨大的	城市	人口	,

当然，养活庞大的城市人口是必要的。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [prə'du:s] [groʊn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:rmz] ,

and	in	spite	of	all	the	produce	grown	and	raised	on	their	farms	,
和	在	尽管如此	的	全部	这	生产	生长	和	提高	在	他们的	农场	,

尽管他们的农场种植和养殖了各种各样的农产品，

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .

the	Byzantines	still	had	to	import	some	of	the	things	they	needed	.
这	拜占庭人	仍然	有	到	进口	一些	的	这	事物	他们	需要	.

拜占庭人仍然需要进口一些他们需要的物品。

[wi:t] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:lt] [fɪʃ] , [waɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs]

Wheat	was	one	of	them	,	and	sometimes	salt	fish	,	wine	,	and	of	course
小麦	曾是	一	的	他们	,	和	有时	盐	鱼	,	葡萄酒	,	和	的	课程

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

小麦是其中之一，有时还有咸鱼、葡萄酒，当然还有奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [meɪk] [ʃu:z] [fɔ:r; fər]

It	was	also	necessary	to	clothe	the	people	,	make	shoes	for
它	曾是	还	必要的	到	衣服	这	人们	,	制作	鞋	为了

此外，还需要为人们提供衣物，制作鞋子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðem; ðəm] , ['bʊtʃər] [ðer; ðər] [mi:t] , [beɪk] [ðer; ðər] [bred] , [kæsk] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

them	,	butcher	their	meat	,	bake	their	bread	,	cask	wine	for	them	,	and
他们	,	屠夫	他们的	肉	,	烤	他们的	面包	,	酒桶	葡萄酒	为了	他们	,	和

[bɪld] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

build	and	furnish	their	houses	.
建造	和	提供	他们的	房屋	.

为他们宰杀牲畜，为他们烘焙面包，为他们酿造葡萄酒，并为他们建造和布置房屋。

[ðɪs] [kept] ['meni] [hændz] ['bɪzi] .

This	kept	many	hands	busy	.
这	保留	许多	双手	忙碌的	.

这让很多人都忙了起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [treɪdz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd]

But	it	was	the	luxury	trades	that	brought	the	Byzantines	their	fame	and
但	它	曾是	这	奢华	交易	那	带来	这	拜占庭人	他们的	名声	和

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

但正是奢侈品贸易为拜占庭人带来了名望和财富。

[ðə; ði] [ˈgəʊldˌsmɪθs] [meɪd] [goʊld] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪs] , [goʊld][ˌɪnˈleɪd] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪtənz][ænd; ənd] [pleɪts]

The	goldsmiths	made	gold	cups	and	chalices	,	gold	inlaid	silver	patens	and	plates
这	金匠	制成	金子	杯子	和	圣杯	,	金子	镶嵌	银	专利	和	盘子

,

,
,

金匠们制作了金杯和圣餐杯，以及镶嵌金子的银质圣餐盘和圣餐碟。

[goʊld] [ˈpektərəl] [krɔsiz] ([ðə; ði] [krɔːs] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃmən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest]) .

gold	pectoral	crosses	(	the	cross	worn	by	a	churchman	upon	his	breast	)	.
金子	胸饰	十字架	(	这	叉	磨损	经过	一个	牧师	之上	他的	胸部	)	.

金质胸前十字架（教会人士佩戴在胸前的十字架）。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd][ɪˈnæm(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [stɪl] [seɪ] [ðæt]

They	also	made	jewelry	and	enamel	that	was	so	beautiful	that	people	still	say	that
他们	还	制成	珠宝	和	搪瓷	那	曾是	所以	美丽的	那	人们	仍然	说	那

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkræftsmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ˈbɪzəntiːn] .

the	finest	and	most	exquisite	craftsmanship	of	the	Middle	Ages	was	Byzantine	.
这	最好的	和	最多	精美的	工艺	的	这	中间	年龄	曾是	拜占庭	.

他们制作的珠宝和珐琅器非常精美，以至于人们至今仍认为中世纪最精湛、最精致的工艺是拜占庭工艺。

[ðə; ði] [ˈglæsˌmekər] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfeɪməs] [ˈbɪzəntiːn] [glæs] .

The	glassmakers	made	their	famous	Byzantine	glass	.
这	玻璃制造商	制成	他们的	著名的	拜占庭	玻璃	.

玻璃工匠们制作了著名的拜占庭玻璃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] ,

It	was	noted	for	its	rich	color	,
它	曾是	著名的	为了	它是富有的		颜色	,

它因其鲜艳的色彩而闻名，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [glæs] [ˈiːkwəld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vəˈniːʃənz] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [glæs] [ɑːn][ðə; ði]

and	no	other	glass	equaled	it	until	the	Venetians	began	making	glass	on	the
和	不	其他	玻璃	等于	它	直到	这	威尼斯人	开始	制作	玻璃	在	这

[ˈneɪbərɪŋ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][mʊˈrɑːnoʊ][ɪn] - .

neighboring	island	of	Murano	in	1291	.
邻接	岛	的	穆拉诺	在	-	.

直到 1291 年威尼斯人在邻近的穆拉诺岛上开始制造玻璃之前，没有其他玻璃能与之媲美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪzəntiːn] [glæs] [kɔːld] [fɑːnd] [-] .

There	was	a	special	kind	of	Byzantine	glass	called	fonde	d'oro	.
那里	曾是	一个	特别的	种类	的	拜占庭	玻璃	称为	基金	d'oro	.

拜占庭时期有一种特殊的玻璃，叫做金箔玻璃（fonde d'oro）。

[ɪn] [ðɪs] , [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld][wɜːr; wər] [pʊt] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈleər] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [ðen]

In	this	,	designs	of	pure	gold	were	put	between	two	layers	of	glass	and	then
在	这	,	设计	的	纯的	金子	是	放	之间	二	层	的	玻璃	和	然后

[fjuːzd] [təˈgeðər] .

fused	together	.
融合	一起	.

在此工艺中，将纯金图案置于两层玻璃之间，然后熔合在一起。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

The	Byzantines	also	made	and	exported	the	finest	kind	of	china	,
这	拜占庭人	还	制成	和	导出	这	最好的	种类	的	中国	,

拜占庭人也生产并出口最精美的瓷器。

['aɪvəri] [kaːvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['empərəz] , [veisis] [ʌv; əv] ['hʌni] - ['kʌlərd] ['ægət]

ivory	carved	with	figures	of	saints	and	emperors	,	vases	of	honey	-	colored	agate
象牙	雕刻	和	数据	的	圣徒	和	皇帝们	,	花瓶	的	蜂蜜	-	有色	玛瑙

, [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkət] [klɔːθ] ,

,	lawn	and	other	delicate	cloth	,
,	草地	和	其他	精美的	布	,

象牙雕刻的圣人和皇帝像、蜜色玛瑙花瓶、细麻布和其他精致布料

['pəːfjuːmz] , [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [smelɪŋ] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][ænd; ənd] [hɜːrb] , [ænd; ənd]

perfumes	,	strange	and	sharp	-	smelling	mixtures	of	spices	and	herbs	,	and
香水	,	奇怪的	和	锋利的	-	闻起来	混合物	的	香料	和	草药	,	和

[tuː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

too	many	other	things	to	mention	.
也	许多	其他	事物	到	提到	.

香水、气味奇特刺鼻的香料和草药混合物，以及其他数不胜数的东西。

[ðiːz] ['bɪzəntiːn] [gʊdz] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] .

These	Byzantine	goods	went	all	over	the	world	.
这些	拜占庭	商品	去	全部	超过	这	世界	.

这些拜占庭商品销往世界各地。

['bɪzəntiːn] ['prɑːdʌkt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn]['skɑːtlənd] .

Byzantine	products	have	been	found	even	in	Scotland	.
拜占庭	产品	有	到过	成立	甚至	在	苏格兰	.

甚至在苏格兰也发现了拜占庭时期的物品。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ['bɪzəntiːn] ['ɪndəstriz] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪlk] ['ɪndəstri]

But	perhaps	the	most	important	of	all	Byzantine	industries	was	the	silk	industry
但	也许	这	最多	重要的	的	全部	拜占庭	行业	曾是	这	丝绸	行业

.

:
.

但或许拜占庭所有产业中最重要的要数丝绸业了。

['bɪzəntiːn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['hevi] [goʊld][broʊ'keɪd][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['niːdɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Byzantine	silks	and	heavy	gold	brocade	were	not	only	needed	throughout	the
拜占庭	帛	和	重的	金子	锦缎	是	不是	仅有的	需要	自始至终	这

['empaɪər][fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['fʌŋkʃnz] .

empire	for	church	services	and	imperial	functions	.
帝国	为了	教会	服务	和	帝国	函数	.

拜占庭丝绸和厚重的金丝锦缎不仅是整个帝国教堂礼拜和皇家活动的必需品。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['waɪdli] [ʃɪpt] [ə'brɔːd] .

They	,	too	,	were	widely	shipped	abroad	.
他们	,	也	,	是	广泛	已发货	国外	.

它们也被广泛运往国外。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['empaɪər] , [ɔːl] [sɪlk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,

In	the	days	of	the	old	Roman	Empire	,	all	silk	came	from	China	,
在	这	天	的	这	老的	罗马	帝国	,	全部	丝绸	来了	从	中国	,

在古罗马帝国时期，所有的丝绸都来自中国。

[wer] ['roʊmən] [æm'bæsədərz] [hæd; həd] ['trævld] [wʌn] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] .

where	Roman	ambassadors	had	traveled	1	,	000	years	before	Marco	Polo	.
在哪里	罗马	大使们	有	旅行	1	,	-	年	前	马可	马球	.

罗马使节在马可·波罗之前1000年就曾到访过那里。

[ðə; ði] [sɪlk] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['kærəvæn] [ə'krɔːs]

The	silk	was	carried	by	caravan	across
这	丝绸	曾是	携带	经过	大篷车	穿过

丝绸由商队运过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə] [ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['bɔːrdər] ,

the	desert	to	Samarkand	,	and	then	to	the	Persian	border	,
这	沙漠	到	撒马尔罕	,	和	然后	到	这	波斯语	边界	,

从沙漠到撒马尔罕，再到波斯边境，

[wer] ['hevi] ['duːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

where	heavy	duty	had	to	be	paid	on	it	.
在哪里	重的	责任	有	到	是	有薪酬的	在	它	.

那里需要支付高额税费。

[sɪlk] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['duːti] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]

Silk	still	came	from	China	—	and	there	was	still	a	heavy	duty	on	it	—	in
丝绸	仍然	来了	从	中国	—	和	那里	曾是	仍然	一个	重的	责任	在	它	—	在

[ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] .

the	early	days	of	the	Byzantine	Empire	.
这	早期的	天	的	这	拜占庭	帝国	.

在拜占庭帝国早期，丝绸仍然来自中国，而且仍然要缴纳高额税款。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ˌdʒʌ'stɪniən] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː] ['krɪstʃən] [mʌŋks] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

But	one	day	while	Justinian	sat	on	his	throne	two	Christian	monks	appeared	before
但	一	天	尽管	查士丁尼	卫星	在	他的	王座	二	基督教	僧侣	出现	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但有一天，当查士丁尼坐在王位上时，两位基督教僧侣出现在他面前。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː] .

one	of	them	holding	in	his	hand	a	hollow	bamboo	.
一	的	他们	保持	在	他的	手	一个	空洞的	竹子	.

其中一人手里拿着一根空心竹子。

[hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] ['sɪlkwɜːrm] [kə'kuːnz] .

He	broke	it	open	,	and	inside	were	silkworm	cocoons	.
他	打破	它	打开	,	和	里面	是	蚕	茧	.

他把它打开，里面是蚕茧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [ɔːr] ['nænˌkɪŋ; 'nɑːn'kɪŋ] .

They	had	been	smuggled	all	the	way	from	distant	Canton	or	Nanking	.
他们	有	到过	走私	全部	这	方式	从	遥远	广州	或者	南京	.

它们是从遥远的广州或南京走私过来的。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

From	then	on	,	the	Byzantines	had	a	silk	industry	of	their	own	.
从	然后	在	,	这	拜占庭人	有	一个	丝绸	行业	的	他们的	自己的	.

从那时起，拜占庭人就拥有了自己的丝绸产业。

[ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['empaɪər] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]

The	silkworm	was	cultivated	all	over	the	empire	,	but	especially	in	the
这	蚕	曾是	栽培	全部	超过	这	帝国	,	但	尤其	在	这

[ˌpeləpə'niːsəs] ,

Peloponnesus	,
伯罗奔尼撒半岛	,

蚕在整个帝国都有养殖，尤其是在伯罗奔尼撒半岛。

[ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [griːs] ,

the	peninsula	of	southern	Greece	,
这	半岛	的	南部	希腊	,

希腊南部半岛

[wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mɔ(ː)'riə] — [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['mʌlberi] [liːf] [ɪz]

which	now	became	known	as	the	Morea	—	the	Latin	word	for	mulberry	leaf	is
哪个	现在	成为	已知	作为	这	莫雷亚	—	这	拉丁	单词	为了	桑	叶子	是

['mɔrəs] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌlberi] [triːz] [groʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪlkwɜːrm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn]

morus	—	from	the	mulberry	trees	grown	there	for	the	silkworms	to	feed	upon
莫鲁斯	—	从	这	桑	树木	生长	那里	为了	这	蚕	到	喂养	之上

.

:

.

后来，这个地方被称为莫雷亚（Morea），拉丁语中桑叶的意思就是morus，因为那里种植桑树是为了给蚕提供食物。

[sɪlk] [klɔːθ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɪn] [griːs] [ænd; ənd][æt; ət]

Silk	cloth	was	woven	all	over	the	empire	,	but	principally	in	Greece	and	at
丝绸	布	曾是	编织	全部	超过	这	帝国	,	但	主要	在	希腊	和	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

丝绸织造遍及帝国各地，但主要产地是希腊和君士坦丁堡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[sʌm; səm] [sɪlk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['seɪkrɪd]

some	silk	was	even	manufactured	upon	the	very	grounds	of	the	imperial	Sacred
一些	丝绸	曾是	甚至	制造	之上	这	非常	理由	的	这	帝国	神圣

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

有些丝绸甚至是在皇宫内生产的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['rɔɪəl] [sɪlk] ,

This	was	a	special	royal	silk	,
这	曾是	一个	特别的	皇家	丝绸	,

这是特制的皇家丝绸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['empaɪər] .

and	it	was	illegal	to	take	any	of	it	from	the	empire	.
和	它	曾是	非法的	到	拿	任何	的	它	从	这	帝国	.

从帝国手中夺取任何东西都是违法的。

['bɪʃəp] ['liːuˌprænd] [ʌv; əv][krɛ'moʊnə] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['empərər] ['mædʒɪkli] ['lɪftɪd] [ʌp]

Bishop	Liutprand	of	Cremona	—	the	same	one	who	saw	the	emperor	magically	lifted	up
主教	柳特普兰德	的	克雷莫纳	—	这	相同的	一	WHO	锯	这	皇帝	神奇地	抬起	向上

['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] - ['pæləs] — [traɪd] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv]

into	the	air	at	the	Magnaura	Palace	—	tried	to	smuggle	some	out	of
进入	这	空气	在	这	-	宫殿	—	尝试	到	走私	一些	出去	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

克雷莫纳主教柳特普兰德（就是在马格瑙拉宫亲眼目睹皇帝被神奇地抬到空中的那位主教）曾试图将一些圣物偷运出君士坦丁堡。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] .

but	he	was	caught	.
但	他	曾是	捕捉	.

但他被抓住了。

[hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə] [blʌf] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [baɪ] ['rɔːrɪŋ] ,

He	tried	to	bluff	his	way	through	the	customs	by	roaring	,
他	尝试	到	虚张声势	他的	方式	通过	这	海关	经过	咆哮	,

他试图通过咆哮来蒙混过关。

“ [jʊr; jər] ['empərər] [naɪ'sɛfərəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪm] !

“	Your	emperor	Nicephorus	came	to	his	throne	by	lying	and	crime	!
”	你的	皇帝	尼基弗鲁斯	来了	到	他的	王座	经过	说谎	和	犯罪	!

“你们的皇帝尼基弗鲁斯靠谎言和犯罪登上王位！”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

He	told	me	I	could	buy	all	that	I	wanted	to	.
他	讲述	我	我	可以	买	全部	那	我	通缉	到	.

他告诉我，我可以买任何我想要的东西。

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pɪrɪəl] ['prɑːmɪs] ?

Where	is	the	imperial	promise	?
在哪里	是	这	帝国	承诺	?

帝王的承诺在哪里?

” [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['liːuˌprænd] [wʌz; wəz][æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['empərər] ,

”	But	although	Liutprand	was	an	ambassador	from	the	German	emperor	,
”	但	虽然	柳特普兰德	曾是	一个	大使	从	这	德语	皇帝	,

[ðə; ðɪ] ['bɪzənˌtiːnz] ['mɪrli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

the	Byzantines	merely	smiled	at	him	.
这	拜占庭人	仅仅	微笑	在	他	.

“尽管柳特普兰德是德国皇帝的使节，但拜占庭人只是对他笑了笑。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

“ [juː; jʊ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ɪ'tæljənz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ]

“	You	poverty	-	stricken	Italians	and	Germans	are	not	meant	to	appear	in	such
”	你	贫困	-	受打击的	意大利人	和	德国人	是	不是	意思是	到	出现	在	这样的

['gɔːrdʒəs] [mə'tɪrɪəl] .

gorgeous	material	.
华丽的	材料	.

“你们这些贫穷的意大利人和德国人，不应该穿着如此华丽的服饰出现。”

['oʊnli][wiː; wi] ['bɪzənˌtiːnz] , [huː] [ɑːr; ər] [juː'niːk] [ɪn]['vɜːrtʃuː] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .

Only	we	Byzantines	,	who	are	unique	in	virtue	,	have	a	right	to	wear	them	.
仅有的	我们	拜占庭人	,	WHO	是	独特的	在	美德	,	有	一个	正确的	到	穿	他们	.

只有我们这些拥有独特美德的拜占庭人才有资格佩戴它们。

” [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['splendɪd]

”	They	forced	him	to	open	his	baggage	and	took	five	of	the	most	splendid
”	他们	强制	他	到	打开	他的	行李	和	采取	五	的	这	最多	灿烂

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

“他们强迫他打开行李，拿走了其中五件最精美的物品。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] .

But	they	did	pay	him	back	the	money	he	had	spent	.
但	他们	做过	支付	他	后退	这	钱	他	有	花费	.

但他们确实把花掉的钱还给了他。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪzənti:n] [sɪlk] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑ:rvələs] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪd]

None **of** **this** **Byzantine** **silk** **,** **and** **none** **of** **the** **other** **marvelous** **things** **they** **made**

没有任何 的 这 拜占庭 丝绸 , 和 没有任何 的 这 其他 奇妙 事物 他们 制成

['i:ðər] ,

either **,**

任何一个 ,

这些拜占庭丝绸一个也没有，他们制作的其他精美物品也一个也没有。

[wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['bɪzənti:n] [goʊld][ænd; ənd] ['glɪtər] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz]

would **have** **added** **very** **much** **to** **Byzantine** **gold** **and** **glitter** **if** **the** **Byzantines**

会 有 额外 非常 很多 到 拜占庭 金子 和 闪光 如果 这 拜占庭人

[hæd; həd] [kept] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

had **kept** **all** **for** **themselves** **.**

有 保留 全部 为了 他们自己 .

如果拜占庭人把所有财富都留给自己，那拜占庭的黄金和奢华将会更加耀眼夺目。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɪzənti:n] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['fɔ:rən] [əd'ventʃəz] ,

Little **as** **the** **average** **Byzantine** **liked** **to** **risk** **his** **money** **in** **foreign** **adventures** **,**

小的 作为 这 平均的 拜占庭 喜欢 到 风险 他的 钱 在 外国的 冒险 ,

拜占庭人一般都不喜欢把钱冒险投入到海外冒险中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [treɪd] [ðæt] [brɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .

it **was** **foreign** **trade** **that** **brought** **most** **of** **their** **wealth** **.**

它 曾是 外国的 贸易 那 带来 最多 的 他们的 财富 .

他们的大部分财富都来自对外贸易。

['bɪzənti:n] ['fɔ:rən] [treɪd] [ri:tʃt] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] .

Byzantine **foreign** **trade** **reached** **out** **all** **over** **the** **world** **.**

拜占庭 外国的 贸易 达到 出去 全部 超过 这 世界 .

拜占庭的对外贸易遍及世界各地。

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ænɪm(ə)l] [skɪnz] , [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:t] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]

The **Byzantines** **imported** **animal** **skins** **,** **slaves** **,** **and** **sometimes** **wheat** **from** **Russia**

这 拜占庭人 进口 动物 皮肤 , 奴隶 , 和 有时 小麦 从 俄罗斯

; ['preʃəs] [stoʊnz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ;

; **precious** **stones** **from** **India** **;**

; 宝贵的 石头 从 印度 ;

拜占庭人从俄罗斯进口动物皮毛、奴隶，有时还进口小麦；从印度进口宝石；

['spaɪsɪz][frʌm; frəm][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ; [im'brɔidəd] [rʌgz] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd][mə'rɑ:koʊ] ; ['ɔrz]

spices **from** **Ceylon** **;** **embroidered** **rugs** **from** **Spain** **and** **Morocco** **;** **ores**

香料 从 锡兰 ; 绣花 地毯 从 西班牙 和 摩洛哥 ; 矿石

[ænd; ənd] [rɔ:t] ['metlz] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ;

and **wrought** **metals** **from** **Italy** **and** **Germany** **;**

和 锻 金属 从 意大利 和 德国 ;

来自锡兰的香料；来自西班牙和摩洛哥的刺绣地毯；来自意大利和德国的矿石和锻造金属；

[wʊl] [ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ; [hemp] , [flæks] ,

wool **and** **woolen** **goods** **from** **the** **Low** **Countries** **and** **England** **;** **hemp** **,** **flax** **,**

羊毛 和 羊毛 商品 从 这 低的 国家 和 英格兰 ; 麻 , 亚麻 ,

来自低地国家和英国的羊毛及羊毛制品；大麻、亚麻，

[ænd; ənd]['æmbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:lkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and **amber** **from** **the** **Balkans** **and** **the** **north** **.**

和 琥珀色 从 这 巴尔干 和 这 北 .

还有来自巴尔干半岛和北方的琥珀。

[ði:z] [wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪm'pɔ:rtɪd] .

These **were** **only** **a** **few** **things** **they** **imported** **.**

这些 是 仅有的 一个 很少 事物 他们 进口 .

这些只是他们进口的少数几种商品。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪpt] [aʊt] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Some	of	these	things	were	shipped	out	again	;	for	instance	,
一些	的	这些	事物	是	已发货	出去	再次	;	为了	实例	,

有些东西又被运出去了；例如，

[ðeɪ] [ɪpt] ['æmbər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

they	shipped	amber	from	the	Baltic	to	the	Far	East	.
他们	已发货	琥珀色	从	这	波罗的海	到	这	远的	东方	.

他们将琥珀从波罗的海运往远东。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd] ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] .

The	Byzantines	even	penetrated	darkest	Africa	.
这	拜占庭人	甚至	渗透	最黑暗的	非洲	.

拜占庭人甚至深入到了非洲最偏远的地区。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌiːθi'oʊpiən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ɑːksum][ɑːn][ðə; ði] [red]

Not	only	did	they	do	business	with	the	Ethiopian	kingdom	of	Axum	on	the	Red
不是	仅有的	做过	他们	做	商业	和	这	埃塞俄比亚	王国	的	阿克苏姆	在	这	红色的

[siː] [wer] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['sʌmtaɪmz] [went] [ʌp][tuː; tə] 120° ,

Sea	where	the	temperature	sometimes	went	up	to	120°	,
海	在哪里	这	温度	有时	去	向上	到	120°	,

他们不仅与红海沿岸的埃塞俄比亚阿克苏姆王国进行贸易往来，而那里的气温有时高达120摄氏度，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['æksəˌmaɪt] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə]

but	they	may	even	have	gone	with	the	dark	-	skinned	Axumite	merchants	to
但	他们	可能	甚至	有	已消失	和	这	黑暗的	-	去皮	阿克苏姆矿	商人	到

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪti] [ʌv; əv][zɑmbɑːbweɪ] .

the	mysterious	city	of	Zambabwe	.
这	神秘	城市	的	赞巴布韦	.

但他们甚至可能跟随肤色黝黑的阿克苏姆商人前往神秘的赞巴布韦城。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['niːgroʊ] ['traɪbzmən] [bɪlt] ['taʊərz] , [wɔːlz] ,

There	,	in	the	heart	of	the	jungle	,	Negro	tribesmen	built	towers	,	walls	,
那里	,	在	这	心	的	这	丛林	,	黑人	部落成员	建造	塔楼	,	墙壁	,

在那里，在丛林深处，黑人部落成员建造了塔楼和城墙，

[ænd; ənd] ['pæləs] [soʊ] ['maɪti] [ðæt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [men] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] ['wʌndər]

and	palaces	so	mighty	that	even	today	men	look	at	the	ruins	and	wonder
和	宫殿	所以	强大的	那	甚至	今天	男人	看	在	这	废墟	和	想知道

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

how	they	did	it	.
如何	他们	做过	它	.

还有一些宫殿非常宏伟，以至于今天人们看着它们的遗迹，仍然会好奇他们是如何建造出来的。

[goʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] ['peblz] [ɪn][zɑmbɑːbweɪ] ,

Gold	seemed	to	be	as	plentiful	as	pebbles	in	Zambabwe	,
金子	似乎	到	是	作为	丰富	作为	鹅卵石	在	赞巴布韦	,

在赞巴布韦，黄金似乎像鹅卵石一样随处可见。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] : [juː; jʊ]

and	you	traded	with	the	natives	in	the	following	way	:	You
和	你	交易	和	这	本地人	在	这	下列的	方式	:	你

你与当地居民进行交易的方式如下：你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[bɪlt] [ə; eɪ] [θɪk] [θɔːrn] ['brestˌwɜːrk] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [pleɪst] [sɔːlt] , ['aɪərn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

built	**a**	**thick**	**thorn**	**breastwork**	**,**	**and**	**on**	**it**	**you**	**placed**	**salt**	**,**	**iron**	**,**	**and**	**the**
建造	一个	厚的	刺	胸墙	,	和	在	它	你	放置	盐	,	铁	,	和	这

['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

carcasses	**of**	**cattle**	**.**
尸体	的	牛	.

你筑起一道厚实的荆棘胸墙，并在上面放置盐、铁和牛的尸体。

[ðen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ,

Then	**you**	**went**	**away**	**,**
然后	你	去	离开	,

然后你就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [pleɪst] [biːnz] [ʌv; əv][goʊld][ə'pɑːn]

and	**the**	**natives**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**and**	**placed**	**beans**	**of**	**gold**	**upon**
和	这	本地人	滑倒了	出去	的	这	森林	和	放置	豆子	的	金子	之上

[iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] .

each	**object**	**.**
每个	目的	.

于是，土著人悄悄溜出森林，把金豆放在每个物品上。

['leɪtər] [ɑːn][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪ'nʌf] ,

Later	**on**	**you**	**came**	**back**	**and**	**if**	**you**	**thought**	**they**	**had**	**left**	**enough**	**,**
之后	在	你	来了	后退	和	如果	你	想法	他们	有	左边	足够的	,

后来你又回来了，如果你觉得他们留下的足够了，

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd]['aɪərn]

you	**took**	**the**	**gold**	**and**	**the**	**natives**	**carried**	**off**	**the**	**meat**	**and**	**salt**	**and**	**iron**
你	采取	这	金子	和	这	本地人	携带	离开	这	肉	和	盐	和	铁

.

:
.

你们拿走了黄金，而土著人则带走了肉、盐和铁。

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːv] [mɔːr]

If	**not**	**,**	**you**	**moved**	**away**	**and**	**the**	**natives**	**were**	**given**	**a**	**chance**	**to**	**leave**	**more**
如果	不是	,	你	已搬	离开	和	这	本地人	是	给定	一个	机会	到	离开	更多的

[goʊld] .

gold	**.**
金子	.

否则，你就搬走了，当地居民就有机会留下更多的黄金。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['bɑːtərɪŋ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] .

Sometimes	**this**	**bartering**	**went**	**on**	**for**	**four**	**or**	**five**	**days**	**.**
有时	这	以物易物	去	在	为了	四	或者	五	天	.

有时这种以物易物会持续四五天。

['niːðər] [saɪd] [sɔː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	**side**	**saw**	**,**	**or**	**even**	**talked**	**to**	**,**	**the**	**other**	**.**
两者都不	边	锯	,	或者	甚至	谈话	到	,	这	其他	.

双方都没有见到对方，甚至没有交谈过。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ['bɪznəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

The	**Byzantines**	**were**	**able**	**to**	**carry**	**on**	**this**	**world**	**business**	**,**	**because**	**their**
这	拜占庭人	是	有能力的	到	携带	在	这	世界	商业	,	因为	他们的

['prɪnsəp(ə)l] ['sɪti] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ,

principal	**city**	**,**	**Constantinople**	**,**
主要的	城市	,	君士坦丁堡	,

拜占庭人之所以能够进行这种世界性的商业活动，是因为他们的主要城市君士坦丁堡

[hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][strə'tiːdʒɪk][loʊ'keɪʃənz][ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

had	one	of	the	most	strategic	locations	in	the	known	world	of	that	time	.
有	一	的	这	最多	战略	地点	在	这	已知	世界	的	那	时间	.

它拥有当时已知世界中最具战略意义的地理位置之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] [web] ;

It	was	like	a	spider	in	the	center	of	a	spider	web	;
它	曾是	喜欢	一个	蜘蛛	在	这	中心	的	一个	蜘蛛	网站	;

它就像一只蜘蛛身处蜘蛛网的中心；

['præktɪkli] ['evri] [treɪd] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

practically	every	trade	route	in	the	world	passed	through	it	.
几乎	每一个	贸易	路线	在	这	世界	通过了	通过	它	.

世界上几乎所有的贸易路线都经过这里。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] ['siːpɔːts] [ɪn] ['ʌðər]

The	Byzantines	also	had	a	large	number	of	unusually	fine	seaports	in	other
这	拜占庭人	还	有	一个	大的	数字	的	异常地	美好的	海港	在	其他

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

parts	of	the	empire	.
部分	的	这	帝国	.

拜占庭帝国的其他地区也拥有大量非常优良的海港。

[bɪ'saɪdz] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪt'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['smə:nə] , [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [pə'træs] , [ænd; ənd]

Besides	Constantinople	itself	,	there	was	Smyrna	,	Thessalonica	,	Patras	,	and
除了	君士坦丁堡	本身	,	那里	曾是	士麦那	,	塞萨洛尼基	,	帕特拉斯	,	和

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ˌælɪg'zændriə] .

in	the	early	days	,	Alexandria	.
在	这	早期的	天	,	亚历山大	.

除了君士坦丁堡之外，还有士麦那、帖撒罗尼迦、帕特拉斯，以及早期的亚历山大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['siːpɔːts] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .

There	were	several	others	,	many	of	which	are	very	good	seaports	even	today	.
那里	是	一些	其他的	,	许多	的	哪个	是	非常	好的	海港	甚至	今天	.

还有其他几个港口，其中许多即使在今天仍然是非常好的海港。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['bɪznəs] .

The	Byzantines	also	knew	how	to	promote	business	.
这	拜占庭人	还	知道	如何	到	推动	商业	.

拜占庭人也懂得如何促进商业发展。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] [fer] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːdərn] ,

We	are	apt	to	think	of	a	world's	fair	as	something	modern	,
我们	是	易于	到	思考	的	一个	世界的	公平的	作为	某物	现代的	,

我们往往会把世博会看作是现代事物，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	the	Byzantines	knew	all	about	them	.
但	这	拜占庭人	知道	全部	关于	他们	.

但拜占庭人对他们了如指掌。

['evri] [jɪr] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ðeɪ] [held] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [treɪd] [fer] [ɑːn][ðə; ði]['vɑːrdɑːr] [pleɪn]

Every	year	,	in	October	,	they	held	an	enormous	trade	fair	on	the	Vardar	plain
每一个	年	,	在	十月	,	他们	握住	一个	巨大的	贸易	公平的	在	这	瓦尔达尔	清楚的

[ˌaʊt'saɪd] [ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] .

outside	Thessalonica	.
外部	塞萨洛尼基	.

每年十月，他们都会在塞萨洛尼基郊外的瓦尔达尔平原上举办盛大的贸易博览会。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tempəreri] [wʊd] - [ænd; ənd] - ['kænvəs] ['sɪti] [ʌv; əv] [bʊθs] [ænd; ənd]

There	they	built	a	huge	temporary	wood	-	and	-	canvas	city	of	booths	and
那里	他们	建造	一个	巨大的	暂时的	木头	-	和	-	帆布	城市	的	展位	和

[bə'zɑːz] ,

bazaars	,
集市	,

他们在那里搭建了一个巨大的临时木质帆布城市，里面有各种摊位和集市。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['trʌbld] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['pedlər] [flɑːkt] [tuː; tə]

and	even	amid	the	troubled	Middle	Ages	,	merchants	and	peddlers	flocked	to
和	甚至	之中	这	麻烦	中间	年龄	,	商人	和	小贩	成群结队的	到

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] .

it	from	all	over	.
它	从	全部	超过	.

即使在动荡的中世纪，各地的商人和小贩也蜂拥而至。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] ,

It	was	only	later	,	when	the	Byzantines	became	proud	and	haughty	,
它	曾是	仅有的	之后	,	什么时候	这	拜占庭人	成为	自豪的	和	傲慢	,

只是后来，当拜占庭人变得骄傲自大时，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ['bɪznəs] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

refusing	to	seek	business	while	they	sat	on	their	doorsteps	waiting	for	business
拒绝	到	寻找	商业	尽管	他们	卫星	在	他们的	家门口	等待	为了	商业

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	come	to	them	,
到	来	到	他们	,

他们拒绝主动寻找生意，而是坐在家门口等着生意上门。

[ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

that	they	got	into	trouble	.
那	他们	得到	进入	麻烦	.

他们惹上麻烦了。

[ðen] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] [və'niːʃənz] , [ˌdʒenəu'iːz] , [ænd; ənd]['piːzənz] [tʊk] ['oʊvər] .

Then	the	energetic	Venetians	,	Genoese	,	and	Pisans	took	over	.
然后	这	精力充沛	威尼斯人	,	热那亚	,	和	比萨人	采取	超过	.

随后，精力充沛的威尼斯人、热那亚人和比萨人接管了政权。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz]

But	nothing	had	more	to	do	with	making	the	Byzantines
但	没有什么	有	更多的	到	做	和	制作	这	拜占庭人

但没有什么比这更能成就拜占庭帝国了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] [wɜːrld] [treɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] ['bɪzəntiːn] ['mʌni] .

successful	in	world	trade	than	the	sound	Byzantine	money	.
成功的	在	世界	贸易	比	这	声音	拜占庭	钱	.

在世界贸易中，它比拜占庭货币更具优势。

[ðer; ðər][goʊld][kɔɪn] , [noʊn] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði][bɪ'zænt] ,

Their	gold	coin	,	known	to	us	as	the	bezant	,
他们的	金子	硬币	,	已知	到	我们	作为	这	贝赞特	,

他们的金币，我们称之为金币（bezant）。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [moʊst] ['waɪdlɪ] [ək'septɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌnɪ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]

was	one	of	the	four	most	widely	accepted	pieces	of	money	the	world	has
曾是	一	的	这	四	最多	广泛	公认	件	的	钱	这	世界	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

是世界上流通最广泛的四种货币之一。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn]['flɔːrɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['meditʃiː]['bæŋkərz][soʊ]

The	other	three	are	the	Florentine	florin	,	which	made	the	Medici	bankers	so
这	其他	三	是	这	佛罗伦萨	弗洛林	,	哪个	制成	这	美第奇家族	银行家	所以

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

另外三种是佛罗伦萨弗罗林，正是它们让美第奇家族的银行家们变得如此富有。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paʊnd] ['stɜːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dɑːlər] .

the	English	pound	sterling	,	and	now	the	United	States	dollar	.
这	英语	磅	英镑	,	和	现在	这	团结的	各州	美元	.

英镑，现在是美元。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː]

Any	one	of	these	would	be	accepted	anywhere	in	the	world	during	the	time	it
任何	一	的	这些	会	是	公认	任何地方	在	这	世界	期间	这	时间	它

[wʌz; wəz][ɪn][juːz] .

was	in	use	.
曾是	在	使用	.

在当时，这些词语中的任何一个都会被世界各地接受。

[goʊld] [bɪ'zænt]

GOLD	BEZANT
金子	贝赞特

金币

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [kɔɪn] [wʌz; wəz]['steɪb(ə)l][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	reason	the	Byzantine	coin	was	stable	is	that	no	one	ever	tampered	with	the
这	原因	这	拜占庭	硬币	曾是	稳定的	是	那	不	一	曾经	篡改	和	这

[bɪ'zænt] .

bezant	.
贝赞特	.

拜占庭硬币之所以稳定，是因为从来没有人篡改过金币。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [kɪŋz] [juːst]

In	the	old	days	,	kings	used
在	这	老的	天	,	国王	用过的

在古代，国王们常常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[tuː; tə][klɪp][ðer; ðər][kɔɪnz] ([ðæt][ɪz] , [juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm]) ,

to	clip	their	coins	(	that	is	,	use	a	little	less	gold	in	them	)	,
到	夹子	他们的	硬币	(	那	是	,	使用	一个	小的	较少的	金子	在	他们	)	,

剪掉硬币上的金币（也就是说，少用一些金币），

[bʌt; bət][noʊ] ['empərər] ['evər] [klɪpt] [ðə; ði][bɪ'zænt] .

but	no	emperor	ever	clipped	the	bezant	.
但	不	皇帝	曾经	剪辑	这	贝赞特	.

但没有任何一位皇帝剪过金币。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['væljuː] .

It	was	always	kept	at	its	full	value	.
它	曾是	总是	保留	在	它是	满的	价值	.

它一直保持着全部价值。

[æn; ən][oʊld] ['bɪzəntiːn] ['raɪtər] [telz] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [bəuθ] [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ðə; ðɪ][bɪ'zænt]

An	old	Byzantine	writer	tells	a	story	which	shows	both	how	valuable	the	bezant
一个	老的	拜占庭	作家	讲述	一个	故事	哪个	演出	两个都	如何	有价值的	这	贝赞特

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] .

was	and	how	it	traveled	.
曾是	和	如何	它	旅行	.

一位拜占庭古代作家讲述了一个故事，既展现了金币的价值，也展现了它的传播方式。

[ə; eɪ] [griːk] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]

A	Greek	merchant	was	in	Ceylon	when	he	got	into	an	argument	with
一个	希腊语	商人	曾是	在	锡兰	什么时候	他	得到	进入	一个	争论	和

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][tuː; tə] [huːz] ['ruːlər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] .

a	Persian	merchant	as	to	whose	ruler	was	the	more	powerful	.
一个	波斯语	商人	作为	到	谁	统治者	曾是	这	更多的	强大的	.

一位希腊商人到锡兰时，与一位波斯商人争论起谁的统治者更强大。

“ [maɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] .

“	Mine	,	”	said	the	Persian	.
“	矿	,	”	说	这	波斯语	.

“我的，”波斯人说。

“ [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] . ”

“	He	is	King	of	Kings	.	”
“	他	是	国王	的	国王	.	”

“他是万王之王。”

“ [waɪ] ['ɑːrgjuː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [griːk] .

“	Why	argue	?	”	asked	the	Greek	.
“	为什么	争论	?	”	问	这	希腊语	.

“何必争论呢？”希腊人问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

“	They	are	both	in	the	room	.
“	他们	是	两个都	在	这	房间	.

“他们两个都在房间里。”

[kəm'per] [ðem; ðəm] . ”

Compare	them	.	”
比较	他们	.	”

比较一下。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bɪ'zænt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɜːəmz] .

“	Well	,	I	have	some	bezants	,	and	you	have	some	dirhams	.
“	出色地	,	我	有	一些	贝赞特	,	和	你	有	一些	迪拉姆	.

“嗯，我有一些金币，你有一些迪拉姆。”

[pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Put	them	beside	each	other	.
放	他们	旁	每个	其他	.

把它们并排放在一起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

"	There	was	no	need	for	further	discussion	.
"	那里	曾是	不	需要	为了	更远	讨论	.

“无需进一步讨论。”

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'sɪliːəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'zænt] ,

The	portrait	of	the	basileus	of	the	Romans	was	on	the	bezant	,
这	肖像	的	这	君主	的	这	罗马书	曾是	在	这	贝赞特	,

罗马皇帝的肖像被刻在金币上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'zænt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [kɔɪn] .

and	the	bezant	was	the	much	more	valuable	coin	.
和	这	贝赞特	曾是	这	很多	更多的	有价值的	硬币	.

而金币（bezant）则是一种更有价值的硬币。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	,	myself	,	had	an	experience	which	proves	the	same	thing	.
我	,	我	,	有	一个	经验	哪个	证明	这	相同的	事物	.

我本人也有过类似的经历，足以证明这一点。

[ɑːn][maɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['bɪzəntiːn] [goʊld] [piːs] .

On	my	desk	in	front	of	me	is	a	real	Byzantine	gold	piece	.
在	我的	桌子	在	正面	的	我	是	一个	真实的	拜占庭	金子	片	.

我面前的桌子上放着一件真正的拜占庭金饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['beɪzl][aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

It	was	coined	in	the	reign	of	Basil	I	and	his	son	Constantine	,
它	曾是	创造	在	这	在位	的	罗勒	我	和	他的	儿子	康斯坦丁	,

它是在巴西尔一世及其子君士坦丁统治时期被创造出来的。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['jɪrz] [oʊld] .

and	cannot	be	a	day	less	than	1	,	090	years	old	.
和	不能	是	一个	天	较少的	比	1	,	-	年	老的	.

且年龄不得少于 1090 岁。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .

But	I	was	able	to	buy	it	at	a	price	that	I	could	afford	.
但	我	曾是	有能力的	到	买	它	在	一个	价格	那	我	可以	买得起	.

但我买到的价格是我能负担得起的。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kɔɪn] ['diːlər] [waɪ] .

I	asked	the	coin	dealer	why	.
我	问	这	硬币	经销商	为什么	.

我问钱币商为什么。

“ [bɪ'zænt] [wɜːr; wər] [juːst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ['evriwer] !

“	Bezants	were	used	all	over	the	world	,	and	so	you	find	them	everywhere	!
"	贝赞特	是	用过的	全部	超过	这	世界	,	和	所以	你	寻找	他们	到处	!

“金币在世界各地都有使用，所以你到处都能看到它们！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

“他回答道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empərəz] [meɪd] [ðer; ðər][goʊld] [kɔɪnz] [soʊ]['steɪb(ə)l][ɪn]['vælјuː] [ðæt]

Because	the	Byzantine	emperors	made	their	gold	coins	so	stable	in	value	that
因为	这	拜占庭	皇帝们	制成	他们的	金子	硬币	所以	稳定的	在	价值	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] ,

everybody	wanted	them	,
大家	通缉	他们	,

因为拜占庭皇帝们将金币的价值定得非常稳定，所以人人都想要拥有它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [oʊn] [wʌn] [tə'deɪ] !

I	am	able	to	own	one	today	!
我	是	有能力的	到	自己的	一	今天	!

我今天就能拥有一辆了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn]

THE	BYZANTINE
这	拜占庭

拜占庭

[wei] [ʌv; əv] [laɪf]

WAY	OF	LIFE
方式	的	生活

生活方式

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər][duː][fɔːr; fər][ɪt'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]

What	did	the	Byzantine	Empire	do	for	itself	,	and	for	the	world	,	and
什么	做过	这	拜占庭	帝国	做	为了	本身	,	和	为了	这	世界	,	和

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

even	for	us	,
甚至	为了	我们	,

拜占庭帝国为自身、为世界、甚至为我们做了什么?

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] — [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] —

during	the	eleven	long	centuries	when	it	was	almost	always	—	but	not	always	—
期间	这	十一	长的	几个世纪	什么时候	它	曾是	几乎	总是	—	但	不是	总是	—

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ?

so	rich	and	powerful	?
所以	富有的	和	强大的	?

在长达十一个世纪的时间里，它几乎总是——但并非总是——如此富有和强大?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] .

You	would	not	really	know	about	the	Byzantines	unless	you	had	the	answer	.
你	会	不是	真的	知道	关于	这	拜占庭人	除非	你	有	这	回答	.

如果你不知道答案，你就无法真正了解拜占庭人。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,

First	of	all	,	it	defended	a	large	part	of	the	warm	,
第一的	的	全部	,	它	辩护	一个	大的	部分	的	这	温暖的	,

首先，它保卫了大部分温暖的地区，

['sɪvəlaɪzd] [ˌmedɪtə'reɪniən] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][baː'bɛəriənz] .

civilized	Mediterranean	lands	from	the	Asiatic	barbarians	.
文明	地中海	土地	从	这	亚洲	野蛮人	.

文明的地中海地区摆脱了亚洲蛮族的统治。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌeɪʒi'ætɪk] ” [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] “ [baː'bɛəriənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

The	word	“	Asiatic	”	is	important	,	but	maybe	“	barbarians	from	the	Asiatic
这	单词	“	亚洲	”	是	重要的	,	但	或许	“	野蛮人	从	这	亚洲

[steps] ” [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

steppes	”	would	be	better	,
草原	”	会	是	更好的	,

“亚洲人”这个词很重要，但也许“来自亚洲草原的蛮族”会更好。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][baː'bɛəriənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] .

for	these	were	barbarians	of	a	special	kind	.
为了	这些	是	野蛮人	的	一个	特别的	种类	.

因为这些人是特殊类型的野蛮人。

['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər][baː'bɛəriənz] , [tuː] ,
Our **ancestors** **were** **barbarians** **,** **too** **,**
我们的 祖先 是 野蛮人 , 也 ,

我们的祖先也是野蛮人，

[ænd; ənd][ðə; ði][baː'bɛəriənz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði]['sændi]
and **the** **barbarians** **that** **came** **from** **the** **forests** **of** **Germany** **and** **the** **sandy**
和 这 野蛮人 那 来了 从 这 森林 的 德国 和 这 沙
[ʃɔːz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kruːəl] [dɪ'strʌkʃn] .
shores **of** **Denmark** **were** **capable** **of** **cruel** **destruction** **.**
海岸 的 丹麦 是 有能力的 的 残忍的 破坏 .

来自德国森林和丹麦沙滩的野蛮人能够造成残酷的破坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
But **they** **were** **also** **free** **and** **independent** **,**
但 他们 是 还 自由的 和 独立的 ,

但他们也享有自由和独立。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][self] - ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn]
with **a** **gift** **for** **self** **-** **government** **and** **an** **instinct** **that** **told** **them** **that** **one**
和 一个 礼物 为了 自己 - 政府 和 一个 本能 那 讲述 他们 那 一
[mæn][hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] ['meni]
man **has** **just** **as** **many**
男人 有 只是 作为 许多

他们天生具有自治能力，并且有一种直觉告诉他们，一个人也拥有许多.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[raɪts] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
rights **as** **another** **.**
权利 作为 其他 .

享有与他人相同的权利。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] [kɪŋz] , ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] ,
They **even** **elected** **their** **kings** **,** **cheering** **and** **lifting** **them** **on** **their** **shields** **,**
他们 甚至 当选 他们的 国王 , 欢呼 和 举重 他们 在 他们的 盾牌 ,

他们甚至选举了自己的国王，欢呼雀跃，将国王高高举起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [wɜːr; wər] [men] [laɪk] [θiː'ɒdərɪk] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['ælfred] [ðə; ði] [greɪt] ,
and **the** **kings** **they** **elected** **were** **men** **like** **Theodoric** **of** **Italy** **,** **Alfred** **the** **Great** **,**
和 这 国王 他们 当选 是 男人 喜欢 狄奥多里克 的 意大利 , 阿尔弗雷德 这 伟大的 ,
[ænd; ənd] ['ʃɑːləˌmeɪn] ,
and **Charlemagne** **,**
和 查理曼大帝 ,

他们选出的国王都是像意大利的狄奥多里克、阿尔弗雷德大帝和查理曼大帝这样的人物。

[ɔːl] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]
all **men** **who** **wanted** **to** **absorb** **the** **very** **best** **of** **the** **civilization** **they** **had** **taken**
全部 男人 WHO 通缉 到 吸收 这 非常 最好的 的 这 文明 他们 有 已采取
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

所有那些想要吸收他们所征服的文明中最精华部分的人，

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [daʊn] .
and **not** **merely** **tear** **things** **down** **.**
和 不是 仅仅 撕 事物 向下 .

不仅仅是拆毁。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [men] [laɪk] ['ætlə] [ænd; ənd] ['dʒɛŋhɪs] [kɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑ:rd] -

If	,	instead	of	them	,	men	like	Attila	and	Genghis	Khan	,	with	their	hard	-
如果	,	反而	的	他们	,	男人	喜欢	阿提拉	和	成吉思汗	可汗	,	和	他们的	难的	-

['raɪdɪŋ] , [slænt] - [aɪd] ['fɔ:ləuəz] ,

riding	,	slant	-	eyed	followers	,
骑术	,	倾斜	-	眼睛	追随者	,

如果，取而代之的是像阿提拉和成吉思汗这样的人，以及他们那些骑马勇猛、眯缝眼的追随者，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] ,

had	become	the	rulers	of	western	Europe	,
有	变得	这	统治者	的	西	欧洲	,

他们成为了西欧的统治者，

['aɪərn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]

iron	discipline	and	a	firm	government	might	have	been	established	a	whole	lot
铁	纪律	和	一个	公司	政府	可能	有	到过	已确立的	一个	所有的	很多

['su:nər] .

sooner	.
很快	.

铁一般的纪律和强有力的政府本可以更早建立起来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ˌdemə'krætɪk] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] .

But	our	democratic	way	of	living	could	never	have	been	born	.
但	我们的	民主	方式	的	活的	可以	绝不	有	到过	出生	.

但是，我们如今的民主生活方式可能永远不会诞生。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [dɪ'fendɪd] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['hɔ:dz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l]

the	Byzantines	defended	Europe	from	the	Asiatic	hordes	and	made	it	possible
这	拜占庭人	辩护	欧洲	从	这	亚洲	成群结队	和	制成	它	可能的

[fɔ:r; fər] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .

for	Western	civilization	to	develop	in	its	own	way	.
为了	西	文明	到	发展	在	它是	自己的	方式	.

拜占庭人保卫欧洲免受亚洲游牧民族的侵扰，使西方文明得以以其独特的方式发展。

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [rɪ'membərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

The	Byzantines	would	hardly	be	worth	remembering	if	they	had	done	nothing	more
这	拜占庭人	会	几乎	是	值得	记住	如果	他们	有	完毕	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] [dɪ'fend] .

than	defend	.
比	保卫	.

如果拜占庭人除了防守之外什么都没做，那他们恐怕就不值得被铭记了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ɪts]

They	also	created	a	civilization	of	their	own	,	and	you	can	still	see	its
他们	还	创建	一个	文明	的	他们的	自己的	,	和	你	能	仍然	看	它是

['ɪnfluəns] [ɪn][ˌju:gəu'slɑ:viə] ,

influence	in	Yugoslavia	,
影响	在	南斯拉夫	,

他们也创造了属于自己的文明，至今在南斯拉夫仍然可以看到它的影响。

[bʌl'geriə] , [gri:s] , [ru'meɪniə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['rʌʃə] .

Bulgaria	,	Greece	,	Romania	,	and	even	Russia	.
保加利亚	,	希腊	,	罗马尼亚	,	和	甚至	俄罗斯	.

保加利亚、希腊、罗马尼亚，甚至俄罗斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

And	there	are	still	traces	of	it	all	over	Europe	and	Asia	.
和	那里	是	仍然	痕迹	的	它	全部	超过	欧洲	和	亚洲	.

而且，在欧洲和亚洲各地仍然能找到它的痕迹。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɪzənti:n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv]

If	a	Byzantine	had	come	to	life	and	looked	at	the	coronation	of
如果	一个	拜占庭	有	来	到	生活	和	看起来	在	这	加冕礼	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [iː] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] ['oʊvər] [ˌtiː 'viː] ,

Elizabeth	II	of	England	over	TV	,
伊丽莎白	二	的	英格兰	超过	电视	,

如果一位拜占庭人复活，并通过电视观看英国女王伊丽莎白二世的加冕典礼，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

he	would	have	felt	perfectly	at	home	,	for	in	many	ways	it	was	a
他	会	有	毛毡	完美	在	家	,	为了	在	许多	方式	它	曾是	一个

['bɪzənti:n] ['serəmoʊni] .

Byzantine	ceremony	.
拜占庭	仪式	.

他会感到非常自在，因为从很多方面来看，这都是一种拜占庭式的仪式。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [bʌt; bət] [hed]

The	fact	that	this	young	woman	was	not	only	sovereign	of	the	realm	but	head
这	事实	那	这	年轻的	女士	曾是	不是	仅有的	主权	的	这	领域	但	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzənti:n] ,

of	the	official	church	was	Byzantine	,
的	这	官方的	教会	曾是	拜占庭	,

这位年轻女子不仅是王国的统治者，而且还是官方教会的领袖，这本身就是拜占庭式的。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [emp'rɪsɪz] [ai'ri:n] [ænd; ənd]['zəui] .

She	was	following	in	the	footsteps	of	the	empresses	Irene	and	Zoe	.
她	曾是	下列的	在	这	脚步声	的	这	皇后们	艾琳	和	佐伊	.

她追随了艾琳皇后和佐伊皇后的脚步。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɜːks] [huː] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [tʊk] ['oʊvər] ['meni]

In	the	East	,	even	the	Turks	who	finally	conquered	the	Byzantines	took	over	many
在	这	东方	,	甚至	这	土耳其人	WHO	最后	征服	这	拜占庭人	采取	超过	许多

[ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] .

of	their	ideas	.
的	他们的	想法	.

在东方，就连最终征服拜占庭的土耳其人也吸收了他们的许多思想。

[ɪn] [ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] ,

In	its	early	days	the	Turkish	Empire	was	very	much	like	the	Byzantine	Empire	,
在	它是	早期的	天	这	土耳其	帝国	曾是	非常	很多	喜欢	这	拜占庭	帝国	,

奥斯曼帝国早期与拜占庭帝国非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ['faʊndɪd] [baɪ] [moʊ'hɑːmɪd] .

except	that	it	practiced	Islam	,	the	religion	founded	by	Mohammed	.
除了	那	它	练习	伊斯兰教	,	这	宗教	创立	经过	穆罕默德	.

只不过它信奉伊斯兰教，即穆罕默德创立的宗教。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['sændʒæk] , [ɔːr]['prɑːvənsəz] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

The	Turkish	sanjaks	,	or	provinces	,	had	almost
这	土耳其	桑贾克斯	,	或者	省份	,	有	几乎

土耳其的桑贾克（省份）几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] [seɪm] ['baʊndriz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [θi:mz] , [ɔ:r]['prɑ:vənsəz] .
the same boundaries as the Byzantine themes , or provinces .
这 相同的 边界 作为 这 拜占庭 主题 , 或者 省份 .

与拜占庭军区或省份的边界相同。

[ðer; ðər][grænd] [vɪ'zɪr] , [ɔ:r] [praɪm] ['mɪnɪstər] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,
Their grand vizier , or prime minister — but there is a difference ,
他们的 盛大 维齐尔 , 或者 主要的 部长 — 但 那里 是 一个 不同之处 ,

他们的大维齐尔，或者说首相——但两者是有区别的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [neɪm] [mi:nz] " [hi:; hi] [hu:] [berz] ['bə:dənz] ,
for the vizier's name means " he who bears burdens ,
为了 这 维齐尔的 姓名 方法 " 他 WHO 熊 负担 ,

因为维齐尔的名字意思是"承担重担的人"，

" ['ræðər] [ðæn; ðən] " [ə'kaʊntənt] " — [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lɔ:gəˌθi:t; 'lɑ:gəˌθi:t]
" rather than " accountant " — was practically the same as the Logothete
" 相当 比 " 会计 " — 曾是 几乎 这 相同的 作为 这 标志
[ʌv; əv][ðə; ði]['droʊməs; 'drɑ:mɑ:s] .
of the Dromos .
的 这 道路 .

"而不是"会计"——实际上与 Dromos 中的 Logothete 相同。

[ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [beɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪzənti:n] [strə'ti:^ɔs] , [ɔ:r] ['gʌvərnər]
A Turkish bey was not too different from a Byzantine strategos , or governor
一个 土耳其 贝 曾是 不是 也 不同的 从 一个 拜占庭 战略家 , 或者 州长
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

土耳其的贝伊与拜占庭的斯特拉特戈斯（总督）并没有太大区别。

[ðə; ði] ['tɜ:ks] ['i:v(ə)n] [ju:st] ['bɪzənˌti:nz] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ru:l] .
The Turks even used Byzantines to help them rule .
这 土耳其人 甚至 用过的 拜占庭人 到 帮助 他们 规则 .

土耳其人甚至利用拜占庭人来帮助他们统治。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [hu:m] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkəd]
A large number of the governors whom they sent out to their conquered
一个 大的 数字 的 这 州长们 谁 他们 发送 出去 到 他们的 征服
['teritəriz] [wɜ:r; wər] [fə'nɑ:riˌɑ:t] ['gri:ks] ,
territories were Phanariote Greeks ,
领土 是 法纳里奥特 希腊人 ,

他们派往被征服领土的众多总督中，有很多是法纳尔希腊人。

[ðoʊz] ['gri:ks] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]['æftər][ðə; ði]['empaɪər] [fel] .
those Greeks who remained in Constantinople after the empire fell .
那些 希腊人 WHO 剩余 在 君士坦丁堡 后 这 帝国 跌倒 .

帝国灭亡后留在君士坦丁堡的希腊人。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [twelv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rti] - [eɪt] [grænd] [vɪ'zɪr] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['bɪzənˌti:nz] [ɔ:r]
All but twelve of their forty - eight grand viziers were either Byzantines or
全部 但 十二 的 他们的 四十 - 八 盛大 维齐尔 是 任何一个 拜占庭人 或者
[frʌm; frəm]['fɔ:rmər] ['bɪzənti:n] ['prɑ:vənsəz] [sʌtʃ] [æz; əz][æl'beɪniə] ,
from former Byzantine provinces such as Albania ,
从 以前的 拜占庭 省份 这样的 作为 阿尔巴尼亚 ,

他们四十八位大维齐尔中，除十二位外，其余都是拜占庭人或来自拜占庭以前的省份，例如阿尔巴尼亚。

[dælˈmeɪʃə] , [ɔːr] [griːs] .
Dalmatia , or Greece .
达尔马提亚 , 或者 希腊 .

达尔马提亚，或者希腊。

['bɪzəntiːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'fektɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]
Byzantine civilization affected much more of daily life than merely ceremonies and
拜占庭 文明 做作的 很多 更多的 的 日常的 生活 比 仅仅 仪式 和
['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] .
government , however .
政府 , 然而 .

然而，拜占庭文明对日常生活的影响远不止于仪式和政府。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] .
It entered into every phase of life .
它 进入 进入 每一个 阶段 的 生活 .

它进入了人生的每一个阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [fɔːrk] .
It was the Byzantines who invented the fork .
它 曾是 这 拜占庭人 WHO 发明 这 叉 .

是拜占庭人发明了叉子。

[frʌm; frəm] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts]
From Constantinople it was taken to Italy , and medieval English tourists
从 君士坦丁堡 它 曾是 已采取 到 意大利 , 和 中世纪 英语 游客
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] .
brought it back to Britain .
带来 它 后退 到 英国 .

它从君士坦丁堡被带到意大利，中世纪的英国游客又把它带回了英国。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['sɪsi] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ɪf] [hiː; hi] [juːst]
But for a long time a man was considered sissy and affected if he used
但 为了 一个 长的 时间 一个 男人 曾是 经过考虑的 娘娘腔 和 做作的 如果 他 用过的
[wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
one instead of his fingers .
一 反而 的 他的 手指 .

但长期以来，如果一个男人用阴茎代替手指，就会被认为是娘娘腔和有缺陷的。

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [ɪz] ['bɪzəntiːn] [ɑːrt] .
High on the list of the great accomplishments of the Byzantines is Byzantine art .
高的 在 这 列表 的 这 伟大的 成就 的 这 拜占庭人 是 拜占庭 艺术 .

拜占庭艺术是拜占庭人最伟大的成就之一。

[ɪn] [fækt] , ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] ,
In fact , many people think of it first ,
在 事实 , 许多 人们 思考 的 它 第一的 ,

事实上，很多人首先想到的就是它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and sometimes it is the only thing they think about when they think of the
和 有时 它 是 这 仅有的 事物 他们 思考 关于 什么时候 他们 思考 的 这
['bɪzənˌtiːnz] .
Byzantines .
拜占庭人 .

有时，当他们想到拜占庭人时，脑海中就只有这件事。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,
Not long ago it was not very much appreciated ,
不是 长的 前 它 曾是 不是 非常 很多 感谢 ,

不久前，它还不被人重视。

[bʌt; bət][wi:; wi] [naʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][a:ts][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] .

but	we	now	realize	that	it	is	one	of	the	finest	arts	there	ever	was	.
但	我们	现在	意识到	那	它	是	一	的	这	最好的	艺术	那里	曾经	曾是	.

但我们现在意识到，它是人类历史上最优秀的艺术形式之一。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ˌaɪ 'ti:] [brɪdʒd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [gæp][ɪn][ɑ:rt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stætʃu:z]

it	bridged	the	more	than	thousand	-	year	gap	in	art	between	the	wonderful	statues
它	桥接	这	更多的	比	千	-	年	差距	在	艺术	之间	这	精彩的	雕像

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd]['roʊmənz][ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	Greeks	and	Romans	and	the	oil	paintings	and	frescoes	of	the
的	这	希腊人	和	罗马书	和	这	油	绘画	和	壁画	的	这

[ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] .

Italian	Renaissance	.
意大利语	复兴	.

它弥合了古希腊罗马时期精美雕像与意大利文艺复兴时期油画和壁画之间长达一千多年的艺术鸿沟。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['bɪzənti:n] [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [moʊ'zeɪɪks] .

The	most	famous	Byzantine	art	is	the	Byzantine	mosaics	.
这	最多	著名的	拜占庭	艺术	是	这	拜占庭	马赛克	.

拜占庭艺术中最著名的当属拜占庭马赛克。

[ə; eɪ] ['bɪzənti:n] [moʊ'zeɪɪk][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][goʊld]

A	Byzantine	mosaic	is	a	picture	made	of	little	pieces	of	glass	and	gold
一个	拜占庭	马赛克	是	一个	图片	制成	的	小的	件	的	玻璃	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	precious	stones	.
和	宝贵的	石头	.

拜占庭马赛克是由玻璃碎片、黄金和宝石制成的图画。

[ði:z] [moʊ'zeɪɪks][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

These	mosaics	were	usually
这些	马赛克	是	通常

这些马赛克通常是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][set] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

very	large	and	set	right	into	the	walls	of	churches	,
非常	大的	和	放	正确的	进入	这	墙壁	的	教堂	,

非常大，而且直接嵌在教堂的墙壁里，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ən'les] [ju:; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] .

and	so	it	is	almost	impossible	to	see	one	unless	you	visit	the	church	itself	.
和	所以	它	是	几乎	不可能的	到	看	一	除非	你	访问	这	教会	本身	.

因此，除非亲自去教堂参观，否则几乎不可能看到它。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['ɪtəli] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [faɪn]

You	would	have	to	go	at	least	to	Italy	where	there	are	some	very	fine
你	会	有	到	去	在	至少	到	意大利	在哪里	那里	是	一些	非常	美好的

[wʌnz][ɪn] [roʊm] ,

ones	in	Rome	,
一个	在	罗马	,

你至少得去意大利，罗马有一些非常不错的餐厅。

[rə'venə; rɑ:'vennɑ:] , [ænd; ənd] ['neɪpəlz] .

Ravenna	,	and	Naples	.
拉文纳	,	和	那不勒斯	.

拉文纳和那不勒斯。

[ðiːz] ['bɪzəntiːn] [moʊ'zeɪɪks][ɑːr; ər] [kwaɪt] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

These	Byzantine	mosaics	are	quite	stiff	,	and	the	people	in	them	usually
这些	拜占庭	马赛克	是	相当	僵硬的	,	和	这	人们	在	他们	通常

[lʊk] [streɪt] [ə'hed] .

look	straight	ahead	.
看	直的	前方	.

这些拜占庭马赛克画作笔触比较僵硬，画中的人物通常直视前方。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn] ,

But	if	you	ever	see	a	real	one	,	or	even	a	good	picture	of	one	,
但	如果	你	曾经	看	一个	真实的	一	,	或者	甚至	一个	好的	图片	的	一	,

但如果你亲眼见过一只真正的，或者哪怕只是一张清晰的照片，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	forget	it	.
你	将要	绝不	忘记	它	.

你永远不会忘记它。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ][dɪd][ɔɪl] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['freskəʊz] ,

The	Byzantines	also	did	oil	paintings	and	frescoes	,
这	拜占庭人	还	做过	油	绘画	和	壁画	,

拜占庭人也创作油画和壁画。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər]['leɪtər] [deɪz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlkənz] [ænd; ənd] [griːs] .

particularly	in	their	later	days	and	particularly	in	the	Balkans	and	Greece	.
特别	在	他们的	之后	天	和	特别	在	这	巴尔干	和	希腊	.

尤其是在他们晚年，尤其是在巴尔干半岛和希腊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['freskəʊz] [ɪn][ˌjuːgəu'slɑːviə][ænd; ənd][ɪn] ['sʌðərn] [griːs] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

There	are	frescoes	in	Yugoslavia	and	in	southern	Greece	that	are	almost	as
那里	是	壁画	在	南斯拉夫	和	在	南部	希腊	那	是	几乎	作为

[gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]['ɑːrtɪst]['dʒɔtəu] ,

good	as	those	of	the	great	Italian	artist	Giotto	,
好的	作为	那些	的	这	伟大的	意大利语	艺术家	乔托	,

南斯拉夫和希腊南部的一些壁画几乎可以与意大利伟大艺术家乔托的作品相媲美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	they	were	done	200	years	before	him	.
和	他们	是	完毕	-	年	前	他	.

而且它们比他早了200年就完成了。

['bɪzəntiːn] ['skʌlptʃər] [reɪndʒd][frʌm; frəm] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['mɑːrb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][bɪg] [θroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Byzantine	sculpture	ranged	from	richly	carved	marble	,	like	the	big	throne	of	a
拜占庭	雕塑	范围	从	丰富	雕刻	大理石	,	喜欢	这	大的	王座	的	一个

['peɪtriɑːrk] [ɪn][rə'venə; rɑ:'vennɑ:] ,

patriarch	in	Ravenna	,
族长	在	拉文纳	,

拜占庭雕塑的风格多种多样，从精雕细琢的大理石雕塑，例如拉文纳一位宗主教的大宝座，到.....

[tuː; tə]['aɪvəri] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [p'lɑːks] .

to	ivory	caskets	and	plaques	.
到	象牙	棺材	和	斑块	.

从象牙棺材到象牙牌匾。

['bɪzəntiːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evər] [meɪd] .

Byzantine	illuminated	manuscripts	are	also	among	the	most	beautiful	ever	made	.
拜占庭	照明	手稿	是	还	之中	这	最多	美丽的	曾经	制成	.

拜占庭泥金手抄本也是有史以来最精美的手抄本之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ,

Most	of	them	are	Bibles	and	other	religious	books	,
最多	的	他们	是	圣经	和	其他	宗教	图书	,

其中大部分是《圣经》和其他宗教书籍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv]['kɑːzməs] [huː] - [seɪld] - [tuː; tə] - ['ɪndiə] .

but	there	are	several	about	the	travels	of	Cosmas	Who	-	Sailed	-	to	-	India	.
但	那里	是	一些	关于	这	旅行	的	科斯马斯	WHO	-	航行	-	到	-	印度	.

但有好几本是关于前往印度的科斯马斯的旅行故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

They	are	filled	with	saints	in	blue	and	scarlet	,
他们	是	已填	和	圣徒	在	蓝色的	和	猩红	,

那里到处都是身穿蓝色和猩红色衣服的圣徒，

[ænd; ənd][wʌn] ['mænjuskrɪpt][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɑːtəz]

and	one	manuscript	has	a	picture	of	a	boatload	of	escaping	martyrs
和	一	手稿	有	一个	图片	的	一个	满载	的	逃脱	殉道者

['ʃoʊɪŋ] [wʌt] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] ['bɪzənti:n] [deɪz] .

showing	what	travel	was	like	in	Byzantine	days	.
显示	什么	旅行	曾是	喜欢	在	拜占庭	天	.

其中一份手稿中有一幅图画，描绘了一船逃亡的殉道者，展现了拜占庭时期的旅行景象。

['bɪzənti:n] [ɑːrt][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['wʌndərf(ə)l] [ɪt'self] ,

Byzantine	art	is	not	only	wonderful	itself	,
拜占庭	艺术	是	不是	仅有的	精彩的	本身	,

拜占庭艺术本身就非常精彩，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt]

but	it	shows	how	the	Byzantines	helped	themselves	to	everything	good	that
但	它	演出	如何	这	拜占庭人	帮助	他们自己	到	一切	好的	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

had	been	done	before	them	.
有	到过	完毕	前	他们	.

但这表明拜占庭人是如何窃取前人所有美好成果的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [tuːm] [ɪn][rə'venə; rɑː'vennɑː] ,

On	the	walls	of	a	famous	tomb	in	Ravenna	,
在	这	墙壁	的	一个	著名的	墓	在	拉文纳	,

在拉文纳一座著名陵墓的墙壁上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [tuː] [dʌvz; doʊvz][æt; ət][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

there	is	a	mosaic	of	two	doves	at	a	drinking	fountain	that	might	have
那里	是	一个	马赛克	的	二	鸽子	在	一个	喝	喷泉	那	可能	有

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['sɪti] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

come	from	the	ancient	Roman	city	of	Pompeii	.
来	从	这	古老的	罗马	城市	的	庞贝	.

饮水喷泉旁有一幅描绘两只鸽子的马赛克镶嵌画，它可能来自古罗马城市庞贝。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bɪzəntiːn] [ɑːrt] [ðæt] ['bʌblz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [griːk] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] .

There	is	also	Byzantine	art	that	bubbles	over	with	Greek	love	of	life	.
那里	是	还	拜占庭	艺术	那	气泡	超过	和	希腊语	爱	的	生活	.

还有拜占庭艺术，其中洋溢着希腊人对生活的热爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːkɑːk]

Some	of	it	is	filled	with	early	Christian	saints	and	symbols	,	like	the	peacock
一些	的	它	是	已填	和	早期的	基督教	圣徒	和	符号	,	喜欢	这	孔雀

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] .

and	the	fish	.
和	这	鱼	.

其中一些描绘了早期基督教圣徒和象征物，例如孔雀和鱼。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['i:gəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪˌtaɪts] , [ænd; ənd]

There	is	some	with	the	lions	and	eagles	of	the	ancient	Hittites	,	and
那里	是	一些	和	这	狮子	和	老鹰	的	这	古老的	赫梯人	,	和

['ʌðər] [hu:z] [fɪrs] ,

others	whose	fierce	,
其他的	谁	凶猛的	,

有些绘有古代赫梯人的狮子和鹰，有些则绘有凶猛的.....

['bɪrdɪd] [seɪnts] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə'sɪriən] ['wɒrɪrz] .

bearded	saints	are	like	Assyrian	warriors	.
留着胡子的	圣徒	是	喜欢	亚述人	战士	.

留着胡须的圣徒就像亚述战士一样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əz]

But	,	of	course	,	this	practice	of	blending	the	ideas
但	,	的	课程	,	这	实践	的	混合	这	想法

当然，这种融合各种理念的做法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pi:pəlz] ['wɔznt] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ɑ:rt] .

of	different	peoples	wasn't	limited	to	art	.
的	不同的	人民	不是	有限的	到	艺术	.

不同民族之间的差异并不局限于艺术领域。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [dɪd] .

It	applied	to	everything	the	Byzantines	did	.
它	应用	到	一切	这	拜占庭人	做过	.

它适用于拜占庭人所做的一切。

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] [prɪ'zɜ:rv] ['klæsɪk] ['kʌltʃər] .

The	Byzantines	preserved	classic	culture	.
这	拜占庭人	保存完好	经典的	文化	.

拜占庭人保存了古典文化。

[ðeɪ] [prɪ'zɜ:rv] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [gri:k] ['saɪəns] , [gri:k] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

They	preserved	Greek	literature	,	Greek	science	,	Greek	learning	,	and	even
他们	保存完好	希腊语	文学	,	希腊语	科学	,	希腊语	学习	,	和	甚至

[ðə; ði] [gri:k] ['læŋgwɪdʒ] .

the	Greek	language	.
这	希腊语	语言	.

他们保存了希腊文学、希腊科学、希腊学术，甚至希腊语言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [kəm'pli:tli]

And	this	at	a	time	when	almost	everybody	in	the	West	had	completely
和	这	在	一个	时间	什么时候	几乎	大家	在	这	西方	有	完全地

[fər'gɑ:tn] [gri:k] ,

forgotten	Greek	,
被遗忘的	希腊语	,

而当时，西方几乎所有人都已经完全忘记了希腊语。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['oʊnli] [t'ʃɜ:tʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['rægɪd]

and	as	a	matter	of	fact	,	only	churchmen	and	a	handful	of	ragged
和	作为	一个	事情	的	事实	,	仅有的	教会人士	和	一个	少数	的	破烂不堪

[s'kɒləz] ['i:v(ə)n] [nu:] ['lætn] .

scholars	even	knew	Latin	.
学者们	甚至	知道	拉丁	.

事实上，只有教会人士和少数衣衫褴褛的学者懂拉丁语。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

This	was	a	very	important	contribution	.
这	曾是	一个	非常	重要的	贡献	.

这是一项非常重要的贡献。

[noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['evər]['stɑ:rts][frʌm; frəm] [skrætʃ] ,

No	civilization	ever	starts	from	scratch	,
不	文明	曾经	开始	从	划痕	,

任何文明都不是凭空产生的。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][wʌn][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'nu:d] ['ɪntrəst] [ɪn] ['klæsɪk] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz]

and	our	modern	one	is	based	on	the	renewed	interest	in	classic	culture	that	is
和	我们的	现代的	一	是	基于	在	这	更新	兴趣	在	经典的	文化	那	是

[kɔ:ld] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

called	the	Revival	of	Learning	.
称为	这	复兴	的	学习	.

而我们现代的古典文化则建立在对古典文化重新燃起的兴趣之上，这被称为学习的复兴。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

During	that	time	,
期间	那	时间	,

在那段时间里，

[greɪt] ['raɪtɚz] [laɪk] ['pet,ra:k] [ænd; ənd][bəu'ka:tʃiəu][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]

great	writers	like	Petrarch	and	Boccaccio	were	willing	to	spend	a	fortune	to
伟大的	作家	喜欢	彼特拉克	和	薄伽丘	是	愿意的	到	花费	一个	财富	到

[get] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪrdɪd] ['rʌfiən] [hu:] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [gri:k] .

get	the	services	of	some	bearded	ruffian	who	could	teach	them	Greek	.
得到	这	服务	的	一些	留着胡子的	痞子	WHO	可以	教	他们	希腊语	.

像彼特拉克和薄伽丘这样的伟大作家，愿意花一大笔钱去雇佣一些留着胡子的流氓来教他们希腊语。

[wen] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [fel] ,

When	Constantinople	fell	,
什么时候	君士坦丁堡	跌倒	,

君士坦丁堡陷落后

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] [s'kɒləz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] ['jʊrəp] [kʊd; kəd] [sel] ['eni] ['mænjuskrɪpt] [ðeɪ] [brɔ:t]

the	Byzantine	scholars	who	escaped	to	Europe	could	sell	any	manuscript	they	brought
这	拜占庭	学者们	WHO	逃脱	到	欧洲	可以	卖	任何	手稿	他们	带来

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

with	them	for	enough	money	to	live	on	for	a	long	time	.
和	他们	为了	足够的	钱	到	居住	在	为了	一个	长的	时间	.

逃往欧洲的拜占庭学者可以把随身携带的任何手稿卖掉，换取足够的钱，维持很长一段时间的生活。

[ðə; ði] ['bɪzənˌti:nz] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:dɪ'skʌvər] ['hoʊmər] , [ɔ:r]['pleɪtoʊ] , [ɔ:r]['ju:klɪd] , [hu:] [ɪn'ventɪd]

The	Byzantines	never	had	to	rediscover	Homer	,	or	Plato	,	or	Euclid	,	who	invented
这	拜占庭人	绝不	有	到	重新发现	荷马	,	或者	柏拉图	,	或者	欧几里得	,	WHO	发明

[dʒi'ɑ:mətri] , [ɔ:r] [ˌerə'tɑ:sθəˌni:z] ,

geometry	,	or	Eratosthenes	,
几何学	,	或者	埃拉托色尼	,

拜占庭人从来不需要重新发现荷马、柏拉图、几何学的发明者欧几里得，或者埃拉托色尼。

[hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [raʊnd] [wʌn] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [kə'lʌmbəs] , ['i:v(ə)n] ['meʒərɪŋ] [ɪts]

who	knew	the	world	was	round	1	,	700	years	before	Columbus	,	even	measuring	its
WHO	知道	这	世界	曾是	圆形的	1	,	-	年	前	哥伦布	,	甚至	测量	它是

[sər'kʌmfərəns] [æz; əz] - ,

circumference	as	25	,
圆周	作为	-	,

谁知道地球是圆的？早在哥伦布发现地球1700年前，人们就已经测量出地球的周长为25米。

- [maɪlz] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [raɪt] .

000	**miles**	**,**	**which**	**is**	**almost**	**right**	**.**
-	英里	,	哪个	是	几乎	正确的	.

000 英里，这几乎是正确的。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

They	**never**	**had**	**to**	**rediscover**	**the**	**ancients**	**;**	**they**	**knew**	**about**	**them**	**all**	**the**	**time**
他们	绝不	有	到	重新发现	这	古代人	;	他们	知道	关于	他们	全部	这	时间

.

:

.

他们无需重新发现古代文明；他们一直都知道古代文明。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Another	**thing**	**the**	**Byzantines**	**did**	**was**	**to**	**insist**	**on**	**education**	**.**
其他	事物	这	拜占庭人	做过	曾是	到	坚持	在	教育	.

拜占庭人做的另一件事就是重视教育。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [frentʃ] ['empərər] ['ʃɑːləˌmeɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Even	**the**	**mighty**	**French**	**emperor**	**Charlemagne**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**if**	**he**	**wanted**
甚至	这	强大的	法语	皇帝	查理曼大帝	有	一个	难的	时间	如果	他	通缉

[tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [saɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

to	**spell**	**his**	**way**	**through**	**a**	**book**	**and**	**sign**	**his**	**name**	**.**
到	拼写	他的	方式	通过	一个	书	和	符号	他的	姓名	.

即使是强大的法国皇帝查理曼，如果想在书上拼写单词并签名，也会遇到困难。

[moʊst] ['bɪzənˌtiːn] ['empərəz] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['θɜːrəli]

Most	**Byzantine**	**emperors**	**could**	**not**	**only**	**read**	**and**	**write**	**but**	**were**	**thoroughly**
最多	拜占庭	皇帝们	可以	不是	仅有的	读	和	写	但	是	彻底

['edʒukeɪtɪd] .

educated	**.**
受过教育	.

大多数拜占庭皇帝不仅识字，而且受过良好的教育。

[θi'ɔfiləs] ['stʌdid] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [griːk] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Theophilus	**studied**	**everything**	**from**	**Greek**	**to**	**natural**	**history**	**.**
狄奥菲勒斯	研究	一切	从	希腊语	到	自然的	历史	.

狄奥菲勒斯研究的领域非常广泛，从希腊语到自然史都有涉猎。

['liːoʊ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kəm'poʊzd] ['poʊəmz] , ['səːmənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Leo	**the**	**Philosopher**	**composed**	**poems**	**,**	**sermons**	**,**	**and**	**a**	**life**	**of**	**his**	**father**	**.**
狮子座	这	哲学家	由	诗歌	,	布道	,	和	一个	生活	的	他的	父亲	.

哲学家利奥创作了诗歌、布道词以及他父亲的传记。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][bɔːrn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pɜːrp(ə)l][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]

Constantine	**Born**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**Purple**	**was**	**famous**	**for**	**his**	**books**	**on**	**the**
康斯坦丁	出生	-	在	-	这	-	紫色的	曾是	著名的	为了	他的	图书	在	这

[baː'bɛəriənz][ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]['empaɪər] .

barbarians	**and**	**on**	**his**	**empire**	**.**
野蛮人	和	在	他的	帝国	.

君士坦丁大帝（又名“紫袍君士坦丁”）因其关于蛮族和帝国的著作而闻名。

[dʒɑːn][ˌaɪ 'viː][ænd; ənd]['mænjuel][iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

John	**IV**	**and**	**Manuel**	**II**	**,**	**and**	**above**
约翰	第四	和	曼努埃尔	二	,	和	多于

约翰四世和曼努埃尔二世，以及以上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[ɔːl] ['ʌnə] [kɑm'niːnə] , [ə; eɪ] ['prɪnses] , [roʊt] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [gʊd] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

all	**Anna**	**Comnena**	**,**	**a**	**princess**	**,**	**wrote**	**astonishingly**	**good**	**histories**	**.**
全部	安娜	科米纳	,	一个	公主	,	写道	令人震惊地	好的	历史	.

安娜·科穆宁娜是一位公主，她写出了非常优秀的史书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər]

It	**was**	**not**	**merely**	**the**	**emperors**	**and**	**some**	**of**	**their**	**courtiers**	**who**	**were**
它	曾是	不是	仅仅	这	皇帝们	和	一些	的	他们的	朝臣	WHO	是

['lɜːrnɪd] .

learned	**.**
学习	.

并非只有皇帝和一些朝臣才博学多才。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] [men] — [laɪk] [ðə; ði] [seɪnt] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

Although	**a**	**few**	**poor**	**men**	**—**	**like**	**the**	**saint**	**from**	**Asia**	**Minor**	**who**	**had**	**to**
虽然	一个	很少	贫穷的	男人	—	喜欢	这	圣	从	亚洲	次要的	WHO	有	到

[tend] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɘz] [swaɪn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]

tend	**his**	**father's**	**swine**	**and**	**did**	**not**	**learn**	**to**	**read**	**until**	**he**	**was**	**forty**	**-**	**seven**
趋向	他的	父亲的	猪	和	做过	不是	学习	到	读	直到	他	曾是	四十	-	七

— [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,

—	**did**	**not**	**have**	**the**	**chance**	**to**	**be**	**educated**	**,**
—	做过	不是	有	这	机会	到	是	受过教育	,

虽然有一些穷人——比如来自小亚细亚的圣人，他不得不照看父亲的猪，直到四十七岁才学会读书——没有机会接受教育，

[moʊst] ['bɪzənˌtiːnz] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːr][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv]

most	**Byzantines**	**went**	**to**	**school**	**or**	**a**	**university**	**from**	**the**	**time**	**they**	**were**	**five**
最多	拜占庭人	去	到	学校	或者	一个	大学	从	这	时间	他们	是	五

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] .

until	**they**	**were**	**twenty**	**.**
直到	他们	是	二十	.

大多数拜占庭人从五岁到二十岁都上过学或上大学。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzənti:n] ,

If	**you**	**had**	**been**	**a**	**Byzantine**	**,**
如果	你	有	到过	一个	拜占庭	,

如果你是拜占庭人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['klæsɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['pedəgɑːg] — [ɪn]

you	**would**	**have**	**trotted**	**off**	**to**	**your**	**classes**	**accompanied**	**by**	**a**	**pedagogue**	**—**	**in**
你	会	有	小跑	离开	到	你的	课程	伴随	经过	一个	教育家	—	在

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

the	**old**	**days**	**,**
这	老的	天	,

过去，你会跟着老师一起去上课。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] — [huː] ['kærid] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [əu'beid]

he	**was**	**a**	**slave**	**—**	**who**	**carried**	**your**	**books**	**and**	**saw**	**to**	**it**	**that**	**you**	**obeyed**
他	曾是	一个	奴隶	—	WHO	携带	你的	图书	和	锯	到	它	那	你	服从

[jʊr; jər] ['tiːtʃərz] .

your	**teachers**	**.**
你的	教师	.

他曾是奴隶——他负责帮你们拿书，并确保你们服从老师。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ten] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

Until	**you**	**were**	**ten**	**,**	**you**	**would**	**have**	**studied**	**reading**	**,**	**writing**	**,**	**and**	**spelling**	**.**
直到	你	是	十	,	你	会	有	研究	阅读	,	写作	,	和	拼写	.

十岁之前，你都要学习阅读、写作和拼写。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wei] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [wʌz; wəz]

The	last	was	very	important	because	the	way	words	were	pronounced	was
这	最后的	曾是	非常	重要的	因为	这	方式	字	是	发音	曾是

['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

always	changing	,
总是	变化	,

最后一点非常重要，因为单词的发音方式一直在变化。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

although	the	spelling	remained	the	same	.
虽然	这	拼写	剩余	这	相同的	.

虽然拼写保持不变。

['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [kɔːld] ['græmər] .

After	this	you	would	have	studied	what	the	Byzantines	called	grammar	.
后	这	你	会	有	研究	什么	这	拜占庭人	称为	语法	.

之后，你就学习了拜占庭人所谓的语法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['græmər] .

But	it	was	not	exactly	like	our	grammar	.
但	它	曾是	不是	确切地	喜欢	我们的	语法	.

但它的语法和我们的并不完全一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	was	more	like	literature	.
它	曾是	更多的	喜欢	文学	.

它更像是文学作品。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['hoʊmər] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]

you	would	have	had	to	learn	Homer	by	heart	and	been	able	to	explain
你	会	有	有	到	学习	荷马	经过	心	和	到过	有能力的	到	解释

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] .

everything	he	had	written	word	by	word	.
一切	他	有	书面	单词	经过	单词	.

你必须把荷马史诗背得滚瓜烂熟，并且能够逐字逐句地解释他写的一切。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .

You	were	in	trouble	if	you	weren't	able	to	do	this	.
你	是	在	麻烦	如果	你	不是	有能力的	到	做	这	.

如果你做不到这一点，你就麻烦了。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pedəgɑːg] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	teacher	merely	nodded	to	the	pedagogue	,	who	always	had	a	rod	in	his	hand	.
这	老师	仅仅	点头	到	这	教育家	,	WHO	总是	有	一个	杆	在	他的	手	.

老师只是朝那位手里总是拿着教鞭的教育家点了点头。

['æftər] ['græmər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌdid] ['retərɪk] ,

After	grammar	,	you	would	have	studied	rhetoric	,
后	语法	,	你	会	有	研究	修辞	,

学完语法之后，接下来你会学习修辞学。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] ['retərɪk] ['kɔːrsɪz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

and	to	pass	your	rhetoric	courses	you	had	to	be	able	to	discuss
和	到	经过	你的	修辞	课程	你	有	到	是	有能力的	到	讨论

['eləkwəntli] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][baɪ] ['iːsɔp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

eloquently	anything	from	a	fable	by	Aesop	to	the	pictures	on	the	walls	of
雄辩地	任何事物	从	一个	寓言	经过	伊索	到	这	图片	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .

the	city	council	.
这	城市	理事会	.

要想通过修辞学课程，你必须能够雄辩地讨论任何话题，从伊索寓言到市政厅墙上的图片。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən]

and	this	was	especially	important	if	you	were	going	to	be	a	churchman
和	这	曾是	尤其	重要的	如果	你	是	去	到	是	一个	牧师

[ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

or	go	into	the	government	,
或者	去	进入	这	政府	,

如果你打算成为一名教会人士或进入政府部门工作，这一点就尤为重要。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] .

you	would	have	gone	on	to	a	university	.
你	会	有	已消失	在	到	一个	大学	.

你本来可以继续上大学。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	was	the	case	only	if	you	were	a	boy	.
那	曾是	这	案件	仅有的	如果	你	是	一个	男生	.

只有男孩才会这样。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['bɪzənti:n] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][men] ,

Although	many	Byzantine	women	were	as	well	educated	as	the	men	,
虽然	许多	拜占庭	女性	是	作为	出色地	受过教育	作为	这	男人	,

虽然许多拜占庭女性的受教育程度与男性一样高，

['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] .

everything	they	learned	was	in	the	home	.
一切	他们	学习	曾是	在	这	家	.

他们学到的所有东西都是在家里学到的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['græmər] [skuːl] .

None	of	them	went	to	college	or	even	to	grammar	school	.
没有任何	的	他们	去	到	大学	或者	甚至	到	语法	学校	.

他们中没有一个人上过大学，甚至连小学都没上过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ɑːrt] , ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv] [griːk] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Besides	giving	us	great	art	,	keeping	alive	Greek	culture	and	civilization	,
除了	给予	我们	伟大的	艺术	,	保持	活	希腊语	文化	和	文明	,

除了给我们留下伟大的艺术作品，还使希腊文化和文明得以传承之外，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer]

and	seeing	to	it	that	there	was	at	least	one	place	in	the	world	where
和	看到	到	它	那	那里	曾是	在	至少	一	地方	在	这	世界	在哪里

['evriwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

everyone	who	wanted	to	be	was	educated	,
每个人	WHO	通缉	到	是	曾是	受过教育	,

并确保世界上至少有一个地方，所有想接受教育的人都能接受教育。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .

the	Byzantines	protected	and	preserved	the	Christian	faith	.
这	拜占庭人	受保护	和	保存完好	这	基督教	信仰	.

拜占庭人保护并保存了基督教信仰。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrd] “ [kruː'seɪdər] ” [wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] ,

Long	before	the	word	“	crusader	”	was	ever	heard	,
长的	前	这	单词	“	十字军战士	”	曾是	曾经	听到	,

早在“十字军”一词出现之前，

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empərər] [ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn] [də'mæskəs] ,

the	Byzantine	emperor	Heraclius	was	fighting	the	Saracens	in	Damascus	,
这	拜占庭	皇帝	赫拉克略	曾是	斗争	这	萨拉森人	在	大马士革	,

[həums] , [dʒə'ruːsələm] ,

Homs	,	Jerusalem	,
霍姆斯	,	耶路撒冷	,

拜占庭皇帝希拉克略在大马士革、霍姆斯和耶路撒冷与撒拉逊人作战。

[ænd; ənd] ['ænti,ɑːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] -

and	Antioch	just	as	the	crusaders	did	in	the	days	of	Richard	the	Lion	-
和	安提阿	只是	作为	这	十字军战士	做过	在	这	天	的	理查德	这	狮子	-

['hɑrtɪd] - ['jɪrz] ['leɪtər] .

Hearted	500	years	later	.
心地	-	年	之后	.

就像500年后狮心王理查时代的十字军一样，安条克也遭到了袭击。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɪzənti:n] ['empərər] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Almost	every	Byzantine	emperor	who	followed	him	did	the	same	.
几乎	每一个	拜占庭	皇帝	WHO	随后	他	做过	这	相同的	.

几乎每一位继他之后的拜占庭皇帝都效仿了他的做法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [huːm] [ðeɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'fiːt] , [wʌz; wəz]['hɑːruːn][ɑːl] -

Among	the	caliphs	whom	they	fought	,	but	could	not	defeat	,	was	Harun	al	-
之中	这	哈里发们	谁	他们	战斗	,	但	可以	不是	击败	,	曾是	哈伦	al	-

[rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] ,

Rashid	,
拉希德	,

他们交战但未能战胜的哈里发中，就包括哈伦·拉希德。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

the	hero	of	The	Arabian	Nights	.
这	英雄	的	这	阿拉伯	夜晚	.

《一千零一夜》中的英雄。

[ðeɪ] [dɪd] [dɪ'fiːt] ['meni] [ə'nʌðər] ['mɑːzləm] ['liːdər] , [haʊ'evər] ,

They	did	defeat	many	another	Moslem	leader	,	however	,
他们	做过	击败	许多	其他	穆斯林	领导者	,	然而	,

然而，他们确实击败了许多其他穆斯林领袖。

[ænd; ənd][soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ærəbz]['ɔːf(ə)n] [əd'vænst] [θruː] [ðə; ði]['empaɪər] ,

and	so	although	the	Arabs	often	advanced	through	the	empire	,
和	所以	虽然	这	阿拉伯人	经常	先进的	通过	这	帝国	,

因此，尽管阿拉伯人经常在帝国境内推进，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːd] ['ɪntuː]

they	were	never	able	to	pour	into	the	Balkans	as	they	had	poured	into
他们	是	绝不	有能力的	到	倒	进入	这	巴尔干	作为	他们	有	倾倒	进入

[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] .

France	and	Spain	.
法国	和	西班牙	.

他们始终无法像涌入法国和西班牙那样涌入巴尔干半岛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['bæt(ə)l] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

But	the	Byzantines	did	more	than	just	battle	the	enemies	of	Christianity	,
但	这	拜占庭人	做过	更多的	比	只是	战斗	这	敌人	的	基督教	,

但拜占庭人所做的远不止与基督教的敌人作战，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrgjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

and	they	also	did	more	than	argue	over	the	fine	points	of	religion	.
和	他们	还	做过	更多的	比	争论	超过	这	美好的	积分	的	宗教	.

而且，他们之间的争论也不仅仅局限于宗教的细枝末节。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	tried	to	practice	Christianity	as	well	as	preach	it	.
他们	尝试	到	实践	基督教	作为	出色地	作为	布道	它	.

他们既尝试践行基督教，也尝试宣扬基督教。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [fɪlənθroʊpiːə] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] “ [fɪ'lænθrəpi] ,

They	believed	that	philanthropia	—	from	which	our	word	“	philanthropy	,
他们	相信	那	慈善事业	—	从	哪个	我们的	单词	“	慈善事业	,

他们认为慈善（philanthropia）——我们今天所说的“慈善”一词就源于此。

” [ɔːr] “ [lʌv] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ” [ɪz] [dɪ'raɪvd] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

”	or	“	love	of	mankind	”	is	derived	—	was	the	first	duty	of	those	who	were
”	或者	“	爱	的	人类	”	是	衍生的	—	曾是	这	第一的	责任	的	那些	WHO	是

[rɪtʃ] [ɔːr] [hæd; həd] ['paʊər] .

rich	or	had	power	.
富有的	或者	有	力量	.

“或称“爱人类”由此而来——是那些富有或有权势的人的首要职责。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪns] ,

There	were	no	people	before	the	Byzantines	,	and	only	a	few	since	,
那里	是	不	人们	前	这	拜占庭人	,	和	仅有的	一个	很少	自从	,

拜占庭人之前没有人类，拜占庭人之后也只有少数人。

[huː] [bi'liːvd] [soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

who	believed	so	sincerely	that	every	man	was	really	and	truly	his	brother's
WHO	相信	所以	真挚地	那	每一个	男人	曾是	真的	和	真的	他的	兄弟

['kiːpər] .

keeper	.
守门员	.

他真诚地相信，每个人都应该真正地守护自己的兄弟。

[ænd; ənd] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] [ðeɪ] [ment] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['evri] [kaɪnd]

And	by	being	his	brother's	keeper	they	meant	taking	care	of	him	in	every	kind
和	经过	存在	他的	兄弟	守门员	他们	意思是	采取	关心	的	他	在	每一个	种类

[ʌv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他们所谓的“守护兄弟”，是指在他们需要的时候照顾他。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] ['trævlɚz, 'trævlɚz] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] .

In	the	Byzantine	Empire	there	were	homes	for	travelers	and	pilgrims	.
在	这	拜占庭	帝国	那里	是	房屋	为了	旅行者	和	朝圣者	.

拜占庭帝国境内有供旅行者和朝圣者居住的房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['ɔrfən] .
There were homes for orphans .
那里 是 房屋 为了 孤儿 .

那里有孤儿院。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .
There were homes for the sick .
那里 是 房屋 为了 这 生病的 .

那里有收容病人的住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hoʊmz][fɔːr; fər] ['faundlɪŋz] .
There were homes for foundlings .
那里 是 房屋 为了 弃婴 .

这里曾设有弃婴收容所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld] - [eɪdʒ]['hoʊmz] .
There were old - age homes .
那里 是 老的 - 年龄 房屋 .

那里有养老院。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] ['hevɪli] [ɪn'daʊd] [wen] [ðeɪ]
All of these institutions were heavily endowed when they
全部 的 这些 机构 是 重度 捐赠 什么时候 他们

这些机构在成立之初都拥有雄厚的捐赠基金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wɜːr; wər][nɑːt] ['æktʃuəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
were not actually supported by the government , and the officials in charge
是 不是 实际上 有 经过 这 政府 , 和 这 官员 在 收费
[ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] .
of them were important people .
的 他们 是 重要的 人们 .

实际上并没有得到政府的支持，而且负责这些项目的官员都是重要人物。

[teɪk] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['hoʊmz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
Take the orphan homes , for example .
拿 这 孤儿 房屋 , 为了 例子 .

以孤儿院为例。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] ['ɔːrf(ə)n] ['hoʊmz][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ə'loʊn] .
There were forty orphan homes in Constantinople alone .
那里 是 四十 孤儿 房屋 在 君士坦丁堡 独自的 .

仅君士坦丁堡就有四十家孤儿院。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][æn; ən] - .
Each was headed by an orphanotrope .
每个 曾是 标题 经过 一个 - .

每个都由一个孤儿族领导。

[ðə; ði][grænd] - [huː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
The Grand Orphanotrope who was over all of them , was appointed by the
这 盛大 - WHO 曾是 超过 全部 的 他们 , 曾是 任命 经过 这
['empərər] [hɪm'self] .
emperor himself .
皇帝 他自己 .

统领所有孤儿的大公由皇帝亲自任命。

[hiː; hi] [held] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['empaɪər] .

He	held	one	of	the	highest	offices	in	the	empire	.
他	握住	一	的	这	最高	办公室	在	这	帝国	.

他曾担任帝国最高官职之一。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [lɔːz] [wɜːr; wər] ['krɪstʃən] [æz; əz] [wel] .

Many	of	the	Byzantine	laws	were	Christian	as	well	.
许多	的	这	拜占庭	法律	是	基督教	作为	出色地	.

拜占庭的许多法律也带有基督教色彩。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['empaɪər] ,

In	the	old	days	of	the	ancient	Roman	Empire	,
在	这	老的	天	的	这	古老的	罗马	帝国	,

在古罗马帝国的早期，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

the	father	was	the	absolute	master	of	the	family	.
这	父亲	曾是	这	绝对	掌握	的	这	家庭	.

父亲是家里的绝对主人。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prɑːpərti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['daʊri] , [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk]

His	wife's	property	,	including	her	dowry	,	became	his	,	and	if	he	did	not	like
他的	妻子的	财产	,	包括	她	嫁妆	,	成为	他的	,	和	如果	他	做过	不是	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他妻子的财产，包括嫁妆，都归他所有；如果他不喜欢她，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

he	could	divorce	her	with	little	more	than	a	word	.
他	可以	离婚	她	和	小的	更多的	比	一个	单词	.

他只需一句话就能和她离婚。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] ,

At	least	in	the	very	early	days	,
在	至少	在	这	非常	早期的	天	,

至少在最初阶段是这样。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['paʊər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ]

he	had	power	of	life	and	death	over	his	slaves	and	almost	as	much
他	有	力量	的	生活	和	死亡	超过	他的	奴隶	和	几乎	作为	很多

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

over	his	children	.
超过	他的	孩子们	.

他对奴隶拥有生杀大权，对自己的孩子也几乎拥有同样的权力。

[ɪf] [ə; eɪ] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

If	a	son	did	not	please	him	,
如果	一个	儿子	做过	不是	请	他	,

如果儿子不让他高兴，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

he	did	not	have	to	leave	him	a	penny	in	his	will	.
他	做过	不是	有	到	离开	他	一个	一分钱	在	他的	将要	.

他完全可以在遗嘱里给他留一分钱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [lɔːz] [laɪk] [ðæt] .

But	the	Byzantines	did	not	want	laws	like	that	.
但	这	拜占庭人	做过	不是	想	法律	喜欢	那	.

但拜占庭人并不希望有这样的法律。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [lɔːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv] .

They	wanted	laws	that	the	Saviour	would	approve	of	.
他们	通缉	法律	那	这	救主	会	批准	的	.

他们想要制定救世主会认可的法律。

[ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [kraɪst] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ,

In	their	opinion	,	Christ	would	not	have	approved	of	divorce	,
在	他们的	观点	,	基督	会	不是	有	得到正式认可的	的	离婚	,

他们认为，基督不会赞同离婚。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr]

and	so	although	they	could	not	stop	it	altogether	,	they	made	it	much	more
和	所以	虽然	他们	可以	不是	停止	它	共	,	他们	制成	它	很多	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] .

difficult	to	get	.
难的	到	得到	.

因此，虽然他们无法完全阻止它，但他们使它更难获得。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [fɔːr] ['rekəgnaɪzd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] .

At	one	time	there	were	only	four	recognized	reasons	for	divorce	.
在	一	时间	那里	是	仅有的	四	认可	原因	为了	离婚	.

过去，人们只认可四种离婚理由。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ([ɔːr] [waɪf])

One	of	them	was	that	you	could	get	a	divorce	if	your	husband	(	or	wife	)
一	的	他们	曾是	那	你	可以	得到	一个	离婚	如果	你的	丈夫	(	或者	妻子	)

[traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [juː; jʊ] !

tried	to	murder	you	!
尝试	到	谋杀	你	!

其中一条是，如果你的丈夫（或妻子）试图谋杀你，你可以离婚！

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['meni] ['ʌðər] [raɪts] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['bɪzənˌtiːnz] .

Women	were	given	many	other	rights	by	the	Byzantines	.
女性	是	给定	许多	其他	权利	经过	这	拜占庭人	.

拜占庭人赋予了女性许多其他权利。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

If	a	child	wanted	to	marry	,
如果	一个	孩子	通缉	到	结婚	,

如果一个孩子想结婚，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [pər'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

he	had	to	get	his	mother's	permission	as	well	as	his	father's	.
他	有	到	得到	他的	母亲的	允许	作为	出色地	作为	他的	父亲的	.

他不仅需要得到父亲的许可，还需要得到母亲的许可。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑːpərti] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

A	woman's	property	did	not	belong	exclusively	to	her	husband	;
一个	女性的	财产	做过	不是	属于	只	到	她	丈夫	;

女人的财产并非完全属于她的丈夫；

[hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərti] [naʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

her	property	and	her	husband's	property	now	belonged	to	both	of	them
她	财产	和	她	丈夫的	财产	现在	属于	到	两个都	的	他们

.

:

.

她的财产和她丈夫的财产现在都属于他们两人所有。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdiən] .

If	the	father	died	,	the	mother	could	become	her	child's	guardian	.
如果	这	父亲	死亡	,	这	母亲	可以	变得	她	孩子的	监护人	.

如果父亲去世，母亲可以成为孩子的监护人。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [sʌm; səm] [nuː] [æd'væntɪdʒɪz] .

The	child	also	got	some	new	advantages	.
这	孩子	还	得到	一些	新的	优势	.

孩子也获得了一些新的优势。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['roʊmən] [deɪz] , [jʊr; jər] ['ɜːrnɪŋz] [went] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

If	you	got	a	job	in	the	old	Roman	days	,	your	earnings	went	to	your	father	.
如果	你	得到	一个	工作	在	这	老的	罗马	天	,	你的	收益	去	到	你的	父亲	.

在古罗马时代，如果你找到一份工作，你的收入会交给你的父亲。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .

Under	the	Byzantines	,	you	could	keep	them	yourself	.
在下面	这	拜占庭人	,	你	可以	保持	他们	你自己	.

在拜占庭统治时期，你可以把它们据为己有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[sleɪvz] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] .

Slaves	also	had	to	be	treated	with	justice	.
奴隶	还	有	到	是	治疗	和	正义	.

奴隶也必须受到公正对待。

['ʌndər] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Under	Christianity	,
在下面	基督教	,

在基督教的影响下，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] ['retʃɪd] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

even	the	most	wretched	slave	was	a	human	being	with	a	soul	which	he
甚至	这	最多	可怜	奴隶	曾是	一个	人类	存在	和	一个	灵魂	哪个	他

[kʊd; kəd] [luːz] [ɔːr] [seɪv] .

could	lose	or	save	.
可以	失去	或者	节省	.

即使是最悲惨的奴隶，也是有灵魂的人，他的灵魂可能会失去，也可能会得到拯救。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɪl] .

He	was	no	longer	cattle	,	and	his	master	could	not	slay	him	at	will	.
他	曾是	不	更长	牛	,	和	他的	掌握	可以	不是	杀戮	他	在	将要	.

他不再是牲畜，他的主人也不能随意杀害他。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [triːt] [hɪm; ɪm] [ˌɪnhjuː'meɪnli] .

He	could	not	even	treat	him	inhumanely	.
他	可以	不是	甚至	对待	他	不人道地	.

他甚至不能对他进行非人道的对待。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

Even	the	laws	about	business	were	based	on	the	idea	that	the	good	of
甚至	这	法律	关于	商业	是	基于	在	这	主意	那	这	好的	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

everybody	was	more	important	than	the	good	of	any	individual	.
大家	曾是	更多的	重要的	比	这	好的	的	任何	个人	.

甚至商业法律也是基于这样的理念：所有人的利益都比任何个人的利益更重要。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

In	fact	,	the	Byzantines	had	an	almost	socialistic	control	of	everything	and
在	事实	,	这	拜占庭人	有	一个	几乎	社会主义	控制	的	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [meɪd] ['mʌni] .

everybody	that	made	money	.
大家	那	制成	钱	.

事实上，拜占庭人对所有赚钱的事物和每个人都实行了近乎社会主义式的控制。

['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] ['bɪzəntiːn] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] ['ɪntuː][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ɔːr] ['gɪldz] ,

Every	branch	of	Byzantine	industry	was	organized	into	corporations	or	guilds	,
每一个	分支	的	拜占庭	行业	曾是	组织	进入	公司	或者	公会	,

拜占庭帝国的各个工业部门都组织成公司或行会。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] ['praɪsɪz][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə]

and	these	corporations	had	the	right	to	fix	prices	and	wages	down	to
和	这些	公司	有	这	正确的	到	使固定	价格	和	工资	向下	到

[ðə; ðɪ][læst] ['peni] .

the	last	penny	.
这	最后的	一分钱	.

这些公司有权精确到分秒地决定价格和工资。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪd] [ɔːr] ['bɪznəs] .

They	had	the	right	to	decide	who	could	go	into	a	trade	or	business	.
他们	有	这	正确的	到	决定	WHO	可以	去	进入	一个	贸易	或者	商业	.

他们有权决定谁可以从事某种行业或商业活动。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɔːr] [buːθ] [ɔːr]['fækt(ə)ri]

They	had	the	right	to	decide	the	exact	place	where	a	shop	or	booth	or	factory
他们	有	这	正确的	到	决定	这	精确的	地方	在哪里	一个	店铺	或者	展位	或者	工厂

[kʊd; kəd][biː; bi][set] [ʌp] ;

could	be	set	up	;
可以	是	放	向上	;

他们有权决定商店、摊位或工厂的确切设立地点；

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[noʊ] [ʃɑːp] ['selɪŋ] [wæks][ænd; ənd] ['kændlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [ja:dz] [frʌm; frəm]

no	shop	selling	wax	and	candles	could	be	less	than	seventy	yards	from
不	店铺	销售	蜡	和	蜡烛	可以	是	较少的	比	七十	码	从

[ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] [ʃɑːp] .

another	candle	shop	.
其他	蜡烛	店铺	.

任何一家售卖蜡和蜡烛的商店，与其他蜡烛商店的距离都不得少于70码。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [gʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] , [ænd; ənd]

They	also	had	the	right	to	decide	what	goods	could	be	imported	,	and
他们	还	有	这	正确的	到	决定	什么	商品	可以	是	进口	,	和

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] ,

what	kind	of	goods	,
什么	种类	的	商品	,

他们还有权决定哪些商品可以进口，以及进口哪些种类的商品。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ə'maʊnts] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [ə'brɔːd] .

and	in	what	amounts	,	could	be	shipped	abroad	.
和	在	什么	金额	,	可以	是	已发货	国外	.

以及可以运往国外的数量。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ðɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'troʊl][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

But	even	at	that	,	the	corporations	did	not	have	absolute	control	of	everything
但	甚至	在	那	,	这	公司	做过	不是	有	绝对	控制	的	一切

,

,

,

但即便如此，这些公司也并非对所有事情都拥有绝对的控制权。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['epɑːk] , [ɔːr][lɔːrd] ['meɪər] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['epɑːk]

for	over	them	was	the	eparch	,	or	lord	mayor	,	and	over	the	eparch
为了	超过	他们	曾是	这	埃帕奇	,	或者	主	市长	,	和	超过	这	埃帕奇

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] .

was	the	emperor	.
曾是	这	皇帝	.

因为他们之上是总督，也就是市长，而总督之上是皇帝。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]

The	emperor	was	supposed	to	be	for	all	of	the	people	and	not
这	皇帝	曾是	据称	到	是	为了	全部	的	这	人们	和	不是

[fɔːr; fər] ['eni] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

for	any	group	of	them	,
为了	任何	团体	的	他们	,

皇帝应该属于全体人民，而不是属于任何一个群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

and	the	emperor	had	the	last	word	.
和	这	皇帝	有	这	最后的	单词	.

最后，皇帝说了算。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃærətəbl] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hjuː'meɪn]

In	spite	of	all	they	accomplished	and	their	charitable	principles	and	humane
在	尽管如此	的	全部	他们	完成	和	他们的	慈善	原则	和	人道

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

尽管他们取得了诸多成就，秉持着慈善原则和人道主义理念，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [fɔːlts] , [haʊ'evər] .

the	Byzantines	also	had	faults	,	however	.
这	拜占庭人	还	有	故障	,	然而	.

然而，拜占庭人也有缺点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [saɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt]

There	was	a	black	side	to	their	civilization	just	as	there	was	a	bright
那里	曾是	一个	黑色的	边	到	他们的	文明	只是	作为	那里	曾是	一个	明亮的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他们的文明既有光明的一面，也有黑暗的一面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ɪn'diːd] .

and	some	of	it	was	very	black	indeed	.
和	一些	的	它	曾是	非常	黑色的	的确	.

有些地方确实非常黑。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['kruːəl] .

The	Byzantines	were	very	cruel	.
这	拜占庭人	是	非常	残忍的	.

拜占庭人非常残暴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] ,

They	were	Greek	,	but	they	were	also	Oriental	,
他们	是	希腊语	,	但	他们	是	还	东方	,

他们是希腊人，但同时也是东方人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [striːk] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

and	had	in	them	a	ferocious	streak	that	not	only	was	indifferent	to
和	有	在	他们	一个	凶猛	条纹	那	不是	仅有的	曾是	冷漠	到

['sʌfərɪŋ] [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

suffering	but	seemed	to	take	a	fiendish	pleasure	in	it	.
痛苦	但	似乎	到	拿	一个	邪恶的	乐趣	在	它	.

他们身上有一种凶残的特质，不仅对痛苦漠不关心，而且似乎还从中获得了一种邪恶的快感。

[moʊst][mɑːbz][ɑːr; ər] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːn]

Most	mobs	are	savage	,	but	the	Byzantine
最多	怪物	是	野蛮的	,	但	这	拜占庭

大多数暴徒都很野蛮，但拜占庭人却并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[mɑːb][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

mob	was	even	more	savage	than	usual	.
暴民	曾是	甚至	更多的	野蛮的	比	通常	.

暴徒比平时更加凶残。

['oʊnli][ðə; ði][mɑːbz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Only	the	mobs	of	the	French	Revolution	can	compare	with	it	.
仅有的	这	怪物	的	这	法语	革命	能	比较	和	它	.

只有法国大革命时期的暴民才能与之相提并论。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['empərər] [ˌæn'drɑːnɪkəs] ,

For	instance	,	when	the	Byzantines	overthrew	the	emperor	Andronicus	,
为了	实例	,	什么时候	这	拜占庭人	推翻	这	皇帝	安德罗尼克斯	,

例如，当拜占庭人推翻安德罗尼库斯皇帝时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

they	were	not	satisfied	with	just	tossing	him	from	his	throne	.
他们	是	不是	使满意	和	只是	抛掷	他	从	他的	王座	.

他们并不满足于仅仅将他从王位上赶下来。

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [broʊk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [biːt] [hɪm; ɪm] ,

A	howling	crowd	of	men	and	women	tore	out	his	beard	,	broke	his	teeth	,	beat	him	,
一个	嚎叫	人群	的	男人	和	女性	撕裂	出去	他的	胡须	,	打破	他的	牙齿	,	打	他	,

一群嚎叫的男男女女扯掉了他的胡子，打掉了他的牙齿，殴打了他。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪndʒi]['kæm(ə)l] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [kɜːrs] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	dragged	him	through	the	streets	at	the	tail	of	a	mangy	camel	while	shouting	fearful	curses	at	him	.
和	拖拽	他	通过	这	街道	在	这	尾巴	的	一个	疥癣	骆驼	尽管	喊叫	可怕	诅咒	在	他	.

然后把他拖在一头脏兮兮的骆驼尾巴后面，一路朝他大声咒骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

He	was	seventy	years	old	,	but	although	he	begged	to	be	put	out	of	his	misery	,
他	曾是	七十	年	老的	,	但	虽然	他	乞求	到	是	放	出去	的	他的	苦难	,

他已经七十岁了，尽管他恳求结束自己的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] ['pɪti]

it	was	many	hours	before	a	soldier	who	was	not	one	of	the	crowd	took	pity
它	曾是	许多	小时	前	一个	士兵	WHO	曾是	不是	一	的	这	人群	采取	遗憾

[ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

on	him	and	killed	him	.
在	他	和	被杀	他	.

过了好几个小时，才有一个并非人群中的士兵对他心生怜悯，将他杀死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði]['oʊnli] ['empərər] [huː] [daɪd] ['kruːəli] .

He	was	by	no	means	the	only	emperor	who	died	cruelly	.
他	曾是	经过	不	方法	这	仅有的	皇帝	WHO	死亡	残酷地	.

他绝不是唯一一位死于非命的皇帝。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empərər] [tuː; tə][daɪ] ['piːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

it	was	a	very	rare	thing	for	an	emperor	to	die	peacefully	in	his	bed	.
它	曾是	一个	非常	稀有的	事物	为了	一个	皇帝	到	死	和平地	在	他的	床	.

皇帝安详地在床上去世是极其罕见的事情。

[juː'sɜːrpərz][ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['empərəz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['sævɪdʒli] [æz; əz]

Usurpers	and	would	-	be	emperors	were	often	treated	just	as	savagely	as
篡位者	和	会	-	是	皇帝们	是	经常	治疗	只是	作为	野蛮地	作为

[ˌæn'drɑːnɪkəs][hæd; həd] [bɪn] .

Andronicus	had	been	.
安德罗尼克斯	有	到过	.

篡位者和妄图称帝者往往像安德罗尼库斯一样遭受残酷对待。

['bɪzənti:n] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Byzantine	laws	could	be	cruel	,	too	,	although	their	cruelty	was	in	the	name	of
拜占庭	法律	可以	是	残忍的	,	也	,	虽然	他们的	残酷	曾是	在	这	姓名	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] .

Christianity	and	mercy	.
基督教	和	怜悯	.

拜占庭的法律也可能很残酷，尽管他们的残酷是以基督教和仁慈的名义进行的。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ]

The	Byzantines	thought	it	was	against	the	teachings	of	Christ	to	condemn	a
这	拜占庭人	想法	它	曾是	反对	这	教义	的	基督	到	谴责	一个

[mæn][tuː; tə] [deθ] ,

man	to	death	,
男人	到	死亡	,

拜占庭人认为，判人死刑违背了基督的教义。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [wʌz; wəz] [rer] .

and	so	the	death	penalty	was	rare	.
和	所以	这	死亡	惩罚	曾是	稀有的	.

因此，死刑很少见。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wʌz; wəz][m'juːtɪleɪtɪd] ;

Instead	,	a	criminal	was	mutilated	;
反而	,	一个	刑事	曾是	残缺	;

相反，一名罪犯遭到了残害；

[ðeɪ] [tɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːr] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːr][ə; eɪ][hænd] .

they	tore	out	his	tongue	or	cut	off	his	nose	or	a	hand	.
他们	撕裂	出去	他的	舌头	或者	切	离开	他的	鼻子	或者	一个	手	.

他们扯掉了他的舌头、鼻子或一只手。

['blaɪndɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['pʌnɪʃmənt] .

Blinding	**was**	**a**	**common**	**punishment**	**.**
失明	曾是	一个	常见的	惩罚	.

致盲是一种常见的刑罚。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][blaɪnd][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	**Byzantines**	**actually**	**thought**	**it**	**was**	**merciful**	**to**	**blind**	**a**	**man**	**instead**	**of**
这	拜占庭人	实际上	想法	它	曾是	仁慈	到	瞎的	一个	男人	反而	的

['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪm; ɪm] .

executing	**him**	**.**
执行	他	.

拜占庭人认为，与其处死一个人，不如弄瞎他的眼睛，这是一种仁慈的做法。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , “ ['bɪzəntiːn] ['tretʃəri] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	**Byzantines**	**were**	**treacherous**	**,**	**and**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**“**	**Byzantine**	**treachery**	**”**	**became**	**a**
这	拜占庭人	是	奸诈	,	和	,	在	事实	,	“	拜占庭	背信弃义	”	成为	一个

[wel] - [noʊn] ['seɪɪŋ] .

well	**-**	**known**	**saying**	**.**
出色地	-	已知	说	.

拜占庭人奸诈狡猾，事实上，“拜占庭人的奸诈”成了一句广为人知的谚语。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Probably	**they**	**were**	**not**	**as**	**treacherous**	**as**	**their**	**enemies**	**said**	**they**	**were**	**,**
大概	他们	是	不是	作为	奸诈	作为	他们的	敌人	说	他们	是	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] ,

and	**their**	**enemies**	**,**
和	他们的	敌人	,

或许他们并不像敌人所说的那样奸诈，而他们的敌人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kruː'seɪdɚz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tretʃərəs] .

including	**the**	**crusaders**	**,**	**were**	**also**	**treacherous**	**.**
包括	这	十字军战士	,	是	还	奸诈	.

包括十字军在内的所有人都是奸诈之徒。

[bʌt; bət][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf][dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wɔːr] ,

But	**in**	**everyday**	**life**	**just**	**as**	**when**	**they**	**went**	**to**	**war**	**,**
但	在	每天	生活	只是	作为	什么时候	他们	去	到	战争	,

但在日常生活中，就像他们在战场上一样，

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][plɑːt] , [trɪk] , [dɪ'siːv] , [ænd; ənd][laɪ] .

the	**Byzantines**	**were**	**always**	**ready**	**to**	**plot**	**,**	**trick**	**,**	**deceive**	**,**	**and**	**lie**	**.**
这	拜占庭人	是	总是	准备好	到	阴谋	,	诡计	,	欺骗	,	和	说谎	.

拜占庭人总是热衷于阴谋诡计、欺骗和撒谎。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːnəsti] ['hæpənd] [tuː; tə]

When	**they**	**did**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**it**	**was**	**usually**	**because**	**honesty**	**happened**	**to**
什么时候	他们	做过	告诉	这	真相	,	它	曾是	通常	因为	诚实	发生	到

[biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːləsi] ,

be	**the**	**best**	**policy**	**,**
是	这	最好的	政策	,

当他们最终说出真相时，通常是因为诚实才是最佳策略。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːnəsti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [θɪŋ] .

and	**not**	**because**	**they**	**thought**	**that**	**honesty**	**was**	**the**	**only**	**right**	**thing**	**.**
和	不是	因为	他们	想法	那	诚实	曾是	这	仅有的	正确的	事物	.

并不是因为他们认为诚实是唯一正确的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[ðə; ði] ['empərəz] ['ɔːf(ə)n] [geɪnd] [ðə; ði] [θroʊn] [baɪ] ['trɪkəri] .

The	emperors	often	gained	the	throne	by	trickery	.
这	皇帝们	经常	获得	这	王座	经过	诡计	.

皇帝们常常通过诡计夺取皇位。

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] [meɪd] ['beɪzl][aɪ][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['empərər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['beɪzl]

Michael	the	Drunkard	made	Basil	I	his	co	-	emperor	in	the	kingdom	because	Basil
迈克尔	这	酒鬼	制成	罗勒	我	他的	合作	-	皇帝	在	这	王国	因为	罗勒

[hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['maɪkəlz] ['ʌŋk(ə)l] ,

had	deceived	him	into	thinking	that	Michael's	uncle	,
有	受骗	他	进入	思维	那	迈克尔的	叔叔	,

醉汉米迦勒让巴西尔一世成为他的共治皇帝，因为巴西尔欺骗他，让他以为米迦勒的叔叔.....

[ðə; ði] ['siːzər] ['bɑːrdæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .

the	Caesar	Bardas	,	was	a	traitor	.
这	凯撒	巴尔达斯	,	曾是	一个	叛徒	.

凯撒·巴尔达斯是个叛徒。

['siːzər] ['bɑːrdæs][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] .

Caesar	Bardas	was	executed	.
凯撒	巴尔达斯	曾是	执行	.

凯撒·巴尔达斯被处决了。

[ðen] ['beɪzl] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['məːdəd] .

Then	Basil	waited	until	Michael	was	asleep	,	and	had	him	murdered	.
然后	罗勒	等待	直到	迈克尔	曾是	睡着了	,	和	有	他	被谋杀	.

然后巴兹尔等到迈克尔睡着后，派人把他谋杀了。

['maɪkəlz] ['grænfɑːðər] , ['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [s'tʌtərər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]

Michael's	grandfather	,	Michael	the	Stutterer	,	had	come	to	the	throne	in	the
迈克尔的	祖父	,	迈克尔	这	口吃者	,	有	来	到	这	王座	在	这

[seɪm] [weɪ] .

same	way	.
相同的	方式	.

迈克尔的祖父，口吃者迈克尔，也是以同样的方式登上王位的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [kəm'pænjən]

he	was	in	prison	when	he	succeeded	in	outwitting	a	boyhood	companion
他	曾是	在	监狱	什么时候	他	成功了	在	智胜	一个	童年	伴侣

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['empərər] .

who	was	then	the	emperor	.
WHO	曾是	然后	这	皇帝	.

他在狱中成功智胜了儿时的伙伴，而这位伙伴当时正是皇帝。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [stɪl] [hæd; həd] [tʃeɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	actually	still	had	chains	on	his	wrists	and	ankles	when	he	was
他	实际上	仍然	有	链条	在	他的	手腕	和	脚踝	什么时候	他	曾是

[kraʊnd] .

crowned	.
加冕	.

他加冕时，手腕和脚踝上实际上还戴着锁链。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɑːn][græft] .

The	Byzantines	were	corrupt	and	prospered	on	graft	.
这	拜占庭人	是	腐败	和	繁荣昌盛	在	接枝	.

拜占庭人腐败堕落，靠贪污腐败发家致富。

[ɔːl'ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [græft][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['sentərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔːrt] ,

Although	most	of	this	graft	and	corruption	centered	around	the	imperial	court	,
虽然	最多	的	这	接枝	和	腐败	居中	大约	这	帝国	法庭	,

虽然这些贪污腐败大多集中在皇室宫廷，

['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kə'rʌpt] .

business	and	the	church	were	often	corrupt	.
商业	和	这	教会	是	经常	腐败	.

商业和教会常常腐败。

[ɪn] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ][gɑːt] [ə'hed] [baɪ] ['gɪvɪŋ] — [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] — ['feɪvərz] .

In	all	three	of	these	places	,	you	got	ahead	by	giving	—	and	receiving	—	favors	.
在	全部	三	的	这些	地方	,	你	得到	前方	经过	给予	—	和	接收	—	恩惠	.

在这三个地方，你都是通过给予和接受人情而获得成功的。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] [haɪ] - [strʌŋ] , [ɪk'saɪtəbl] , [ænd; ənd]['faɪəri] .

The	Byzantines	were	high	-	strung	,	excitable	,	and	fiery	.
这	拜占庭人	是	高的	-	串	,	易激动的	,	和	火热	.

拜占庭人性情急躁、易怒且脾气火爆。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ['weðər] [ɪn] [dres] , [fuːd] , ['dʒuːəlri] , ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	Byzantines	were	very	fond	of	luxury	whether	in	dress	,	food	,	jewelry	,	furniture	,
这	拜占庭人	是	非常	喜爱	的	奢华	无论	在	裙子	,	食物	,	珠宝	,	家具	,

拜占庭人非常喜欢奢侈品，无论是服饰、食物、珠宝还是家具。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .

or	even	horses	and	chariots	.
或者	甚至	马匹	和	战车	.

甚至还有马匹和战车。

[ðeɪ] [kreivd] [ˌentər'teɪnmənt] .

They	craved	entertainment	.
他们	渴望	娱乐	.

他们渴望娱乐。

[wʌn] ['empərər] ['iːv(ə)n][toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪgnəlmɛn] [nɑːt][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['biːkənz] [ðæt] ['kærid] [nuːz]

One	emperor	even	told	his	signalmen	not	to	light	the	beacons	that	carried	news
一	皇帝	甚至	讲述	他的	信号兵	不是	到	光	这	信标	那	携带	消息

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

of	an	approaching	enemy	from	hill	to	hill	until	it	reached	Constantinople	.
的	一个	接近	敌人	从	爬坡道	到	爬坡道	直到	它	达到	君士坦丁堡	.

一位皇帝甚至命令他的信号兵不要点燃传递敌军逼近消息的烽火台，直到消息传到君士坦丁堡为止。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kæst] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['reɪsɪz] .

He	was	afraid	it	would	cast	gloom	upon	the	horse	races	.
他	曾是	害怕的	它	会	投掷	愁云	之上	这	马	种族	.

他担心这会给赛马运动蒙上阴影。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleʒər] .

The	Byzantines	were	much	too	fond	of	pleasure	.
这	拜占庭人	是	很多	也	喜爱	的	乐趣	.

拜占庭人太爱享乐了。

['iːv(ə)n][soʊ] , [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['plʌsɪz] [ænd; ənd] [səb'trækt][ðə; ði] ['mainəsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Even	so	,	when	you	add	the	pluses	and	subtract	the	minuses	for	the
甚至	所以	,	什么时候	你	添加	这	加号	和	减去	这	减号	为了	这

['bɪzənˌtiːnz] ,

Byzantines	,
拜占庭人	,

即便如此，当你把拜占庭人的优点加起来，再减去缺点时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['trʌbld]

it	turns	out	that	you	have	something	pretty	good	,	particularly	for	those	troubled
它	转弯	出去	那	你	有	某物	漂亮的	好的	,	特别	为了	那些	麻烦

[taɪmz] .

times	.
时代	.

事实证明，你拥有一些非常好的东西，尤其是在那些动荡的时期。

[bɪ'saɪdz] , [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [wɜːr; wər] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

Besides	,	not	all	the	Byzantines	were	unprincipled	and	evil	.
除了	,	不是	全部	这	拜占庭人	是	毫无原则的	和	邪恶的	.

此外，并非所有拜占庭人都是毫无原则、邪恶的。

[ðə; ði] [mɑːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['nəublmən] [ɑːn] [tɑːp] [hæd; həd]

The	mob	at	the	bottom	and	the	courtiers	and	noblemen	on	top	had
这	暴民	在	这	底部	和	这	朝臣	和	贵族	在	顶部	有

['glerɪŋ] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

glaring	defects	,
刺眼	缺陷	,

底层民众和上层朝臣贵族都存在明显的缺陷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['bɪzənˌtiːnz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

but	the	middle	-	class	Byzantines	,	of	whom	there	were	more	than	any	other
但	这	中间	-	班级	拜占庭人	,	的	谁	那里	是	更多的	比	任何	其他

[gruːp] , [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n]

group	,	were	often
团体	,	是	经常

但拜占庭的中产阶级人数最多，他们往往……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[breɪv] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .

brave	,	high	-	spirited	,	and	loyal	;	and	they	were	always	intelligent	.
勇敢的	,	高的	-	精神抖擞	,	和	忠诚	;	和	他们	是	总是	聪明的	.

他们勇敢、精神抖擞、忠诚可靠；而且他们都很聪明。

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər]

The	Byzantine	father	was	steady	and	hard	-	working	,	and	the	mother
这	拜占庭	父亲	曾是	稳定的	和	难的	-	在职的	,	和	这	母亲

[sɪn'sɪrli] ['paɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

sincerely	pious	and	devoted	to	her	children	.
真挚地	虔诚的	和	奉献	到	她	孩子们	.

这位拜占庭父亲为人稳重勤劳，母亲虔诚善良，一心爱着自己的孩子。

[ðer; ðər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpi] .

Their	life	was	sometimes	hard	,	but	it	was	often	happy	.
他们的	生活	曾是	有时	难的	,	但	它	曾是	经常	快乐的	.

他们的生活有时很艰辛，但常常很幸福。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [self] - [rɪ'spekt] .

And	there	always	was	a	chance	for	self	-	respect	.
和	那里	总是	曾是	一个	机会	为了	自己	-	尊重	.

而且，始终都有机会获得自尊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[læst] [deɪz] [ʌv; əv]
LAST DAYS OF
最后的 天 的

最后的日子

[ðə; ði]['empaɪər]
THE EMPIRE
这 帝国

帝国

['dʒefri] [ʌv; əv] [ˌvɪlɑːrd'wɪn] [ænd; ənd]['rɑːbərt][ʌv; əv]['klɑːri] — [ðə; ði] [tuː] ['raɪtər] - [kruː'seɪdɚz] —
Geoffrey of Villehardouin and Robert of Clari — the two writer - crusaders —
杰弗里 的 维勒哈杜安 和 罗伯特 的 克拉里 — 这 二 作家 - 十字军战士 —
[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn][ɔːl][ɪts] ['glɔːri] ,
were among the last people to see Constantinople in all its glory ,
是 之中 这 最后的 人们 到 看 君士坦丁堡 在 全部它是 荣耀 ,

维勒哈杜安的杰弗里和克拉里的罗伯特——这两位作家兼十字军战士——是最后一批亲眼目睹君士坦丁堡昔日辉煌的人之一。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [striːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪsns]
and even they were not able to walk through streets filled with magnificence
和 甚至 他们 是 不是 有能力的 到 走 通过 街道 已填 和 壮丽
[fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] .
for very long .
为了 非常 长的 .

即使是他们，也无法长时间漫步在富丽堂皇的街道上。

[ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruː'seɪd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
The knights and barons of the Fourth Crusade had promised to put the
这 骑士 和 男爵们 的 这 第四 运动 有 承诺 到 放 这
[jʌŋ] [ə'lɛksiəs] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
young Alexius on the throne .
年轻的 阿莱克修斯 在 这 王座 .

第四次十字军东征的骑士和男爵们曾承诺拥立年轻的阿莱克修斯登上王位。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,
This they did ,
这 他们 做过 ,

他们照做了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [ðeɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][oʊld]['blaɪndɪd] ['fɑːðər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [bɪ'saɪd]
and for good measure they put his old blinded father back on the throne beside
和 为了 好的 措施 他们 放 他的 老的 失明 父亲 后退 在 这 王座 旁
[hɪm; ɪm] [tuː] .
him too .
他 也 .

为了确保王位稳固，他们还让他的老眼盲父亲也重新坐上了王位，与他并肩而立。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] ['rʊlər] [wer] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜːrp(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [broʊ'keɪdɪd]
They let the rulers wear the imperial purple shoes and the glittering brocaded
他们 让 这 统治者 穿 这 帝国 紫色的 鞋 和 这 闪闪发光 锦缎
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他们允许统治者穿上皇家紫鞋和闪亮的锦袍，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .
pretending to have restored the imperial power .
假装 到 有 恢复 这 帝国 力量 .

假装恢复了皇权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拜占庭人(The Byzantines)
第5/5页

[əˈlɛksiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [wiːld] [ðə; ði] [ˈseptər] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kraʊn]
Alexius **and** **his** **father** **could** **indeed** **wield** **the** **scepter** **and** **wear** **the** **crown**
阿莱克修斯 和 他的 父亲 可以 的确 挥 这 权杖 和 穿 这 王冠
[ænd; ənd][biː; bi] [ˈæbsəluːt] [ˈmɔnəks] ,
and **be** **absolute** **monarchs** **,**
和 是 绝对 君主 ,

阿莱克修斯和他的父亲确实可以执掌权杖、戴上王冠，成为绝对君主。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] .
provided **they** **did** **everything** **the** **crusaders** **told** **them** **to** **.**
假如 他们 做过 一切 这 十字军战士 讲述 他们 到 .

前提是他们必须完全按照十字军的指示去做。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈlɛksiəs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kruːˈseɪdɚz] - , - [maːrks]
In **return** **,** **the** **young** **Alexius** **had** **promised** **to** **pay** **the** **crusaders** **200** **,** **000** **marks**
在 返回 , 这 年轻的 阿莱克修斯 有 承诺 到 支付 这 十字军战士 - , - 标记
[ʌv; əv] [ˈsɪlvər] ,
of **silver** **,**
的 银 ,

作为回报，年轻的阿莱克修斯承诺向十字军支付20万马克白银。

[tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊli]
to **lead** **an** **army** **to** **the** **Holy**
到 带领 一个 军队 到 这 圣

率领军队前往圣地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[lænd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
Land **with** **them** **,**
土地 和 他们 ,

和他们一起着陆，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪp] - [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naɪts] [ɪn] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər] [æz; əz] [lɔːŋ]
and **to** **maintain** **and** **equip** **500** **of** **their** **knights** **in** **armor** **for** **as** **long**
和 到 维持 和 装备 - 的 他们的 骑士 在 盔甲 为了 作为 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] .
as **he** **lived** **.**
作为 他 居住地 .

并保证在他有生之年，为 500 名骑士提供盔甲和装备。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ,
This **,** **however** **,** **was** **another** **matter** **,**
这 , 然而 , 曾是 其他 事情 ,

但这又是另一回事了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈempərəz] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈhɑrtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp]
and **when** **the** **two** **emperors** **made** **even** **a** **half** **-** **hearted** **attempt** **to** **live** **up**
和 什么时候 这 二 皇帝们 制成 甚至 一个 一半 - 心地 试图 到 居住 向上
[tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈprɔmisiz] ,
to **their** **promises** **,**
到 他们的 承诺 ,

而当两位皇帝哪怕只是敷衍地尝试履行他们的承诺时，

[ðə; ði] ['bɪzən,ti:nz] [rɪ'voʊltɪd] .

the	Byzantines	revolted	.
这	拜占庭人	反抗	.

拜占庭人发动了叛乱。

[ə'nʌðər] [ə'lɛksiəs] — [ə'lɛksiəs] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] — [wʌz; wəz] [meɪd] ['empərər]

Another	Alexius	—	Alexius	Bushy	Eyebrows	—	was	made	emperor
其他	阿莱克修斯	—	阿莱克修斯	茂密的	眉毛	—	曾是	制成	皇帝

另一位阿莱克修斯——浓眉阿莱克修斯——被拥立为皇帝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][kru:'seɪdɚz][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l]

and	he	made	it	known	that	the	Venetians	and	the	crusaders	could	whistle
和	他	制成	它	已知	那	这	威尼斯人	和	这	十字军战士	可以	哨

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

for	their	money	.
为了	他们的	钱	.

他还公开表示，威尼斯人和十字军的钱财都是骗来的。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pər] [kɔɪn] , [let] [ə'loʊn] - , - ['sɪlvər] [wʌnz] , [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [get] [frʌm; frəm]

Not	a	single	copper	coin	,	let	alone	200	,	000	silver	ones	,	would	they	ever	get	from
不是	一个	单身的	铜	硬币	,	让	独自的	-	,	-	银	一个	,	会	他们	曾经	得到	从

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他们连一枚铜币都得不到，更别说20万枚银币了！

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][kru:'seɪdɚz][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]

This	gave	the	crusaders	the	chance	they	had	long	been	waiting	for	and
这	给予	这	十字军战士	这	机会	他们	有	长的	到过	等待	为了	和

['prɑ:bəbli] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

probably	planning	for	,
大概	规划	为了	,

这给了十字军战士们期待已久、或许早已计划好的机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] .

and	they	didn't	waste	any	time	in	taking	it	.
和	他们	没有	浪费	任何	时间	在	采取	它	.

他们毫不犹豫地就拿走了。

[prə'kleimɪŋ] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪtɪf]

Proclaiming	Bushy	Eyebrows	,	as	they	called	him	,	a	traitor	and	a	caitiff
宣告	茂密的	眉毛	,	作为	他们	称为	他	,	一个	叛徒	和	一个	破产管理人

['vɪlən] ,

villain	,
恶棍	,

他们宣称那个被称作“浓眉”的人是叛徒和恶棍，

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , ['lædərz] , [ænd; ənd] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

they	attacked	the	city	with	ships	,	ladders	,	and	men	-	at	-	arms	.
他们	遭到攻击	这	城市	和	船舶	,	梯子	,	和	男人	-	在	-	武器	.

他们用船只、梯子和武装士兵攻打这座城市。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , ['æftər] [faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] ['despərət] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [bɜ:rst]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .

On	April	13	,	1204	,	after	five	days	of	desperate	fighting	,	they	burst	into	it	.
在	四月	-	,	-	,	后	五	天	的	绝望的	斗争	,	他们	爆裂	进入	它	.

1204年4月13日，经过五天的殊死搏斗，他们冲了进去。

[ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] — ['werɪŋ] [ðə; ði]

There	for	three	days	and	nights	,	the	Christian	soldiers	—	wearing	the
那里	为了	三	天	和	夜晚	,	这	基督教	士兵	—	穿着	这

在那里，基督徒士兵们——身穿——待了三天三夜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[krɔːs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] — [bəːnd] , [rɔbd] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
cross upon their shoulders — burned , robbed , and murdered the Christian
叉 之上 他们的 肩膀 — 烧伤 , 被抢劫 , 和 被谋杀 这 基督教
['bɪzənˌtiːnz] .
Byzantines .
拜占庭人 .

肩上扛着十字架——烧杀抢掠，屠杀了基督教拜占庭人。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [mə'hʊnd] , [ðə; ði] [fɔːls] ['prɑːfɪt] , [wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [wen]
“ Even the followers of Mahound , the false prophet , were more merciful when
“ 甚至 这 追随者 的 猎犬 , 这 错误的 先知 , 是 更多的 仁慈 什么时候
[ðeɪ] [tʊk] [dʒə'ruːsələm] !
they took Jerusalem !
他们 采取 耶路撒冷 !

“即使是假先知马洪的追随者，在攻占耶路撒冷时也比他们仁慈得多！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] ['bɪzənti:n] .
” cried a Byzantine .
” 哭 一个 拜占庭 .

“一个拜占庭人喊道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evər] ['hæpənd] ['eniwer] [els] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [in'veiʒənz] [ʌv; əv]
Little like it has ever happened anywhere else , except during the invasions of
小的 喜欢 它 有 曾经 发生 任何地方 别的 , 除了 期间 这 入侵 的
['ætlə] [ðə; ði] [hʌn] .
Attila the Hun .
阿提拉 这 匈奴 .

除了匈奴王阿提拉入侵时期，其他地方几乎从未发生过这样的事情。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .
Constantinople has never been the same since .
君士坦丁堡 有 绝不 到过 这 相同的 自从 .

此后，君士坦丁堡再也回不到从前了。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hoʊlseɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] .
The robbery was even more wholesale than the slaying .
这 抢劫 曾是 甚至 更多的 批发的 比 这 杀戮 .

抢劫比杀人更加猖獗。

[tʃɜːrtʃɪz] , ['praɪvət] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] ['pæləs] [wɜːr; wər] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ber] [stoʊn] [wɔːlz] ,
Churches , private homes , and palaces were stripped to their bare stone walls ,
教堂 , 私人的 房屋 , 和 宫殿 是 脱衣舞 到 他们的 裸 石头 墙壁 ,

教堂、私人住宅和宫殿都被拆得只剩下光秃秃的石墙。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['praɪvət] ['luːtəz] [wʌz; wəz] [paɪld] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
and then all that was not hidden by private looters was piled where it could
和 然后 全部 那 曾是 不是 隐 经过 私人的 抢劫者 曾是 堆积 在哪里 它 可以
[biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] .
be seen and divided .
是 已见 和 分割 .

然后，所有没有被私人劫掠者藏匿的东西都被堆放在显眼的地方，然后被瓜分。

“ [ðə; ði] ['buːti] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌvɪlɑːrd'wɪn]

“	**The**	**booty**	**was**	**so**	**great**	**that**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**you**	**of**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Villehardouin**
”	这	赃物	曾是	所以	伟大的	那	不	一	可以	告诉	你	的	它	,	”	说	维勒哈杜安

.

:

.

“战利品如此丰厚，以至于没有人能告诉你具体有多少，”维勒哈杜安说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ; ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ; [sɪlk] [ænd; ənd]['sæmaɪt] ;

It	**included**	**gold**	**and**	**silver**	**;**	**vessels**	**and**	**precious**	**stones**	**;**	**silk**	**and**	**samite**	**;**			
它	包括	金子	和	银	;	船只	和	宝贵的	石头	;	丝绸	和	萨米特	;			

其中包括黄金和白银；器皿和宝石；丝绸和丝布；

[roʊbz] [ʌv; əv] [vær] [ænd; ənd] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] ; [rer] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [bʊks] ; ['aɪˌkɑːnz] ;

robes	**of**	**vair**	**and**	**robes**	**of**	**ermine**	**;**	**rare**	**and**	**irreplaceable**	**books**	**;**	**icons**	**;**			
长袍	的	韦尔	和	长袍	的	貂	;	稀有的	和	无可替代的	图书	;	图标	;			

['bjuːtɪf(ə)l] [kaːvd] [tʃests] ;

beautiful	**carved**	**chests**	**;**
美丽的	雕刻	箱子	;

貂皮长袍和貂皮长袍；珍贵无比的书籍；圣像；精美的雕花箱子；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

and	**,**	**of**	**course**	**,**	**all**	**the**	**coinage**	**in**	**the**	**treasury**	**.**
和	,	的	课程	,	全部	这	铸币	在	这	财政部	.

当然，还有国库中的所有硬币。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [muːv] .

In	**fact**	**,**	**everything**	**that**	**was**	**not**	**too**	**heavy**	**to**	**move**	**.**
在	事实	,	一切	那	曾是	不是	也	重的	到	移动	.

事实上，所有不太重搬不动的东西。

[ðə; ði] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [ðə; ði] - , - [maːrks] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

The	**Venetians**	**were**	**immediately**	**paid**	**the**	**50**	**,**	**000**	**marks**	**reckoned**	**to**	**be**	**their**				
这	威尼斯人	是	立即地	有薪酬的	这	-	,	-	标记	估计	到	是	他们的				

[ʃer] .

share	**.**
分享	.

威尼斯人立即收到了他们应得的5万马克。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] , [ðer; ðər] [meɪ]

Even	**after**	**that**	**,**	**not**	**counting**	**what**	**had**	**been**	**stolen**	**and**	**hidden**	**,**	**there**	**may**			
甚至	后	那	,	不是	计数	什么	有	到过	被盗	和	隐	,	那里	可能			

[hæv; həv] [bɪn] - ,

have	**been**	**400**	**,**
有	到过	-	,

即使算上被盗和藏匿的物品，也可能还有400件。

- ['sɪlvər] [maːrks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [rer] ['praɪzɪz] .

000	**silver**	**marks**	**'**	**worth**	**of**	**rare**	**prizes**	**.**
-	银	标记	-	值得	的	稀有的	奖品	.

价值 000 银马克的珍稀奖品。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][wʌn] — [ʌv; əv] - ,

To	**say**	**nothing**	**—**	**and**	**there**	**was**	**no**	**knight**	**who**	**didn't**	**want**	**one**	**—**	**of**	**10**	**,**	
到	说	没有什么	—	和	那里	曾是	不	骑士	WHO	没有	想	一	—	的	-	,	

- ['faɪəri] [stiːdz] !

000	**fiery**	**steeds**	**!**
-	火热	马匹	!

更不用说——而且没有哪个骑士不想要一万匹烈焰战马！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɔːfti] [ɔːr] [tuː] ['paɪəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs]

There	was	no	one	who	was	too	lofty	or	too	pious	to	take	his	share	of	this
那里	曾是	不	一	WHO	曾是	也	高远	或者	也	虔诚的	到	拿	他的	分享	的	这

['buːti] .

booty	.
赃物	.

没有谁高人一等或虔诚过，可以拒绝分一杯羹。

[ðə; ði] ['æbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriər] - ['bɪʃəp] [leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn] ['evri] ['hoʊli]['relɪk] [ðeɪ]

The	abbots	and	the	warrior	-	bishops	laid	their	hands	on	every	holy	relic	they
这	修道院院长	和	这	战士	-	主教们	铺设	他们的	双手	在	每一个	圣	遗迹	他们

[kʊd; kəd][faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

修道院长和武士主教们将他们能找到的每一件圣物都触摸了一遍。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [went] [tuː; tə] [fræns] , [wer] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Most	of	these	went	to	France	,	where	they	disappeared	during	the	French	Revolution
最多	的	这些	去	到	法国	,	在哪里	他们	消失	期间	这	法语	革命

.

:
.

其中大部分人去了法国，并在法国大革命期间失踪。

[ðə; ði][doʊdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['feɪməs] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,

The	doge	took	the	four	famous	bronze	horses	of	the	Hippodrome	,
这	狗狗币	采取	这	四	著名的	青铜	马匹	的	这	赛马场	,

总督带走了赛马场的四匹著名的青铜马。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	even	today	the	Venetians	point	to	them	on	the	façade	of	the	church
和	甚至	今天	这	威尼斯人	观点	到	他们	在	这	正面	的	这	教会

[ʌv; əv] [seɪnt] [mɑːrk][dʒʌst][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

of	Saint	Mark	just	as	proudly	as	if	they	had	not	helped	themselves	to
的	圣	标记	只是	作为	自豪地	作为	如果	他们	有	不是	帮助	他们自己	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使在今天，威尼斯人指着圣马可教堂外墙上的这些装饰物，依然骄傲地展示着，仿佛他们从未染指过它们一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [naɪt] [huː] [dɪd][nɑːt] [wer] [rɪtʃ] [fɜːr] - [trɪmd] [roʊbz] .

There	was	hardly	a	knight	who	did	not	wear	rich	fur	-	trimmed	robes	.
那里	曾是	几乎	一个	骑士	WHO	做过	不是	穿	富有的	毛皮	-	修剪过的	长袍	.

几乎没有哪个骑士不穿着镶有华丽皮毛的长袍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʊt] ['soʊldʒər][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - [kæmp] ['fɑːloʊər] [huː]

There	was	hardly	a	common	foot	soldier	or	even	a	jackallike	camp	follower	who
那里	曾是	几乎	一个	常见的	脚	士兵	或者	甚至	一个	-	营	追随者	WHO

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][fæt] [pɜːrs] ,

did	not	have	a	fat	purse	,
做过	不是	有	一个	胖的	钱包	,

几乎没有哪个普通步兵，甚至连像豺狼一样的随军人员，不腰缠万贯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld][tuː; tə] [buːt] .

and	a	heavy	chain	of	gold	to	boot	.
和	一个	重的	链	的	金子	到	启动	.

而且他还戴着一条沉重的金链。

[ðə; ði] [praʊd] ['bɪzənˌtiːnz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ruːɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]

The	proud	Byzantines	returned	to	ruined	churches	and	to	charred	and
这	自豪的	拜占庭人	返回	到	毁坏	教堂	和	到	烧焦的	和

['plʌndəd] ['haʊzɪz] .

plundered	houses	.
掠夺	房屋	.

骄傲的拜占庭人回到家园，看到的却是残垣断壁的教堂和被烧毁洗劫一空的房屋。

['feɪbld] [bɪ'zæntɪəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .

Fabled	Byzantium	had	become	an	empty	shell	.
传说中的	拜占庭	有	变得	一个	空的	壳	.

昔日辉煌的拜占庭帝国已沦为一座空壳。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['empti] [ʃel] [tuː] .

The	Byzantine	Empire	became	an	empty	shell	too	.
这	拜占庭	帝国	成为	一个	空的	壳	也	.

拜占庭帝国也变成了一个空壳。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdɜ-z] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [nuː] ['empərər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp]

The	crusaders	captured	the	new	emperor	and	made	him	jump	from	the	top
这	十字军战士	捕获	这	新的	皇帝	和	制成	他	跳	从	这	顶部

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] .

of	one	of	the	tall	marble	columns	.
的	一	的	这	高的	大理石	列	.

十字军俘虏了新皇帝，并逼他从一根高大的大理石柱顶上跳了下去。

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] [tuː; tə]

Then	,	after	a	lot	of	bickering	,	they	elected	one	of	their	own	number	to
然后	,	后	一个	很多	的	争吵	,	他们	当选	一	的	他们的	自己的	数字	到

[sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

succeed	him	.
成功	他	.

然后，经过一番争论，他们选举了自己人中的一人来接替他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['empaɪər] ,

There	was	an	empire	,
那里	曾是	一个	帝国	,

曾有一个帝国，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['lætn] ['empaɪər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kruːˈseɪdɜ-z] ['rekəgnaɪzd]

but	it	was	now	a	Latin	empire	and	no	one	but	the	crusaders	recognized
但	它	曾是	现在	一个	拉丁	帝国	和	不	一	但	这	十字军战士	认可

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但它现在已成为一个拉丁帝国，除了十字军之外，没有人承认它。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪts] ['terətɔːri] .

Even	they	did	not	leave	it	all	its	territory	.
甚至	他们	做过	不是	离开	它	全部它是		领土	.

即使他们也没有完全放弃它的所有领土。

['venɪs] [tʊk] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['aɪləndz]

Venice	took	over	a	third	of	Constantinople	and	most	of	the	Byzantine	islands
威尼斯	采取	超过	一个	第三	的	君士坦丁堡	和	最多	的	这	拜占庭	岛屿

[ɪn] [ðə; ði] [iːˈdʒiːən] [ænd; ənd] [aɪ'oʊniən] ['siːz] .

in	the	Aegean	and	Ionian	seas	.
在	这	爱琴海	和	爱奥尼亚	海域	.

威尼斯占领了君士坦丁堡三分之一的领土以及爱琴海和爱奥尼亚海的大部分拜占庭岛屿。

['evri] [naɪt] [ɔ:r]['bærən] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fi:f] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌprɪnsɪ'pælətɪ] [ɪn]

Every	knight	or	baron	who	wanted	it	was	given	a	fief	or	a	principality	in
每一个	骑士	或者	男爵	WHO	通缉	它	曾是	给定	一个	封地	或者	一个	公国	在

['sʌðərn] [gri:s] .

southern	Greece	.
南部	希腊	.

凡是有意愿的骑士或男爵，都会被授予希腊南部的一块封地或公国。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [θri:] ['bɪzənti:n] “ ['gʌvərnmənts] [ɪn]['eksaɪl] , ” [i:tʃ] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [wʌn] ,

Besides	that	,	three	Byzantine	“	governments	in	exile	,	”	each	claiming	to	be	the	real	one	,
除了	那	,	三	拜占庭	“	政府	在	流亡	,	”	每个	声称	到	是	这	真实的	一	,

除此之外，还有三个拜占庭“流亡政府”，每个都声称自己才是真正的拜占庭政府。

[spræŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

sprang	into	being	.
弹簧	进入	存在	.

突然出现。

[wʌn] [wʌz; wəz][æt; ət]['trebəˌzɔnd] [nɪr] [ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] .

One	was	at	Trebizond	near	the	eastern	end	of	the	Black	Sea	.
一	曾是	在	特拉比松	靠近	这	东	结尾	的	这	黑色的	海	.

其中一处位于黑海东端附近的特拉布宗。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][e'paiərəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɑ:dərn][æl'beɪniə] .

One	was	in	Epirus	,	which	is	more	or	less	the	same	as	modern	Albania	.
一	曾是	在	伊庇鲁斯	,	哪个	是	更多的	或者	较少的	这	相同的	作为	现代的	阿尔巴尼亚	.

其中一处位于伊庇鲁斯，那里与今天的阿尔巴尼亚大致相同。

[ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪ'si:ə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [streɪts] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .

The	third	and	most	important	was	at	Nicaea	,	which	was	just	across	the	straights	in	Asia	Minor	.
这	第三	和	最多	重要的	曾是	在	尼西亚	,	哪个	曾是	只是	穿过	这	直道	在	亚洲	次要的	.

第三次也是最重要的一次会议在尼西亚举行，它就在海峡对面的小亚细亚。

[soʊ][fɔ:r; fər] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

So	for	fifty	-	seven	years	,	there	was	not	one	Byzantine	Empire	,	but	four	of	them	,
所以	为了	五十	-	七	年	,	那里	曾是	不是	一	拜占庭	帝国	,	但	四	的	他们	,

因此，在长达五十七年的时间里，拜占庭帝国并非只有一个，而是四个。

[plʌs] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [smɔ:l] [steɪts] [ðæt] [ɔ:l] ['skwɔbəld] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

plus	half	a	dozen	other	small	states	that	all	squabbled	with	each	other	.
加	一半	一个	打	其他	小的	各州	那	全部	争吵	和	每个	其他	.

再加上其他六个小州，它们之间都互相争吵不休。

[ðen] , [ɪn] - , ['maɪk(ə)l] [peɪli:ɑ:lɔgəs] ,

Then	,	in	1261	,	Michael	Paleologus	,
然后	,	在	-	,	迈克尔	古生物学	,

然后，在1261年，迈克尔·帕莱奥洛格斯

[ə; eɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['empərəz] [riː'kæptʃəd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]

a	great	-	grandson	of	one	of	the	old	emperors	recaptured	Constantinople	and
一个	伟大的	-	孙子	的	一	的	这	老的	皇帝们	重新捕获	君士坦丁堡	和

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .

put	on	the	imperial	crown	.
放	在	这	帝国	王冠	.

一位古代皇帝的曾孙夺回了君士坦丁堡，并戴上了皇冠。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

But	although	there	was	only	one	Byzantine	Empire	again	,	it	was	little	more
但	虽然	那里	曾是	仅有的	一	拜占庭	帝国	再次	,	它	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

than	a	shadow	.
比	一个	阴影	.

虽然拜占庭帝国再次出现，但它只不过是一个影子而已。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['bɪzənti:n] ['empərəz] [huː] ['fɑːloʊd] ['maɪk(ə)l] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] -

Nor	could	any	of	the	nine	Byzantine	emperors	who	followed	Michael	restore	the	old	-
也不	可以	任何	的	这	九	拜占庭	皇帝们	WHO	随后	迈克尔	恢复	这	老的	-

[taɪm] ['glɔːri] .

time	glory	.
时间	荣耀	.

米海尔之后的九位拜占庭皇帝也都未能恢复昔日的辉煌。

[ðə; ði][kruːˈseɪdɚz][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

The	crusaders	had	done	too	good	a	job	.
这	十字军战士	有	完毕	也	好的	一个	工作	.

十字军战士们做得太好了。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd] ['ʃæbi] .

Constantinople	was	now	too	poor	and	shabby	.
君士坦丁堡	曾是	现在	也	贫穷的	和	破旧	.

君士坦丁堡如今已是贫穷破败不堪。

[ɪts] [treɪd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Its	trade	was	gone	.
它是	贸易	曾是	已消失	.

它的交易已经不复存在了。

[ɪts]

Its
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['feɪməs] [bə'zɑːz] [wɜːr; wər] ['fɪlθi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bʊθs] [wɜːr; wər] ['empti] [ʌv; əv] [werz] .

famous	bazaars	were	filthy	,	and	their	booths	were	empty	of	wares	.
著名的	集市	是	污秽	,	和	他们的	展位	是	空的	的	商品	.

著名的集市肮脏不堪，摊位上空无一物。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] .

Most	of	the	population	had	moved	away	.
最多	的	这	人口	有	已搬	离开	.

大部分居民都搬走了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərəz] [ðəm'selvz] [lɪvd] [hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

Even	the	emperors	themselves	lived	hand	to	mouth	.
甚至	这	皇帝们	他们自己	居住地	手	到	嘴	.

就连皇帝自己也过着捉襟见肘的生活。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈserəmoʊni] , [ðeɪ] [ˈkudnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Although	they	tried	to	keep	up	the	ancient	ceremony	,	they	couldn't	do	it	.
虽然	他们	尝试	到	保持	向上	这	古老的	仪式	,	他们	不能	做	它	.

尽管他们努力想要保留古老的仪式，但他们做不到。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempərəz] ,

At	the	wedding	of	a	daughter	of	one	of	the	emperors	,
在	这	婚礼	的	一个	女儿	的	一	的	这	皇帝们	,

在一位皇帝女儿的婚礼上，

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːf] [ˈɜːrθnwer] [pleɪts] .

the	guests	had	to	eat	off	earthenware	plates	.
这	客人	有	到	吃	离开	陶器	盘子	.

客人们只能用陶盘用餐。

[bɪˈsaɪdz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Besides	that	,	and	probably	because	of	it	,
除了	那	,	和	大概	因为	的	它	,

除此之外，或许也正因为如此，

[ˈænərki] [ˈreɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ˈjɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempaɪər] [ˈsʌmhaʊ] [ˈlɪŋgə] [ˈdrɪrəli] [ɑːn] .

anarchy	reigned	during	the	200	years	that	the	empire	somehow	lingered	drearily	on	.
无政府状态	统治	期间	这	-	年	那	这	帝国	不知何故	徘徊不去	沉闷地	在	.

在帝国苟延残喘的200年间，社会一片混乱。

[ˈmɜːrsəneri] [ˈbændz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [ˈrɔbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

Mercenary	bands	moved	about	the	countryside	robbing	and	stealing	,	instead	of
雇佣兵	乐队	已搬	关于	这	农村	抢劫	和	偷窃	,	反而	的

[ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈempərər] .

fighting	for	the	emperor	.
斗争	为了	这	皇帝	.

雇佣兵团伙在乡间四处抢劫偷窃，而不是为皇帝而战。

[ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [peɪd] , [ɔːr] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	even	moved	on	Constantinople	when	they	weren't	paid	,	or	thought	they	were
他们	甚至	已搬	在	君士坦丁堡	什么时候	他们	不是	有薪酬的	,	或者	想法	他们	是

[nɑːt] [peɪd] [ɪˈnʌf] .

not	paid	enough	.
不是	有薪酬的	足够的	.

即使没有收到报酬，或者认为报酬不够，他们甚至还进攻君士坦丁堡。

[ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [ˈɔːlsoʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈenəmi] .

The	Byzantines	also	had	to	fight	off	outside	enemies	.
这	拜占庭人	还	有	到	斗争	离开	外部	敌人	.

拜占庭人还必须抵御外敌入侵。

[ðə; ði] [bʌlˈgɛəriənz] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [oʊld] - [taɪm] [ˈwɔːrfer] [ænd; ənd] [ˈnɪbəld] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Bulgarians	renewed	their	old	-	time	warfare	and	nibbled	away	at	the
这	保加利亚人	更新	他们的	老的	-	时间	战争	和	轻咬	离开	在	这

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈempaɪər] .

shrinking	empire	.
收缩	帝国	.

保加利亚人重拾旧时的战争，蚕食着日渐萎缩的帝国。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrbiən] [kɪŋ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [hɪmˈself] [ˈroʊmən] [ˈempərər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːrbiən]

A	great	Serbian	king	proclaimed	himself	Roman	emperor	as	well	as	Serbian
一个	伟大的	塞尔维亚	国王	宣布	他自己	罗马	皇帝	作为	出色地	作为	塞尔维亚

[ˈmɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

一位伟大的塞尔维亚国王宣布自己既是罗马皇帝又是塞尔维亚君主。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	almost	succeeded	.
他	几乎	成功了	.

他几乎成功了。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˌdʒenəu'iːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [və'niːʃənz] ,

The	Byzantines	had	to	fight	the	Genoese	,	and	sometimes	the	Venetians	,
这	拜占庭人	有	到	斗争	这	热那亚	,	和	有时	这	威尼斯人	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fræŋk] ['bærənz] ,

and	even	the	Frank	barons	,
和	甚至	这	坦率	男爵们	,

拜占庭人不得不与热那亚人作战，有时还要与威尼斯人作战，甚至还要与法兰克男爵作战。

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdɚz] .

descendants	of	the	crusaders	.
后代	的	这	十字军战士	.

十字军的后裔。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɑːtəmən] ['tɝːks] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [bloʊ]

Finally	the	Ottoman	Turks	appeared	upon	the	scene	,	and	that	was	the	last	blow
最后	这	奥斯曼帝国	土耳其人	出现	之上	这	场景	,	和	那	曾是	这	最后的	吹

.

:
.

最后，奥斯曼土耳其人出现了，这给了他们致命一击。

[ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['faɪtərz] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌænə'təuljə][ænd; ənd] [ðen] [step] [baɪ] [step] [ðeɪ]

These	wonderful	fighters	conquered	all	of	Anatolia	and	then	step	by	step	they
这些	精彩的	战士	征服	全部	的	安纳托利亚	和	然后	步	经过	步	他们

[wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['jʊrəp] .

worked	their	way	into	Europe	.
工作	他们的	方式	进入	欧洲	.

这些英勇的战士征服了整个安纳托利亚，然后一步步地向欧洲挺进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪt'self]

It	was	not	long	before	the	Byzantine	Empire	was	only	Constantinople	itself
它	曾是	不是	长的	前	这	拜占庭	帝国	曾是	仅有的	君士坦丁堡	本身

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntrisaɪd] .

with	a	few	square	miles	of	the	surrounding	countryside	.
和	一个	很少	正方形	英里	的	这	周围	农村	.

不久之后，拜占庭帝国就只剩下君士坦丁堡本身以及周围几平方英里的乡村地区了。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [suːn] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [reɪz] [æn; ən]['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrkɪʃ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Byzantines	soon	couldn't	even	raise	an	army	without	Turkish	permission	,	and
这	拜占庭人	很快	不能	甚至	增加	一个	军队	没有	土耳其	允许	,	和

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] ['wɔznt] ['græntɪd] .

usually	that	permission	wasn't	granted	.
通常	那	允许	不是	的确	.

拜占庭人很快就发现，没有土耳其人的许可，他们甚至无法组建军队，而且通常土耳其人也不会给予许可。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [deɪts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	1453	,	which	is	one	of	the	famous	dates	in	history	,
在	-	,	哪个	是	一	的	这	著名的	日期	在	历史	,

1453年是历史上著名的年份之一，

['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] ['friːdəm] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ]

even	that	much	freedom	seemed	too	much	to	the	Turks	,	and	their	young
甚至	那	很多	自由	似乎	也	很多	到	这	土耳其人	,	和	他们的	年轻的

[æm'bɪʃəs] ['sʌltən] ,

ambitious	sultan	,
雄心勃勃	苏丹	,

即使如此多的自由对土耳其人和他们年轻而雄心勃勃的苏丹来说似乎也太多了。

[moʊˈhɑːmɪd] [iː] , [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

Mohammed	**II**	**,**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**city**	**.**
穆罕默德	二	,	决定	到	拿	这	城市	.

穆罕默德二世决定攻占这座城市。

[ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [leɪd] [plænz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

Slowly	**and**	**carefully**	**he**	**laid**	**plans**	**to**	**do**	**so**	**.**
缓慢地	和	小心	他	铺设	计划	到	做	所以	.

他小心翼翼地制定了计划。

[fɜːrst] [hiː; hi] [bɪlt] [wʌn] [ˈtaʊər] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] , [ˈrɪŋɪŋ]

First	**he**	**built**	**one**	**tower**	**here**	**and**	**another**	**there**	**,**	**ringing**
第一的	他	建造	一	塔	这里	和	其他	那里	,	铃声

他先在这里建了一座塔，在那里又建了一座塔，敲响了钟声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	**city**	**and**	**cutting**	**off**	**escape**	**from**	**it**	**.**
这	城市	和	切割	离开	逃脱	从	它	.

这座城市，并切断了逃离它的途径。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈneɪvi] [ʌv; əv] - [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] - ,

Then	**he**	**brought**	**up**	**a**	**mighty**	**navy**	**of**	**493**	**ships**	**,**	**and**	**a**	**great**	**army**	**of**	**200**	**,**
然后	他	带来	向上	一个	强大的	海军	的	-	船舶	,	和	一个	伟大的	军队	的	-	,

然后他调来了493艘战舰组成的强大海军和200人的庞大陆军。

- [men] .

000	**men**	**.**
-	男人	.

000名男性。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɑːrmi] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [siːdʒ] [ˈgʌnz] ,

It	**was**	**the**	**first**	**army**	**in**	**history**	**to**	**be**	**equipped**	**with**	**siege**	**guns**	**,**
它	曾是	这	第一的	军队	在	历史	到	是	配备	和	围城	枪支	,

这是历史上第一支装备攻城炮的军队。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] - [ˈɑːksn] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**one**	**of**	**these**	**was**	**so**	**big**	**it**	**took**	**100**	**oxen**	**to**	**drag**	**it**	**.**
和	一	的	这些	曾是	所以	大的	它	采取	-	牛	到	拖	它	.

其中一件物品非常大，需要 100 头牛才能拖动。

[moʊˈhɑːmɪd] , [tuː] ,

Mohammed	**,**	**too**	**,**
穆罕默德	,	也	,

穆罕默德也是。

[wʌz; wəz] [soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk]

was	**so**	**determined**	**to**	**take**	**Constantinople**	**that**	**when**	**his**	**ships**	**could**	**not**	**break**
曾是	所以	决定	到	拿	君士坦丁堡	那	什么时候	他的	船舶	可以	不是	休息

[θruː] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] [ðə; ði] [ˈbɪzənˌtiːnz] [hæd; həd] [leɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [hɔːrn] ,

through	**the**	**iron**	**chain**	**the**	**Byzantines**	**had**	**laid**	**across**	**the**	**Golden**	**Horn**	**,**
通过	这	铁	链	这	拜占庭人	有	铺设	穿过	这	金的	喇叭	,

他决心攻占君士坦丁堡，以至于当他的船只无法突破拜占庭人在金角湾设置的铁链时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈdrægd] [ˈoʊvərlænd] ,

he	**had**	**a**	**whole**	**fleet**	**of**	**them**	**dragged**	**overland**	**,**
他	有	一个	所有的	舰队	的	他们	拖拽	陆路	,

他派人把一大批这样的船拖过陆地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

with	the	crew	still	sitting	at	the	oars	—	and	all	this	in	a	single	night	.
和	这	全体人员	仍然	坐着	在	这	桨	—	和	全部	这	在	一个	单身的	夜晚	.

船员们仍然坐在船桨旁——而这一切都发生在一夜之间。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] [duː] [ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] ['paʊər] ?

What	could	the	Byzantines	do	against	all	this	power	?
什么	可以	这	拜占庭人	做	反对	全部	这	力量	?

面对如此强大的力量，拜占庭人又能做些什么呢?

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][eɪt] , - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌŋks] [ænd; ənd]

They	had	only	8	,	000	soldiers	,	and	many	of	these	were	monks	and
他们	有	仅有的	8	,	-	士兵	,	和	许多	的	这些	是	僧侣	和

[ˌʌn'treɪnd] ['sɪtəznz] .

untrained	citizens	.
未经训练的	公民	.

他们只有 8000 名士兵，其中许多是僧侣和未经训练的平民。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ] [tuː] ['hɪroʊz] , [wʌn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['mɜːrsəneri] ,

To	be	sure	,	they	were	led	by	two	heroes	,	one	an	Italian	mercenary	,
到	是	当然	,	他们	是	引领	经过	二	英雄	,	一	一个	意大利语	雇佣兵	,

可以肯定的是，他们是由两位英雄带领的，其中一位是意大利雇佣兵。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][læst] ['bɪzəntiːn] ['empərər] , ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

the	other	the	last	Byzantine	emperor	,	Constantine	XI	.
这	其他	这	最后的	拜占庭	皇帝	,	康斯坦丁	十一	.

另一位是拜占庭帝国的末代皇帝君士坦丁十一世。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hə'roʊɪkli] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

Both	of	them	heroically	lost	their	lives	in	the	battle	to	defend	Constantinople
两个都	的	他们	英勇地	丢失的	他们的	生活	在	这	战斗	到	保卫	君士坦丁堡

.

:

.

他们二人都在保卫君士坦丁堡的战斗中英勇牺牲。

[bʌt; bət]['heroʊɪzəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiːz] [wɔːlz] , ['maɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	heroism	was	not	enough	,	and	the	city's	walls	,	mighty	as	they	were
但	英雄主义	曾是	不是	足够的	,	和	这	城市的	墙壁	,	强大的	作为	他们	是

,

,

,

但光靠英雄主义是不够的，而且城墙虽然坚固，

[kʊd; kəd][biː; bi] [smæʃt] [baɪ] ['kænən] [bɔːlz] .

could	be	smashed	by	cannon	balls	.
可以	是	粉碎	经过	大炮	球	.

可能会被炮弹击碎。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [siːdʒ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['dʒænizəri] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	month	of	siege	the	howling	Janizaries	entered	it	.
后	一个	月	的	围城	这	嚎叫	禁卫军	进入	它	.

经过一个月的围攻，嚎叫着的近卫军进入了城内。

[wʌns] [ə'gen] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [luːtid] ,

Once	again	,	Constantinople	was	sacked	and	looted	,
一次	再次	,	君士坦丁堡	曾是	被解雇	和	被洗劫一空	,

君士坦丁堡再次遭到洗劫和掠夺。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈtɜːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈruːθləs] [æz; əz][ðə; ði][kruːˈseɪdɝz][hæd; həd]

and	although	the	Turks	were	not	nearly	so	ruthless	as	the	crusaders	had
和	虽然	这	土耳其人	是	不是	几乎	所以	无情	作为	这	十字军战士	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

虽然土耳其人远没有十字军那么残暴，

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][raɪz] [əˈgen] .

this	time	it	did	not	rise	again	.
这	时间	它	做过	不是	上升	再次	.

这一次它没有再次上涨。

[ðə; ði]['empaɪər][dɪd][nɑːt][raɪz] [əˈgen] ['iːðər] .

The	empire	did	not	rise	again	either	.
这	帝国	做过	不是	上升	再次	任何一个	.

帝国也未能再次崛起。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [bɪˈzæntɪəm] , [bɪˈkeɪm]

On	May	29	,	1453	,	Constantinople	,	which	had	once	been	Byzantium	,	became
在	可能	-	,	-	,	君士坦丁堡	,	哪个	有	一次	到过	拜占庭	,	成为

[ˌistæn'buːl; isˈtɑːmbul] .

Istanbul	.
伊斯坦布尔	.

1453年5月29日，君士坦丁堡（原名拜占庭）更名为伊斯坦布尔。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌistæn'buːl; isˈtɑːmbul]['evər] [sɪns] .

It	has	been	Istanbul	ever	Since	.
它	有	到过	伊斯坦布尔	曾经	自从	.

从那时起，它就一直是伊斯坦布尔。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] ['bɪzənˌtiːn] ['empaɪər] ['endɪd] [tuː] .

On	that	day	,	the	Byzantine	Empire	ended	too	.
在	那	天	,	这	拜占庭	帝国	结束	也	.

那一天，拜占庭帝国也灭亡了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['westərn]

For	more	than	a	thousand	years	,	it	had	carried	the	torch	of	Western
为了	更多的	比	一个	千	年	,	它	有	携带	这	火炬	的	西

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

一千多年来，它一直是西方文明的火炬手。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] .

a	torch	that	had	been	given	to	it	by	the	Greeks	and	Romans	.
一个	火炬	那	有	到过	给定	到	它	经过	这	希腊人	和	罗马书	.

这是希腊人和罗马人赠予它的火炬。

[naʊ] , [nuː] [neiʃəns] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

Now	,	new	nations	took	up	the	burden	.
现在	,	新的	国家	采取	向上	这	负担	.

现在，新的国家承担起了这份重任。

[speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

Spain	,	France	,	and	England	had	become	united	and	powerful	.
西班牙	,	法国	,	和	英格兰	有	变得	团结的	和	强大的	.

西班牙、法国和英国已经联合起来，变得强大起来。

['ɪtəli] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Italy	was	filled	with	all	the	wonderful	art	and	thought	and	writing	and
意大利	曾是	已填	和	全部	这	精彩的	艺术	和	想法	和	写作	和

[welθ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] .

wealth	that	came	with	the	Italian	Renaissance	.
财富	那	来了	和	这	意大利语	复兴	.

意大利充满了文艺复兴时期所有美好的艺术、思想、文学和财富。

['dʒɜ:rməni] [wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz] .

Germany	was	stirring	with	new	ideas	.
德国	曾是	搅拌	和	新的	想法	.

德国正涌现出许多新思想。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['dɪstənt]

Even	in	distant
甚至	在	遥远

即使在遥远的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['poʊlənd] ,

Poland	,
波兰	,

波兰，

[kəu'pə:nikəs] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt]

Copernicus	would	soon	be	looking	through	his	telescope	and	teaching	us	that
哥白尼	会	很快	是	寻找	通过	他的	望远镜	和	教学	我们	那

[ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	sun	did	not	revolve	around	the	earth	,
这	太阳	做过	不是	围绕	大约	这	地球	,

不久之后，哥白尼就会透过他的望远镜告诉我们，太阳并不是绕着地球转的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [p'lænɪts] [rɪ'vɑ:lv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

but	rather	that	the	planets	revolve	around	the	sun	.
但	相当	那	这	行星	围绕	大约	这	太阳	.

而是行星围绕太阳运转。

[ɪn] ['oʊnli] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [kə'lʌmbəs] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] .

In	only	forty	years	Columbus	would	discover	America	.
在	仅有的	四十	年	哥伦布	会	发现	美国	.

仅仅四十年后，哥伦布就发现了美洲。

[soʊ] [ðer; ðər] [dʒɑ:b] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz] .

So	their	job	became	our	job	,	and	it	still	is	.
所以	他们的	工作	成为	我们的	工作	,	和	它	仍然	是	.

所以他们的工作就变成了我们的工作，而且至今仍然如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪkt] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

They	were	not	perfect	,	but	let	us	hope	that	we	do	it	as	well	as	they
他们	是	不是	完美的	,	但	让	我们	希望	那	我们	做	它	作为	出色地	作为	他们

[dɪd] .

did	.
做过	.

他们并非完美无缺，但我们希望也能像他们一样做得出色。

[let] [ˌju: 'es] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['læsts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] .

Let	us	hope	that	our	civilization	lasts	as	long	.
让	我们	希望	那	我们的	文明	持续时间	作为	长的	.

但愿我们的文明也能如此长久。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt]
CHRONOLOGICAL CHART
按时间顺序 图表

时间顺序图

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər]
THE BYZANTINE EMPIRE
这 拜占庭 帝国

拜占庭帝国

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wɜːrld] [ɪˈvents]
WORLD EVENTS
世界 活动

世界大事

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][ænd; ənd] [wɜːrld] [ɪˈvents]
CHRONOLOGICAL CHART OF THE BYZANTINE EMPIRE AND WORLD EVENTS
按时间顺序 图表 的 这 拜占庭 帝国 和 世界 活动

拜占庭帝国及世界大事年表

['bɪzənti:n] [wɜːrld] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] ['westərn] ['jʊrəp] [nɪr] [i:st] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]
BYZANTINE WORLD ENGLAND AND WESTERN EUROPE NEAR EAST AND ASIA
拜占庭 世界 英格兰 和 西 欧洲 靠近 东方 和 亚洲
['westərn] ['hemɪsfɪr]
WESTERN HEMISPHERE
西 半球

拜占庭世界：英格兰和西欧、近东和亚洲、西半球

[ə; eɪ] . [di:] .
A . D .
一个 . D .

广告

- - - ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'stæblɪʃɪz] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['roʊmən]['empaɪər][æt; ət]
300 - 400 Constantine the Great establishes capital of Roman Empire at
- - - 康斯坦丁 这 伟大的 建立 首都 的 罗马 帝国 在
[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][ɑ:n][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɪ'zæntɪəm] ,
Constantinople on site of ancient Byzantium ,
君士坦丁堡 在 地点 的 古老的 拜占庭 ,

公元300-400年，君士坦丁大帝在古拜占庭遗址上建立罗马帝国首都君士坦丁堡。

- [tu:'tɑ:nɪk] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk][ba:'bɛəriənz] ['oʊvərʌn] ['roʊmən]['empaɪər] ↓ [sək'sesɪv] ['wɔrz] [bɪ'twi:n]
330 Teutonic and Asiatic barbarians overrun Roman Empire ↓ Successive wars between
- 条顿 和 亚洲 野蛮人 超限 罗马 帝国 ↓ 连续 战争 之间
['pə:ʃənz] [ænd; ənd]['roʊmənz]
Persians and Romans
波斯人 和 罗马书

公元前330年，条顿人和亚洲蛮族入侵罗马帝国 ↓ 波斯人和罗马人之间爆发了一系列战争

[fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən]['empaɪər]['ɪntuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] , - ↓ ['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]

First	division	of	Roman	Empire	into	East	and	West	,	364	↓	Golden	Age	of
第一的	分配	的	罗马	帝国	进入	东方	和	西方	,	-	↓	金的	年龄	的

['hɪnduːɪzəm][ɪn]['ɪndiə]

Hinduism	in	India
印度教	在	印度

罗马帝国首次分裂为东西两部分，公元前364年↓印度教在印度的黄金时代

['faɪn(ə)l][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['roʊmən]['empaɪər]['ɪntuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

Final	division	of	Roman	Empire	into	East	and	West	,
最终的	分配	的	罗马	帝国	进入	东方	和	西方	,

罗马帝国最终分裂为东西两部分

- ↓ [dɪˈvaɪdɪd]['empaɪər][ɪn]['tʃaɪnə] (['tɑːrtər][ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [ruːl])

395	↓	Divided	empire	in	China	(	Tartar	and	Chinese	rule	)
-	↓	分割	帝国	在	中国	(	鞑靼	和	中国人	规则	)

395 ↓ 中国分裂的帝国（鞑靼和中国统治）

- - - ['vɪzəgɑːθs] [sæk] [roʊm] , -

400	-	500	Visigoths	sack	Rome	,	410
-	-	-	西哥特人	解雇	罗马	,	-

公元前400-500年，西哥特人洗劫罗马；公元前410年

[hʌnz] ['ʌndər] ['ætlə] [ɪnˈveɪd] ['jʊrəp] , - - -

Huns	under	Attila	invade	Europe	,	445	-	453
匈奴人	在下面	阿提拉	入侵	欧洲	,	-	-	-

匈奴在阿提拉的率领下入侵欧洲，公元445-453年

['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪˈklaɪn] ['westərn] ['jʊrəp] [lɔːst] [tuː; tə]['roʊmən]['empaɪər]

Period	of	decline	Western	Europe	lost	to	Roman	Empire
时期	的	衰退	西	欧洲	丢失的	到	罗马	帝国

西欧衰落时期，被罗马帝国吞并

[fɜːrst]['sæksn] ['kɪŋdəm] [ɪn]['brɪt(ə)n] , - :

First	Saxon	kingdom	in	Britain	,	477	:
第一的	撒克逊	王国	在	英国	,	-	:

英国第一个撒克逊王国，477年:

['kləuvis][aɪ] [faundz] [fræŋk] ['kɪŋdəm] [ɪn] [fræns] , -

Clovis	I	founds	Frank	kingdom	in	France	,	481
克洛维斯	我	发现	坦率	王国	在	法国	,	-

克洛维一世于公元481年在法国建立了法兰克王国。

- - - [ˌdʒʌˈstɪniən][ðə; ði] [greɪt] ([greɪt] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]) , - - -

500	-	600	Justinian	the	Great	(	Great	advancement	of	Byzantine	civilization	)	,	527	-	565
-	-	-	查士丁尼	这	伟大的	(	伟大的	进步	的	拜占庭	文明	)	,	-	-	-

[bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['westərn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

Beginning	of	modern	Western	European	civilization
开始	的	现代的	西	欧洲的	文明

公元前500-600年，查士丁尼大帝时期（拜占庭文明取得巨大进步），公元前527-565年，现代西欧文明的开端

[lɔːz] ['kɔdɪˌfaɪd]

Laws	codified
法律	编纂

成文法

['empaɪər] ['riːtʃɪz] ['gretɪst] [ˌterəˈtɔːriəl] [ɪkˈstent] ([frʌm; frəm] [speɪn] [tuː; tə] ['pəːʃə])

Empire	reaches	greatest	territorial	extent	(	from	Spain	to	Persia	)
帝国	到达	最	领土	程度	(	从	西班牙	到	波斯	)

帝国疆域达到鼎盛时期（从西班牙到波斯）

['sæntə] [sə'faiə] [bɪlt] , - - -
Santa Sophia built , 532 - 537
圣诞老人 索菲亚 建造 , - - -

圣索菲亚大教堂建于公元532-537年

[fɜːrst] [greɪt] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ɑːrt]
First great age of Byzantine art
第一的 伟大的 年龄 的 拜占庭 艺术

拜占庭艺术的第一个伟大时代

- - - ['pəːʃənz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , - ; [end][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [də'mɪnjən]
600 - 700 Persians defeated by Heraclius , 641 ; end of Persian dominion
- - - 波斯人 战败 经过 赫拉克略 , - ; 结尾 的 波斯语 统治权
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['ærəb]['empaɪər] , -
Beginning of Arab Empire , 632
开始 的 阿拉伯 帝国 , -

公元600-700年，波斯人被希拉克略击败；公元641年，波斯统治结束；阿拉伯帝国建立，公元632年。

['bɪzənˌtiːnz] [draɪv] ['ærəbz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][wɪð; wɪθ] " [griːk] ['faɪər] , " - ['bɪzənˌtiːnz]
Byzantines drive Arabs away from Constantinople with " Greek fire , " 677 Byzantines
拜占庭人 驾驶 阿拉伯人 离开 从 君士坦丁堡 和 " 希腊语 火 , " - 拜占庭人
[dɪ'fiːt] ['pəːʃənz] , - ;
defeat Persians , 641 ;
击败 波斯人 , - ;

拜占庭人用"希腊火"将阿拉伯人赶出君士坦丁堡，677 年；拜占庭人击败波斯人，641 年；

[end][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [də'mɪnjən]
end of Persian dominion
结尾 的 波斯语 统治权

波斯统治的终结

- - - [aɪ'kɑːnəklæst] ['kɑːntrəvɜːrsi] ; ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] [fər'bɪdn] [baɪ]['liːoʊ][ðə; ði] [ɪ'zɔːriən] , -
700 - 800 Iconoclast controversy ; image worship forbidden by Leo the Isaurian , 726
- - - 反传统者 争议 ; 图像 崇拜 禁止 经过 狮子座 这 伊苏里亚人 , -
[tʃɑːrlz] ['mɑːtel] [di'fiːts] ['mɑːzləmz][æt; ət][tuə; tuːr] ,
Charles Martel defeats Moslems at Tours ,
查尔斯 马特尔 失败 穆斯林 在 旅游 ,

700-800年，圣像破坏运动爆发；利奥三世（伊苏里亚人）禁止偶像崇拜；726年，查理·马特在图尔战役中击败穆斯林。

[fræns] , - ; ['stɑːps]['ærəb][ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntuː] ['jʊrəp] ['mɑːzləm] [dɪ'fiːt] [æt; ət][tuə; tuːr] , - , ['stɑːps]
France , 732 ; stops Arab expansion into Europe Moslem defeat at Tours , 732 , stops
法国 , - ; 停止 阿拉伯 扩张 进入 欧洲 穆斯林 击败 在 旅游 , - , 停止
['ærəb][ɪk'spænʃ(ə)n]['ɪntuː] ['jʊrəp]
Arab expansion into Europe
阿拉伯 扩张 进入 欧洲

法国，732年；阻止阿拉伯向欧洲扩张 穆斯林在732年图尔战役中的失败，阻止了阿拉伯向欧洲的扩张。

↓ ['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv]['ærəb]['empaɪər] , - - - : [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ['ʌndər] [tæŋ]
↓ Golden Age of Arab Empire , 750 - 1258 : Revival of Chinese Empire under Tang
↓ 金的 年龄 的 阿拉伯 帝国 , - - - : 复兴 的 中国人 帝国 在下面 唐
['daɪnəsti]
dynasty
王朝

↓阿拉伯帝国的黄金时代（750-1258年）：唐朝复兴中国帝国

- - - ['ɪmɪdʒ] ['wɜːrʃɪp] [rɪ'stɔːrd] , - ['ʃɑːləˌmeɪn] [kraʊnd] ['empərər] [ʌv; əv]['hoʊli]['roʊmən]

800	**-**	**900**	**Image**	**worship**	**restored**	**,**	**843**	**Charlemagne**	**crowned**	**emperor**	**of**	**Holy**	**Roman**
-	-	-	图像	崇拜	恢复	,	-	查理曼大帝	加冕	皇帝	的	圣	罗马

['empaɪər][æt; ət] [roʊm] , -

Empire	**at**	**Rome**	**,**	**800**
帝国	在	罗马	,	-

公元800-900年，偶像崇拜复辟；公元843年，查理曼大帝在罗马加冕为神圣罗马帝国皇帝；公元800年

['bɪzənti:n] ['miʃənəriz] [kən'vɜ:rt] [bʌl'gɛəriənz] [tu:; tə]['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] , - [bʌl'gɛəriənz]

Byzantine	**missionaries**	**convert**	**Bulgarians**	**to**	**Orthodox**	**Christianity**	**,**	**864**	**Bulgarians**
拜占庭	传教士	转变	保加利亚人	到	正统	基督教	,	-	保加利亚人

[kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] , -

converted	**to**	**Orthodox**	**Christianity**	**,**	**864**
转换	到	正统	基督教	,	-

拜占庭传教士使保加利亚人皈依东正教，864年，保加利亚人皈依东正教，864年

[ˌmæsə'doʊniən] ['daɪnəsti] (['faʊndɪd] [baɪ]['beɪzl][aɪ]) , - - - [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə]

Macedonian	**dynasty**	**(**	**founded**	**by**	**Basil**	**I**	**)**	**,**	**867**	**-**	**1056**	**Beginning**	**of**	**Russia**
马其顿	王朝	(	创立	经过	罗勒	我	),	-	-	-		开始	的	俄罗斯

马其顿王朝（由巴西尔一世创立），867-1056年，俄罗斯的开端

↓Second [greɪt] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

↓Second	**great**	**advancement**	**of**	**Byzantine**	**civilization**
↓Second	伟大的	进步	的	拜占庭	文明

拜占庭文明的第二次伟大进步

- - - ↓ ['ærəb] [ru:l] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [haɪt] ;

900	**-**	**1000**	**↓**	**Arab**	**rule**	**in**	**Spain**	**at**	**height**	**;**
-	-	-	↓	阿拉伯	规则	在	西班牙	在	高度	;

900-1000年 ↓ 阿拉伯人在西班牙的统治达到鼎盛时期；

['kɔ:dəvə] ['gretɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentər] [ɪn] ['jʊrəp] ['ærəb] [ru:l] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [haɪt] ;

Cordova	**greatest**	**intellectual**	**center**	**in**	**Europe**	**Arab**	**rule**	**in**	**Spain**	**at**	**height**	**;**
科尔多瓦	最	知识分子	中心	在	欧洲	阿拉伯	规则	在	西班牙	在	高度	;

科尔多瓦是欧洲最大的文化中心；阿拉伯统治西班牙时期；

['kɔ:dəvə] ['gretɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sentər] [ɪn] ['jʊrəp] ['maɪə; 'meɪə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]

Cordova	**greatest**	**intellectual**	**center**	**in**	**Europe**	**Maya**	**civilization**	**in**	**Mexico**	**and**
科尔多瓦	最	知识分子	中心	在	欧洲	玛雅	文明	在	墨西哥	和

['sentrəl] [ə'merɪkə]

Central	**America**
中央	美国

科尔多瓦是欧洲最重要的文化中心；玛雅文明位于墨西哥和中美洲。

↓Russians [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['ɔ:rθədɑ:ks] [ˌkrɪsti'ænəti] , - ['rʌʃənz] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə]['ɔ:rθədɑ:ks]

↓Russians	**converted**	**to**	**Orthodox**	**Christianity**	**,**	**989**	**Russians**	**converted**	**to**	**Orthodox**
↓Russians	转换	到	正统	基督教	,	-	俄罗斯人	转换	到	正统

[ˌkrɪsti'ænəti] , - ['erɪk][ðə; ði] [red] [dis'kʌvəz] ['gri:nlənd] ,

Christianity	**,**	**989**	**Eric**	**the**	**Red**	**discovers**	**Greenland**	**,**
基督教	,	-	埃里克	这	红色的	发现	格陵兰	,

↓俄罗斯人皈依东正教，989年俄罗斯人皈依东正教，989年红胡子埃里克发现格陵兰岛，

[ə'baʊt] -

about	**985**
关于	-

约985年

- - - ↓Basil [iː] ['kɔŋkəz] [bʌl'gɛəriənz] ; [ruːlz] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər][tuː; tə] ['sʌðərn]
1000 - 1100 ↓Basil II conquers Bulgarians ; rules from Asia Minor to southern
- - - ↓Basil 二 征服者 保加利亚人 ; 规则 从 亚洲 次要的 到 南部
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

1000-1100年↓巴西尔二世征服保加利亚人；统治范围从亚细亚延伸至意大利南部，

- ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [in'veidz] ['ɪŋgləndˌ - ['bægdæd] [siːzd] [baɪ]['seldʒuːk; sel'dʒuːk]
1014 William the Conqueror invades England , 1066 Baghdad seized by Seljuk
- 威廉 这 征服者 入侵 英格兰 , - 巴格达 查获 经过 塞尔柱
['tɝːks] ,
Turks ,
土耳其人 ,

1014年，征服者威廉入侵英格兰；1066年，塞尔柱突厥人攻占巴格达。

- [liːf] ['ɛrɪksən] ['vɪzɪts] [ə'merɪkə] (['vɪn.lænd]) , [ə'baʊt] -
1055 Leif Ericson visits America (Vinland) , about 1000
- 莱夫 爱立信 访问 美国 (文兰) , 关于 -

1055年，莱夫·埃里克森访问美洲（文兰），大约在公元1000年左右。

↓Defeat [baɪ]['seldʒuːk; sel'dʒuːk] ['tɝːks] [ɪn] [ɑːr'miːniə] , - ;
↓Defeat by Seljuk Turks in Armenia , 1071 ;
↓Defeat 经过 塞尔柱 土耳其人 在 亚美尼亚 , - ;

↓1071年，在亚美尼亚被塞尔柱突厥人击败；

[dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] ['mɪlətəri] ['paʊər] [kruːsɪdz] [ə'genst] ['mɑːzləmz] [ɪn] ['hoʊli] [lændz] ,
decline of Byzantine military power Crusades against Moslems in Holy Lands ,
衰退 的 拜占庭 军队 力量 十字军东征 反对 穆斯林 在 圣 土地 ,

拜占庭军事力量的衰落；十字军东征对抗圣地的穆斯林。

- - - [kruːsɪdz] [ə'genst] ['mɑːzləmz] [ɪn] ['hoʊli] [lændz] , - - -
1096 - 1270 Crusades against Moslems in Holy Lands , 1096 - 1270
- - - 十字军东征 反对 穆斯林 在 圣 土地 , - - -

1096-1270年十字军东征，对抗圣地的穆斯林

↓ [dʒə'ruːsələm] ['kæptʃərd] [baɪ] [kruːsɪdɝz] , -
↓ Jerusalem captured by crusaders , 1099
↓ 耶路撒冷 捕获 经过 十字军战士 , -

↓ 1099年，耶路撒冷被十字军攻占

- - - [kɑm'niːnəs] ['daɪnəsti] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['bɪzənti:n] ['paʊər] ↓
1100 - 1200 Comnenus dynasty unable to restore Byzantine power ↓
- - - 科穆宁 王朝 无法 到 恢复 拜占庭 力量 ↓

1100-1200年科穆宁王朝未能恢复拜占庭帝国的统治 ↓

- - - [kruːsɪdɝz] [teɪk] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , - ['mægnə] ['kɑːrtə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ - ['dʒɛŋhɪs]
1200 - 1300 Crusaders take Constantinople , 1204 Magna Charta in England , 1215 Genghis
- - - 十字军战士 拿 君士坦丁堡 , - 麦格纳 宪章 在 英格兰 , - 成吉思汗
[kɑːn] ['kɔŋkəz] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] ,
Khan conquers central Asia and China ,
可汗 征服者 中央 亚洲 和 中国 ,

1200-1300年十字军攻占君士坦丁堡；1204年英国签署《大宪章》；1215年成吉思汗征服中亚和中国。

- - - ['ɪŋkə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][pə'ruː]
1206 - 1221 Inca civilization in Peru
- - - 印加 文明 在 秘鲁

1206-1221年秘鲁印加文明

['maɪk(ə)l] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌriː'kɑːŋkərz] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [ri'stɔːz] [griːk] [ruːl] , - ↓ ['mɔŋgəlz] [dɪ'strɔɪ]
Michael VIII reconquers Constantinople ; restores Greek rule , 1261 ↓ Mongols destroy
迈克尔 八 重新征服者 君士坦丁堡 ; 恢复 希腊语 规则 , - ↓ 蒙古人 破坏
['bægdæd] ; [ˌoʊvər'θroʊ] ['ærəb]['empaɪər] , -
Baghdad ; overthrow Arab Empire , 1258
巴格达 ; 推翻 阿拉伯 帝国 , -

米海尔八世收复君士坦丁堡，恢复希腊统治，1261年↓蒙古人摧毁巴格达，推翻阿拉伯帝国，1258年

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ][æt; ət] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kuːblaɪ] [kɑːn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , - - -
Marco Polo at court of Kublai Khan in China , 1271 - 1295
马可 马球 在 法庭 的 忽必烈 可汗 在 中国 , - - -

马可·波罗在中国忽必烈汗宫廷的经历，1271-1295年

['ɑːtəmən] ['empaɪər] (['tɝːks]) ['faʊndɪd] , -
Ottoman Empire (Turks) founded , 1288
奥斯曼帝国 帝国 (土耳其人) 创立 , -

奥斯曼帝国（土耳其人）成立于1288年

- - - ['ɑːtəmən] ['tɝːks] [ɪn'veɪd] ['jʊrəp] , [dɪ'fiːt] ['sɝːbz] , - ;
1300 - 1400 Ottoman Turks invade Europe , defeat Serbs , 1389 ;
- - - 奥斯曼帝国 土耳其人 入侵 欧洲 , 击败 塞尔维亚人 , - ;

1300-1400年奥斯曼土耳其人入侵欧洲，击败塞尔维亚人，1389年；

['bɪzənti:n] ['empaɪər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ['tæməlein] ['ruːlər][ʌv; əv]
Byzantine Empire reduced to Constantinople and surroundings Tamerlane ruler of
拜占庭 帝国 减少 到 君士坦丁堡 和 周围环境 帖木儿 统治者 的
['eɪʒə; 'eɪʃə][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [tuː; tə] ['pɜːrʒn] [gʌlf] ,
Asia from Russia to Persian Gulf ,
亚洲 从 俄罗斯 到 波斯语 海湾 ,

拜占庭帝国疆域缩小至君士坦丁堡及其周边地区；帖木儿统治亚洲，疆域从俄罗斯延伸至波斯湾。

- - - ['æzˌtek] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['meksɪkoʊ]
1369 - 1405 Aztec civilization in Mexico
- - - 阿兹特克 文明 在 墨西哥

1369-1405年墨西哥阿兹特克文明

- - - ['tæməlein] [di'fiːts] ['ɑːtəmən] ['tɝːks] [æt; ət]['æŋkərə] , - ; [di'leiz] [fɔːl] [ʌv; əv]
1400 - 1500 Tamerlane defeats Ottoman Turks at Ankara , 1402 ; delays fall of
- - - 帖木儿 失败 奥斯曼帝国 土耳其人 在 安卡拉 , - ; 延误 落下 的
['bɪzənti:n] ['empaɪər] ['renəsɑːns]
Byzantine Empire Renaissance
拜占庭 帝国 复兴

1400-1500年，帖木儿于1402年在安卡拉击败奥斯曼土耳其人，延缓了拜占庭帝国的灭亡。文艺复兴

[dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'griːz] [tuː; tə][juː'naɪt] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə][geɪn] ['westərn] [eɪd] ,
John VIII agrees to unite Greek and Roman churches to gain Western aid ,
约翰 八 同意 到 团结 希腊语 和 罗马 教堂 到 获得 西 援助 ,
- ;
1439 ;
- ;

约翰八世同意联合希腊和罗马教会以获得西方援助，1439年；

[plæn] [feilz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , -
plan fails Invention of printing , 1439
计划 失败 发明 的 印刷 , -

计划失败 印刷术的发明，1439年

['ɑːtəmən] ['tɜːks] ['kæptʃər] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [end][ʌv; əv] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] , - ['ɑːtəmən] ['tɜːks]
Ottoman Turks capture Constantinople ; end of Byzantine Empire , 1453 Ottoman Turks
奥斯曼帝国 土耳其人 捕获 君士坦丁堡 ; 结尾 的 拜占庭 帝国 , - 奥斯曼帝国 土耳其人
['kɑːŋkər] [moʊst][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
conquer most of Asia ;
征服 最多 的 亚洲 ;

奥斯曼土耳其人攻占君士坦丁堡；拜占庭帝国灭亡，1453年奥斯曼土耳其人征服亚洲大部分地区；

[blɑːk] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts][tuː; tə][fɑːr] [iːst]
block trade routes to Far East
堵塞 贸易 路线 到 远的 东方

阻断通往远东的贸易路线

[mʊəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [speɪn] :
Moors expelled from Spain :
沼泽地 被驱逐 从 西班牙 :

摩尔人被驱逐出西班牙：

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [wɜːrld] [kə'lʌmbəs] [dis'kʌvəz] [ə'merɪkə] , -
Beginning of Spanish exploration in New World Columbus discovers America , 1492
开始 的 西班牙语 勘探 在 新的 世界 哥伦布 发现 美国 , -

西班牙在新大陆的探索始于哥伦布发现美洲，1492年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[bʊks] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['riːdɪŋ]
BOOKS FOR FURTHER READING
图书 为了 更远 阅读

延伸阅读书籍

['beɪnz] , ['nɔːrmən] [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] .
Baynes , Norman H . , The Byzantine Empire .
贝恩斯 , 诺曼 H . , 这 拜占庭 帝国 .

贝恩斯，诺曼·H.，《拜占庭帝国》。

[nuː] [jɔːk] , ['ɑːksfərd][juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [ɪŋk] . , - .
New York , Oxford University Press , Inc . , 1926 .
新的 约克 , 牛津 大学 按 , 公司 . , - .

纽约，牛津大学出版社，1926年。

['diːl] , [tʃɑːrlz] , [bɪ'zæntɪəm] : ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] .
Diehl , Charles , Byzantium : Greatness and Decline .
迪尔 , 查尔斯 , 拜占庭 : 伟大 和 衰退 .

迪尔，查尔斯，《拜占庭：伟大与衰落》。

[nuː] ['brʌnzwɪk] , ['rʌtgɜːz] [juːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
New Brunswick , Rutgers University Press , 1957 .
新的 布伦瑞克 , 罗格斯大学 大学 按 , - .

新不伦瑞克，罗格斯大学出版社，1957 年。

['dʌgən] , ['ælfred] , [ðə; ði] ['leɪdi] [fɔːr; fər] ['rænsəm] .
Duggan , Alfred , The Lady for Ransom .
杜根 , 阿尔弗雷德 , 这 女士 为了 赎金 .

杜根，阿尔弗雷德，《赎金夫人》。

[nuː] [jɔːk] , ['kaʊərd] - [mə'kæn] , [ɪŋk] . , - .
New York , Coward - McCann , Inc . , 1954 .
新的 约克 , 懦夫 - 麦肯 , 公司 . , - .

纽约，考沃德-麦肯公司，1954年。

['hʌsi] , [dʒeɪ] . [em] . , [ðə; ði] ['bɪzənti:n] [wɜ:rld] .
Hussey , J . M . , The Byzantine World .
赫西 , J . M . , 这 拜占庭 世界 .

Hussey, JM，《拜占庭世界》。

[nu:] [jɔ:k] , ['raɪnˌhɑ:rt] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , - .
New York , Rinehart & Company , Inc . , 1957 .
新的 约克 , 莱因哈特 & 公司 , 公司 . , - .

纽约，莱因哈特公司，1957年。

['ki:lti] , ['bə:nədin] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Kielty , Bernardine , The Fall of Constantinople .
基尔蒂 , 伯纳丁 , 这 落下 的 君士坦丁堡 .

基尔蒂，伯纳丁，《君士坦丁堡的陷落》。

[nu:] [jɔ:k] , ['rændəm] [haʊs] , - .
New York , Random House , 1957 .
新的 约克 , 随机的 房子 , - .

纽约，兰登书屋，1957年。

[læm] , ['hærəld] , [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] : [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .
Lamb , Harold , Constantinople : The Birth of an Empire .
羊肉 , 哈罗德 , 君士坦丁堡 : 这 出生 的 一个 帝国 .

兰姆，哈罗德，《君士坦丁堡：一个帝国的诞生》。

[nu:] [jɔ:k] , ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , [ɪŋk] . , - .
New York , Alfred A . Knopf , Inc . , 1957 .
新的 约克 , 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 . , - .

纽约，阿尔弗雷德·A·克诺夫公司，1957年。

— — , [ˌθi:ə'dɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] : [ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] .
— — , Theodora and the Emperor : The Drama of Justinian .
— — , 狄奥多拉 和 这 皇帝 : 这 戏剧 的 查士丁尼 .

——，狄奥多拉与皇帝：查士丁尼的戏剧。

['gɑ:rdn] ['sɪti] , ['dʌbəlˌdeɪ] & ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , - .
Garden City , Doubleday & Company , Inc . , 1952 .
花园 城市 , 双日 & 公司 , 公司 . , - .

花园城，Doubleday & Company, Inc.，1952 年。

['meisfi:ld] , [dʒɑ:n] , ['kɑ:ŋkər] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkə] [rɪ'beljən] [ɪn] [bɪ'zæntɪəm] .
Masefield , John , Conquer , A Tale of the Nika Rebellion in Byzantium .
马斯菲尔德 , 约翰 , 征服 , 一个 故事 的 这 妮卡 叛乱 在 拜占庭 .

约翰·梅斯菲尔德，《征服：拜占庭尼卡叛乱的故事》。

[nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . , - .
New York , The Macmillan Co . , 1941 .
新的 约克 , 这 麦克米伦 合作 . , - .

纽约，麦克米伦公司，1941年。

['ʃu:nəvɚ] , ['lɔ:rəns] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .
Schoonover , Lawrence , The Gentle Infidel .
斯库诺弗 , 劳伦斯 , 这 温和的 异教徒 .

斯库诺弗，劳伦斯，《温柔的异教徒》。

[nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsi: 'oʊ] . , - .
New York , The Macmillan Co . , 1950 .
新的 约克 , 这 麦克米伦 合作 . , - .

纽约，麦克米伦公司，1950年。

[skɔt] , ['wɔ:ltər] , [kaʊnt] ['rɑ:bərt] .
Scott , Walter , Count Robert .
斯科特 , 沃尔特 , 数数 罗伯特 .

斯科特、沃尔特、罗伯特伯爵。

[nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . , - .
New York , The Macmillan Co . , 1953 .
新的 约克 , 这 麦克米伦 合作 . , - .

纽约，麦克米伦公司，1953年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

['ɪndeks][ænd; ənd] ['glɑːsəri]
INDEX AND GLOSSARY
指数 和 词汇表

索引和词汇表

[ə'lɛksiəs] [kɑm'niːnəs] ([ə'lɛksiəs][aɪ]) , - - - , -
Alexius Comnenus (Alexius I) , 19 - 20 , 22
阿莱克修斯 科穆宁 (阿莱克修斯 我) , - - - , -

阿历克修斯·科穆宁（阿历克修斯一世），19-20, 22

[ə'lɛksiəs] [ˌaɪ 'viː] , - , - , - - -
Alexius IV , 20 , 22 , 107 - 109
阿莱克修斯 第四 , - , - , - - -

阿莱克修斯四世，20、22、107-109

[ə'lɛksiəs] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ([ə'lɛksiəs][viː]) , -
Alexius Bushy Eyebrows (Alexius V) , 109
阿莱克修斯 茂密的 眉毛 (阿莱克修斯 V) , -

Alexius 浓密眉毛（Alexius V），109

[ˌæn'drɑːnɪkəs] , -
Andronicus , 104
安德罗尼克斯 , -

安德洛尼克斯，104

['ʌnə] [kɑm'niːnə] , - , -
Anna Comnena , 19 , 100
安娜 科米纳 , - , -

安娜·科穆宁娜，19岁，100

[ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] , -
Ariadne , 49
阿丽亚德涅 , -

阿丽亚德涅，49岁

['ɑːrmi] , - , - , - - -
army , 46 , 47 , 57 - 63
军队 , - , - , - - -

陆军，46、47、57-63

[ɑːrt] , - - -
art , 95 - 99
艺术 , - - -

艺术，95-99

[ɔː'gʌstə] , [ðə; ði] , -
Augusta , the , 48
奥古斯塔 , 这 , -

奥古斯塔，48

- , -
Augustaion , 34
- , -

奥古斯塔翁，34

[ɔː'gʌstəs] , [ðə; ði] , -
Augustus , the , 32
奥古斯都 , 这 , -

奥古斯都，公元32年

['ɔː.toʊˌkreɪ.tər] ([oʊ] - - - -) , -
autokrator (ô - tok'rə - tēr) , 44
自动器 (ô - - - -) , -

autokrator (ô-tok'rə-tēr), 44

['bændən] (-) , -
bandon (ban'dən) , 59
班顿 (-) , -

bandon (ban'dən), 59

['bɑːrdæs] , -
Bardas , 105
巴尔达斯 , -

巴尔达斯，105

['beɪzl][aɪ] , - , -
Basil I , 51 , 105
罗勒 我 , - , -

Basil I, 51, 105

['beɪzl][ðə; ði] ['bʌlgər] ['sleiə] (['beɪzl][iː]) , -
Basil the Bulgar Slayer (Basil II) , 17
罗勒 这 保加尔 杀手 (罗勒 二) , -

保加利亚杀手巴西尔（巴西尔二世），17

[bə'sɪliːəs] (- - -) , - , -
basileus (bas'i - lūs) , 45 , 47
君主 (- - -) , - , -

basileus (bas'i-lūs), 45, 47

[ˌbæsɪ'lɪsə] ([bʌs] - [aɪ] - -) , -
basilissa (bas - i - lis'ə) , 48
罗勒 (基础 - 我 - -) , -

basilissa (bas-i-lis'ə), 48

[bə'zɑːz] , - , -
bazaars , 34 , 89
集市 , - , -

集市，34，89

['bendʒəmɪn][ʌv; əv][tuː'dɛlə] , ['ræbaɪ] , -
Benjamin of Tudela , Rabbi , 17
本杰明 的 图德拉 , 拉比 , -

图德拉的本杰明，拉比，17

[bɪ'zænt] , - - -
bezant , 91 - 92
贝赞特 , - - -

贝赞特，91-92

[blækɜ-ni] , ['pæləs] [ʌv; əv] , -
Blachernae , Palace of , 32
布拉赫纳 , 宫殿 的 , -

布拉赫纳宫，32

[bʊk] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] , -
Book of Ceremonies , The , 50
书 的 仪式 , 这 , -

《仪式手册》，第50页

['bɑːspərəs] , - , - - -
Bosporus , 15 , 25 - 26
博斯普鲁斯海峡 , - , - - -

博斯普鲁斯海峡，15，25-26

['buːjɑːn] , ['gɑːdfri] [ʌv; əv] , -
Bouillon , Godfrey of , 14
布永 , 戈弗雷 的 , -

布永，戈弗雷，14

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [bedz] , -
Building of the Nineteen Beds , 29
建筑 的 这 十九 床 , -

十九床楼的建造，29

- , ['pæləs] [ʌv; əv] , - , - - - , - , -
Bukoleon , Palace of , 20 , 28 - 32 , 34 , 87
- , 宫殿 的 , - , - - - , - , -

布科列翁，宫殿，20、28-32、34、87

['bɪzənti:n] ['empaɪər] , - , - , - , - ,
Byzantine Empire , 17 , 35 , 38 , 47 ,
拜占庭 帝国 , - , - , - , - ,

拜占庭帝国，17、35、38、47年

[fɔːl] [ʌv; əv] , - - -
fall of , 111 - 116
落下 的 , - - -

秋季，111-116

['næʃ(ə)nəl] [treɪts] , - - - , - , - - - , - , - - -
national traits , 44 - 45 , 54 , 68 - 69 , 74 , 103 - 106
国家的 特征 , - - - , - , - - - , - , - - -

民族特征，44-45、54、68-69、74、103-106

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] , - - -
origin of , 39 - 44
起源 的 , - - -

起源于39-44年

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] , - - -
people of , 23 - 25
人们 的 , - - -

年龄在 23 至 25 岁之间的人

['rɔɪəlti] , - , - - -
royalty , 33 , 47 - 54
皇室 , - , - - -

版税，33，47-54

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] , - - -
significance of , 93 - 103
意义 的 , - - -

意义，93-103

[bɪ'zæntɪəm] .
Byzantium .
拜占庭 .

拜占庭。

[siː] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
See Constantinople .
看 君士坦丁堡 .

参见君士坦丁堡。

['siːzər] (-) , - , -
caesar (sē'zēr) , 41 , 56
凯撒 (-) , - , -

凯撒（sē'zēr），41，56

['siːzər] , ['dʒuːljəs] , - , - - -
Caesar , Julius , 40 , 58 - 59
凯撒 , 尤利乌斯 , - , - - -

凯撒，尤利乌斯，40，58-59

- (['kæm] - - - [ə]) , -
campagia (kam - pā'ji - Ə) , 51
- (卡姆 - - - ə) , -

campagia (kam-pā'ji-Ə), 51

['kætəfrækt] (- - -) , - , - , -
cataphracts (kat'Ə - frakts) , 59 , 60 , 61
重骑兵 (- - -) , - , - , -

cataphracts (kat'Ə-frakts), 59, 60, 61

['kæθɪzmə] , -
Cathisma , 32
卡西斯玛 , -

卡西斯玛，32岁

['serəmənɪz] , - , - - -
ceremonies , 33 , 50 - 51
仪式 , - , - - -

仪式，33，50-51

- , -
Chalké , 29
- , -

Chalké，29

['ʃɑːləˌmeɪn] , - , -
Charlemagne , 17 , 99
查理曼大帝 , - , -

查理曼大帝，17，99

- .
Chrysopolis .
- .

金城。

[siː] ['skuːtəri, skuː'tɑːri] .
See Scutari .
看 斯库塔里 .

参见斯库塔里。

['sɜːrkəs] .
Circus .
马戏团 .

马戏团。

[siː] ['hɪpədroʊm] .
See Hippodrome .
看 赛马场 .

参见赛马场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['klɑːri] , ['rɑːbərt][ʌv; əv] , - - - , - - - , - , - , -
Clari , Robert of , 28 - 29 , 31 - 34 , 43 , 45 , 107
克拉里 , 罗伯特 的 , - - - , - - - , - , - , -

克拉里，罗伯特，28-29，31-34，43，45，107

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ðə; ði] [greɪt] (['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][aɪ]) , - , - , - - - , -
Constantine the Great (Constantine I) , 29 , 41 , 42 - 44 , 73
康斯坦丁 这 伟大的 (康斯坦丁 我) , - , - , - - - , -

君士坦丁大帝（君士坦丁一世），29、41、42-44、73

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][bɔːrn] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['pɜːrp(ə)l] (['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][ˌviːˌaɪ'aɪ]) , - - - , -
Constantine Born - in - the - Purple (Constantine VII) , 66 - 67 , 99
康斯坦丁 出生 - 在 - 这 - 紫色的 (康斯坦丁 七) , - - - , -

君士坦丁七世（生于紫袍），66-67，99

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -
Constantine XI , 113
康斯坦丁 十一 , -

君士坦丁十一世，113年

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , - , - - - , - , - - - , - - - , - , -
Constantinople , 15 , 16 - 17 , 21 , 25 - 35 , 42 - 43 , 45 , 89
君士坦丁堡 , - , - - - , - , - - - , - - - , - , -

君士坦丁堡，15、16-17、21、25-35、42-43、45、89

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [fɔːrθ] [kruː'seɪd] , - - - , - - -
occupation during Fourth Crusade , 16 - 21 , 107 - 111
职业 期间 第四 运动 , - - - , - - -

第四次十字军东征期间的占领，公元16-21年，107-111年

['siːʒər] [baɪ] ['tɝːks] , - - -
seizure by Turks , 112 - 116
发作 经过 土耳其人 , - - -

土耳其人的扣押，112-116

['kɑːzməs] [huː] - [seɪld] - [tuː; tə] - ['ɪndiə] , -
Cosmas Who - Sailed - to - India , 98
科斯马斯 WHO - 航行 - 到 - 印度 , -

科斯马斯，谁航行到印度，98

['kɑːstuːm] (['mɪlətəri]) , - ; (['rɔɪəl]) , - - -
costume (military) , 59 ; (royal) , 50 - 51
戏服 (军队) , - ; (皇家) , - - -

服装（军用），59；（皇家），50-51

[kræfts] , -
crafts , 86
工艺 , -

工艺品，86

[kruː'seɪdz] ([fɜːrst]) , - , - , - ;
Crusades (First) , 14 , 20 , 22 ;
十字军东征 (第一的) , - , - , - ;

十字军东征（第一次），14、20、22；

([fɔːrθ]) , - - - , - , - - -
(Fourth) , 13 - 22 , 45 , 107 - 111
(第四) , - - - , - , - - -

（第四），13-22，45，107-111

['sɪrəl] , [seɪnt] , - , -
Cyril , Saint , 78 , 80
西里尔 , 圣 , - , -

圣西里尔，78，80

['dændəloʊ] , ['henri] , - - - , - , -
Dandolo , Henry , 15 - 16 , 20 , 110
丹多洛 , 亨利 , - - - , - , -

亨利·丹多洛，15-16、20、110

['dæfni] ['pæləs] , -
Daphne Palace , 29
芫 宫殿 , -

达芙妮宫，29

[də'mi:triəs] , [seɪnt] , -
Demetrius , Saint , 72
狄米特里 , 圣 , -

圣德米特里，72

- - , - - -
Digenes Akrites , 63 - 64
- - , - - -

狄根尼斯·阿克里特斯，63-64

[ˌdaɪə'kli:ʃən] , - - - , - , -
Diocletian , 41 - 42 , 43 , 44
戴克里先 , - - - , - , -

戴克里先，41-42、43、44

[ˌdɪplə'mætɪk] [kɔ:r] , - , - - -
diplomatic corps , 47 , 65 - 66
外交 兵团 , - , - - -

外交使团，47，65-66

- ([drʌn] - gâr´i - -) , -
drungarius (drun - gâr´i - Əs) , 47
- (德伦 - gâr´i - -) , -

drungarius (drun-gâr´i-Əs), 47

['i:stərn] ['roʊmən]['empaɪər] .
Eastern Roman Empire .
东 罗马 帝国 .

东罗马帝国。

[si:] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] .
See Byzantine Empire .
看 拜占庭 帝国 .

参见拜占庭帝国。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - - -
education , 99 - 101
教育 , - - -

教育，99-101

['aɪkɒn] (ī´kons) , -
eikons (ī´kons) , 75
艾肯斯 (ī´kons) , -

eikons (ī´kons), 75

['epɑ:k] (ep´ärk) , -
eparch (ep´ärk) , 103
埃帕奇 (ep´ärk) , -

eparch (ep´ärk), 103

['fɑ:rmɪŋ] , - - -
farming , 82 - 85
农业 , - - -

农业，82-85

['fɔːrən] [treɪd] , - - - , - - - , -
foreign trade , 82 - 83 , 88 - 89 , 91
外国的 贸易 , - - - , - - - , -

对外贸易，82-83，88-89，91

[gə'lɑːtə] , -
Galata , 25
加拉塔 , -

加拉塔，25

['goʊldən][hɔːrn] , - - -
Golden Horn , 25 - 26
金的 喇叭 , - - -

金角，25-26

['gʌvərnmənt] , - - -
government , 46 - 56
政府 , - - -

政府，46-56

[ə'fɪʃ(ə)lz] , - - -
officials , 55 - 56
官员 , - - -

官员，55-56

[greɪt] [tʃɜːrtʃ] .
Great Church .
伟大的 教会 .

伟大的教堂。

[siː] ['sæntə] [sə'faiə] .
See Santa Sophia .
看 圣诞老人 索菲亚 .

去看看圣索菲亚大教堂。

[greɪt] ['pæləs] .
Great Palace .
伟大的 宫殿 .

大皇宫。

[siː] - , ['pæləs] [ʌv; əv] .
See Bukoleon , Palace of .
看 - , 宫殿 的 .

参见布科列翁宫。

[griːk] [tʃɜːrtʃ] .
Greek Church .
希腊语 教会 .

希腊教会。

[siː] ['ɔːrθədɑːks] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .
See Orthodox Christian Church .
看 正统 基督教 教会 .

参见东正教教会。

[griːk] ['empaɪər] .
Greek Empire .
希腊语 帝国 .

希腊帝国。

[siː] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] .
See Byzantine Empire .
看 拜占庭 帝国 .

参见拜占庭帝国。

[griːk] ['faɪər] , -
Greek fire , 65
希腊语 火 , -

希腊火，65

['gregəri] [ʌv; əv] ['nɪsə] , [seɪnt] , -
Gregory of Nyssa , Saint , 69
格雷戈里 的 妮莎 , 圣 , -

尼撒的格列高利，圣人，69

['hɑːruːn][ɑːl] - [rə'ʃiːd, rɑː'ʃiːd] , -
Harun al - Rashid , 101
哈伦 al - 拉希德 , -

哈伦·拉希德，101

[ˌherə'klaiəs; hi'rækliəs] , -
Heraclius , 101
赫拉克略 , -

赫拉克略，101

['hɪpədroʊm] , - , - , - , - , - , -
Hippodrome , 32 , 35 , 49 , 50 , 75 , 110
赛马场 , - , - , - , - , - , -

赛马场，32，35，49，50，75，110

['hoʊli]['tʃæp(ə)l] , - - -
Holy Chapel , 28 - 29
圣 教堂 , - - -

圣堂，28-29

- ([hoʊ] - [mwɑː] - ōō´si - -) = [ˌhəjməj'uːsiɔn] ([hoʊ] - - - ōō´si - -) ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
homoiousion (ho - moi - ōō´si - ən) = homoousion (ho - mō - ōō´si - ən) controversy ,
- (何 - 我 - ōō´si - -) = 同型 (何 - - - ōō´si - -) 争议 ,
-
74
-

同质性 (ho-moi-ō´si-ən) = 同质性 (ho-mō-ōō´si-ən) 争议，74

[haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['empaɪər] , - - -
How To Run the Empire , 66 - 67
如何 到 跑步 这 帝国 , - - -

如何治理帝国，66-67页

[aɪ'kɑːnəklæst] ['kɑːntrəvɜːrsi] , - - - , -
Iconoclast controversy , 74 - 76 , 78
反传统者 争议 , - - - , -

反传统偶像运动争议，74-76，78

['ɪndəstri] , - - - , -
industry , 85 - 88 , 103
行业 , - - - , -

行业，85-88，103

[ai'riːn] , - , -
Irene , 17 , 48
艾琳 , - , -

艾琳，17岁，48岁

- (- - [ə] - pos´təl - -) , -
isapostolos (īs - ə - pos´təl - əs) , 48
- (- - ə - pos´təl - -) , -

ispostolos (īs-ə-pos´təl-əs), 48

[ˌistæn'bu:l; is'tɑ:mbul] .
Istanbul **.**
伊斯坦布尔 .

伊斯坦布尔。

[si:] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
See **Constantinople** **.**
看 君士坦丁堡 .

参见君士坦丁堡。

[dʒɑ:n][ˌaɪ 'vi:] , - - -
John **IV** **,** **99** **-** **100**
约翰 第四 , - - -

约翰四世，99-100

[ˌdʒʌ'stɪniən] , - , - , - - - , - , -
Justinian **,** **17** **,** **38** **,** **49** **-** **50** **,** **51** **,** **65**
查士丁尼 , - , - , - - - , - , -

查士丁尼，17、38、49-50、51、65

- , [dʒɑ:n] , - , -
Kercuas **,** **John** **,** **17** **,** **19**
- , 约翰 , - , -

克尔库阿斯，约翰，17岁，19岁

['kɑ:zɑ:rz] , -
Khazars **,** **29**
可萨人 , -

哈扎尔人，29

[lɔ:z] , - - - , -
laws **,** **102** **-** **103** **,** **104**
法律 , - - - , -

法律，第102-103条，第104条

['li:oʊ][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , - , -
Leo **the** **Philosopher** **,** **50** **,** **99**
狮子座 这 哲学家 , - , -

哲学家利奥，50，99

['li:uˌprænd] , ['bɪʃəp] , - , - - -
Liutprand **,** **Bishop** **,** **29** **,** **87** **-** **88**
柳特普兰德 , 主教 , - , - - -

Liutprand，主教，29，87-88

- ([lɔ:g] - [oʊ] - thē´zhi - [ə]) , -
logothesia **(** **log** **-** **ō** **-** **thē´zhi** **-** **Ə** **)** **,** **56**
- (日志 - ō - thē´zhi - ə) , -

logothesia (log-ō-thē´zhi-Ə), 56

['lɔ:gəˌθi:t; 'lɑ:gəˌθi:t] (log´ō - -) , -
logothete **(** **log´ō** **-** **thēt** **)** **,** **55**
标志 (log´ō - -) , -

logothete (log´ō-thēt), 55

['lɔ:gəˌθi:t; 'lɑ:gəˌθi:t][ʌv; əv][ðə; ði]['droʊməs; 'drɑ:mɑ:s] , [ɔ:r][grænd]['lɔ:gəˌθi:t; 'lɑ:gəˌθi:t] , - , -
Logothete **of** **the** **Dromos** **,** **or** **Grand** **Logothete** **,** **55** **,** **66**
标志 的 这 道路 , 或者 盛大 标志 , - , -

德罗莫斯的标志，或大标志，55, 66

['lu:kəs]['noʊtɑ:rəs] , -
Lucas **Notaras** **,** **73**
卢卡斯 诺塔拉斯 , -

卢卡斯·诺塔拉斯，73岁

- ['pæləs] , -
Magnaura Palace , 29
- 宫殿 , -

马格瑙拉宫，29

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['mænjuel][iː] , - - -
Manuel II , 99 - 100
曼努埃尔 二 , - - -

曼努埃尔二世，99-100

['maːmərə] , [siː] [ʌv; əv] , -
Marmara , Sea of , 28
马尔马拉 , 海 的 , -

马尔马拉海，28

- , -
Mesé , 34
- , -

梅塞，34岁

['mɛ'θoʊdiəs] , [seɪnt] , - , -
Methodius , Saint , 78 , 80
梅托迪乌斯 , 圣 , - , -

圣梅托迪乌斯，78、80

['maɪk(ə)l] [peɪliːɑːlɔgəs] , -
Michael Paleologus , 111
迈克尔 古生物学 , -

迈克尔·古生物学家，111

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] ['drʌŋkərd] , - , -
Michael the Drunkard , 78 , 105
迈克尔 这 酒鬼 , - , -

醉汉迈克尔，78岁，105岁

['maɪk(ə)l] [ðə; ði] [s'tʌtərər] , -
Michael the Stutterer , 105
迈克尔 这 口吃者 , -

105岁的口吃者迈克尔

['maɪk(ə)l] [θɪŋks] - ['hiːz] - [ə; eɪ] - ['soʊldʒər] , -
Michael Thinks - He's - a - Soldier , 54
迈克尔 思考 - 他是 - 一个 - 士兵 , -

迈克尔自认为是一名士兵，54岁

- .
Micklegarth .
- .

米克尔加斯。

[siː] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
See Constantinople .
看 君士坦丁堡 .

参见君士坦丁堡。

[ˌmɪd'weɪ] .
Midway .
中途 .

中途。

[siː] - .
See Mesé .
看 - .

参见梅塞。

[moʊˈhɑːmɪd] [iː] , - - -
Mohammed II , 112 - 113
穆罕默德 二 , - - -

穆罕默德二世，112-113年

[ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd] [ˈstætʃuːz] , - , - , -
monuments and statues , 33 , 34 , 50
纪念碑 和 雕像 , - , - , -

纪念碑和雕像，33、34、50

[moʊˈzeɪɪks] , - , - - -
mosaics , 17 , 95 - 98
马赛克 , - , - - -

马赛克，17，95-98

[ˈneɪvi] , - , - , - - -
navy , 46 , 47 , 64 - 65
海军 , - , - , - - -

海军，46、47、64-65

[nuː] [roʊm] .
New Rome .
新的 罗马 .

新罗马。

[siː] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] .
See Constantinople .
看 君士坦丁堡 .

参见君士坦丁堡。

[naɪˈsɛfərəs] [ˈfoʊkəs] , -
Nicephorus Phocas , 19
尼基弗鲁斯 海豹 , -

尼基弗鲁斯·福卡斯，19

[ˈnɪkə] [rɪˈvoʊlt] , -
Nika revolt , 32
妮卡 反叛 , -

尼卡起义，32

- ([nɪp] - [sɪs] - taˊri - -) , -
nipsistarios (nip - sis - taˊri - ōs) , 56
- (掐 - 妹妹 - taˊri - -) , -

nipsistarios (nip-sis-taˊri-ōs), 56

- (- - fanˊə - -) , -
orphanotrope (ôr - fanˊə - trōp) , 102
- (- - fanˊə - -) , -

孤儿素 (ôr-fanˊə-trōp), 102

- , [grænd] , -
Orphanotrope , Grand , 102
- , 盛大 , -

Orphanotrope，Grand，102

[ˌɔːrθədɑːks] [ˈkrɪstʃən] , [ɔːr] [ˌɔːrθədɑːks] [ˈiːstərn] , [tʃɜːrtʃ] , - , - , - , - - - , - - -
Orthodox Christian , or Orthodox Eastern , Church , 17 , 47 , 48 , 68 - 80 , 101 - 103
正统 基督教 , 或者 正统 东 , 教会 , - , - , - , - - - , - - -

东正教，或称东方正教会，第17、47、48、68-80、101-103页

['peɪtri:ˌɑ:ks] , -
patriarchs , 71
族长 , -

族长，71

['pɜ:ə]['kwɔ:rtər] , - , -
Pera quarter , 24 , 25
佩拉 四分之一 , - , -

佩拉区，24，25

['foʊkəs] , -
Phocas , 51
海豹 , -

福卡斯，51

['pɑ:lətɪks] , - , -
politics , 32 , 49
政治 , - , -

政治，32，49

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , - , -
recreation , 32 , 105
娱乐 , - , -

娱乐，32，105

['ritʃəd] [ðə; ði]['laɪən] - ['hɑrtɪd] , -
Richard the Lion - Hearted , 14
理查德 这 狮子 - 心地 , -

狮心王理查，14

['roʊmən]['empaɪər] , - - - , - .
Roman Empire , 39 - 42 , 81 .
罗马 帝国 , - - - , - .

罗马帝国，39-42，81。

[si:] ['ɔ:lsoʊ] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][ænd; ənd] ['westərn] ['roʊmən]['empaɪər] .
See also Byzantine Empire and Western Roman Empire .
看 还 拜占庭 帝国 和 西 罗马 帝国 .

另见拜占庭帝国和西罗马帝国。

['rɔmjuləs] [ɔ:'gʌstjʊləs] , -
Romulus Augustulus , 44
罗穆卢斯 奥古斯都 , -

罗穆卢斯·奥古斯都卢斯，公元前44年

['seɪkrɪd] ['pæləs] .
Sacred Palace .
神圣 宫殿 .

圣宫。

[si:] - , ['pæləs] [ʌv; əv] .
See Bukoleon , Palace of .
看 - , 宫殿 的 .

参见布科列翁宫。

[sai'gɔn; 'saigɔn] (-) , -
saigon (sī'gən) , 51
西贡 (-) , -

西贡（sī'gən），51

[seɪnt] ['mæmə; mə'mɑ:]['kwɔ:rtər] , -
Saint Mamas quarter , 24
圣 妈妈们 四分之一 , -

圣马马斯区，24

['sælədin] , -
Saladin , 14
萨拉丁 , -

萨拉丁，14

['sæntə] [sə'faiə] , - , - - - , -
Santa Sophia , 17 , 31 - 32 , 34
圣诞老人 索菲亚 , - , - - - , -

圣索菲亚，17，31-32，34

- ([skɑ:] - - - - - -) , -
scaramangion (ska - rə - man'ji - ən) , 50
- (斯卡 - - - - - -) , -

斯卡马吉恩 (ska-rə-man'ji-ən), 50

['sku:təri, sku:'tɑ:ri] , -
Scutari , 25
斯库塔里 , -

斯库塔里，25

[sɪlk] , - - -
silk , 86 - 88
丝绸 , - - -

丝绸，86-88

['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt] , [seɪnt] , -
Simeon Stylites , Saint , 72
西蒙 柱头 , 圣 , -

圣西蒙·斯泰莱特，72岁

[sleɪvz] , -
slaves , 103
奴隶 , -

奴隶，103

['stætʃu:z] .
statues .
雕像 .

雕像。

[si:] ['mɔnjumənts] .
See monuments .
看 纪念碑 .

参观古迹。

['stemətə] (- - -) , -
stemmata (stem'ə - tə) , 51
谱系 (- - -) , -

stemmata (stem'ə-tə), 51

['strætɪˌgɔɪ] (- - -) , -
strategoi (strə - tē'goi) , 47
战略 (- - -) , -

strategoi (strə-tē'goi), 47

[strə'ti:^ɔs] (- - -) , -
strategos (strə - tē'gos) , 95
战略家 (- - -) , -

strategos (strə-tē'gos), 95

[ˌsju:pə'stiʃənz] , - - -
superstitions , 71 - 72
迷信 , - - -

迷信，71-72

- .
Sycae .
- .

西卡。

[siː] [gə'lɑːtə] .
See Galata .
看 加拉塔 .

参见加拉塔。

[θiːmz] (-) , -
themes (thē'mәs) , 95
主题 (-) , -

主题（thē'mәs），95

[ˌθiːə'dɔrə] , - - -
Theodora , 49 - 50
狄奥多拉 , - - -

狄奥多拉，49-50

[ˌθiːə'dɔrə] , [seɪnt] , - , - - - , - - -
Theodora , Saint , 49 , 53 - 54 , 75 - 76
狄奥多拉 , 圣 , - , - - - , - - -

狄奥多拉，圣，49，53-54，75-76

[θiˈɔfiləs] , -
Theophilus , 99
狄奥菲勒斯 , -

狄奥菲勒斯，99

['θiːəˌtɑːkəs] (- - - - [kəus]) , -
Theotokos (thē - ot'ō - kos) , 72
圣母玛利亚 (- - - - 科斯) , -

Theotokos (thē-ot'ō-kos), 72

['treidʒən] , - - -
Trajan , 40 - 41
图拉真 , - - -

图拉真，40-41

- (- - - - -) , -
trapezidae (trə - pē'zi - dē) , 59
- (- - - - -) , -

梯形科 (trə-pē'zi-dē), 59

[sɑːrgræd] .
Tsargrad .
沙皇格勒 .

沙皇格勒。

[siː] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
See Constantinople .
看 君士坦丁堡 .

参见君士坦丁堡。

['tɜːrkɪʃ] (['ɑːtəmən]) ['empaɪər] , - - - , - - -
Turkish (Ottoman) Empire , 94 - 95 , 112 - 113
土耳其 (奥斯曼帝国) 帝国 , - - - , - - -

土耳其（奥斯曼）帝国，94-95年，112-113年

['vændlz] , -
Vandals , 44
破坏者 , -

破坏者，44

[və'rændʒiənz] , -
Varangians , 23
瓦良格人 , -

瓦良格人，23

[ˌvɪlɑːrd'wɪn] , ['dʒefri] [ʌv; əv] , - , - , - - - , - , - , -
Villehardouin , Geoffrey of , 14 , 19 , 20 - 21 , 45 , 107 , 110
维勒哈杜安 , 杰弗里 的 , - , - , - - - , - , - , -

维勒哈杜安，杰弗里，14、19、20-21、45、107、110

[wɔːr] , [ɑːrt][ʌv; əv] , - - -
war , art of , 60 - 63
战争 , 艺术 的 , - - -

战争，艺术，60-63

[welθ] , - - - , - , - - -
wealth , 82 - 83 , 88 , 91 - 92
财富 , - - - , - , - - -

财富，82-83，88，91-92

['westərn] ['roʊmən]['empaɪər] , - - - , - - - , -
Western Roman Empire , 41 - 42 , 43 - 44 , 46
西 罗马 帝国 , - - - , - - - , -

西罗马帝国，公元41-42年、43-44年、46年

['zəui] , -
Zoe , 49
佐伊 , -

佐伊，49岁

['zəui] [blæk] [aɪz] , -
Zoe Black Eyes , 65
佐伊 黑色的 眼睛 , -

佐伊·布莱克·艾斯，65岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]
ABOUT THE AUTHOR
关于 这 作者

关于作者

['tɔməs] [kældəkɑːt] [tʃʌb] , [ˌɪntər'næʃnəli] [noʊn] ['ɔːθər] , ['skɑːlər] ,
Thomas Caldecot Chubb , internationally known author , scholar ,
托马斯 卡尔德科特 丘布 , 国际上 已知 作者 , 学者 ,

托马斯·卡尔德科特·丘布，国际知名作家、学者

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['krɪtɪk] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪr] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][æt; ət] [jeɪl] [wɪð; wɪθ]
and literary critic began his writing career while still a student at Yale with
和 文学 评论家 开始 他的 写作 职业 尽管 仍然 一个 学生 在 耶鲁大学 和
[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [bʊks] ,
the publication of two books ,
这 发布 的 二 图书 ,

这位文学评论家还在耶鲁大学读书时就开始了他的写作生涯，出版了两本书。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ælbərt] - [kʊk] [ə'wɔːrd][fɔːr; fər]['poʊətri] ,
one of which won him the Albert Stanborough Cook award for poetry ,
一 的 哪个 韩元 他 这 阿尔伯特 - 厨师 奖 为了 诗 ,

其中一首诗为他赢得了阿尔伯特·斯坦伯勒·库克诗歌奖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːn] ['meisfiːld] [ə'wɔːrd] .

and	a	poem	which	won	him	the	John	Masefield	Award	.
和	一个	诗	哪个	韩元	他	这	约翰	马斯菲尔德	奖	.

以及一首为他赢得约翰·梅斯菲尔德奖的诗。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [aʊt'stændɪŋ]

Since	that	time	he	has	published	a	number	of	books	which	are	outstanding
自从	那	时间	他	有	已发布	一个	数字	的	图书	哪个	是	杰出的

[fɔːr; fər][bəuθ] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] — [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [baɪ'ɑːgrəfi]

for	both	scholarship	and	writing	—	among	these	his	well	-	known	biography
为了	两个都	奖学金	和	写作	—	之中	这些	他的	出色地	-	已知	传

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] :

Aretino	:
阿雷蒂诺	:

自那时以来，他出版了许多在学术性和写作方面都非常出色的书籍——其中包括他著名的传记《阿雷蒂诺》:

[skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] .

Scourge	of	Princes	.
祸害	的	王子们	.

君主之祸。

['mɪstər] . ['tʃʌbz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [ə'weɪkənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] , [hæz; həz]

Mr	.	Chubb's	interest	in	the	Byzantines	,	awakened	during	his	college	days	,	has
先生	.	丘布的	兴趣	在	这	拜占庭人	,	觉醒	期间	他的	大学	天	,	有

[kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

continued	throughout	his	life	.
持续	自始至终	他的	生活	.

丘布先生在大学时期对拜占庭帝国产生了浓厚的兴趣，这种兴趣伴随了他一生。

[ðə; ði] ['bɪzənˌtiːnz] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ]

The	Byzantines	,	his	first	book	for	young	people	,	reflects	his	intimate	knowledge
这	拜占庭人	,	他的	第一的	书	为了	年轻的	人们	,	反映	他的	亲密的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	the	subject	.
的	这	主题	.

《拜占庭人》是他为青少年创作的第一本书，反映了他对这一主题的深入了解。

[wɜːrld] ['trævələr] , ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd]['sɪvɪk] ['liːdər] , ['mɪstər] . [tʃʌb] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

World	traveler	,	sportsman	,	and	civic	leader	,	Mr	.	Chubb	lives	in	Greenwich	,
世界	游客	,	运动员	,	和	公民	领导者	,	先生	.	丘布	生活	在	格林威治	,

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

丘布先生是一位环球旅行家、运动爱好者和社区领袖，现居康涅狄格州格林威治。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] [tiːn] - [eɪdʒ] ['tʃɪldrən] .

with	his	wife	and	their	three	teen	-	age	children	.
和	他的	妻子	和	他们的	三	青少年	-	年龄	孩子们	.

与妻子和三个十几岁的孩子一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神